

Register your new Bosch now:  
[www.bosch-home.com/welcome](http://www.bosch-home.com/welcome)



## BGS 3... Relyy'y

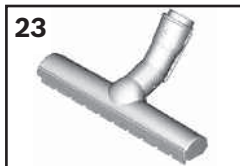
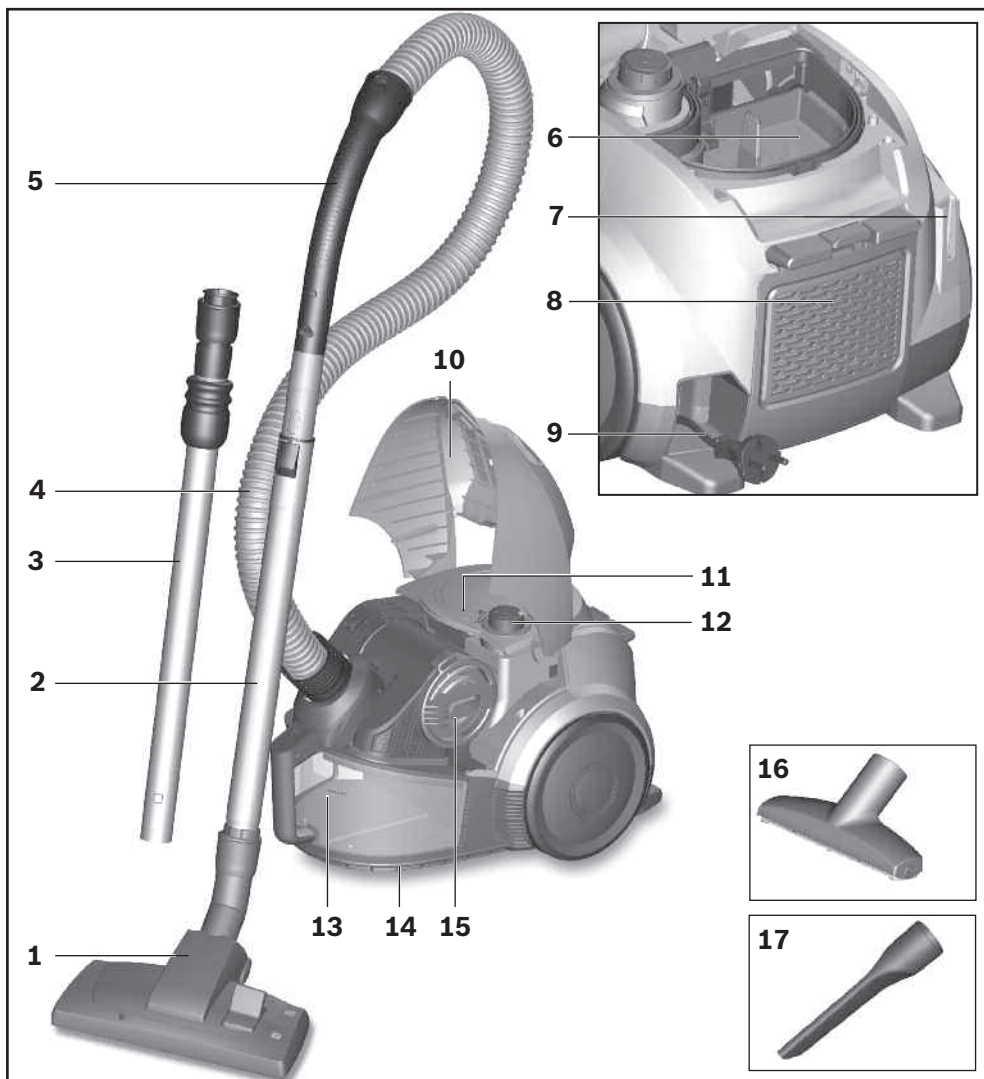


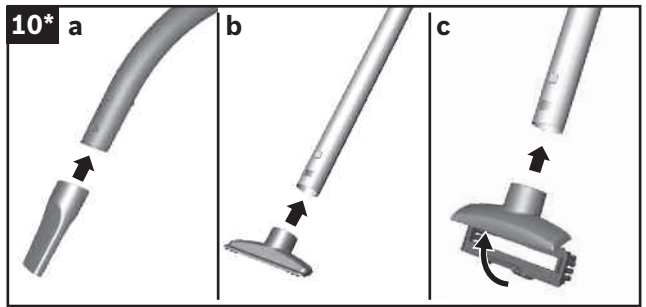
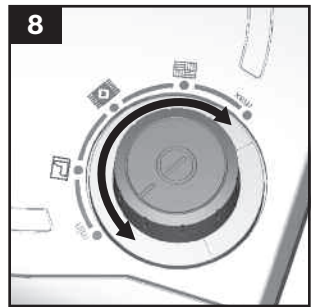
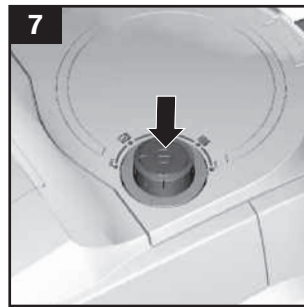
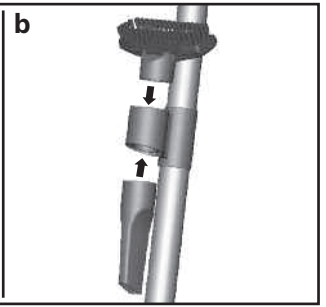
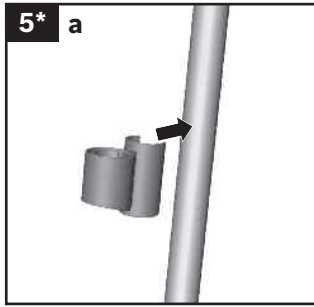
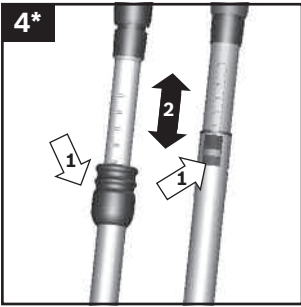
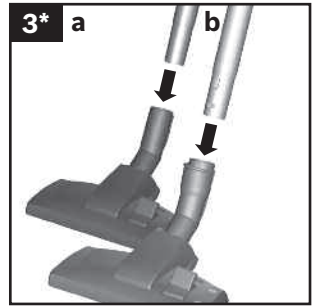
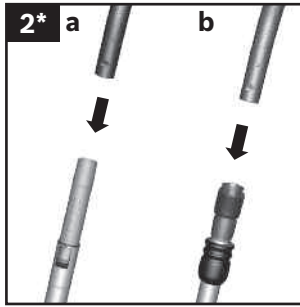
**BOSCH**

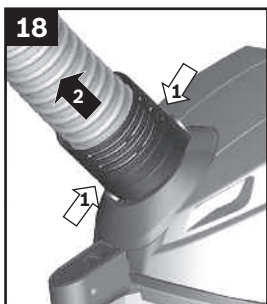
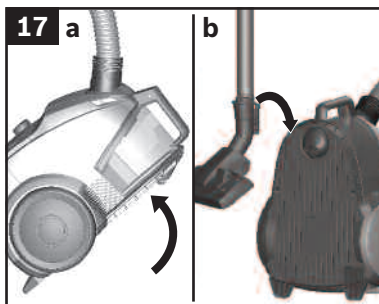
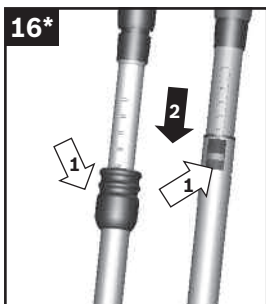
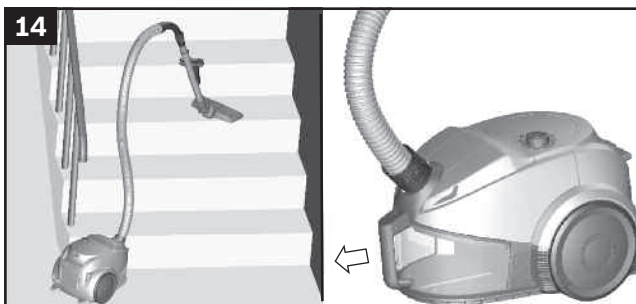
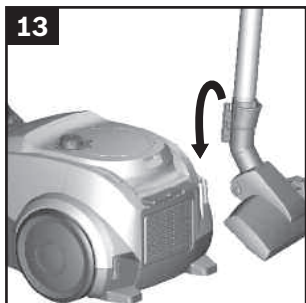
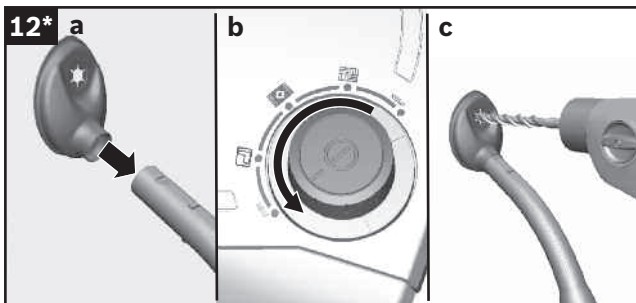
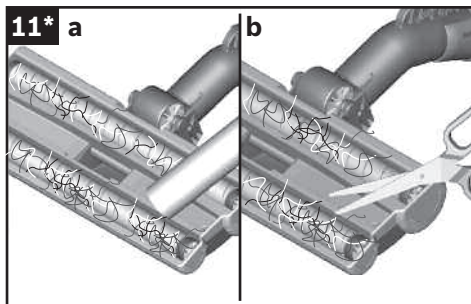
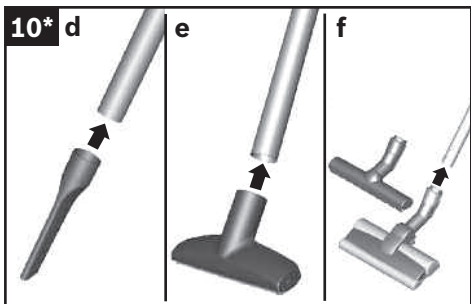
**de** Gebrauchsanleitung  
**en** Instruction manual  
**fr** Mode d'emploi  
**it** Istruzioni per l'uso  
**nl** Gebruiksaanwijzing  
**es** Instrucciones de uso  
**pt** Instruções de serviço

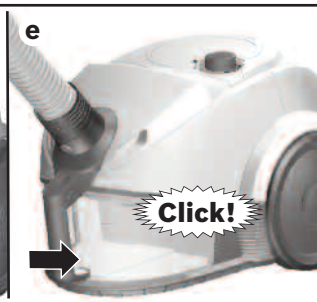
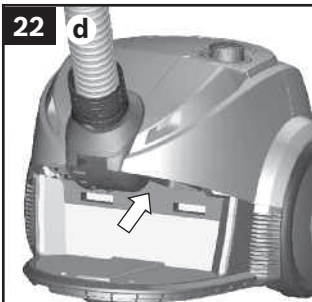
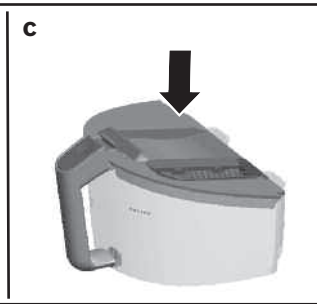
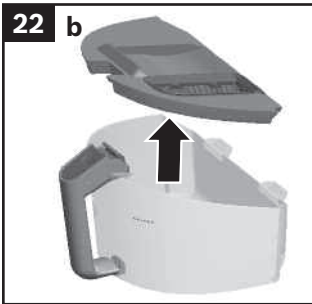
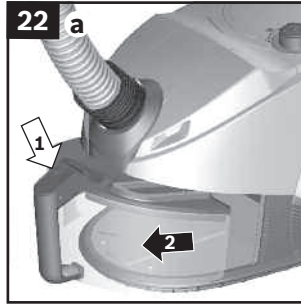
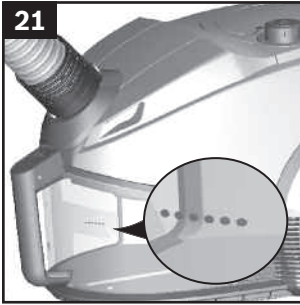
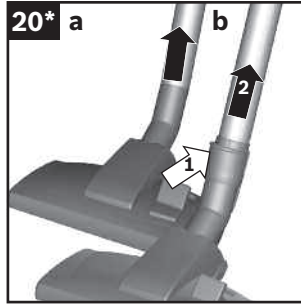
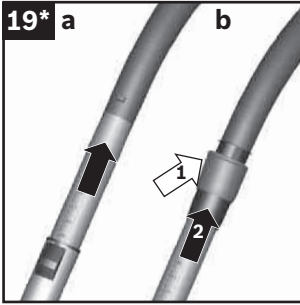
**el** Οδηγίες χρήσης  
**tr** Kullanım kılavuzu  
**pl** Instrukcja obsługi  
**ru** Инструкция по эксплуатации  
**bg** Указания за употреба  
**uk** Інструкція з експлуатації  
**hu** Használati utasítás

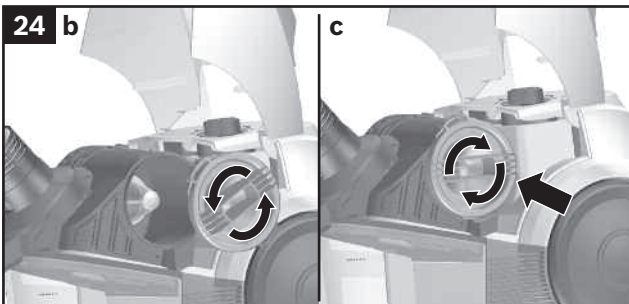
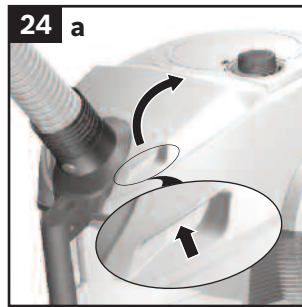
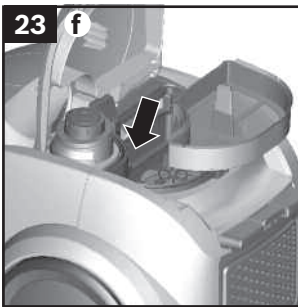
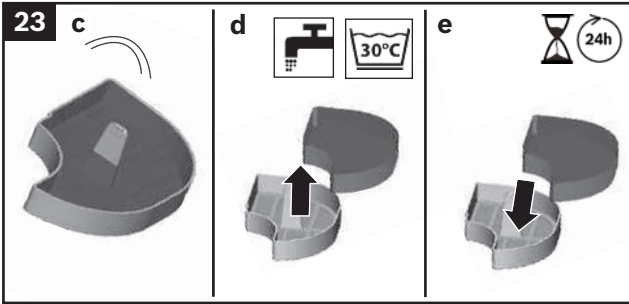
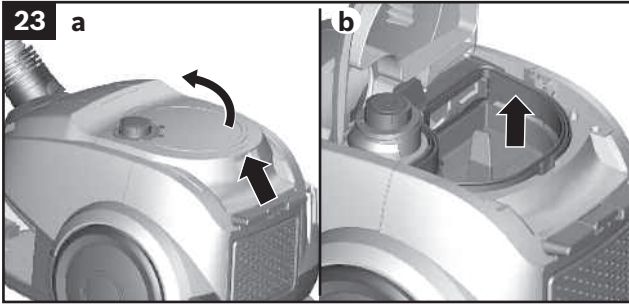
**az** təlimat  
**ka** ინსტრუქციები  
**ar** إرشادات الاستخدام



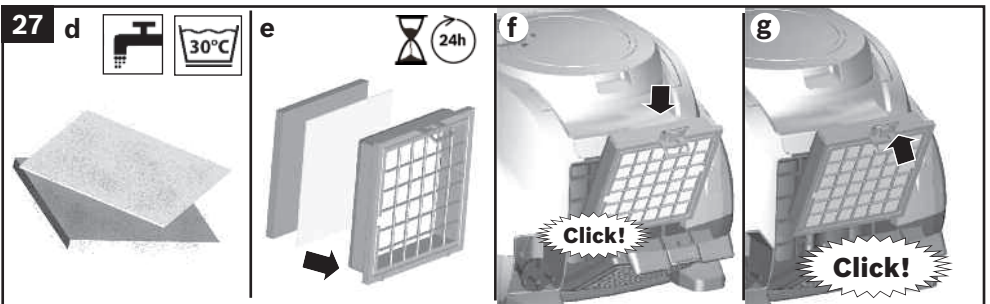
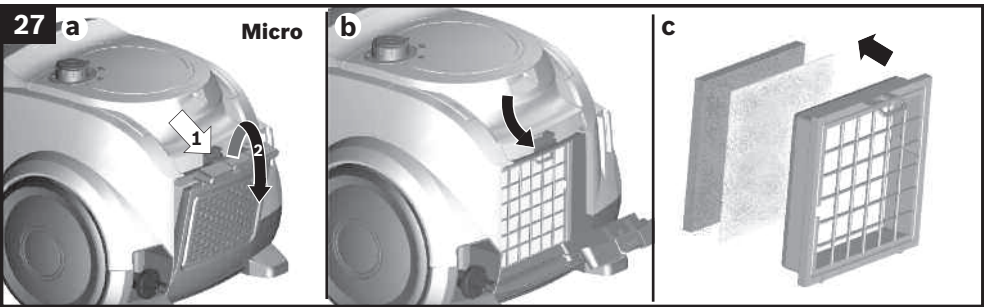
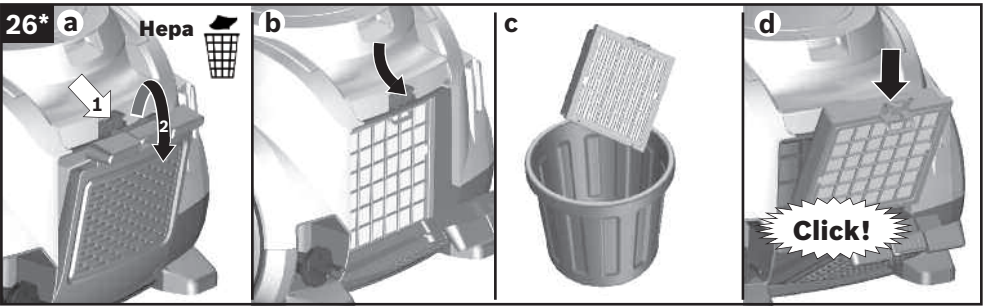
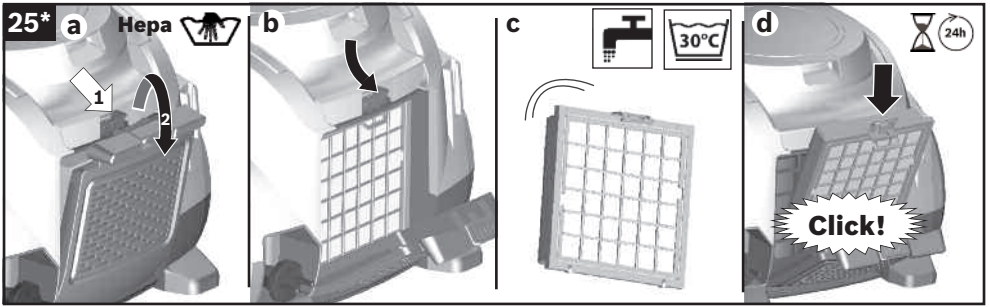












<b>de</b>	Sicherheit .....	2	
	Gebrauchsanleitung .....	29	
<b>en</b>	Safety information .....	3	
	Instructions for use .....	33	
<b>fr</b>	Consignes de sécurité .....	5	
	Mode d`emploi .....	38	
<b>it</b>	Norme di sicurezza .....	6	
	Istruzioni per l`uso .....	42	
<b>nl</b>	Veiligheidsvoorschriften.....	8	
	Gebruiksaanwijzing .....	47	
<b>es</b>	Consejos y advertencias de seguridad .....	9	
	Instrucciones de uso .....	51	
<b>pt</b>	Indicações de segurança .....	11	
	Manual de instruções .....	55	
<b>el</b>	Υποδείξεις ασφαλείας.....	12	
	Οδηγίες Χρήσης .....	60	
<b>tr</b>	Güvenlik bilgileri .....	14	
	Kullanma kılavuzu .....	64	
<b>pl</b>	Wskazówki dotyczące bezpieczeństwa .....	15	
	Instrukcja użytkowania .....	69	
<b>hu</b>	Biztonsági útmutató.....	17	
	Használati utasítás.....	73	
<b>bg</b>	Указания за безопасност.....	18	
	струкция за наична на ползване.....	77	
<b>ru</b>	Правила техники безопасности .....	20	
	Описание прибора .....	82	
<b>uk</b>	ехніка безпеки .....	21	
	Секілаад пілососа.....	86	
<b>az</b>	təhlükəsizlik.....	23	
	təlimat.....	91	
<b>ka</b>	უსაფრთხოების .....	24	
	ინსტრუქციები.....	95	
28.....	إرشادات الأمان .....		<b>ar</b>
103.....	إرشادات الاستخدام .....		



Die Gebrauchsanweisung bitte aufbewahren.  
Bei Weitergabe des Staubsaugers an Dritte bitte Gebrauchsanweisung mitgeben.

## Bestimmungsgemäße Verwendung

Dieses Gerät ist nur für den privaten Haushalt und das häusliche Umfeld bestimmt. Dieses Gerät ist für eine Nutzung bis zu einer Höhe von maximal 2000 Metern über dem Meeresspiegel bestimmt.

Den Staubsauger ausschließlich gemäß den Angaben in dieser Gebrauchsanweisung verwenden.

### Um Verletzungen und Schäden zu vermeiden, darf der Staubsauger nicht benutzt werden für:

- das Absaugen von Menschen oder Tieren.
- das Aufsaugen von:
  - Kleinlebewesen (z. B. Fliegen, Spinnen, ...).
  - gesundheitsschädlichen, scharfkantigen, heißen oder glühenden Substanzen.
  - feuchten oder flüssigen Substanzen.
  - leicht entflammaren oder explosiven Stoffen und Gasen.
  - Asche, Ruß aus Kachelöfen und Zentral- Heizungsanlagen.
  - Tonerstaub aus Druckern und Kopierern.

## Sicherheitshinweise

Dieser Staubsauger entspricht den anerkannten Regeln der Technik und den einschlägigen Sicherheitsbestimmungen.

- Das Gerät kann von Kindern ab 8 Jahren und darüber und von Personen mit verringerten physischen, sensorischen oder mentalen Fähigkeiten oder Mangel an Erfahrung und / oder Wissen benutzt werden, wenn sie beaufsichtigt werden oder bezüglich des sicheren Gebrauchs des Gerätes unterwiesen wurden und die daraus resultierenden Gefahren verstanden haben.
- Kinder dürfen nicht mit dem Gerät spielen.

- Reinigung und Benutzer-Wartung dürfen nicht durch Kinder ohne Beaufsichtigung durchgeführt werden.
- Plastiktüten und Folien sind außer Reichweite von Kleinkindern aufzubewahren und zu entsorgen.  
=> Es besteht Erststickungsgefahr!

## Sachgemäßer Gebrauch

- Staubsauger nur gemäß Typenschild anschließen und in Betrieb nehmen.
- Niemals ohne Staubbeutel bzw. Staubbehälter, Motorschutz- und Ausblasfilter saugen.  
=> Gerät kann beschädigt werden!
- Niemals mit Düse und Rohr in Kopfnähe saugen.  
=> Es besteht Verletzungsgefahr!
- Beim Saugen auf Treppen muss das Gerät immer unterhalb des Benutzers stehen.
- Das Netzanschlusskabel und den Schlauch nicht zum Tragen / Transportieren des Staubsaugers benutzen. Wenn die Netzanschlussleitung dieses Gerätes beschädigt ist, muss sie durch den Hersteller oder seinen Kundendienst oder eine ähnlich qualifizierte Person ersetzt werden, um Gefährdungen zu vermeiden.
- Bei einer Betriebsdauer von mehr als 30 Minuten Netzanschlusskabel vollständig ausziehen.
- Nicht am Anschlusskabel, sondern am Stecker ziehen, um das Gerät vom Netz zu trennen.
- Das Netzanschlusskabel nicht über scharfe Kanten ziehen und nicht einquetschen.
- Achten Sie darauf, dass der Netzstecker beim automatischen Kabeleinzug nicht gegen Personen, Körperteile, Tiere oder Gegenstände geschleudert wird.
- Netzanschlusskabel mit Hilfe des Netzdeckers führen.
- Vor allen Arbeiten am Staubsauger Netzstecker ziehen.
- Beschädigten Staubsauger nicht in Betrieb nehmen. Beim Vorliegen einer Störung Netzstecker ziehen.
- Um Gefährdungen zu vermeiden, dürfen Reparaturen und Ersatzteileaustausch am Staubsauger nur vom autorisierten Kundendienst durchgeführt werden.
- Staubsauger vor Witterungseinflüssen, Feuchtigkeit und Hitzequellen schützen.
- Keine brennbaren oder alkoholhaltigen Stoffe auf die Filter (Staubbeutel, Motorschutzfilter, Ausblasfilter etc.) geben.
- Staubsauger ist für den Baustellenbetrieb nicht geeignet.  
=> Einsaugen von Bauschutt kann zur Beschädigung des Gerätes führen.
- Gerät ausschalten und Netzstecker ziehen, wenn nicht gesaugt wird.
- Ausgediente Geräte sofort unbrauchbar machen, danach das Gerät einer ordnungsgemäßen Entsorgung zuführen.

**! Bitte beachten**

- Die Netzsteckdose muss über eine Sicherung von mindestens 16A abgesichert sein. Sollte die Sicherung beim Einschalten des Gerätes einmal ausgelöst werden, so kann dies daran liegen, dass gleichzeitig andere Elektrogeräte mit hohem Anschlusswert am gleichen Stromkreis angeschlossen sind. Das Auslösen der Sicherung ist vermeidbar, indem Sie vor dem Einschalten des Gerätes die niedrigste Leistungsstufe einstellen und erst danach eine höhere Leistungsstufe wählen.

**Hinweise zur Entsorgung****■ Verpackung**

Die Verpackung schützt den Staubsauger vor Beschädigung auf dem Transport. Sie besteht aus umweltfreundlichen Materialien und ist deshalb recycelbar. Entsorgen Sie nicht mehr benötigte Verpackungsmaterialien an den Sammelstellen für das Verwertungssystem »Grüner Punkt«.

**■ Altgerät**

Altgeräte enthalten vielfach noch wertvolle Materialien. Geben Sie deshalb Ihr ausgedientes Gerät bei Ihrem Händler bzw. einem Recyclingcenter zur Wiederverwertung ab. Aktuelle Entsorgungswege erfragen Sie bitte bei Ihrem Händler oder Ihrer Gemeindeverwaltung.

**■ Entsorgung Filter und Filterbeutel**

Filter und Filterbeutel sind aus umweltverträglichen Materialien hergestellt. Sofern sie keine Substanzen enthalten, die für den Hausmüll verboten sind, können sie über den normalen Hausmüll entsorgt werden.

Please keep this instruction manual for future reference.

When passing the vacuum cleaner on to a third party, also pass on this instruction manual.

**Intended use**

This appliance is intended for domestic use only. This appliance is intended for use up to a maximum height of 2000 metres above sea level. Only use this vacuum cleaner in accordance with the instructions in this instruction manual.

**In order to prevent injuries and damage, the vacuum cleaner must not be used for:**

- Vacuuming persons or animals.
- Vacuuming up:
  - Small creatures (e.g. flies, spiders, etc.).
  - Hazardous, sharp-edged, hot or red-hot substances.
  - Damp or liquid substances.
  - Highly flammable or explosive substances and gases.
  - Ash, soot from tiled stoves and central heating systems.
  - Toner dust from printers and copiers.

**Safety information**

This vacuum cleaner complies with the recognised rules of technology and the relevant safety regulations.

- The appliance may be used by children over the age of 8 years and by persons with reduced physical, sensory or mental capacity or by persons with a lack of experience or knowledge if they are supervised or have been instructed on the safe use of the appliance and they have understood the potential dangers of using the appliance.
- Children must never play with the appliance.

- Cleaning and user maintenance must never be carried out by children without supervision.
- Plastic bags and films must be kept out of the reach of children and disposed of.  
=> There is a risk of suffocation.

### Proper use

- Only connect and use the vacuum cleaner in accordance with the specifications on the rating plate.
- Never vacuum without the dust bag or dust container, motor protection or exhaust filter.  
=> This may damage the vacuum cleaner.
- Always keep the vacuum cleaner away from your head when using nozzles and tubes.  
=> This could cause injury!
- When vacuuming stairs, the appliance must always be positioned below the user.
- Do not use the power cord or the hose to carry or transport the vacuum cleaner.
- For safety reasons, if this appliance's mains power cable becomes damaged, it must be replaced by the manufacturer, their after-sales service department or a similarly qualified person.
- If using the appliance for longer than 30 minutes, pull out the power cord completely.
- When disconnecting the appliance from the mains, pull on the plug itself to remove it; do not pull on the power cord.
- Do not pull the power cord over sharp edges or allow it to become trapped.
- When the cable is being automatically rewound, ensure that the mains plug is not thrown towards persons, body parts, animals or objects.  
=> Use the mains plug to guide the power cord.
- Pull out the mains plug before carrying out any work on the vacuum cleaner.
- Do not operate the vacuum cleaner if it is damaged. Unplug the appliance from the mains if a fault is detected.
- For safety reasons, only authorised after-sales service personnel are permitted to carry out repairs and fit replacement parts to the vacuum cleaner.
- Protect the vacuum cleaner from the weather, moisture and sources of heat.
- Do not pour flammable substances or substances containing alcohol onto the filters (dust bag, motor protection filter, exhaust filter, etc.).
- The vacuum cleaner is not suitable for use on construction sites.  
=> Vacuuming up building rubble could damage the appliance.
- When not in use, switch off the appliance and pull out the mains plug.
- At the end of its life, the appliance should immediately be rendered unusable, then disposed of in an appropriate manner.

### ! Please note

- The mains socket must be protected by at least a 16-amp circuit breaker.  
If a circuit breaker is tripped when you switch on the vacuum cleaner, this may be because other electrical appliances which have a high current draw are connected to the same power circuit. To prevent the fuse from blowing, select the lowest power setting before switching the appliance on, and increase the power only once it is running.

### Instructions on disposal

#### ■ Packaging

The packaging is designed to protect the vacuum cleaner from being damaged during transportation. It is made of environmentally friendly materials and can be recycled. Dispose of packaging that is no longer required at an appropriate recycling point.

#### ■ Old appliances

Old appliances still contain many valuable materials. You should therefore take appliances that have reached the end of their service life to your retailer or recycling centre so that they can be recycled. For current disposal methods, enquire at a retailer or your local council.

#### ■ Disposal of filters and dust bags

Filters and dust bags are manufactured from environmentally friendly materials. Provided they do not contain substances that are not permitted in household waste, you can dispose of them with your normal household waste.

Conservez cette notice d'utilisation. Si vous remettez l'aspirateur à une tierce personne, veuillez-y joindre sa notice d'utilisation.

### Utilisation conforme aux prescriptions et à l'emploi prévu

Cet appareil est destiné exclusivement à une utilisation domestique et non professionnelle. Cet appareil est conçu pour une utilisation jusqu'à une altitude maximale de 2 000 m. Utilisez l'aspirateur exclusivement selon les indications figurant dans cette notice d'utilisation.

#### Pour éviter des blessures et des dommages, l'aspirateur ne doit pas être utilisé pour :

- aspirer sur des personnes ou des animaux.
- l'aspiration de :
  - petits organismes vivants (p.ex. mouches, araignées, ...).
  - substances nocives, coupantes, chaudes ou incandescentes.
  - substances humides ou liquides.
  - substances et gaz facilement inflammables ou explosifs.
  - cendres, suie des poêles et d'installations de chauffage central.
  - poussières de toner provenant d'imprimantes et de photocopieurs.

### Consignes de sécurité

Cet aspirateur répond aux règles techniques reconnues et aux prescriptions de sécurité applicables.

- L'appareil peut être utilisé par des enfants à partir de 8 ans et par des personnes ayant des capacités physiques, sensorielles ou mentales restreintes ou ayant un manque d'expérience et / ou de connaissances s'ils sont sous surveillance ou ont été informés de la manipulation sûre de l'appareil et ont compris les dangers qui en résultent.
- Les enfants ne doivent pas jouer avec l'appareil.

- Le nettoyage et la maintenance ne doivent pas être effectués par des enfants sans surveillance.
- Les sacs plastiques et les films doivent être conservés hors de la portée de jeunes enfants et être éliminés.  
=> Il y a risque d'asphyxie !

### Utilisation correcte

- Raccorder et mettre l'aspirateur en service uniquement selon les indications figurant sur la plaque signalétique.
- Ne jamais aspirer sans sac aspirateur ou bac à poussière, filtre de protection du moteur et filtre de sortie d'air.  
=> L'appareil peut être endommagé!
- Ne jamais aspirer avec la brosse/le suceur et le tube à proximité de la tête.  
=> Il y a risque de blessures!
- Lors de l'aspiration sur des escaliers, l'appareil doit toujours se trouver plus bas que l'utilisateur.
- Ne pas utiliser le cordon électrique et le flexible pour porter / transporter l'aspirateur.
- Lorsque le cordon électrique de cet appareil est endommagé, il doit être remplacé par les soins du fabricant ou de son SAV ou une personne disposant de qualifications similaires afin d'éviter tout danger.
- En cas de fonctionnement de plus de 30 minutes, retirer le cordon électrique entièrement.
- Ne pas tirer sur le cordon électrique mais sur la fiche, pour débrancher l'appareil de la prise.
- Ne pas tirer le cordon électrique à proximité d'arêtes coupantes et ne pas le coincer.
- Veillez à ce que la fiche ne soit pas projetée contre des personnes, parties du corps, animaux ou des objets lors de l'enroulement automatique du cordon. => Guider le cordon électrique par la fiche.
- Avant tous les travaux sur l'aspirateur, retirer la fiche de la prise.
- Ne pas mettre l'aspirateur en service s'il est défectueux. En cas de panne, retirer la fiche de la prise.
- Pour éviter tout risque de danger, seul le service après-vente agréé est autorisé à effectuer des réparations et à remplacer des pièces sur l'aspirateur.
- Ne pas exposer l'aspirateur aux influences atmosphériques, à l'humidité ni aux sources de chaleur.
- Ne pas mettre des substances inflammables ou à base d'alcool sur les filtres (sac aspirateur, filtre de protection du moteur, filtre de sortie d'air etc.).
- L'aspirateur n'est pas approprié au travail de chantier.  
=> L'aspiration de gravats risque d'endommager l'appareil.
- Éteignez l'appareil et débranchez-le, si vous ne l'utilisez pas.
- Rendre immédiatement inutilisables les appareils hors d'usage, ensuite mettre l'appareil au rebut de façon réglementaire.

## ! Important

- La prise de secteur doit être protégée par un fusible d'au moins 16 A.

Si le disjoncteur se déclenche lors de la mise en marche de l'appareil, ceci peut être dû au fait que d'autres appareils électriques d'une puissance connectée élevée sont branchés en même temps sur le même circuit électrique.

Le déclenchement du disjoncteur peut être évité en réglant l'appareil sur la plus faible puissance avant de le mettre en marche et en le réglant ensuite sur une puissance supérieure.

## Consignes pour la mise au rebut

### ■ Emballage

L'emballage protège l'aspirateur pendant le transport. Il est constitué de matériaux écologiques et est donc recyclable. Les matériaux d'emballage qui ne sont plus utilisés doivent être mis au rebut aux points collecteurs du système de recyclage « Point vert ».

### ■ Appareil usagé

Les appareils usagés contiennent souvent des matériaux précieux. Il faut donc apporter l'appareil usagé au revendeur ou à un centre de recyclage pour la revalorisation. Pour connaître les possibilités d'élimination actuelles, renseignez-vous auprès du revendeur ou de la mairie.

### ■ Élimination des filtres et des sacs

Les filtres et les sacs ont été fabriqués avec des matériaux compatibles avec l'environnement. Ils peuvent être éliminés avec les ordures ménagères ordinaires, à condition qu'ils ne contiennent aucune substance prohibée.

## it

Conservare le istruzioni per l'uso. In caso di cessione dell'aspirapolvere a terzi, si raccomanda di consegnare anche le istruzioni per l'uso.

## Utilizzo conforme

Questo apparecchio è pensato esclusivamente per l'utilizzo in abitazioni private e in ambito domestico. Questo apparecchio è progettato solo per l'utilizzo fino ad un'altezza di massimo 2000 metri sul livello del mare.

Si raccomanda pertanto di osservare scrupolosamente le seguenti avvertenze.

### Al fine di evitare lesioni e/o danni, l'aspirapolvere non può essere utilizzato:

- su persone e/o animali.
- Non può altresì essere utilizzato per aspirare:
  - insetti (come mosche, ragni, ecc.)
  - sostanze nocive, oggetti affilati, materiali caldi o incandescenti
  - sostanze umide o liquide
  - sostanze e gas infiammabili o esplosivi
  - cenere, fuliggine delle stufe di maiolica e degli impianti di
  - riscaldamento centrali
  - polvere del toner di stampanti e fotocopiatrici.

## Norme di sicurezza

Questo aspirapolvere è conforme alle disposizioni tecniche riconosciute e alle norme di sicurezza in vigore.

- L'apparecchio può essere utilizzato da bambini di età pari o superiore a 8 anni e da persone con ridotte facoltà fisiche, sensoriali o mentali nonché da persone prive di sufficiente esperienza e/o conoscenza dello stesso se sorvegliate o istruite in merito all'utilizzo sicuro dell'apparecchio e consapevoli degli eventuali rischi derivanti da un utilizzo improprio.

- I bambini non devono giocare con l'apparecchio.
- Le operazioni di pulizia e di manutenzione non devono essere effettuate dai bambini senza la supervisione di un adulto.
- Si raccomanda di tenere i sacchetti di plastica e la plastica da imballaggio fuori dalla portata dei bambini e di provvedere al loro smaltimento.  
=>Pericolodi soffocamento!

## Uso conforme

- Collegare e azionare l'aspirapolvere esclusivamente come indicato sulla targhetta.
- Non utilizzare mai l'aspirapolvere senza sacchetto filtro o contenitore raccogliporco, filtro di protezione del motore e filtro d'igiene.  
=> L'apparecchio può danneggiarsi!
- Non aspirare mai con la bocchetta e il tubo dell'aspirapolvere in prossimità della testa.  
=> Pericolo di lesioni!
- Per la pulizia delle scale l'apparecchio deve trovarsi sempre più in basso rispetto a chi lo usa.
- Non utilizzare il cavo di alimentazione e il tubo flessibile per spostare/trasportare l'aspirapolvere.
- Qualora il collegamento alla rete del presente apparecchio fosse danneggiato, deve essere sostituito dal produttore o dal suo servizio di assistenza tecnica o da un addetto qualificato al fine di evitare situazioni di pericolo.
- Se l'uso si prolunga oltre i 30 minuti, estrarre completamente il cavo di collegamento alla rete elettrica.
- Per scollegare l'apparecchio dalla corrente elettrica, non tirare il cavo, bensì estrarre la spina.
- Non fare passare il cavo di alimentazione su spigoli vivi e non schiacciarlo.
- Durante il riavvolgimento automatico del cavo, prestare attenzione a che la spina non vada a sbattere contro persone, parti del corpo, animali o oggetti. => guidare il cavo di collegamento alla rete elettrica con l'aiuto della spina.
- Prima di qualsiasi intervento sull'aspirapolvere, estrarre la spina.
- Non utilizzare l'aspirapolvere se danneggiato. In caso di anomalia, estrarre la spina dalla presa.
- Per evitare eventuali lesioni, le riparazioni e le sostituzioni dei componenti dell'aspirapolvere devono essere effettuate esclusivamente dal servizio di assistenza tecnica autorizzato.
- Proteggere l'aspirapolvere dalle intemperie, dall'umidità e dalle sorgenti di calore.
- Non collocare mai sul filtro (sacchetto filtro, filtro di protezione del motore, filtro d'igiene, ecc.) sostanze infiammabili o contenenti alcol.

- L'aspirapolvere non è adatto all'uso nei cantieri.  
=> L'aspirazione di macerie può causare il danno permanente dell'apparecchio.
- Spegnerel'apparecchio ed estrarre la spina quando non lo si usa.
- Gli apparecchi dismessi devono essere resi immediatamente inutilizzabili, per essere poi smaltiti in conformità alle normative vigenti in materia.

## ! Attenzione!

- ! La presa di corrente deve essere protetta attraverso un dispositivo salvavita di almeno 16 A.  
Se quando si attiva l'apparecchio scatta il dispositivo salvavita, la causa può essere dovuta al fatto che sono stati collegati contemporaneamente allo stesso circuito altri apparecchi a elevato consumo energetico.  
Per evitare di far scattare il dispositivo salvavita, prima di accendere l'apparecchio selezionare il livello di potenza più basso e solo in un secondo momento selezionare un livello di potenza maggiore.

## Avvertenze per lo smaltimento

- **Imballaggio**  
L'imballaggio protegge l'aspirapolvere contro eventuali danni durante il trasporto. È costituito da materiali non inquinanti e può pertanto essere riciclato. Provvedere allo smaltimento dei materiali di imballaggio non più necessari rivolgendosi ai centri di raccolta per il sistema di riciclaggio "Punto verde".
- **Apparecchio dismesso**  
Gli apparecchi dismessi contengono ancora molteplici materiali preziosi. Si consiglia pertanto di restituire l'apparecchio dismesso al proprio rivenditore o a un centro di riciclaggio. Per informazioni sulle modalità del riciclaggio, rivolgersi al proprio rivenditore o all'amministrazione comunale della propria città.
- **Smaltimento del filtro e del sacchetto filtro**  
Il filtro e il sacchetto filtro sono costituiti da materiali non inquinanti. A condizione che non contengono alcuna sostanza dannosa, possono essere smaltiti con i normali rifiuti domestici.



De gebruiksaanwijzing goed bewaren. Wanneer u de stofzuiger doorgeeft aan derden de gebruiksaanwijzing erbij voegen.

## Gebruik volgens de voorschriften

Dit apparaat is alleen bestemd voor huishoudelijk gebruik en de huiselijke omgeving. Dit apparaat is bestemd voor gebruik tot op hoogten van maximaal 2.000 meter boven zeeniveau. De stofzuiger uitsluitend gebruiken zoals aangegeven in deze gebruiksaanwijzing.

### Om letsel en schade te voorkomen mag de stofzuiger niet worden gebruikt voor:

- het schoonzuigen van mensen of dieren.
- het opzuigen van:
  - insecten (bijv. vliegen, spinnen, ...).
  - substanties die schadelijk voor de gezondheid, heet of gloeiend zijn, of scherpe randen hebben.
  - vochtige of vloeibare stoffen.
  - licht ontvlambare of explosieve stoffen en gassen.
  - as, roet uit haarden en centrale verwarmingsinstallaties.
  - tonerstof van printers en kopieerapparaten.

## Veiligheidsvoorschriften

Deze stofzuiger voldoet aan de erkende regels van de techniek en de betreffende veiligheidsbepalingen.

- Dit apparaat kan worden gebruikt door kinderen vanaf 8 jaar en door personen met beperkte fysieke, sensorische of geestelijke vermogens of personen die gebrek aan kennis of ervaring hebben, wanneer zij onder toezicht staan of met het oog op een veilig gebruik volledig over de bediening van het apparaat zijn geïnformeerd en op de hoogte zijn van de gevaren die hieruit kunnen voortvloeien.
- Kinderen mogen niet met het apparaat spelen.

- Reiniging en onderhoud mogen niet worden uitgevoerd door kinderen als zij niet onder toezicht staan.
- Plastic zakken en folie dienen buiten bereik van kinderen te worden bewaard en afgevoerd.  
=> Er bestaat gevaar voor verstikking!

## Juist gebruik

- De stofzuiger alleen volgens het typeplaatje aansluiten en in gebruik nemen.
- Nooit zuigen zonder filterzak of stofreservoir, motorbeveiligings- en uitblaasfilter.  
=> Het apparaat kan beschadigd raken!
- Zuig nooit met mondstuk en buis in de nabijheid van het hoofd.  
=> Er bestaat gevaar voor letsel!
- Bij het zuigen op trappen moet het toestel altijd onder de gebruiker staan.
- Het elektriciteitssnoer en de slang niet gebruiken om de stofzuiger te dragen / transporteren.
- Raakt de voedingskabel van dit apparaat beschadigd, dan dient deze door de fabrikant, zijn servicedienst of iemand met de juiste kwalificaties te worden vervangen, ter voorkoming van gevaarlijke situaties.
- Bij een gebruiksduur van langer dan 30 minuten het elektriciteitssnoer volledig uittrekken.
- Niet aan het elektriciteitssnoer maar aan de stekker trekken om het apparaat van het net te koppelen.
- Het elektriciteitssnoer niet over scherpe kanten trekken en niet bekneld laten raken.
- Let erop dat de netstekker niet tegen personen, lichaamsdelen, dieren of voorwerpen slaat wanneer het snoer automatisch wordt ingetrokken.  
=> Leid het elektriciteitssnoer met behulp van de netstekker.
- Voor alle werkzaamheden aan de stofzuiger de stekker uit het stopcontact halen.
- De stofzuiger niet in gebruik nemen wanneer hij beschadigd is. In het geval zich een storing voordoet de stekker uit het stopcontact halen.
- Om risico's te voorkomen mogen reparaties aan de stofzuiger en de vervanging van onderdelen alleen worden uitgevoerd door onze klantenservice.
- De stofzuiger beschermen tegen weersinvloeden, vocht en hittebronnen.
- Zorg ervoor dat er geen brandbare of alcoholhoudende stoffen op de filters (filterzak, motorbeveiligingsfilter, uitblaasfilter, etc.) terecht komen.
- De stofzuiger is niet geschikt voor gebruik op bouwplaatsen.  
=> Opzuigen van bouwpuin kan leiden tot beschadiging van het toestel.
- Wanneer de stofzuiger niet gebruikt wordt het toestel uitschakelen en de stekker uit het stopcontact halen.
- Versleten apparaten onmiddellijk onbruikbaar maken, het toestel daarna op een verantwoorde wijze afvoeren.

## ! Let op

- Als de zekering in de meterkast bij het inschakelen van het toestel wordt geactiveerd, dan kan dit worden veroorzaakt doordat er tegelijkertijd meerdere elektrische apparaten met hoge aansluitwaarde op hetzelfde stroomcircuit zijn aangesloten. De zekering wordt onvermijdelijk geactiveerd wanneer u alvorens het toestel aan te zetten de laagste stand instelt en pas daarna een hogere stand kiest.

## Instructies voor recycling

### ■ Verpakking

De verpakking beschermt de stofzuiger tegen beschadiging tijdens het transport. Deze bestaat uit milieuvriendelijk materiaal en is daarom recyclebaar. Breng verpakkingsmateriaal dat u niet meer nodig heeft naar een verzamelplaats voor de verwerking van afval.

### ■ Oude toestellen

Oude apparaten bevatten vaak nog waardevol materiaal. Geef daarom uw oude toestel voor hergebruik af aan uw handelaar of een recyclecentrum. Informatie over actuele methoden van afvalverwijdering kunt u krijgen bij uw handelaar of uw gemeente.

### ■ Afvoer van filters en filterzakken

Filter en filterzak zijn gemaakt van milieuvriendelijke materialen. Voor zover deze geen stoffen bevatten die niet toegestaan zijn als huisvuil, kunnen ze via het normale huisvuil worden afgevoerd.

## es

Conservar las instrucciones de uso. En caso de entregar el aspirador a una tercera persona, adjuntar las instrucciones de uso.

## Uso de acuerdo con las especificaciones

Este aparato ha sido diseñado exclusivamente para uso doméstico. Este aparato está previsto para ser utilizado a una altura máxima de 2.000 metros sobre el nivel del mar. Usar el aspirador exclusivamente de acuerdo con las indicaciones descritas en estas instrucciones de uso.

### Para evitar daños y lesiones, no usar el aspirador en los siguientes casos:

- aspiración de personas o animales.
- aspirar:
  - Insectos (p. ej., moscas, arañas...).
  - sustancias tóxicas, objetos afilados, calientes o incandescentes,
  - sustancias húmedas o líquidas,
  - materiales o gases inflamables o explosivos,
  - ceniza, hollín de estufas cerámicas e instalaciones de calefacción central,
  - polvo de tóner de impresoras y fotocopiadoras.

## Consejos y advertencias de seguridad

Este aspirador cumple las reglas reconocidas de la técnica y las correspondientes normas y disposiciones de seguridad.

- Este aparato puede ser utilizado por niños a partir de 8 años y por personas que presenten limitaciones de las facultades físicas, sensoriales o psíquicas o que carezcan de la experiencia y el conocimiento necesarios, siempre que sean supervisados por otra persona o que se les haya enseñado a utilizar la herramienta de forma segura y hayan comprendido los peligros que supone.

- Los niños no deben jugar con el aparato.
- Las tareas de limpieza y mantenimiento que correspondan al usuario no deben ser realizadas por niños sin supervisión.
- Mantener las láminas y bolsas de plástico fuera del alcance de los niños.  
=> ¡Peligro de asfixia!

## Uso adecuado

- La conexión y puesta en funcionamiento del aspirador debe efectuarse de acuerdo con las indicaciones de la placa de características.
- No aspirar nunca sin la bolsa filtrante, el depósito de polvo, el filtro protector del motor o el filtro de salida.  
=> ¡El aparato puede estropearse!
- No aspirar nunca con la boquilla y el tubo cerca de la cabeza.  
=> ¡Peligro de lesiones!
- Para aspirar escaleras, el aparato tiene que quedar siempre por debajo del usuario.
- No usar el cable de alimentación de red ni el tubo flexible para llevar/transportar el aspirador.
- Si el cable de conexión a la red está dañado, para evitar riesgos lo debe sustituir el fabricante o su Servicio de Asistencia Técnica u otra persona igualmente cualificada.
- En caso de utilizar el aparato durante más de 30 minutos, extraer por completo el cable de conexión a la red.
- No tirar del cable para desenchufar el aparato de la red, sino de la clavija del enchufe.
- No colocar el cable de alimentación encima de bordes afilados ni aplastarlo.
- Durante la recogida automática del cable, prestar atención para que el enchufe no se dirija a personas, partes del cuerpo, animales u otros objetos. => Guiar el cable de conexión a la red con ayuda del enchufe.
- Extraer el enchufe antes de realizar cualquier trabajo en el aspirador.
- No poner en marcha el aspirador si presenta algún defecto. Extraer el enchufe en caso de avería.
- Para evitar riesgos, las reparaciones y el cambio de piezas del aspirador sólo deben ser llevados a cabo por el servicio de asistencia técnica autorizado.
- Proteger el aspirador de las inclemencias del tiempo, la humedad y fuentes de calor.
- No utilizar productos inflamables o que contengan alcohol en los filtros (bolsas filtrantes, filtro protector del motor, filtro de salida, etc.).
- El aspirador no ha sido diseñado para su empleo en obras.  
=> La aspiración de escombros puede provocar daños en el aparato.

- Desconectar el aparato y extraer el cable de conexión a la red cuando no se vaya a aspirar.
- Inutilizar inmediatamente los aparatos usados para poder eliminarlos según la normativa.

## Observaciones

- ! El enchufe de red debe estar protegido mediante un fusible de 16 A como mínimo.  
Si el fusible se activa al conectar el aparato, puede deberse a que hay otros aparatos conectados con un valor de conexión alto en el mismo circuito eléctrico.  
La activación del fusible se puede evitar ajustando el nivel más bajo de potencia antes de conectar el aparato, y aumentándolo luego.

## Indicaciones para eliminar el material de embalaje

- **Embalaje**  
El embalaje protege el aspirador de posibles desperfectos durante el transporte. Está compuesto por materiales no contaminantes y, por tanto, se pueden reciclar. Entregar los materiales del embalaje que ya no se necesitan en los centros de recogida para el sistema de reciclaje "punto verde".
- **Aparatos usados**  
Los aparatos usados contienen aún muchos materiales aprovechables. Por este motivo, entregar los aparatos usados en el comercio habitual o en el centro de reciclaje para su reaprovechamiento. Consultar las alternativas vigentes para la eliminación de residuos a su distribuidor o en el ayuntamiento de su municipio.
- **Eliminación de filtros y bolsas filtrantes**  
Los filtros y las bolsas filtrantes están fabricados con materiales respetuosos con el medio ambiente. Pueden eliminarse de forma normal, siempre y cuando no contengan ninguna sustancia que no pueda desecharse con la basura doméstica.

Por favor, guarde o manual de instruções e junte-o ao aspirador sempre que o entregar a terceiros.

## Uso a que se destina

Este aparelho destina-se exclusivamente a uso privado e doméstico. Este aparelho está concebido para uma utilização a uma altitude de, no máximo, 2000 m acima do nível do mar.

### Para evitar ferimentos e danos, o aspirador não deve ser utilizado para:

- limpar pessoas ou animais.
- aspirar:
  - pequenos animais (por ex., moscas, aranhas, ...).
  - substâncias nocivas para a saúde, objectos pontiagudos, substâncias quentes ou incandescentes.
  - substâncias húmidas ou líquidas.
  - substâncias e gases facilmente inflamáveis ou explosivos.
  - cinzas, fuligem de lareiras e de instalações de aquecimento central.
  - pó de toner de impressão e cópia.

## Indicações de segurança

Este aspirador está em conformidade com as regras técnicas reconhecidas e cumpre as instruções de segurança aplicáveis.

- Este aparelho não pode ser utilizado por crianças a partir dos 8 anos e pessoas com capacidades físicas, sensoriais ou mentais reduzidas ou que não disponham de experiência suficiente, excepto sob vigilância ou sob instruções específicas de utilização segura do aparelho, e desde que entendam os perigos resultantes da mesma.

- Não deixe que crianças brinquem com o aparelho.
- Não permita a limpeza e manutenção do aparelho pelo utilizador a crianças sem vigilância.
- Sacos de plástico e películas devem ser mantidos fora do alcance das crianças e eliminados.  
=> Existe perigo de asfixia!

## Utilização correta

- Ligue o aspirador e coloque-o em funcionamento apenas de acordo com a placa de características.
- Nunca aspire sem o saco do filtro ou o recipiente para o pó, nem sem o filtro de proteção do motor- e o filtro de exaustão.  
=> O aparelho pode ser danificado!
- Nunca aspire com o bocal ou com o tubo em zonas próximas da cabeça.  
=> Corre o perigo de se ferir!
- Aquando da aspiração em escadas, o aparelho tem de ficar sempre mais baixo em relação ao utilizador.
- Não utilize o cabo de alimentação e o tubo flexível para pegar no aspirador ou para o transportar.
- Quando o cabo de ligação à rede deste aparelho é danificado, tem de ser substituído pelo fabricante, pelo serviço de assistência técnica deste ou por uma pessoa analogamente qualificada, para evitar perigos.
- Retire o cabo de alimentação por completo no caso de uma utilização superior a 30 minutos.
- Para desligar o aspirador da corrente, não puxe pelo cabo de alimentação, mas sim pela ficha.
- Não deverá entalar o cabo de alimentação nem passá-lo sobre arestas vivas.
- Certifique-se de que, durante o enrolamento automático do cabo, a ficha não é projetada contra pessoas, partes do corpo, animais ou objetos.  
=> Conduza o cabo de alimentação com o auxílio da ficha.
- Antes de efectuar quaisquer trabalhos no aspirador, desligue sempre a ficha da tomada.
- Se o aspirador estiver danificado, não o coloque em funcionamento. Em caso de anomalia, desligue a ficha da tomada.
- Para evitar a ocorrência de danos, as reparações e a substituição de peças no aspirador só podem ser efectuadas pelo Serviço de Assistência Técnica autorizado.
- Proteja o aspirador de intempéries e mantenha-o afastado de fontes de humidade e de calor.
- Não aplicar substâncias inflamáveis ou com álcool nos filtros (sacos de filtro, filtros de protecção do motor, filtros de saída do ar, etc.).
- O aspirador não é adequado para ser utilizado em obras de construção.  
=> A aspiração de entulho pode danificar o aparelho.

- Desligue o aparelho e retire a ficha da tomada quando não estiver a aspirar.
- No final da vida útil do aparelho deverá dar-lhe um destino adequado, a fim de poder ser eliminado de acordo com as normas em vigor.

### ! Atenção

- A tomada tem de estar protegida por um disjuntor de, no mínimo, 16 A. No caso de o disjuntor disparar ao ligar o aspirador, tal poderá dever-se ao facto de, no mesmo circuito eléctrico, estarem simultaneamente ligados outros electrodomésticos de potência elevada. Pode evitar-se que o disjuntor dispare, regulando o aparelho para o nível de potência mais baixo antes de o ligar e seleccionando só depois um nível de potência mais elevado.

## Recomendações de eliminação

### ■ Embalagem

A embalagem protege o aspirador contra danos durante o transporte. Ela é feita de materiais amigos do ambiente, sendo, por isso, reciclável. Coloque os materiais de embalagem de que já não precisa nos ecopontos.

### ■ Aparelhos usados

Os aparelhos usados contém frequentemente materiais com valor. Por isso, no final de vida útil do aparelho, entregue-o ao seu vendedor ou a um centro de reciclagem para revalorização. Informe-se sobre os métodos actuais de reciclagem junto de um vendedor ou nos serviços municipalizados.

### ■ Eliminação de filtros e sacos de filtro

Os materiais que compõem os filtros e os sacos de filtro são amigos do ambiente. Estes podem ser eliminados junto com o lixo doméstico, desde que não contenham substâncias cuja eliminação por este meio seja proibida.

Παρακαλώ φυλάξτε τις οδηγίες χρήσης. Σε περίπτωση παράδοσης της ηλεκτρικής σκούπας σε τρίτους, δώστε παρακαλώ μαζί και τις οδηγίες χρήσης.

## Χρήση σύμφωνα με το σκοπό προορισού

Αυτή η συσκευή προορίζεται μόνο για την οικιακή χρήση και το οικιακό περιβάλλον. Αυτή η συσκευή προορίζεται για χρήση μέχρι ένα μέγιστο ύψος 2.000 μέτρων πάνω από την επιφάνεια της θάλασσας. Χρησιμοποιείτε την ηλεκτρική σκούπα αποκλειστικά σύμφωνα με τα στοιχεία σ' αυτές τις οδηγίες χρήσης.

**Για την αποφυγή τραυματισμών και ζημιών, δεν επιτρέπεται να χρησιμοποιηθεί η ηλεκτρική σκούπα για:**

- τη χρήση σε ανθρώπους ή ζώα.
- την απορρόφηση:
  - μικρών ζωντανών οργανισμών ( π.χ. μύγες, αράχνες, ...).
  - βλαβερών για την υγεία, κοφτερών, καυτών ή πυρακτωμένων υλικών.
  - υγρών ουσιών.
  - εύφλεκτων ή εκρηκτικών υλικών και αερίων.
  - στάχτης, αιθάλης από τζάκια και κεντρικές θερμάνσεις.
  - σκόνης μελανιού από εκτυπωτές και φωτοαντιγραφικά μηχανήματα.

## Υποδείξεις ασφαλείας

Αυτή η ηλεκτρική σκούπα ανταποκρίνεται στους αναγνωρισμένους κανόνες της τεχνικής και στους σχετικούς κανονισμούς ασφαλείας.

- Η συσκευή μπορεί να χρησιμοποιηθεί από παιδιά από 8 χρονών και πάνω και από άτομα με μειωμένες σωματικές, αισθητήριες ή διανοητικές ικανότητες ή έλλειψη εμπειρίας και / ή γνώσεων, όταν επιτηρούνται ή έχουν ενημερωθεί σχετικά με την ασφαλή χρήση της συσκευής και έχουν κατανοήσει τους υπάρχοντες κατά τη χρήση κινδύνους.

- Τα παιδιά δεν επιτρέπεται να παίζουν με τη συσκευή.
- Ο καθαρισμός και η συντήρηση μέσω χρήστη δεν επιτρέπεται να εκτελείται από παιδιά χωρίς επιτήρηση.
- Οι πλαστικές σακούλες και οι μεμβράνες πρέπει να φυλάγονται μακριά από μικρά παιδιά και να αποσύρονται.  
=> Υπάρχει κίνδυνος ασφυξίας!

## Ενδεχόμενη χρήση

- Συνδέστε στο ρεύμα και θέστε σε λειτουργία την ηλεκτρική σκούπα μόνο σύμφωνα με τα στοιχεία στην πινακίδα τύπου.
- Μην αναρροφάτε ποτέ χωρίς σακούλα φίλτρου ή δοχείο συλλογής της σκόνης, φίλτρο προστασίας του κινητήρα και φίλτρο εξόδου του αέρα.  
=> Η συσκευή μπορεί να υποστεί ζημιά!
- Μην αναρροφάτε ποτέ με το πέλμα και το σωλήνα αναρρόφησης κοντά στο κεφάλι.  
=> Υπάρχει κίνδυνος τραυματισμού!
- Κατά την αναρρόφηση σε σκάλες πρέπει η συσκευή να βρίσκεται πάντα κάτω από το χρήστη.
- Μη χρησιμοποιείτε το ηλεκτρικό καλώδιο και τον εύκαμπο σωλήνα για το κράτημα ή τη μεταφορά της ηλεκτρικής σκούπας.
- Όταν το καλώδιο σύνδεσης στο δίκτυο του ρεύματος αυτής της συσκευής υποστεί ζημιά, πρέπει να αντικατασταθεί από τον κατασκευαστή ή το εξουσιοδοτημένο σέρβις πελατών ή από ένα αντίστοιχα ειδικευμένο άτομο, για την αποφυγή επικινδύνων καταστάσεων.
- Σε περίπτωση μιας διάρκειας λειτουργίας πάνω από 30 λεπτά τραβήξτε το ηλεκτρικό καλώδιο εντελώς έξω.
- Για να αποσυνδέσετε τη συσκευή από το ηλεκτρικό δίκτυο, μην τραβάτε το ηλεκτρικό καλώδιο αλλά βγάλτε το φως από την πρίζα.
- Μην τραβάτε το ηλεκτρικό καλώδιο πάνω από κοφτερές ακμές και μην το συνθλίβετε.
- Κατά το αυτόματο τύλιγμα του καλωδίου προσέξτε, να μη χτυπήσει το φως πάνω σε άτομα, μέρη του σώματος, ζώα ή αντικείμενα.  
=> Οδηγείτε το ηλεκτρικό καλώδιο με τη βοήθεια του φως.
- Πριν από κάθε εργασία στην ηλεκτρική σκούπα τραβήξτε το φως από την πρίζα.
- Μη θέσετε σε λειτουργία μια χαλασμένη ηλεκτρική σκούπα. Σε περίπτωση που παρουσιαστεί μια βλάβη, τραβήξτε το φως από την πρίζα.
- Οι επισκευές και η αντικατάσταση των ανταλλακτικών στην ηλεκτρική σκούπα επιτρέπεται να πραγματοποιούνται μόνο από εξουσιοδοτημένο σέρβις πελατών.
- Προστατεύετε την ηλεκτρική σκούπα από τις καιρικές επιδράσεις, την υγρασία και τις πηγές θερμότητας.

- Μην τοποθετείτε κανένα εύφλεκτο υλικό ή υλικό που περιέχει αλκοόλη στα φίλτρα (σακούλα φίλτρου, φίλτρο προστασίας του κινητήρα, φίλτρο εξόδου του αέρα κ.λπ.).
- Η ηλεκτρική σκούπα δεν είναι κατάλληλη για τη χρήση σε εργοτάξια.  
=> Η αναρρόφηση μάζων μπορεί να οδηγήσει σε ζημιά της συσκευής.
- Απενεργοποιήστε τη συσκευή και τραβήξτε το φως από την πρίζα, όταν δε γίνεται αναρρόφηση.
- Καταστρέψτε αμέσως τις άχρηστες συσκευές, μετά παραδώστε τη συσκευή για μια απόσυρση σύμφωνα με τους κανονισμούς.

## Προσέξτε παρακαλώ

- Η πρίζα του ρεύματος πρέπει να είναι ασφαλισμένη το ελάχιστο με μια ασφάλεια 16 Α. Εάν η ασφάλεια κατά την ενεργοποίηση της συσκευής «πέσει» μία φορά, μπορεί αυτό να οφείλεται στο γεγονός, ότι στο ίδιο κύκλωμα βρίσκονται συγχρόνως συνδεδεμένες και άλλες ηλεκτρικές συσκευές με υψηλή κατανάλωση ρεύματος. Το «πέσιμο» της ασφάλειας μπορεί να αποφευχθεί, ρυθμίζοντας πριν την ενεργοποίηση της συσκευής τη χαμηλότερη βαθμίδα ισχύος και επιλέγοντας στη συνέχεια μια υψηλότερη βαθμίδα ισχύος.

## Υποδείξεις για την απόσυρση

### ■ Συσκευασία

Η συσκευασία προστατεύει την ηλεκτρική σκούπα από ζημιά κατά τη μεταφορά. Αποτελείται από φιλικά προς το περιβάλλον υλικά και γι' αυτό είναι ανακυκλώσιμη. Παραδώστε τα υλικά συσκευασίας που δε χρειάζονται άλλο, στα σημεία συγκέντρωσης των υλικών ανακύκλωσης.

### ■ Παλιά συσκευή

Οι παλιές συσκευές περιέχουν πολλά ακόμα χρήσιμα υλικά. Γι' αυτό παραδίδετε την άχρηστη συσκευή σας σ' ένα ειδικό κατάστημα ή σ' ένα κέντρο ανακύκλωσης. Τους τρόπους απόσυρσης μπορείτε να τους πληροφορηθείτε στα ειδικά καταστήματα ή στις υπηρεσίες του δήμου σας.

### ■ Απόσυρση του φίλτρου και της σακούλας του φίλτρου

Τα φίλτρα και οι σακούλες των φίλτρων έχουν κατασκευαστεί από φιλικά προς το περιβάλλον υλικά. Εφόσον δεν περιλαμβάνουν ουσίες, που απαγορεύονται για τα οικιακά απορρίμματα, μπορούν να αποσυρθούν μαζί με τα κανονικά οικιακά απορρίμματα.



Kullanım kılavuzunu lütfen itinayla saklayınız. Elektrikli süpürgeyi başka birisine verecek olursanız, lütfen kullanma kılavuzunu da veriniz.

## Amaca uygun kullanım

Bu cihaz sadece evde ve ev ortamında kullanılmak için tasarlanmıştır. Bu cihaz, deniz seviyesinden en fazla 2000 metre yükseklikte kullanılmak üzere tasarlanmıştır. Bu elektrikli süpürge sadece bu kullanma kılavuzunda verilen bilgilere göre kullanılmalıdır.

### Yaralanmaları ve hasarları önlemek için elektrikli süpürge şunlar için kullanılmamalıdır:

- İnsanların veya hayvanların temizlenmesi.
- Aşağıdaki cisim, madde veya pisliklerin emilerek temizlenmesi:
  - Küçük canlılar (örn. sinekler, örümcekler, ...).
  - sağlığa zararlı, keskin kenarlı, sıcak veya kızgın maddeler.
  - nemli veya ıslak maddeler.
  - yanıcı veya patlayıcı maddeler ve gazlar.
  - Sobadan veya merkezi ısıtma sisteminden çıkan kül, kurum.
  - Yazıcılardan veya fotokopi makinelerinden çıkan toner tozu.

## Güvenlik bilgileri

Bu elektrikli süpürge, geçerli teknik kurallara ve bilinen güvenlik yönetmeliklerine uygundur.

- Bu cihaz 8 yaşın altındaki çocuklar ve fiziksel, algısal veya mental yeteneklerinde eksiklikler olan veya tecrübe ve / veya bilgi eksikliği bulunan kişiler tarafından ancak, gözetim altında olmaları veya cihazın güvenli kullanımı hakkında bilgi sahibi olmaları veya olası tehlikeleri bilmeleri durumunda kullanılabilir.
- Çocuklar cihazla oynamamalıdır.

■ Temizlik ve kullanıcı bakımı işlemleri gözetim altında olmayan çocuklar tarafından yürütülmemelidir.

- Plastik poşetler çocukların ulaşamayacağı mesafelerde tutulmalı ve temizlenmelidir. => Boğulma tehlikesi söz konusudur!

## Uygun Kullanım

- Elektrikli süpürge sadece tip etiketine uygun olarak bağlanmalı ve çalıştırılmalıdır.
- Cihazı asla toz haznesi, toz torbası, motor koruma filtresi ya da dışarı üfleme filtresi olmadan çalıştırmayınız. => Cihaz zarar görebilir!
- Asla süpürge ağzıyla veya borusuyla insanların kafalarının yakınında kullanmayınız. => Yaralanma tehlikesi söz konusudur!
- Merdivenlerdeki kullanım sırasında cihaz her zaman kullanıcının yakınında bulunmalıdır.
- Şebeke bağlantı kablosu ve hortum, elektrikli süpürge taşınması / nakli için kullanılmamalıdır.
- Bu cihazın elektrik bağlantı hattı zarar görmüşse herhangi bir tehlikeyi önlemek için hatlar bayi, müşteri hizmetleri veya aynı niteliğe sahip başka biri tarafından değiştirilmelidir.
- 30 dakikadan uzun çalışma sürelerinden sonra elektrik bağlantı kablosunu tamamen çekiniz.
- Cihazı şebekeden ayırmak için bağlantı kablosundan değil, aksine soketten çekilmelidir.
- Şebeke bağlantı kablosu keskin kenarlar üzerinden geçirilmemeli ve kıvrılmamalıdır.
- Elektrik fişinin otomatik kablo çekme sırasında insanlara, insanların vücuduna, hayvanlara veya nesnelere hızla çarpmasına dikkat ediniz. => Elektrik bağlantı kablosunu fiş yardımıyla hareket ettiriniz.
- Elektrikli süpürge yapacağınız tüm çalışmalardan önce fişi çekiniz.
- Hasar görmüş elektrikli süpürge çalıştırılmamalıdır. Bir arıza söz konusu olduğu zaman, elektrik fişini prizden çekip çıkarınız.
- Tehlikeli durumları engellemek için elektrikli süpürge deki onarım ve yedek parça değişim işlemleri sadece yetkili müşteri hizmetleri tarafından yürütülmelidir.
- Elektrikli süpürge hava şartlarından, nemden ve sıcaklıktan korunmalıdır.
- Yanıcı ve alkol içeren maddeler filtre üzerine (filtre torbası, motor koruma filtresi, dışarı üfleme filtresi vb.) uygulanmamalıdır.
- Elektrikli süpürge inşaat işlerinde kullanım için uygun değildir. => İnşaat artıklarının emilmesi cihazın zarar görmesine neden olabilir.
- Emiş yapılmayacağı zaman cihazı kapatınız ve fişini çekiniz.
- Eskimiş cihazlar derhal kullanım dışı tutulmalı, daha sonra cihaz usulüne uygun bir şekilde imha edilmelidir.

## ! Lütfen dikkate alınız

- Şebeke soketi en az 16A'lık bir sigorta ile emniyete alınmış olmalıdır. Eğer cihaz çalıştırıldığında sigorta atacak olursa, bunun sebebi, cihaz ile birlikte yüksek elektrik bağlantı değerine sahip başka elektrikli cihazların da aynı anda elektrik devresinde bağlı ve devrede olması olabilir. Cihazın açılmasından önce en düşük güç kademesini ayarlamaz ve daha sonra daha yüksek bir güç kademesini seçmeniz durumunda, sigortanın devreye sokulması engellenebilir.

## Giderme bilgileri

### ■ Ambalaj

Ambalaj, elektrikli süpürgeyi nakliyat esnasında zarar görmeye karşı korur. Ambalaj çevreye zarar vermeyen malzemelerden ibarettir ve bu nedenle tekrar geri kazanılabilir. Almanya'da artık kullanılmayan ambalaj malzemelerini, »Grüner Punkt« adını taşıyan yeniden değerlendirme sisteminin toplama merkezlerine gönderiniz.

### ■ Eski cihaz

Eski cihazlar birçok değerli malzemeler ihtiva eder. Bu nedenle, Almanya'da eski cihazınız tekrar değerlendirilmesi için yetkili satıcıya veya bir geri kazanma veya dönüşüm merkezine verilir. Güncel giderme yöntemleri hakkında bilgi almak için lütfen yetkili satıcınıza veya oturduğunuz bölge belediyesine başvurunuz.

### ■ Filtrenin ve filtre torbasının imha edilmesi

Filtre ve filtre torbası çevreye zarar vermeyen malzemelerden üretilmiştir. Ev çöpleri için yasaklanmış maddeler içermediği sürece, normal ev çöpleri ile birlikte imha edilebilir.

## pl

Instrukcję użytkowania należy zachować. W przypadku przekazania odkurzacza innej osobie należy dołączyć instrukcję obsługi.

## Użytkowanie zgodne z przeznaczeniem

Urządzenie jest przeznaczone wyłącznie do użytku w gospodarstwie domowym i podobnych otoczeniach. Urządzenie jest przeznaczone do użytkowania na maksymalnej wysokości 2000 metrów nad poziomem morza. Odkurzacze należy użytkować wyłącznie zgodnie ze wskazówkami zawartymi w niniejszej instrukcji obsługi.

### Abu uniknąć uszkodzeń urządzenia lub skałcezeń, odkurzacza nie należy używać do:

- odkurzania ludzi i zwierząt,
- zasysania:
  - mikroorganizmów (np. much, pajaków itp.),
  - substancji szkodliwych dla zdrowia, o ostrych krawędziach, gorących lub żarzących się,
  - substancji wilgotnych lub płynnych,
  - łatwopalnych lub wybuchowych materiałów i gazów,
  - popiołu, sadzy z pieców kaflowych i instalacji centralnego ogrzewania,
  - pyłu tonerowego z drukarek i kopiarek.

## Wskazówki dotyczące bezpieczeństwa

Odkurzacze spełnia wymagania techniki oraz przepisy bezpieczeństwa.

- Urządzenie mogą obsługiwać dzieci w wieku powyżej 8 lat oraz osoby z ograniczonymi zdolnościami fizycznymi, sensorycznymi lub umysłowymi, a także osoby nie posiadające wystarczającego doświadczenia i/lub wiedzy, jeśli pozostają pod nadzorem lub zostały pouczone, jak bezpiecznie obsługiwać urządzenie i są świadome związanego z tym niebezpieczeństwa.

- Dzieci nie mogą bawić się urządzeniem.
- Czyszczenie i czynności konserwacyjne nie mogą być wykonywane przez dzieci bez nadzoru dorosłych.
- Opakowania foliowe należy przechowywać w miejscu niedostępnym dla małych dzieci lub wyrzucić.  
=> Istnieje niebezpieczeństwo uduszenia!

### Odpowiednie użytkowanie

- Odkurzacz należy podłączać i uruchamiać wyłącznie zgodnie z informacjami zawartymi na tabliczce znamionowej.
- Nigdy nie odkurzać bez worka lub pojemnika na kurz filtra zabezpieczającego silnik oraz filtra wylotu powietrza.  
=> Może to spowodować uszkodzenie urządzenia!
- W żadnym wypadku nie odkurzać szczotką ani dyszą w pobliżu głowy.  
=> Istnieje niebezpieczeństwo obrażeń ciała!
- Podczas odkurzania schodów urządzenie musi znajdować się niżej niż użytkownik.
- Nie używać przewodu zasilającego ani węża do przenoszenia/transportowania odkurzacza.
- Jeśli przewód zasilający urządzenia zostanie uszkodzony, musi zostać wymieniony przez producenta lub serwis producenta lub inną osobę z podobnymi kwalifikacjami, aby uniknąć zagrożeń.
- W przypadku użytkowania urządzenia dłużej niż przez 30 minut należy całkowicie wyciągnąć przewód zasilający.
- W celu odłączenia urządzenia od sieci ciągnąć za wtyczkę, a nie za przewód zasilający.
- Przewodu zasilającego nie wolno prowadzić po ostrych krawędziach ani zaciskać.
- Należy uważać, aby podczas automatycznego zwijania przewodu wtyczka nie obijała się o znajdujące się w pobliżu osoby, części ciała, zwierzęta lub przedmioty.  
=> Kontrolować przewód zasilający, trzymając za wtyczkę.
- Przed przystąpieniem do prac związanych z naprawą lub konserwacją odkurzacza należy wyciągnąć wtyczkę z gniazda sieciowego.
- Nie włączać uszkodzonego odkurzacza. W przypadku zakłócenia w pracy urządzenia należy wyciągnąć wtyczkę z gniazda sieciowego.
- W celu uniknięcia zagrożeń, naprawa urządzenia oraz wymiana części w odkurzaczu mogą być wykonywane wyłącznie przez autoryzowany serwis.
- Odkurzacz należy chronić przed wpływem czynników atmosferycznych, wilgocią i źródłami ciepła.
- Unikać kontaktu filtrów (worków na kurz filtra zabezpieczający silnik, filtr wylotu powietrza itp.) z materiałami łatwopalnymi oraz zawierającymi alkohol.

- Odkurzacz nie nadaje się do stosowania na placach budowy.  
=> Odsysanie gruzu budowlanego może prowadzić do uszkodzenia urządzenia.
- Gdy odkurzacz nie jest używany, wyłączyć urządzenie i wyjąć wtyczkę z gniazda.
- Stare urządzenie powinno zostać zabezpieczone przed ponownym użyciem, a następnie odpowiednio zutylozowane zgodnie z obowiązującymi przepisami.

### ! Uwaga

- Gniazdo sieci energetycznej musi być zabezpieczone bezpiecznikiem o mocy co najmniej 16 A. Jeżeli w momencie włączania urządzenia zadziała bezpiecznik, może to być spowodowane tym, że równocześnie inne urządzenia elektryczne o większej mocy przyłączeniowej podłączone są do tego samego obwodu prądowego. Zadziałania bezpiecznika można uniknąć, ustawiając najniższy stopień mocy przed włączeniem urządzenia i wybierając wyższy stopień dopiero po jego włączeniu.

### Wskazówki dotyczące utylizacji

- **Opakowanie**  
Opakowanie chroni odkurzacz przed uszkodzeniem podczas transportu. Składa się ono z materiałów bezpiecznych dla środowiska naturalnego i z tego względu nadaje się do odzysku surowców wtórnych. Niepotrzebne materiały opakowaniowe należy oddać do punktów zbiórki surowców wtórnych.
- **Stare urządzenia**  
Stare urządzenia często zawierają pełnowartościowe materiały. Z tego względu wystrużone urządzenie należy oddawać dostawcy względnie do centrum odzysku surowców wtórnych do ponownego wykorzystania. Informację na temat aktualnie obowiązujących sposobów utylizacji można uzyskać w wyspecjalizowanym sklepie lub w urzędzie gminy.
- **Utylizacja filtrów i worków filtrujących**  
Filtry i worki filtrujące wykonane są z materiałów przyjaznych dla środowiska. Jeśli nie zawierają substancji szkodliwych lub niedozwolonych, można je wyrzucać z odpadami komunalnymi.

Kérjük, őrizze meg a használati utasítást. A porszívó továbbadásakor adja oda a használati utasítást is.

## Rendeltetésszerű használat

Ez a készülék csak háztartásban vagy ház körül való alkalmazásra készült. Ezt a készüléket legfeljebb 2000 méter tengerszint feletti magasságig való használatra tervezték. A porszívót kizárólag a használati utasítás előírásainak megfelelően használja.

### Sérülések és károk elkerülése érdekében a porszívó nem használható a következő célokra:

- emberek vagy állatok leporszívására
- a következők felszívására:
  - mikroorganizmusok és apró élőlények (pl. legyek, pókok...).
  - egészségre ártalmas, éles szélű, forró vagy forrásban lévő anyagok.
  - nedves vagy folyékony anyagok
  - gyúlékony vagy robbanékony anyagok és gázok.
  - hamu, korom cserépkályhából és központifűtésberendezésekből
  - nyomtatók és fénymásolók toneréből származó por.

## Biztonsági útmutató

Ez a porszívó megfelel a technika mai állása szerint elfogadott szabályoknak és az ide vonatkozó biztonsági előírásoknak.

- A készüléket 8 év feletti gyerekek és csökkent fizikai, érzékszervi vagy szellemi képességű, ill. tapasztalatlan személyek csak felügyelet mellett használhatják, illetve akkor, ha megtanulták a készülék biztonságos használatát és megértették az ebből eredő veszélyeket.
- Soha ne engedjen gyerekeket a készülékkel játszani.
- A tisztítást és a felhasználói karbantartást soha nem végezhetik gyerekek felügyelet nélkül.

- A műanyag zacskók és fóliák kisgyermekektől távol tartandók és ártalmatlanításuk szükséges.  
=> Fulladásveszély!

## Megfelelő használat

- A porszívót csakis a típus tábla szerint csatlakoztassa és helyezze üzembe.
- Soha ne használja porzsák, ill. portartály, motorvédő szűrő és kifúvószűrő nélkül.  
=> A készülék károsodhat!
- Soha ne tartsa a szívófejet és a csövet a fej közelében porszívózás közben.  
=> Sérülésveszély!
- Lépcső porszívásánál a készüléket a lépcsőn a munkát végző személyhez képest lejjebb kell elhelyezni.
- Ne húzza / szállítsa a porszívót a hálózati csatlakozókábelnél és a tömlőnél fogva.
- Ha a készülék hálózati csatlakozóvezetéke megsérül, a veszélyek elkerülése érdekében csak a gyártó, a bevészolgáló vagy egy hasonlóan képzett személy cserélheti ki.
- Ha a működési idő meghaladja a 30 percet, a hálózati csatlakozókábelt teljesen húzza ki.
- Ne a csatlakozókábelnél, hanem a csatlakozó dugónál fogva húzza ki a készüléket a hálózatról.
- A hálózati csatlakozókábelt ne húzza át éles peremen és ne törje meg.
- Ügyeljen arra, hogy az automatikus kábel-visszacévlésnél a hálózati csatlakozódugó ne legyen személyeknek, testrészeknek, állatoknak vagy tárgyakkal ütdőjön.  
=> A hálózati csatlakozókábelt a csatlakozódugónál fogva vezesse.
- Mielőtt bármilyen munkát elvégezne a porszívón, húzza ki a hálózati csatlakozódugót.
- Sérült porszívót ne helyezzen üzembe. Zavar esetén húzza ki a hálózati csatlakozódugót.
- A veszélyek elkerülése érdekében a porszívón csak erre felhatalmazott bevészolgáló végezhet javításokat és alkatrészcsereket.
- Óvja a porszívót az időjárás hatásaitól, nedvességtől és hőforrásoktól.
- Ne tegyen éghető vagy alkoholtartalmú anyagokat a szűrőre (porzsák, motorvédőszűrő, kifúvószűrő stb.).
- A porszívó nem alkalmas építkezéseken való alkalmazásra.  
=> Az építési törmelék felszívása a készülék sérüléséhez vezethet.
- Kapcsolja ki a készüléket és húzza ki a hálózati csatlakozódugót, ha nem porszívózik.
- A kiseljezett készüléket azonnal tegye használhatatlanná, ezután végezze el szakszerű ártalmatlanítását.

## ! Кérjük, vegye figyelembe az alábbiakat

- A hálózati csatlakozóaljzatot legalább 16 A-es biztosítéknak kell védenie.  
Ha a biztosíték a készülék bekapcsolásakor egyszer kioldana, annak az lehet az oka, hogy egyidejűleg más nagy áramfelvételű elektromos készülék is ugyanarra az áramkörre lett csatlakoztatva.  
A biztosíték kioldása elkerülhető, ha a készüléket bekapcsolás előtt a legalacsonyabb teljesítményfokozatra állítja, majd működés közben kapcsolja fokozatosan magasabb teljesítményfokozatra.

## Кörnyezetvédelmi tudnivalók

- **Csomagolás**  
A csomagolás védi a porszívót a szállítás során keletkező sérülésektől. A csomagolás környezetbarát anyagokból készült, és ezért újrafeldolgozásra alkalmas. A továbbiakban már nem szükséges csomagolóanyagot helyezni el a szelektív gyűjtőhelyek megfelelő tárolóiban.
- **Régi készülék**  
A régi készülék még sok értékes anyagot tartalmaz. Ezért kiselejtezett készülékét adja le újrahasznosításra kereskedőjénél vagy egy MÉH-telepen. Az aktuális ártalmatlanítási lehetőségekről érdeklődjön kereskedőjénél vagy a helyi önkormányzatnál.
- **A szűrő és a porzsák ártalmatlanítása**  
A szűrő és a porzsák környezetet nem károsító anyagokból készültek. Amennyiben nem tartalmazznak olyan anyagokat, melyeket tilos a háztartási hulladékba helyezni, a szokásos háztartási hulladékkal együtt ártalmatlaníthatja.

## bg

Моля указанията за употреба да бъдат съхранявани. При предаване на прахосмукачката на трети лица моля да бъдат предавани и указанията за ползване.

## Използване по предназначение

Този уред е предназначен само за битова употреба в домашни условия. Този уред е предназначен за използване на височина до максимум 2000 метра над морското равнище.  
Използвайте прахосмукачката само в съответствие с данните на това указание за начина на употреба.

### За да се предотвратят наранявания и повреди, прахосмукачката не трябва да се използва за:

- изсмукване на прах от хора или животни.
- всмукване на:
  - малки живи същества (напр. мухи, паяци, ...).
  - вредни за здравето, предмети с остри ръбове, горещи или горящи субстанции.
  - влажни или течни вещества.
  - лесно запалими или взривни вещества и газове.
  - пепел, сажди от кахлени печки и инсталации за централно отопление.
  - прах от тонер от принтери и копирни машини.

## Указания за безопасност

Тази прахосмукачка отговаря на признатите правила на техниката и на съответните правила на техниката за безопасност.

- Уредът може да се ползва от деца на повече от 8 години и от лица с намалени физически, сетивни или умствени способности или липса на опит и / или знания, ако те биват контролирани или са инструктирани относно безопасната употреба на уреда и са разбрали произтичащите вследствие на това опасности.

- Децата не трябва да играят с уреда.
- Почистване и поддържане не трябва да се извършва от деца без наблюдение.
- Пластмасовите пликове и фолиа трябва да се съхраняват извън обхвата на малки деца и да се изхвърлят.  
=> Съществува опасност от задушаване!

### Компетентна употреба

- Включвайте към електрическата мрежа и работете с прахосмукачката само съгласно фирмена табелка.
- Никога не смучете без торба за прах, респ. контейнер за прах, филтър за защита на мотора и издухващ филтър.  
=> Уредът може да се повреди!
- Никога не смучете с дюзата и тръбата в близост до главата.  
=> Има опасност от нараняване!
- При изсмукване на праха от стълбище уредът трябва винаги да се намира по-ниско от работещия с него.
- Не използвайте кабела за мрежово захранване и маркуча за носене / транспортиране на прахосмукачката. Когато кабелът за свързване към електрическата мрежа на този уред се повреди, той трябва да бъде подменен от производителя или службата обслужване на клиенти или от друго лице с подобна квалификация, за да се избегнат рискове.
- Изтеглйте докрай електрическия кабел при работа за повече от 30 минути.
- Не теглете за захранващия кабел, а за щепсела, за да изключите уреда от мрежата.
- Не прекарвайте кабела за мрежово захранване през остри ръбове и не го притискайте.
- Внимавайте щепселът да не удря хора, части от тялото, животни или предмети при автоматичното прибиране на кабела.
- Водете електрическия кабел с помощта на щепсела.
- Преди всички работи по прахосмукачката извадете щепсела от мрежата.
- Не работете с повредена прахосмукачка. При появяване на неизправности извадете щепсела от мрежовия контакт.
- За избягване на опасности, ремонтите и смяната на резервни части на прахосмукачката трябва да се извършват само от оторизиран сервиз.
- Пазете прахосмукачката от външни климатични влияния, влага и източници на топлина.
- Не подавайте възпламеняеми или съдържащи алкохол вещества на филтрите (торба за прах, защитен филтър на мотора, издухващ филтър, и т.н.).

- Прахосмукачката не е подходяща за работа на строителни площадки.  
=> Засмукване на строителни отпадъци може да доведе до повреда на уреда.
- Изключете уреда и изтеглете щепсела, когато не смучете.
- Излезлите от употреба уреди трябва веднага да станат неизползваеми, след това уредът трябва да се предаде за унищожаване съобразно изискванията.

### ! Моля, обърнете внимание

- Мрежовият контакт трябва да е осигурен с предпазител най-малко 16А. Ако при включване на уреда предпазителът се задейства, то причината за това може да бъде, че в същата електрическа верига едновременно са включени и други електрически уреди с голяма обща консумирана мощност. Задействането на предпазителя може да се избегне, като преди включване на уреда настроите най-ниската степен на мощност и едва след това изберете по-висока степен на мощност.

### Указания за изхвърлянето

- **Опаковка**  
Опаковката пази прахосмукачката от повреди по време на транспортиране. Тя е направена от благоприятни за околната среда материали и поради това може да бъде рециклирана. Изхвърляйте ненужните Ви вече опаковъчни материали на местата за събиране за системата за повторно използване "Зелена точка".
- **Стар уред**  
Старите уреди често съдържат все още ценни материали. За това предайте Вашата стара прахосмукачка на Вашия продавач или в един от центровете за рециклиране за повторно използване. Информация за актуалните начини за унищожаване Вие можете да получите от Вашия търговец или във Вашия общински съвет.
- **Унищожаване на филтри и филтърни торби**  
Филтрите и филтърните торби са произведени от екологични материали. В случай, че те не съдържат субстанции, забранени за битовите отпадъци, можете да ги унищожавате заедно с нормалните битови отпадъци.



Сохраните инструкцию по эксплуатации.

При передаче пылесоса новому владельцу не забудьте передать также инструкцию по эксплуатации.

### Указания по использованию

Этот прибор предназначен только для домашнего использования и в бытовых условиях. Данный прибор предназначен для использования на высоте не более 2000 м над уровнем моря.

#### Во избежание травм и повреждений пылесос нельзя использовать для:

- чистки людей и животных;
- всасывания:
  - насекомых (напр., мух, пауков, ...).
  - вредных для здоровья веществ, острых, горячих или раскалённых предметов;
  - мокрых предметов и жидкостей;
  - легковоспламеняющихся или взрывчатых веществ и газов;
  - пепла, сажи из кафельных печей и систем центрального отопления;
  - тонера из принтеров или копировальных аппаратов.

### Указания по технике безопасности

Данный пылесос соответствует общепризнанным техническим требованиям и специальным правилам техники безопасности.

- Использование прибора детьми старше 8 лет и лицами с ограниченными физическими или умственными способностями, а также лицами, не имеющими опыта обращения с подобным оборудованием, допускается только под присмотром или после инструктажа по безопасному использованию прибора и

осознания данными лицами опасностей, связанных с его эксплуатацией.

- Детям запрещено играть с прибором.
- Чистка и уход не должны производиться детьми без присмотра.
- Пластиковые мешки и полимерную плёнку храните и утилизируйте в недоступном для детей месте.  
=> Опасность удушья!

### Правильное использование

- Подключение к электросети и включение пылесоса должно производиться только с учётом данных типовой таблички.
- Никогда не используйте пылесос без сменного пылесборника либо контейнера для сбора пыли, моторного и выпускного фильтров.  
=> Пылесос может быть повреждён!
- Не подносите всасывающую насадку и трубку к голове.  
=> Это может привести к травме!
- При уборке лестницы пылесос всегда должен находиться ниже пользователя.
- Не используйте сетевой кабель и шланг для переноски /транспортировки пылесоса.
- Во избежание опасности замена поврежденного сетевого кабеля данного прибора может быть выполнена только производителем или авторизованной им сервисной службой либо лицом, имеющим аналогичную квалификацию.
- При продолжительности эксплуатации более 30 минут сетевой кабель необходимо полностью вытянуть.
- При отсоединении прибора от электросети всегда беритесь рукой за вилку, а не за сетевой кабель.
- Следите за тем, чтобы сетевой кабель не был зажат и не попадал на острые края предметов.
- Перед автоматическим сматыванием сетевого кабеля убедитесь в том, что его штекер не цепляется за людей, части тела, животных или другие объекты.  
=> Отсоедините сетевой кабель от электросети, потянув за штекер.
- Не пользуйтесь неисправным пылесосом. При возникновении неисправности внимательно смотрите на розетки.
- Во избежание опасности все работы по ремонту и замене деталей пылесоса следует выполнять только в авторизованной сервисной службе.
- Защищайте пылесос от воздействия неблагоприятных метеорологических условий, влажности и источников тепла.

- Не подвергайте фильтры (сменный пылесборник, моторный фильтр, выпускной фильтр и т. д.) воздействию воспламеняющихся или спиртосодержащих веществ.
- Пилосос не предназначен для эксплуатации на строительных объектах.  
=> При засасывании строительного мусора пылесос может выйти из строя.
- После окончания эксплуатации выключите прибор и смотайте сетевой кабель.
- Отслужившие приборы сделайте непригодными для дальнейшего использования, а затем утилизируйте в соответствии с действующими правилами.

#### ! **Внимание:**

- Сетевая розетка должна быть защищена предохранителем не менее чем на 16А. При включении прибора предохранитель может сразу сработать, если одновременно в данную электрическую цепь включены другие приборы с большой общей потребляемой мощностью. Срабатывание предохранителя можно предотвратить, если перед включением прибора установить минимальную мощность, а затем постепенно увеличить её.

## Указания по утилизации

- **Упаковка**  
Упаковка служит для защиты пылесоса от повреждений при транспортировке. Она изготовлена из экологически чистых материалов, поэтому её можно использовать для вторичной переработки. Использованные упаковочные материалы относите в пункты приёма вторсырья.
- **Отслужившие приборы**  
Отслужившие приборы являются ценным сырьем для дальнейшего использования. Поэтому отслуживший прибор следует отнести дилеру или в пункт приёма вторсырья для дальнейшей утилизации. Информация о возможности утилизации находится у дилера или в местной администрации.
- **Утилизация фильтров и сменного пылесборника**  
Фильтры и сменный пылесборник изготовлены из экологически безвредных материалов. Если они не содержат в себе никаких веществ, запрещённых к утилизации с бытовым мусором, то Вы можете утилизировать их вместе с бытовым мусором.

Інструкцію з експлуатації потрібно зберігати. Якщо пилосос передається новому власнику, йому слід передати також цю інструкцію з експлуатації.

## Застосування за призначенням

Цей прилад призначений тільки для побутового використання. Цей прилад призначений для використання на висоті щонайбільше 2000 м над рівнем моря. Використовуйте пилосос відповідно до цієї інструкції з експлуатації.

### Щоб уникнути травм та пошкоджень, пилосос не можна застосовувати для :

- чищення людей чи тварин;
- відсмоктування:
  - дрібних живих істот (наприклад, мух, павуків ...),
  - шкідливих для здоров'я речовин, гострих, гарячих або розжарених предметів,
  - вологих або рідких речовин,
  - легкозаймистих або вибухонебезпечних матеріалів, зокрема газів,
  - попелу з печей або пристроїв центрального опалення,
  - тонерного порошку з принтерів або ксероксів.

## Техніка безпеки

Цей пилосос відповідає встановленим правилам щодо технічних засобів та належним стандартам з техніки безпеки.

- Діти до 8 років, особи з фізичними чи розумовими вадами або особи, які не мають достатнього досвіду та знань, можуть користуватися приладом, лише якщо знаходяться під наглядом або навчені правильному користуванню пилососом та усвідомлюють можливі ризики.
- Дітям заборонено гратися з приладом.

- Дітям забороняється без нагляду проводити очищення або користувачьке обслуговування.
- Пластикові пакети та фольгу необхідно зберігати й утилізувати поза досяжністю маленьких дітей.  
=>Небезпека задихнутись!

## Правильне використання

- Підключення пирососа до електромережі та його експлуатація повинна здійснюватись тільки відповідно до даних паспортної таблички.
- Ніколи не використовуйте пиросос без пилозбірника чи контейнера для пилу, захисного та випускного фільтра.  
=> Прилад може бути пошкоджено!
- Не підносьте всмоктувальну насадку і трубку до голови.  
=> Це може призвести до травмування!
- Прибираючи сходи, завжди розташуйте прилад нижче від себе.
- Заборонено переносити або пересувати пиросос за кабель живлення чи шланг. Якщо підключення до мережі цього приладу пошкоджене, його повинен замінити виробник, сервісна служба або кваліфікована особа.
- При тривалості експлуатації більше 30 хвилин кабель електроживлення необхідно повністю витягнути.
- При від'єднанні від мережі ніколи не тягніть за кабель живлення, тримайте його тільки за вилку.
- Слідкуйте, щоб кабель живлення не перегинався через гострі краї та не затискався.
- Перед автоматичним змотуванням кабелю електроживлення переконайтеся в тому, що його штекер не чіпляється за людей, частини тіла, тварин чи інші об'єкти.
- Прокладіть кабель живлення за допомогою штепсельної вилки.
- Перед будь-якими роботами з технічного обслуговування пирососа від'єднуйте його від електромережі.
- Не використовуйте несправний пиросос. При виявленні несправності від'єднайте пиросос від електромережі.
- Для запобігання можливій небезпеці, ремонт та заміну запчастин пирососа повинен здійснювати лише сертифікований технічний персонал.
- Пиросос слід захищати від впливу несприятливих кліматичних умов, вологи, джерел тепла.

- Фільтри та пилозбірники (мішок для пилу, захисний фільтр двигуна, випускний фільтр тощо) не повинні вступати в контакт із легкозаймистими або спиртовмісними сполуками.
- Пиросос не призначений для використання при будівельних роботах.  
=> Збирання будівельного сміття може призвести до пошкодження пирососа.
- Після закінчення експлуатації вимкніть прилад і змотайте кабель електроживлення.
- Прилад, що відпрацював свій строк експлуатації, приведіть в неробочий стан і передайте для належної утилізації.

## ! Увага

- Пиросос слід вмикати тільки в розетку з встановленим запобіжником не менш як на 16 А. Якщо запобіжник спрацьовує одразу після вмикання пирососа, це може означати, що до цієї мережі приєднані ще якісь електроприлади з високою споживаною потужністю. Щоб попередити спрацьовування запобіжника, вмикайте прилад на мінімальну потужність, а потім поступово збільште її.

## Настанови щодо видалення відходів

### ■ Упаковка

Упаковка захищає пиросос від пошкодження під час транспортування. Вона виготовлена з екологічно чистих матеріалів та може перероблюватися. Непотрібні пакувальні матеріали здайте в пункт приймання вторсировини.

### ■ Відпрацьовані прилади

Старі прилади містять ще багато цінних матеріалів. Тому прилад, строк експлуатації якого закінчився, слід здати або продавцю, або на спеціальний пункт приймання для подальшої переробки. За роз'ясненнями щодо утилізації звертайтеся до продавця або місцевих компетентних органів.

### ■ Утилізація фільтрів та пилозбірників

Фільтри та пилозбірники виготовлені з екологічно чистих матеріалів. Вони можуть утилізуватись як побутове сміття, якщо в них не містяться недопустимі для цього речовини.

Təlimat kitabçasını zəhmət olmasa qoruyun.

Tozsovurani üçüncü tərəfə verərkən təlimat kitabçasını da verin.

## Qaydalara uyğun istifadə

Bu cihaz ancaq ev və ev şəraiti olan mühit üçün nəzərdə tutulmuşdur. Bu cihaz maksimal dəniz səviyyəsindən 2000 metr hündürlükdə istifadə üçün nəzərdə tutulub.

Tozsovurani yalnız bu təlimat kitabçasındakı məlumatlara əsasən istifadə edin.

### Yaralanma və zərərlərin qarşısını almaq üçün tozsovurana aşağıdakı hallarda istifadə edilə bilməz:

- İnsanların və ya heyvanların sovuulması üçün.
- aşağıdakıların sovuulması üçün:
  - sağlamlığa ziyanlı, iti kənarlı, isti və ya alışan maddələr.
  - maye və ya nəm maddələr.
  - asan yanan və ya partlaya bilən maddə və qazlar.
  - Kül, soba külü və mərkəzi qızdırma avadanlığı.
  - Çap maşını və ya nüsxə maşının rəng tozu.

## Ehtiyat hissələri, aksesuarlar, toz kisəsi

Bizim ilkin ehtiyat hissələri, bizim orijinal aksesuarlar və xüsusi ehtiyat hissələri bizim orijinal toz kisəsi kimi bizim tozsovuranın xüsusiyyətləri və tələblərinə uyğunlaşdırılıb. Biz sizə orijinal ehtiyat hissələrimizin istifadəsini məsləhət görürük; bizim orijinal ehtiyat hissələri və xüsusi aksesuarlar və orijinal toz kisəsi. Bu yolla siz uzun müddətli davamlılıq o cümlədən, tozsovuranınızın təmizlənmə gücünün yüksək keyfiyyətini təmin edə bilərsiniz.

### ! Göstəriş:

■ Uyğun gəlməyən və ya aşağı keyfiyyətli ehtiyat hissələri, aksesuar/xüsusi aksesuarlar və toz kisəsi tozsovuranın zədələnməsinə gətirib çıxara bilər və pozuntu bu növ istifadə nəticəsində yaranarsa, bizim zəmanətimiz qüvvədən düşmüş olur.

## Təhlükəsizlik qaydaları

Bu tozsovuran texnikanın tanınmış qaydalarına və təhlükəsizlik maddələrinə uyğundur.

- Bu cihaz digərlərinə qarşı məsuliyyət daşıyan, digərlərinə nəzarət etməli olan və ya cihazın işləməsi ilə bağlı təlimat almış və ondan yarana biləcək təhlükələri anlamış 8 yaşından etibarən uşaqlar tərəfindən və fiziki qüsura malik, sensor və ya aqli xüsusiyyətlərə

və ya təcrübə və ya bilik çatışmamazlığı hallarında da istifadə oluna bilər.

- Uşaqlar cihazla oynaya bilməzlər.
- Təmizləmə və istifadəçinin texniki baxışı nəzarət olunmayan uşaqlar tərəfindən yerinə yetirilə bilməz.
- Plastik torbalar və poletilenlər kiçik uşaqlardan kənarda saxlanmalı və tullanımalıdır. => Boğulma təhlükəsi var!

## Qaydaya uyğun istifadə

- Tozsovurani növ tablosuna əsasən birləşdirin və işə salın.
- Heç bir vaxt toz kisəsi, toz tutacağı, motor qoruyucusu və üfurmə filteri olmadan sovrmayın. => Cihaz zədələne bilər!
- Heç bir vaxt başın yaxınlığında ucluq və boru ilə sovrmayın. => Yaralanma təhlükəsi mövcuddur!
- Pülləkəndə sovrma zamanı cihaz istifadəçinin aşağısında yerləşməlidir.
- Şəbəkə kabeli və şlanq tozsovuranın daşınması / nəqli üçün istifadə etməyin. Elektrik naqili zədələnmiş olarsa, təhlükənin qarşısını almaq üçün istehsalçı, xidmət bölməsinin nümayəndəsi və ya başqa ixtisaslı mütəxəssis onu dəyişməlidir.
- 30 dəqiqədən artıq fəaliyyət zamanı şəbəkə kabelini tam çıxarın.
- Cihazı şəbəkədən ayırmaq üçün birləşmə kabelindən deyil, ştekerdən ayırın.
- Şəbəkə kabelini iti ucla darmayın və əzməyin.
- Şəbəkə kabelinin avtomatik kabel çıxarılması zamanı insanlara, heyvan hissələri və ya əşyalara ilişməməsinə diqqət edin.
- Şəbəkə kabelini ştekerin köməyi ilə aparın.
- Bütün işlərdən əvvəl tozsovurani ştekerdən dartin.
- Zədələnmiş tozsovurani işə salmayın. Pozuntu baş verərsə ştekeri ayırın.
- Təhlükənin qarşısını almaq üçün təmir yerləri və ehtiyat hissələrinin tozsovuranda dəyişdirilməsi səlahiyyətli müştəri xidməti tərəfindən yerinə yetirilməlidir.
- Tozsovurani hava şəraiti, nəmlik və istilik mənbəyindən qoruyun.
- Yanar və ya alkoqollu maddələri süzgəcin (toz kisəsi, motor qoruyucu süzgəc, üfurmə süzgəci və s.) üzərinə qoymayın.
- Tozsovuran tikintidə istifadə üçün nəzərdə tutulmayıb. => Tikinti qalıqlarının sovuulması cihazın zədələnməsinə gətirib çıxara bilər.
- Tozsovurani istifadə etmədikdə, cihazı söndürün və elektrik mənbəyindən ayırın.
- Sıradan çıxarılmış cihazı dərhal kənarlaşdırın, sonra cihazı qaydalara uyğun tullantiya atın.

## ! **Zəhmət olmasa diqqət edin**

■ Şəbəkə hissəsi ən azı 16A omaqla təhlükəsizlik aləti ilə təmin edilməlidir.

Təhlükəsizlik aləti cihazın yandırılması zamanı bir dəfə boşalarsa, eyni zamanda digər elektrik cihazları yüksək birləşmə dəyəri ilə eyni enerji dairəsinə bağlana bilər.

Təhlükəsizlik alətinin boşaldılmasının qarşısı alınmalıdır, bu zaman cihazı yandırmamışdan əvvəl cihazı ən aşağı gücə qoyun və bundan sonra yüksək güc səviyyəsini seçin.

## **Tullantı göstərişləri**

### ■ **Bağlama**

Qablaşdırma tozsovurunu nəql zamanı zədədən qoruyur. O, ətraf mühitə yararlı materialdan ibarətdir və ona görə yenidən emal edilə bilər. Lazım olmayan qablaşdırma materiallarını "Yaşıl Nöqtə" toplama yerinə yığın.

### ■ **Köhnə cihazlar**

Köhnə cihazlar dəfələrlə artıq dəyərli materiallara malikdirlər. Ona görə köhnə cihazınızı satış məntəqəsi və ya yenidən istifadə üçün nəzərdə tutulan emal mərkəzinə təqdim edin. Aktual tullantı metodları haqqında bağlı satış məntəqəsi və ya icra qurumundan soruşun.

### ■ **Tullantı filtri və toz kisəsi**

Süzgəc və toz kisəsi ətraf mühitə yararlı materiallardan istehsal olunub. Onlar məişət tullantısı üçün qadağan edilmiş əlavə maddələrə malik olmazsa, normal məişət tullantısı ilə birgə tullana bilər.

## **ka**

gəthəzət ŞeİNəNəte gəmoყeNebİs İNstRəuყeİə.  
mTşevRəsəsrəuTİs mēsəme Ƴİrəŷe gədeəcemİs  
ŞeməNteşevəşmİ, gəthəzət gəəteNəte məs gəmoყeNebİs  
İNstRəuყeİə.

## **dəNİŞNəleBİsəmeBR gəmoყeNəBə**

es dəNədeğəRİ gəNəqəteNİlİə mşolod  
Ƴİrəde səqoşədeşevəreBə de səşlİs gəreRəmoşİ  
oşereİreBİsəteşİs. es dəNədeğəRİ gəNəqəteNİlİə  
şedİs deNİdeN məşİsmİm 2000 mētr sİmədeşev  
gəmoყeNebİsəteşİs.

dəNədeğəRİ gəmoყeNəte mşolod gəmoყeNebİs əm  
İNstRəuყeİəşmİ moşevəle mİteİteBebİs Şeşəbəmİsəde.

dəşİəNebİsə de şəRəlİs təşİdeN əsədeİleBləde, əR  
gəmoყeNəte mTşevRəsəsrəuTİ Şemədeğİ mİşNebİsəteşİs:

■ ədeNəNebİs əN cşevəleBebİs Şeşəşevəde.

■ Şemədeğİs Şeşəşevəde:

– ƳəNməreleBİsəteşİs səşİəNə, bəsİrİ, cşevle əN  
gədeşevəleNİ NİteİereBebİsəteşİs.

– sşevle əN təşevəde NİteİereBebİsəteşİs.

– mşevəşevəde əleBədeİ əN şevəteşevəde NİteİereBebİsə  
de gəşevİsəteşİs.

– şevəşevle, kəşevleİs leşevleİs şevəreleİ de  
cşevreleleRİ gəteBəBİs sİsİteşevle.

– ƳİrİNteşevİsə de şevəreşevİs əşəreleBebİs teşevİsİs  
mTşevre.

## **səteədeRİgeş NəşİleBİ, əşesşevəreBİ, mTşevRəsəsrəuTİs teşevməRə**

şevİNİ orİşİnəleİ səteədeRİgeş NəşİleBİ, orİşİnəleİ  
əşesşevəreBİ de gəNəsəqəteşevleİ deNəməteBİ, İseşev  
reşevreşev mTşevRəsəsrəuTİs orİşİnəleİ teşevreBİ,  
Şeşəşevəşevəde şevİNİ mTşevRəsəsrəuTİs məşəsİəteşevleBİsə  
de mətəşevşevİs. əşevdeN gəmoşevİnəre, şevİN  
şevİreşevte gəmoყeNəte mşolod orİşİnəleİ  
səteədeRİgeş NəşİleBİ, orİşİnəleİ əşesşevəreBİ de  
gəNəsəqəteşevleİ deNəməteBİ, İseşev reşevreşev şevİNİ  
mTşevRəsəsrəuTİs orİşİnəleİ teşevreBİ. əm gəşİte, teşevİN  
ŞevleBəte şevşevşevleşevİte teşevİNİ mTşevRəsəsrəuTİs  
şəNşevreşevİgeş moşevdeBə de şevİNdeİs mədeleİ şəRİsİsİs  
ŞevİşevleBə.

! mİteİteBə:

■ əRəsəteşevəde şevİNİ əN deBəleİ şəRİsİsİs  
səteədeRİgeş NəşİleBİs, deşevleBebİs/sşevdeşevleRİ  
deşevleBebİsə de mTşevRəsəsrəuTİs teşevreBİs  
gəmoყeNəBə mŞevdeşevleBİə deşevİnəNİs teşevİNİ  
mTşevRəsəsrəuTİ, reşevleİgeş şevİNİ gəRəNteİte əR  
deİşevreşev, teşevİ deşevİnəleBebİ gəmoşevİşevleİ İşevə  
əmeşevİ ƳİreleşevleBebİs gəmoყeNebİs Şevdeşevde.

## **şevşevreşevleBİs mİteİteBebİ**

**mTşevRəsəsrəuTİ Şeşəşevəşevə  
teşevİNİgeşİs səqəşevleševəde  
əleİereşevle Nəreşevİs de  
şevşevreşevleBİs ƳİreşevleBİs.**

- დანადგარის გამოყენება ნებადართულია 8 წლის ასაკიდან ან უფროსი ასაკის ბავშვებისათვის და აგრეთვე სუსტი ფსიქიკური, სენსორული ან მენტალური შესაძლებლობების ან ნაკლები გამოცდილების/ ცოდნის მქონე პირებისათვის, თუკი ისინი იმყოფებიან მეთვალყურეობის ქვეშ ან დანადგარის გამოყენების ცოდნა გააჩნიათ ან მათთვის გასაგებია, თუ რა საფრთხე შეიძლება გამოიწვიოს მისმა გამოყენებამ.
- ბავშვების თამაში დანადგართან დაუშვებელია.
- გაწმენდითი სამუშაოები, ისევე როგორც დანადგარის ტექნიკური მომსახურება დაუშვებელია განხორციელდეს ბავშვების მიერ მეთვალყურეობის გარეშე.
- პოლიეთილენის ჰარკები და ფოლიოები შეინახეთ და გადაყარეთ ბავშვებისაგან ხელმიუწვდომელ ადგილას.  
=> წარმოიქმნება დანრჩობის საფრთხე!

**დანიშნულებისამებრ გამოყენება**

- მტვერსასრუტი ჩართეთ და გამოიყენეთ მხოლოდ შესაბამის აბრაზე მოცემული წესის თანახმად.
- ნურასოდეს გამოიყენებთ მტვერსასრუტს მტვრის პარკის ან მტვრის ჭურჭლის, ასევე ძრავის დამცავი და გამშვები ფილტრის გარეშე.  
=> დანადგარი შესაძლოა დაზიანდეს!
- მტვრის შესასრუტ დეტალს და მილს ნურასოდეს მიიტანთ თავის სისხლოვებს.  
=> არსებობს დაზიანების საფრთხე!
- კიბეების დასუფთავებისას აპარატი ყოველთვის მომხმარებლის დაბლა უნდა იყოს.
- დენზე მისაერთებელ კაბელს ნურასოდეს გამოიყენებთ მტვერსასრუტის სატარებლად/ ტრანსპორტირებისათვის. იმ შემთხვევაში, თუკი

- დაზიანდება აპარატის დენთან მისაერთებელი სადენი, საფრთხის თავიდან აცილების მიზნით ის უნდა შეიცვალოს მწარმოებლის ან მისი კლიენტთა მომსახურების ცენტრის ან შესაბამისი კვალიფიკაციის მქონე პირის მიერ.
- 30 წუთზე მეტი ხანგრძლივობით გამოყენების შემთხვევაში, ქსელის კაბელი სრულად გამოაერთეთ.
- დანადგარის ქსელიდან გამოთიშვის მიზნით, არ მოეკიდოთ შეერთების კაბელზე, არამედ ჩაეჭიდეთ შტეკერზე.
- დენთან მისაერთებელ კაბელს ნუ გამოსწევთ ბასრი კანტიდან და ნუ მოკეცავთ მას.
- ყურადღება მიაქციეთ იმას, რომ კაბელის ავტომატური შეწევის დროს ქსელთან მისაერთებელი შტეკერი არ მოხვდეს ადამიანებს, სხეულის ნაწილებს, ცხოველებს ან სხვა ნივთებს.
- ქსელთან მისაერთებელ კაბელი შესწიეთ ან გამოსწიეთ შტეკერის მეშვეობით.
- მტვერსასრუტთან ნებისმიერი სამუშაოს შესრულებამდე გამოსწიეთ შტეკერი.
- არ გამოიყენოთ დაზიანებული მტვერსასრუტი. ხარვეზის არსებობის შემთხვევაში, გამოაერთეთ შტეკერი.
- საფრთხის თავიდან აცილების მიზნით საჭიროა მტვერსასრუტთან დაკავშირებული ყველა სარემონტო სამუშაო და სათადარიგო დეტალების შეცვლა განხორციელოს მხოლოდ ავტორიზირებულმა კლიენტმა მომსახურების სერვისმა.
- დაიცავით მტვერსასრუტი სტიქიის ზემოქმედებისაგან, ტენისა და სითბოს წყაროებისაგან.
- ფილტრზე დაუშვებელია ალუბადი ან ალკოჰოლის შემცველი მასალების (მტვრის ფილტრები, ძრავის დამცავი ფილტრი, გამშვები ფილტრი) მოხვედრა.
- მტვერსასრუტი არ არის განკუთვნილი სამშენებლო ნარჩენების დასუფთავებისათვის.  
=> სააშენებლო ნაგვის შესრუტვამ შესაძლებელია დაზიანოს აპარატი.
- გამორთეთ დანადგარი და გამოაერთეთ შტეკერი, თუ ის არ ისრუტავს.
- მწყობრიდან გამოსული აპარატი დაუყოვნებლივ გახადეთ მოხმარებისთვის უვარგისი და შემდეგ ის გადაადგეთ სათანადო წესების დაცვით.

- ! გთხოვთ, ყურადღება მიაქციეთ
- მტეფსელი დაცული უნდა იყოს მინიმუმ 16A დამცველით. იმ შემთხვევაში, თუკი აპარატის ჩართვისას დამცველები გამოირთვება, ეს შესაძლებელია გამოწვეული იქნას იმით, რომ ამავე დროს ჩართულია მაღალი ძაბვის მოხმარების სხვა ელექტრო აპარატურა. დამცველებს გამორთვა შესაძლებელია თავიდან ავირიდოთ, თუკი აპარატის ჩართვამდე მას დაბალ ძაბვაზე ჩავრთავთ და მხოლოდ ამის შემდეგ გადავრთავთ მაღალ ძაბვაზე.

## გადაგდების მითითებები

- შეფუთვა  
შეფუთვა მტვერსასრუტს ტრანსპორტირებისას შესაძლო დაზიანებებისაგან იცავს. ის შედგება ეკოლოგიურად უსაფრთხო მასალისაგან და ამიტომაც მისი კვლავ გამოყენება შესაძლებელია. ნუ გადაყრით ნახმარ შესაფუთ მასალებს იმ ნაგავსაყრელებზე, რომელიც გათვალისწინებულია გამოყენების სისტემისათვის „მწვანე პუნქტი“.
- ძველი დანადგარები  
ძველი აპარატები შეიცავს მრავალ ძვირფას მასალას. უვარგისი აპარატი მისი ხელნაწილი გამოყენებისათვის დაუტოვეთ მსგავსი აპარატურით მოვაჭრეს ან რისაიკლინგის ცენტრს. უვარგისი აპარატის გადაგდების შესახებ ინფორმაციის მიღება შესაძლებელია აპარატის გამყიდველთან ან თქვენს ადმინისტრაციულ ოლქში.
- ფილტრისა და მტვერსასრუტის ტომრის გადაგდება  
ფილტრი და მტვერის კონტეინერი დამზადებულია ეკოლოგიურად უსაფრთხო მასალისაგან. თუკი აპარატი არ შეიცავს ისეთ სუბსტანციებს, რომელთა საოჯახო ნარჩენებში გადაყრაც დაუშვებელია, შესაძლებელია მისი ჩვეულებრივ საოჯახო ნაგავში გადაგდება.



- يجب دائما توصيل المكينة وتشغيلها وفقاً للبيانات المحددة في لوحة الصنع.
- لا تقم أبداً بالشفط بدون كيس الفلتر أو وعاء الأتربة أو فلتر حماية المحرك و فلتر الطرد.  
« قد يتعرض الجهاز للضرر! »
- سارلاً من برق لآب قروسا ملو فسيظننـتلا نفوف مإدختساب طفشـلآب ادبآ مقآ ال <= وإلا فسيكون هناك خطر من التعرض للإصابة!
- عند تشغيل المكينة على الدرج (السلام) يجب أن تكون دائماً في مستوى أدنى من مستوى المستخدم.
- لا يجوز استخدام كابل الكهرباء أو الخرطوم لحمل/نقل المكينة.
- في حالة تعرض كابل الكهرباء الخاص بالجهاز للضرر، فإنه يجب استبداله عن طريق الجهة الصانعة أو مركز خدمة العملاء التابع لها أو على يد شخص مؤهل بنفس الفلتر، وذلك تجنباً للمخاطر.
- جـراخـلـلـمـالـقـابـلـيـئـابـرـمـطـلـا لـيـصـوـنـتـلـا لـبـاك بـحـسـا فـقـيـقـد 30 وـلـع دـيـزـت تـمـل لـيـغـشـتـلـا فـلـاح فـي فـلـقـسـلـلـمـكـيـنـة عـن التـيـار الكـهـرـبـائـي لا تـجـنـب كـابـل الكـهـرـبـاء، بـل اـجـنـب القـابـس.
- لا تـمـرر كـابـل الكـهـرـبـاء عـلـي حـوـاف حـادـة أـثـنـاء سـحـبـه و لا تـجـعـلـه يـتـعـرض لـلـانـحـصـار.
- ضـارـعـاً و آـنـانـوـيـجـاً و آـمـجـلـان مـهـ اـزـجـاً و آـدـارـفـاً مـا جـنـاب يـئـابـرـمـطـلـا سـبـاقـلـا عـنـذـنـي أـلـأ فـاعـارم وـلـع صـرـحـا يـئـابـرـمـطـلـا سـبـاقـلـا فـطـسـا و بـيـئـابـرـمـطـلـا لـيـصـوـنـتـلـا لـبـاك مـيـجـوتـب مق >= لـبـالـكـل فـيـكـيـمـتـمـوتـوآ لـبـحـسـلـا دـن عـن قـبـل الـقـيـام بـآـة أـعـمـال عـلـى المـكـيـنـة اـفـصـل القـابـس الكـهـرـبـائـي عـن مـصـدـر النـجـار.
- لا تـمـ بـتـشـغـيـل المـكـيـنـة إـذا كـان بـهـا تـلـف. و في حـالـة ظـهـور أـي خـلل اـفـصـل القـابـس الكـهـرـبـائـي عـن مـصـدـر التـيـار.
- لتـجـنـب التـعـرض لـلـأـخـطـار لا يـجـوز أن تـم عمـلـيات الإـصـلاح و استـبـدال قـطـع غـيـار المـكـيـنـة إـلا لـدى مـركـز خـدـمـة العـمـلـاء المـعـتمـد.
- يـجـب حـمـايـة المـكـيـنـة مـن تـأثـير عـوـامـل الطـقـس و الرـطـوبـة و مـصـادر الحـرارة.
- لا تـضـع أـيـة مـواد قـابـلـة لـلـاشـتـعـال أو تـحتـوي عـلـي كـحـول عـلـى الفـلـتـر (كـيس الفـلـتـر، فـلـتـر حـمـايـة المـحـرك، فـلـتـر الطـرد و خـلاـفـه).
- المـكـيـنـة غـير مـنـاسـبـة لـلـاسـتـخـدام فـي أـمـاكن البـنـاء.
- <= شـفـط مـخـلفـات البـنـاء قـد يـؤـدي إـلى تـعـرض المـكـيـنـة لـلـضـرر.
- طفـشـلـاب مـايـقـلـا مـذع فـلـاح فـي يـئـابـرـمـطـلـا سـبـاقـلـا بـحـسـا و زامـجـلـا فـقـوآ
- يـلـزم عـلـى الفـور تـعـطـيـل الأـجـهـزـة القـديـمـة المـسـتـعـمـلـة و جـعـلـها غـير صـالـحـة لـلـاسـتـخـدام ثم التـخـلـص مـنـها بـعد ذلـك بـالـطـرق الصـحـيـحـة المـقـرـرة.

### ! انتبه من فضلك

- يجب أن يكون المقيس مؤمناً بمصهر ١٦ أمبير على الأقل.
- إذا حدث أن احترق المصهر ذات مرة عند تشغيل المكينة، فقد يكون ذلك بسبب وجود أجهزة كهربائية أخرى ذات استهلاك عال للتيار متصلة بنفس الدائرة الكهربائية في نفس الوقت.
- يمكن تفادي احتراق المصهر الكهربائي، وذلك بضبط المكينة على أدنى درجة للشفط قبل تشغيلها ثم اختيار درجة شفط أعلى بعد ذلك.

### إرشادات التخلص من المخلفات

- عبوة التغليف  
تعمل عبوة التغليف على حماية المكينة من التعرض للضرر أثناء نقلها. وهي مكونة من مواد صديقة بالبيئة، لذا يمكن إعادة تدويرها. تخلص من مواد التغليف التي لم تعد هناك حاجة إليها بتسليمها إلى مستودعات التجميع التابعة لنظام إعادة استغلال المخلفات «Grüner Punkt» (النقطة الخضراء).

### المكائن القديمة

- تحتوي المكائن القديمة على العديد من المواد ذات القيمة. لذلك قم بتسليم مكنتك المستهلكة إلى التاجر الذي اشتريتها منه أو إلى أحد مراكز إعادة التدوير، حتى يتم إعادة الانتفاع بها مرة أخرى. للاستعلام عن أحدث سبل تكهين المواد والأجهزة القديمة توجه إلى التاجر الذي تتعامل معه أو إلى إدارة البلدية.

- التخلص من الفلتر وكيس الفلتر  
الفلتر وكيس الفلتر مصنوعان من مواد غير ضارة بالبيئة. وطالما أنهما لا يحتويان على أية مواد يحظر إلّاؤها ضمن القمامة المنزلية، فإنه يمكن التخلص منهما ضمن القمامة المنزلية العادية.

تطويرها خصيصاً لمكنتك لتحقيق أفضل نتيجة تنظيف ممكنة.  
يرجى الاحتفاظ بدليل الاستخدام، في حالة إعاقة المكينة لشخص آخر، يرجى إعطائه دليل الاستخدام معها.

### الاستخدام المطابق للتعليمات

هذا الجهاز مخصص للاستخدام المنزلي وفي المناطق الداخلي فقط هذا الجهاز مناسب للاستخدام على ارتفاع حتى 2000 متر فوق سطح البحر بحد أقصى.

لتجنب حدوث إصابات أو أضرار لا يجوز استخدام المكينة للأغراض التالية:

- تنظيف الأشخاص أو الحيوانات.
- شطف:
  - المواد الضارة بالصحة أو الساخنة أو الملتهبة أو الأجسام حادة الحواف.
  - المواد الرطبة أو السائلة.
  - الغازات والمواد سريعة الاشتعال أو المتفجرة.
  - الرمال والسخام من المدافئ الحجرية وأنظمة التنفئة المركزية.
  - مسحوق الحبر من الطابعات وماكينات التصوير.

### إرشادات الأمان

هذه المكينة تفي بالقواعد التقنية المعتمدة وشروط الأمان ذات الصلة.

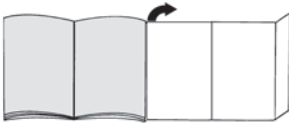
- الأطفال ابتداءً من سن ٨ سنوات فما فوق والأشخاص ذوي القدرات الجسدية أو الحسية أو العقلية المحدودة أو الذين يعانون من قصور في الخبرة و/أو ضعف في المعرفة يمكنهم استخدام هذه المكينة إذا تم مراقبتهم أثناء ذلك أو شرح كيفية استخدام المكينة لهم وتوعيتهم بالأخطار الناتجة عن ذلك.
  - لا يجوز للأطفال اللعب بالمكينة.
  - لا يجوز للأطفال تنظيف المكينة أو إجراء أعمال الصيانة المسموح بها للمستخدم بدون مراقبة.
  - يجب حفظ الأكياس البلاستيكية والرقاقات بعيداً عن متناول الأطفال والتخلص منها.
- => والإفسيكون هناك خطر الاختناق!

Es freut uns, dass Sie sich für einen Bosch Staubsauger der Baureihe Rely'y entschieden haben.

In dieser Gebrauchsanweisung werden verschiedene Rely'y – Modelle dargestellt. Es ist deshalb möglich, dass nicht alle beschriebenen Ausstattungsmerkmale und Funktionen auf Ihr Modell zutreffen. Sie sollten nur das Original Zubehör von Bosch verwenden, das speziell für Ihren Staubsauger entwickelt wurde, um das bestmögliche Saugergebnis zu erzielen.

Die Gebrauchsanweisung bitte aufbewahren. Bei Weitergabe des Staubsaugers an Dritte bitte Gebrauchsanweisung mitgeben.

### Bitte Bildseiten ausklappen!

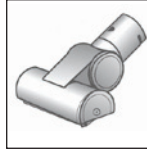


## Gerätebeschreibung

- 1 umschaltbare Bodendüse\* (Aussehen der Düse kann bei gleicher Funktionsweise von der Abbildung abweichen)
- 2 Teleskoprohr mit Schiebetaste ohne Zubehörverbindung\*
- 3 Teleskoprohr mit Schiebemannschette mit Zubehörverbindung\*
- 4 Saugschlauch
- 5 Handgriff
- 6 Schaumfilter
- 7 Parkhilfe an der Geräterückseite
- 8 Deckel Ausblasfilter
- 9 Netzanschlusskabel
- 10 Gerätedeckel
- 11 Deckel Schaumfilter
- 12 Ein-/ Austaster mit elektronischem Saugkraftregler
- 13 Staubbehälter mit Tragegriff
- 14 Abstellhilfe an der Geräteunterseite
- 15 Abdeckung Flusensieb
- 16 Profi-Polsterdüse\*
- 17 Profi-Fugendüse\*
- 18 Zubehörhalter\*
- 19 Polsterdüse
- 20 Fugendüse
- 21 Borstenkranz (zur Montage auf Polsterdüse)\*
- 22 Bohrdüse\*
- 23 Hartbodendüse\*
- 24 TURBO-UNIVERSAL®-Bürste für Böden\*
- 25 Hartbodendüse\*

## Ersatzteile und Sonderzubehör

### A TURBO-UNIVERSAL®-Bürste für Polster BBZ42TB



Bürsten und Saugen von Polstermöbeln, Matratzen, Autositzen, usw. in einem Arbeitsgang. Besonders geeignet zum Aufsaugen von Tierhaaren. Antrieb der Bürstenwalze erfolgt über Saugstrom des Staubsaugers.

Kein Elektroanschluss erforderlich.

### B TURBO-UNIVERSAL®-Bürste für Böden BBZ102TBB



Bürsten und Saugen von kurzflorigen Teppichen und Teppichböden bzw. für alle Beläge in einem Arbeitsgang.

Besonders geeignet zum Aufsaugen von Tierhaaren. Antrieb der Bürstenwalze erfolgt über Saugstrom des Staubsaugers.

Kein Elektroanschluss erforderlich.

### C Hartboden-Düse BBZ123HD



Zum Saugen glatter Böden (Parkett, Fliesen, Terracotta,...)

### D Hartboden-Düse BBZ124HD



Mit 2 rotierenden Bürstenrollen Zum Pflegen wertvoller Hartböden und besserer Aufnahme von grobem Schmutz.

## Inbetriebnahme

### Bild 1

- Saugschlauchstutzen in die Saugöffnung des Gerätes schieben und hörbar verrasten.

### Bild 2\*

- a) Teleskoprohr ohne Zubehörverbindung: Handgriff in das Teleskoprohr schieben.
- b) Teleskoprohr mit Zubehörverbindung: Handgriff bis zum Einrasten in das Teleskoprohr schieben.

### Bild 3\*

- a) Düse ohne Zubehörverbindung: Teleskoprohr in den Stutzen der Bodendüse schieben.
- b) Düse mit Zubehörverbindung: Teleskoprohr bis zum Einrasten in den Stutzen der Bodendüse schieben.

#### Bild 4\*

- Durch Betätigen der Schiebetaste bzw. Schiebemannschette in Pfeilrichtung Teleskoprohr entriegeln und gewünschte Länge einstellen. Der Schiebewiderstand auf Teppich ist am geringsten bei komplett ausgezogenem Teleskoprohr.

#### Bild 5\*

- a) Zubehörträger in der gewünschten Position auf das Teleskoprohr stecken.
- b) Polsterdüse mit Borstenkranz und Fugendüse von oben bzw. unten mit etwas Druck in den Zubehörträger einsetzen.

#### Bild 6

- Netzanschlusskabel am Stecker greifen, auf die gewünschte Länge herausziehen und Netzstecker einstecken.




#### Bild 7

- Staubsauger durch Drücken der Ein- / Austaste ein- oder ausschalten.

## Saugkraft regeln

#### Bild 8

Durch Drehen des Regelknopfes kann die gewünschte Saugkraft stufenlos eingestellt werden.

- Niedriger Leistungsbereich   
=> Für das Absaugen empfindlicher Materialien, z.B. empfindliche Polster, Gardinen, etc.
- Mittlerer Leistungsbereich   
=> Für die tägliche Reinigung bei geringer Verschmutzung.
- Hoher Leistungsbereich   
=> Zur Reinigung robuster Bodenbeläge, Hartböden und bei starker Verschmutzung.



## Saugen

### ! Achtung

- Bodendüsen unterliegen, abhängig von der Beschaffenheit ihres Hartbodens (z.B. raue, rustikale Fliesen) einem gewissen Verschleiß. Deshalb sollten Sie in regelmäßigen Abständen die Laufsole der Düse überprüfen. Verschlissene, scharfkantige Düsensohlen können Schäden auf empfindlichen Hartböden wie Parkett oder Linoleum verursachen. Der Hersteller haftet nicht für eventuelle Schäden, die durch eine verschlissene Bodendüse verursacht werden.

#### Bild 9

Umschaltbare Bodendüse einstellen:

- Teppiche und Teppichboden => 
- Hartboden / Parkett => 

Wenn Sie größere Partikel einsaugen, dann achten Sie bitte darauf, dass Sie diese Partikel nacheinander und vorsichtig einsaugen, um nicht den Saugkanal der Bodendüse zu verstopfen. Gegebenenfalls sollten Sie die Düse anheben, um die Schmutzpartikel besser einsaugen zu können.

## Saugen mit Zusatzzubehör

#### Bild 10\*

Düsen je nach Bedarf auf Saugrohr oder Handgriff stecken:

- a) Fugendüse zum Absaugen von Fugen und Ecken, etc.
- b) Polsterdüse zum Absaugen von Polstermöbeln, Vorhängen, etc.
- c) Polsterdüse mit aufgesetztem Borstenkranz zum Absaugen von Fensterrahmen, Schränken, Profilen, etc.  
Nach Gebrauch Fugendüse und Polsterdüse wieder in den Zubehörträger einsetzen.
- d) Profi-Fugendüse  
Extralange Fugendüse zum Reinigen von Fugen, Ecken und schmalen Zwischenräumen, z.B. im Auto, etc.
- e) Profi-Polsterdüse  
Zum leichten und gründlichen Reinigen von Polstermöbeln, Vorhängen, etc.  
Zur Reinigung die Profi-Polsterdüse einfach mit dem Handgriff absaugen.
- f) Hartbodendüse zum Saugen von harten Bodenbelägen (Fliesen, Parkett usw.)

## Hartbodendüse reinigen

#### Bild 11\*

- a) Zum Reinigen die Düse von unten absaugen.
- b) Aufgewickelte Fäden und Haare mit einer Schere durchschneiden und absaugen.

## Bohrdüse

#### Bild 12\*

- Bohrdüse am Handgriff befestigen und so an der Wand platzieren, dass die Bohrlochöffnung der Düse direkt über dem zu bohrenden Loch sitzt.
- Gerät auf niedrigem Leistungsniveau einstellen und dann einschalten.
- Bohrdüse wird durch die Saugkraft in der gewünschten Position gehalten. Eventuell empfiehlt es sich die Leistung höher nachzuregulieren, je nach Oberflächenbeschaffenheit der zu bohrenden Wand, um das Festsaugen der Bohrdüse sicherzustellen. Beim Bohren wird der Feinstaub automatisch aufgesaugt.

## Turbo-Bürste

Ist Ihr Gerät mit einer Turbo-Bürste ausgestattet, entnehmen Sie bitte die Hinweise über Anwendung und Wartung der beiliegenden Gebrauchsanweisung.

#### Bild 13

Bei kurzen Saugpausen können Sie die Parkhilfe an der Geräterückseite benutzen.

- Nach Abschalten des Gerätes Haken der Bodendüse in die Parkhilfe schieben.

#### Bild 14

Beim Saugen auf Treppen muss das Gerät unten am Treppenbeginn positioniert werden. Sollte das nicht ausreichen, so kann das Gerät auch am Tragegriff oder am Handgriff der Staubbox transportiert werden.

\* je nach Ausstattung

## Nach dem Saugen

### Bild 15

- Gerät ausschalten.
- Netzstecker ziehen.
- Kurz am Netzanschlusskabel ziehen und loslassen. (Kabel rollt sich automatisch auf).

### Bild 16\*

- Durch Betätigen der Schiebetaste in Pfeilrichtung Teleskoprohr entriegeln und zusammenschieben.

### Bild 17

Zum Abstellen des Gerätes können Sie die Abstellhilfe an der Geräteunterseite nutzen.

- a) Gerät am Schlauch oder Staubbehältergriff aufrichten.
- b) Haken an der Bodendüse in die Abstellhilfe schieben.

## Demontage

### Bild 18

- Zum Entfernen des Saugschlauches beide Rastnasen zusammendrücken und Schlauch aus der Saugöffnung des Gerätes herausziehen.

### Bild 19\*

- a) Teleskoprohr ohne Zubehörverbindung:  
Zum Lösen der Verbindung Handgriff etwas drehen und aus dem Teleskoprohr ziehen.
- b) Teleskoprohr mit Zubehörverbindung:  
Zum Lösen der Verbindung Entriegelungshülse am Teleskoprohr drücken und Handgriff herausziehen.

### Bild 20\*

- a) Düse ohne Zubehörverbindung:  
Zum Lösen der Verbindung Teleskoprohr etwas drehen und aus der Bodendüse ziehen.
- b) Düse mit Zubehörverbindung:  
Zum Lösen der Verbindung Entriegelungshülse drücken und Teleskoprohr aus der Bodendüse ziehen.

## Reinigung & Pflege

### Staubbehälter leeren

#### Bild 21

Um ein gutes Saugergebnis zu erzielen, sollte der Staubbehälter nach jedem Saugvorgang geleert werden, spätestens jedoch dann, wenn der Staub an einer Stelle im Behälter die Höhe der Markierung erreicht hat.

#### ! Achtung

- Staubbehälter lässt sich nur in horizontaler Lage des Gerätes entnehmen. Stellen Sie deshalb das Gerät auf den Boden, um die Verriegelung der Entriegelungstaste zu lösen.

#### Bild 22

- a) Entriegelungstaste drücken und den Staubbehälter mit Hilfe des Handgriffs aus dem Gerät ziehen.
- b) Deckel des Staubbehälters abnehmen und Staubbehälter entleeren.
- c) Deckel auf den Staubbehälter aufsetzen.
- d) Entfernen Sie eventuell vorhandenen Schmutz unterhalb der Auswurföffnung.
- e) Staubbehälter in das Gerät einsetzen und hörbar verrasten.

## Wartung des Staubabscheidesystems

Bei spürbarem Nachlassen der Saugkraft sollen Sie den Schaumfilter reinigen.

### Schaumfilter reinigen

Bitte schalten Sie das Gerät aus.

#### Bild 23

- a) Deckel des Schaumfilters durch Ziehen am Verschlusshebel öffnen.
- b) Filterkassette mit Schaumfilter an der Griffflasche herausnehmen.
- c) Schaumfilter aus der Filterkassette nehmen und beide Teile ausklopfen.
- d) Bei starker Verschmutzung sollte der Schaumfilter und die Filterkassette unter fließendem Wasser gereinigt werden.  
Die Einheit kann optional bei max. 30°C im Schonwaschgang und niedrigster Schleuder-Drehzahl in der Waschmaschine gereinigt werden.  
**TIPP:** Verstauen Sie die Filtereinheit zum Schutz der restlichen Wäsche in einem Wäschebeutel.
- e) Filterschaum und Filterkassette mind. 24 Stunden komplett trocknen lassen und anschließend Schaumfilter wieder in die Filterkassette einsetzen.
- f) Die Filterkassette mit dem Schaumfilter wieder in das Gerät einsetzen. Den Deckel des Schaumfilters schließen.

#### ! Achtung

- Deckel schließt nur mit eingelegtem Filter.

### Im Störfall

Die Saugkraft ist auch nach der Reinigung des Schaumfilters nicht zufriedenstellend:

### Blockierung aus der Abscheideeinheit entfernen

#### Bild 24

- Bitte schalten Sie das Gerät aus.
- a) Gerätedeckel an der Griffmulde fassen und öffnen.
- b) Abdeckung durch Drehen gegen den Uhrzeigersinn entriegeln und aus dem Gerät entfernen.  
=> Blockierung aus der Abscheideeinheit entfernen.
- c) Abdeckung aufsetzen und durch Drehen im Uhrzeigersinn verriegeln.  
=> Gerätedeckel schließen.

Sollte die Saugkraft auch nach Kontrolle der Abscheideeinheit nicht zufriedenstellend sein, obwohl diese frei von Blockierungen ist, prüfen Sie, ob Düse, Saugrohr und Saugschlauch verstopft sind. Auch das kann zur Verringerung der Saugkraft führen.

## Ausblasfilter-Pflege

Je nach Ausführung ist Ihr Gerät entweder mit einem Hepa-Filter **Bild 25** oder einem Microfilter **Bild 27** ausgestattet.

Je nach Ausführung verfügt Ihr Gerät über eine zusätzliche Geräuschdämmung nach dem Hepa- oder Microfilter - Diese muss nicht gereinigt werden.

### Hepa-Filter

Mit welchem Hepa-Filter Ihr Gerät ausgestattet ist, können Sie am Aufdruck auf dem Filterrahmen neben der Bestellnummer erkennen:

- **"washable"** - waschbar, der Filter kann gereinigt werden.
- **Ohne zusätzliche Bedruckung** muss der Filter ausgetauscht werden.

### Waschbaren Hepa-Filter reinigen

Der Hepa-Filter mit dem Aufdruck "washable" ist so ausgelegt, dass er nicht ausgetauscht werden muss, wenn das Gerät bestimmungsgemäß im Haushalt verwendet wird.

Damit der Staubsauger auf seinem optimalen Leistungsniveau arbeitet, sollte der Ausblasfilter nach einem Jahr ausgewaschen werden. Die Filterwirkung des Filters bleibt erhalten, unabhängig von einer möglichen Verfärbung der Filteroberfläche.

### Bild 25\*

- Deckel des Ausblasfilters durch Drücken und Ziehen an der Verschlusslasche öffnen.
- Hepa-Filter entriegeln und aus dem Gerät entnehmen.
- Filtereinheit ausklopfen und unter fließendem Wasser auswaschen.  
Die Einheit kann optional bei max. 30° C im Schonwaschgang und niedrigster Schleuder-Drehzahl in der Waschmaschine gereinigt werden.  
**TIPP:** Verstauen Sie die Filtereinheit zum Schutz der restlichen Wäsche in einem Wäschebeutel.
- Hepa-Filter nach kompletter Trocknung (mind. 24h) wieder in das Gerät einsetzen und verriegeln.  
=> Deckel Ausblasfilter schließen. Dabei den Riegel nach oben drücken bis dieser hörbar einrastet.

### Hepa-Filter austauschen

(nur bei Geräten ohne waschbaren Hepa-Filter)

Damit der Staubsauger auf seinem optimalen Leistungsniveau arbeiten kann, sollte der Hepa-Filter nach einem Jahr ausgetauscht werden.

### Bild 26\*

- Deckel des Ausblasfilters durch Drücken und Ziehen an der Verschlusslasche öffnen.
- Hepa-Filter entriegeln und aus dem Gerät entnehmen.
- Alten Hepa-Filter über den Hausmüll entsorgen.
- Neuen Hepa-Filter in Gerät einsetzen und verriegeln.  
=> Deckel Ausblasfilter schließen. Dabei den Riegel nach oben drücken, bis dieser hörbar einrastet.

### Microfilter

#### Microfilter reinigen

Der Microfilter ist so ausgelegt, dass er nicht ausgetauscht werden muss, wenn das Gerät bestimmungsgemäß im Haushalt verwendet wird.

Damit der Staubsauger auf seinem optimalen Leistungsniveau arbeitet, sollte der Ausblasfilter nach einem Jahr ausgewaschen werden. Die Filterwirkung des Filters bleibt erhalten, unabhängig von einer möglichen Verfärbung der Filteroberfläche.

### Bild 27\*

- Deckel des Ausblasfilters durch Drücken und Ziehen an der Verschlusslasche öffnen.
- Filtereinheit mit Filterschaum und Microfilter durch Ziehen an der Verschlusslasche entriegeln und aus dem Gerät entnehmen.
- Filterschaum und Microfilter aus dem Filterrahmen entnehmen.
- Filterschaum und Microfilter unter fließendem Wasser auswaschen. Diese können optional bei max. 30°C im Schonwaschgang und niedrigster Schleuder-Drehzahl in der Waschmaschine gereinigt werden.  
**TIPP:** Verstauen Sie die Einheit zum Schutz der restlichen Wäsche in einem Wäschebeutel.
- Filterschaum und den Microfilter erst nach kompletter Trocknung (mind. 24h) wieder in das den Filterrahmen einsetzen.
- Setzen Sie die Filtereinheit in das Gerät ein und lassen Sie die Verschlusslaschen hörbar einrasten.
- Deckel Ausblasfilter schließen. Dabei den Riegel nach oben drücken bis dieser hörbar einrastet.

## Reinigungshinweise

Vor jeder Reinigung des Staubsaugers, muss dieser ausgeschaltet und der Netzstecker gezogen werden. Staubsauger und Zubehörteile aus Kunststoff können mit einem handelsüblichen Kunststoffreiniger gepflegt werden.

### ! Achtung:

- **Keine Scheuermittel, Glas- oder Allzweckreiniger verwenden. Staubsauger niemals in Wasser tauchen.**

Technische Änderungen vorbehalten.

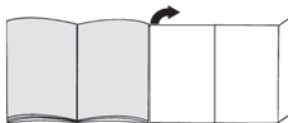
## en

Congratulations on your purchase of the Bosch Rely'y vacuum cleaner.

This instruction manual describes various Rely'y models, meaning that some of the equipment features and functions described may not be available on your model. You should only use original Bosch accessories, which have been specially developed for your vacuum cleaner, in order to achieve the best possible vacuuming results.

Please keep this instruction manual for future reference. When passing the vacuum cleaner on to a third party, also pass on this instruction manual.

### Fold out the picture pages.



## Your vacuum cleaner

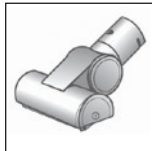
- 1 Adjustable floor tool\* (For the same functions, the appearance of the nozzle may differ from the picture)
- 2 Telescopic tube with sliding switch but without accessory connection\*
- 3 Telescopic tube with adjusting sleeve and accessory connection\*
- 4 Flexible hose
- 5 Handle
- 6 Foam filter
- 7 Parking aid on the back of the appliance
- 8 Exhaust filter lid
- 9 Power cord
- 10 Appliance lid
- 11 Foam filter lid
- 12 On/off button with electronic suction regulator
- 13 Dust container with carrying handle
- 14 Storage aid on the underside of the appliance
- 15 Fluff filter cover
- 16 Professional upholstery nozzle\*
- 17 Professional crevice nozzle\*
- 18 Accessories holder\*
- 19 Upholstery nozzle
- 20 Crevice nozzle
- 21 Brush ring (for fitting on the upholstery nozzle)\*
- 22 Drill dust nozzle\*
- 23 Hard-floor nozzle\*
- 24 TURBO-UNIVERSAL® brush for floors\*
- 25 Hard-floor nozzle\*

\* Dependent on model



## Replacement parts and special accessories

### A TURBO-UNIVERSAL® brush for upholstery BBZ42TB



All-in-one brushing and vacuuming of upholstered furniture, mattresses, car seats, etc. Especially suitable for picking up pet hair. The brush roller is driven by the suction air flow through the vacuum cleaner.

No separate electric connection is needed.

### B TURBO-UNIVERSAL® brush for floors BBZ102TBB



All-in-one brushing and vacuuming of rugs and carpets as well as all hard floor coverings.

Especially suitable for picking up pet hair. The brush roller is driven by the suction air flow through the vacuum cleaner.

No separate electric connection

is needed.

### C Hard-floor nozzle BBZ123HD



For vacuuming hard floors (parquet, tiles, terracotta, etc.)

### D Hard-floor nozzle BBZ124HD



With 2 rotating brush rollers  
For caring for expensive hard floors and for the improved collection of coarse dirt.

## Initial use

### Fig. 1

- Push the flexible hose adapter into the air intake opening on the appliance and lock it in place. You will hear an audible 'click'.

### Fig. 2\*

- Telescopic tube without accessory connection:  
Push the handle into the telescopic tube.
- Telescopic tube with accessory connection:  
Push the handle into the telescopic tube until it locks into place.

### Fig. 3\*

- Nozzle without accessory connection:  
Push the telescopic tube into the connecting piece of the floor nozzle.
- Nozzle with accessory connection:  
Push the telescopic tube into the connecting piece of the floor nozzle until it locks in place.

### Fig. 4\*

- Unlock the telescopic tube by moving the sliding switch or adjusting sleeve in the direction of the arrow, and adjust it to the desired length. The slide resistance on carpet is at its lowest when the telescopic tube has been completely pulled out.

### Fig. 5\*

- Place the accessories holder in the required position on the telescopic tube.
- Use some pressure to insert the upholstery nozzle with brush ring and the crevice nozzle into the accessories holder from above or below.

### Fig. 6

- Holding the power cord by the plug, pull it out to the required length and insert the plug into the mains socket.




### Fig. 7

- To switch the vacuum cleaner on or off, press the ON/OFF button.

## Controlling the suction level

### Fig. 8

Turn the control knob to infinitely adjust the suction level to the level required.

- Low power range   
=> For vacuuming delicate materials, e.g. delicate upholstery, curtains, etc.
- Medium power range   
=> For daily vacuuming of lightly soiled floors.
- High power range   
=> For vacuuming durable floor coverings, hard floors and heavily soiled surfaces.

## Vacuumping

### ! Caution

- Floor nozzles are subject to a certain amount of wear, depending on the type of hard floors you have (e.g. rough, rustic tiles). You must therefore check the underside of the floor nozzle at regular intervals. Worn undersides of floor nozzles may have sharp edges that can damage sensitive hard floors, such as parquet or linoleum. The manufacturer does not accept any responsibility for damage caused by worn floor nozzles.

### Fig. 9

Set the adjustable floor nozzle:

- Rugs and carpets =>
- Hard floors/parquet =>



If you are vacuuming up relatively large particles, make sure that you vacuum them up successively and carefully to ensure that the vacuum channel of the floor nozzle does not become blocked.

If necessary, you should raise the nozzle in order to better vacuum up the dirt particles.

## Vacuumping with accessories

### Fig. 10\*

Attach the nozzles to the suction pipe or handle as required:

- a) Crevice nozzle for vacuuming crevices and corners, etc.
- b) Upholstery nozzle for vacuuming upholstered furniture, curtains, etc.
- c) Upholstery nozzle with fixed brush ring for vacuuming window frames, cupboards, profiles, etc.  
After use, reinsert the crevice nozzle and upholstery nozzle into the accessories holder.
- d) Professional crevice nozzle  
Extra-long crevice nozzle for cleaning crevices, corners and narrow spaces, e.g. in a car.
- e) Professional upholstery nozzle  
For gently and thoroughly cleaning upholstered furniture, curtains, etc.  
For cleaning the professional upholstery nozzle, simply vacuum it using the handle.
- f) Hard-floor nozzle for vacuuming hard floor coverings (tiles, parquet flooring, etc.)

## Cleaning the hard-floor nozzle

### Fig. 11\*

- a) Vacuum the nozzle from below to clean it.
- b) Use scissors to cut through threads and hairs wound round the rollers and then vacuum them away.

## Drill dust nozzle

### Fig. 12\*

- Fasten the drill dust nozzle onto the handle and position it on the wall so that the drill hole opening on the nozzle is placed directly over where the hole is to be drilled.
- Set the appliance to the lowest power level and then switch it on.
- The drill dust nozzle is held in the required position by suction. Depending on the condition of the wall to be drilled, you may need to adjust to a higher power setting to ensure that the drill dust nozzle remains in place.  
During drilling, the fine dust is automatically vacuumed up.

## Turbo brush

If your appliance is equipped with a turbo brush, refer to the accompanying instruction manual for instructions on its use and maintenance.

### Fig. 13

You can use the parking aid on the back of the vacuum cleaner if you want to stop vacuuming for a short time.

- After switching off the appliance, slide the hook on the floor nozzle into the parking aid.

### Fig. 14

When vacuuming stairs, the appliance must be positioned at the bottom of the stairs. If it does not reach far enough, the appliance can also be carried using the carrying handle or the handle on the dust container.

## After vacuuming

### Fig. 15

- Switch off the appliance.
- Remove the main plug.
- Briefly pull on the power cord and then let go.  
(The power cord retracts automatically.)

### Fig. 16\*

- Unlock the telescopic tube by moving the sliding switch in the direction of the arrow, and slide one tube into the other.

### Fig. 17

To store the appliance, use the storage aid on the underside.

- a) Prop up the appliance with the hose or dust container handle.
- b) Slide the hook on the floor nozzle into the storage aid.

## Disassembly

### Fig. 18

- To remove the flexible hose, press the two catches together and pull out the hose from the appliance's suction opening.

\* Dependent on model

### Fig. 19<sup>a</sup>

- a) Telescopic tube without accessory connection:  
To release the connection, turn the handle slightly and pull it out of the telescopic tool.
- b) Telescopic tube with accessory connection:  
To release the connection, press the locking collar on the telescopic tube and pull out the handle.

### Fig. 20<sup>a</sup>

- a) Nozzle without accessory connection:  
To release the connection, turn the telescopic tube slightly and pull it out of the floor nozzle.
- b) Nozzle with accessory connection:  
To release the connection, press the locking collar and pull the telescopic tube out of the floor nozzle.

## Cleaning and care

### Emptying the dust separation system

#### Fig. 21

In order to achieve the best possible vacuuming results, the dust container should be emptied after every use or, at the latest, when dust in the dust container has reached the marking at any point.

#### ! Caution

- The dust container can only be removed when the appliance is in a horizontal position. Therefore, place the appliance on the floor to unlock the release button.

#### Fig. 22

- a) Press the release button and pull the dust container out of the appliance using the handle.
- b) Remove the lid from the dust container and empty the dust container.
- c) Put the lid back on the dust container.
- d) Remove any dirt which may have been lodged underneath the container ejector opening.
- e) Insert the dust container in the appliance, so that it 'clicks' audibly into place.

### Maintaining the dust-collection system

#### In normal operation

If there is a substantial decrease in cleaning performance, you should clean the foam filter.

#### Cleaning the foam filter

Switch off the appliance.

#### Fig. 23

- a) Open the lid of the foam filter by pulling on the locking lever.
- b) Remove the filter cartridge with foam filter using the tab.  
Remove the foam filter from the filter cartridge and tap out both parts.

- c) If they are very dirty, the foam filter and filter cartridge should be cleaned under running water. Alternatively, the unit can be cleaned in the washing machine at max. 30 °C using a gentle programme and the lowest spin speed.  
**TIP:** To protect other laundry items, put the filter unit into a laundry bag.
- d) Allow the foam filter and filter cartridge to dry completely (at least 24 hours) and then reinsert the foam filter into the filter cartridge.
- e) Insert the filter cartridge with foam filter back into the appliance. Close the lid of the foam filter.

#### ! Caution

- The lid will only close if a filter has been inserted.

#### In the event of a fault

After cleaning the foam filter, the cleaning performance is still unsatisfactory:

### Removing a blockage from the dust separation

#### Fig. 24

- Switch off the appliance.
- a) Hold the appliance lid by the recessed handle and open it.
- b) Unlock the cover by turning it anti-clockwise, and remove it from the appliance.  
=> Remove the blockage from the collecting unit.
- c) Put the cover back on and lock it in place by turning it clockwise.  
=> Close the appliance lid.

If, after inspecting the collecting unit, the suction is still unsatisfactory despite the unit being free from blockages, check whether the nozzle, suction pipe or flexible hose are blocked. This can also cause a loss of suction.

### Exhaust filter care

Depending on the model, your appliance is equipped with either a HEPA filter Fig. 25 or a micro filter Fig. 27. Depending on the model, your appliance has additional sound insulation behind the HEPA or micro filter. This does not have to be cleaned.

#### HEPA filter

You can determine with which HEPA filter your appliance is equipped by looking at the imprint on the filter frame next to the reference number:

- **"washable"** – the filter can be washed.
- **No additional imprint** – the filter must be replaced.

#### Cleaning a washable HEPA filter

The HEPA filter with the "washable" imprint is designed so that it does not need to be replaced, provided the appliance is used as intended in the household. To ensure that the vacuum cleaner is working at its optimum power level, the exhaust filter should be rinsed out after one year. The filtering action of the filter remains intact, even if the filter surface becomes discoloured.

**Fig. 25\***

- a) Open the lid of the exhaust filter by pushing and pulling on the locking tab.
- b) Unlock the HEPA filter and remove it from the appliance.
- c) Tap out the filter unit and rinse it under running water.  
Alternatively, the unit can be cleaned in a washing machine at max. 30 °C using a gentle programme and the lowest spin speed.  
**TIP:** To protect other laundry items, put the filter unit into a laundry bag.
- d) Once the HEPA filter has dried completely (at least 24 hours), insert it back into the appliance and lock it in place.  
=> Close the exhaust filter lid. In doing so, push the lock bar upwards until it audibly clicks into place.

**Replacing the HEPA filter**

(only for appliances without a washable HEPA filter)  
To ensure that the vacuum cleaner can work at its optimum power level, the HEPA filter should be replaced after one year.

**Fig. 26\***

- a) Open the lid of the exhaust filter by pushing and pulling on the locking tab.
- b) Unlock the HEPA filter and remove it from the appliance.
- c) Dispose of the old HEPA filter with your household waste.
- d) Insert the new HEPA filter into the appliance and lock it in place.  
=> Close the exhaust filter lid. In doing so, push the lock bar upwards until it audibly clicks into place.

**Micro filter****Cleaning the micro filter**

The micro filter is designed so that it does not need to be replaced, provided the appliance is used as intended in the household.  
To ensure that the vacuum cleaner is working at its optimum power level, the exhaust filter should be rinsed out after one year. The filtering action of the filter remains intact, even if the filter surface becomes discoloured.

**Fig. 27\***

- a) Open the lid of the exhaust filter by pushing and pulling on the locking tab.
- b) Pull the locking tab to unlock the filter unit with foam filter and microfilter and remove it from the appliance.
- c) Remove the foam filter and microfilter from the filter frame.
- d) Rinse the foam filter and micro filter under running water. Alternatively, they can be cleaned in the washing machine at max. 30 °C using a gentle programme and the lowest spin speed.  
**TIP:** To protect other laundry items, put the unit into a laundry bag.
- e) Once the foam filter and microfilter have dried completely (at least 24 hours), insert them back into the filter frame.

- f) Insert the filter unit in the appliance and ensure that the locking tabs audibly click into place.
- g) Close the exhaust filter lid. In doing so, push the lock bar upwards until it audibly clicks into place.

**Cleaning instructions**

Always switch off the vacuum cleaner and disconnect the power cord from the mains before cleaning the vacuum cleaner. The vacuum cleaner and plastic accessories can be cleaned with an ordinary plastic cleaner.

**! Caution:**

- **Do not use abrasive materials, glass-cleaning agents or all-purpose cleaning products. Never immerse the vacuum cleaner in water.**

Subject to technical modifications.

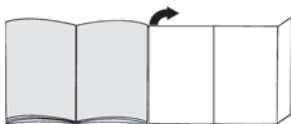
\* Dependent on model

Nous vous remercions d'avoir choisi un aspirateur Bosch de la série Rely'y.

Cette notice d'utilisation présente différents modèles Rely'y. Il se peut donc que toutes les caractéristiques et fonctions décrites ne concernent pas toutes votre aspirateur. Utilisez exclusivement les accessoires d'origine Bosch. Ils sont spécialement conçus pour votre aspirateur, afin d'obtenir un résultat de nettoyage optimal.

Conservez cette notice d'utilisation. Si vous remettez l'aspirateur à une tierce personne, veuillez-y joindre sa notice d'utilisation.

### Veuillez déplier les volets illustrés !



## Description de l'appareil

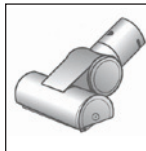
- 1 Brosse adaptable au type de sol \* (L'aspect de la buse peut être différent de l'illustration, le fonctionnement étant identique)
- 2 Tube télescopique avec poussoir sans système de raccord des accessoires\*
- 3 Tube télescopique avec manchon coulissant et système de raccord des accessoires\*
- 4 Flexible d'aspiration
- 5 Poignée
- 6 Filtre mousse
- 7 Position parking à l'arrière de l'appareil
- 8 Couvercle du filtre de sortie d'air
- 9 Cordon électrique
- 10 Couvercle de l'appareil
- 11 Couvercle filtre mousse
- 12 Bouton marche/arrêt avec variateur électronique de la puissance d'aspiration
- 13 Bac à poussières avec poignée de transport
- 14 Position rangement sur le dessous de l'appareil
- 15 Couvercle du filtre à poussières fines
- 16 Suceur ameublement professionnel\*
- 17 Suceur long professionnel\*
- 18 Porte-accessoire\*
- 19 Suceur ameublement
- 20 Suceur long
- 21 Support petite brosse (adaptable sur le suceur ameublement)\*
- 22 Accessoire perceuse\*
- 23 Brosse pour sols durs\*

24 Brosse TURBO-UNIVERSAL® pour sols\*

25 Brosse pour sols durs\*

## Pièces de rechange et accessoires en option

### A Brosse TURBO-UNIVERSAL® pour tissu d'ameublement BBZ42TB



Brossage et dépeussierage, en un seul mouvement, des tissus d'ameublement, matelas, sièges de voiture, etc. Idéal pour l'aspiration de peluches et poils. Mise en mouvement automatique de la brosse rotative par le phénomène d'aspiration. Aucune alimentation électrique de la brosse.

### B Brosse TURBO-UNIVERSAL® pour sols BBZ102TBB



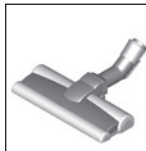
Brossage et dépeussierage, en un seul mouvement, de tapis et moquettes à poils courts ou longs. Idéal pour l'aspiration de peluches et poils. Mise en mouvement automatique de la brosse rotative par le phénomène d'aspiration. Aucune alimentation électrique de la brosse.

### C Brosse pour sols durs BBZ123HD



Pour aspirer sur des sols lisses (parquets, carrelages, dalles de terre cuites,...)

### D Brosse pour sols durs BBZ124HD



Constituée de 2 rouleaux à brosses rotatives. Idéale pour les sols lisses délicats. Permet aussi de mieux aspirer les grosses saletés.

## Mise en service

### Fig. 1

- Insérer l'embout du flexible d'aspiration dans le trou d'aspiration de l'appareil.

### Fig. 2\*

- a) Tube télescopique sans système de raccord des accessoires :  
Pousser la poignée dans le tube télescopique.
- b) Tube télescopique avec système de raccord des accessoires :  
Pousser la poignée dans le tube télescopique jusqu'à son verrouillage.

### Fig. 3\*

- a) Brosse sans système de raccord des accessoires :  
Pousser le tube télescopique dans le manchon de la brosse pour sols.
- b) Brosse avec système de raccord des accessoires :  
Pousser le tube télescopique dans le manchon de la brosse pour sols jusqu'à sa fixation.

### Fig. 4\*

- Déverrouiller le tube télescopique en poussant le poussoir ou le manchon dans le sens de la flèche et régler le tube à la longueur désirée. La résistance lors du va-et-vient sur des tapis est la moins importante lorsque le tube télescopique est entièrement télescopé.

### Fig. 5\*

- a) Fixer le porte-accessoires dans la position désirée sur le tube télescopique.
- b) Insérer par le haut ou le bas le suceur ameublement avec le support petite brosse et le suceur long dans le porte-accessoires en exerçant une légère pression.

### Fig. 6

- Saisir le cordon électrique par la fiche, le retirer à la longueur désirée et brancher la fiche dans la prise.




### Fig. 7

- Allumer ou éteindre l'aspirateur en appuyant sur le bouton marche/arrêt.

## Réglage de la puissance d'aspiration

### Fig. 8

La puissance d'aspiration désirée peut être réglée en continu en tournant le bouton de réglage.

- Plage de faible puissance   
=> Pour le nettoyage de matières délicates, par ex. tissus, voilages, rembourrages, etc.
- Plage de puissance moyenne   
=> Pour le nettoyage quotidien en cas de faible salissure.
- Plage de puissance élevée   
=> Pour le nettoyage de revêtements de sols durs et en cas de salissure importante.

## Aspiration

### Attention

- Les brosses pour sols sont soumises à une certaine usure en fonction de la nature de votre sol dur (par ex. carrelages rustiques, rugueux). C'est pourquoi, vous devez vérifier régulièrement la semelle de la brosse. Des semelles de brosse usées, à arêtes coupantes, peuvent occasionner des dommages sur des sols durs fragiles tels que parquets ou linoléum. Le fabricant décline toute responsabilité pour d'éventuels dommages résultant d'une brosse pour sols usée.

### Fig. 9

Réglage de la brosse adaptable :

- tapis et moquettes =>
- sols durs / parquets =>



Si vous aspirez des grosses particules, veillez à les aspirer prudemment l'une après l'autre, afin de ne pas obstruer la conduite d'aspiration de la brosse pour sols.

Levez éventuellement la brosse pour faciliter l'aspiration des saletés.

## Aspiration avec des accessoires supplémentaires

### Fig. 10\*

Insérer les accessoires sur le tube d'aspiration ou sur la poignée, selon les besoins :

- a) Suceur long, pour aspirer dans les joints et les coins etc.
- b) Suceur ameublement pour aspirer sur les tissus d'ameublement, rideaux, etc.
- c) Suceur ameublement doté du support petite brosse pour aspirer les châssis de fenêtre, armoires, etc. Après l'utilisation, remettre le suceur long et le suceur ameublement dans le porte-accessoires.
- d) Suceur long professionnel  
Un suceur plat extralong pour nettoyer dans les joints, les coins et les espaces étroits, par ex. dans la voiture, etc.
- e) Suceur ameublement professionnel  
Pour nettoyer facilement et en profondeur les tissus d'ameublement, rideaux, etc.  
Nettoyer le suceur ameublement professionnel simplement en aspirant les saletés avec la poignée.
- f) Brosse pour sols durs pour le nettoyage de revêtements de sol durs (carrelages, parquets etc.)

## Nettoyage de la brosse pour sols durs

### Fig. 11\*

- a) Pour nettoyer la brosse, aspirer les saletés sur le dessous.
- b) Couper les fils et cheveux enroulés avec des ciseaux et les aspirer.

## Accessoire perceuse

### Fig. 12\*

- Fixer l'accessoire perceuse sur la poignée et le positionner sur le mur de telle manière que l'orifice de perçage de l'accessoire se trouve directement à l'endroit du trou à percer.
- Régler l'appareil à une faible puissance et l'allumer.
- L'aspiration fixe l'accessoire perceuse dans la position souhaitée. Il est éventuellement nécessaire de corriger le réglage de la puissance en l'augmentant, selon la nature de la surface du mur à percer, afin d'assurer que l'accessoire perceuse se fixe par aspiration. Les poussières fines sont automatiquement aspirées lors du perçage.

\* selon le modèle

## Turbobrosse

Si votre appareil est équipé d'une Turbobrosse, veuillez-vous reporter aux instructions d'utilisation et d'entretien figurant dans la notice d'utilisation jointe.

### Fig. 13

En cas de courtes pauses d'aspiration, vous pouvez utiliser la position parking à l'arrière de l'appareil.

- Après avoir éteint l'appareil, glisser le crochet situé sur la brosse dans la position parking.

### Fig. 14

Lors de l'aspiration sur des escaliers, l'appareil doit être placé en bas de l'escalier. Si cela n'était pas suffisant, l'appareil peut aussi être porté par la poignée de transport ou par la poignée du bac à poussières.

## Après l'aspiration

### Fig. 15

- Éteindre l'appareil.
- Débrancher la fiche mâle de la prise de courant.
- Tirer brièvement sur le cordon électrique et le relâcher. (Le cordon s'enroule automatiquement).

### Fig. 16\*

- Déverrouiller le tube télescopique en poussant le poussoir dans le sens de la flèche et emboîter le tube.

### Fig. 17

Pour ranger l'appareil vous pouvez utiliser la position rangement, c'est-à-dire le rail de rangement situé sous l'aspirateur.

- Mettre l'appareil debout en le saisissant par le flexible ou la poignée du bac à poussières.
- Faire glisser la brosse dans la position rangement c'est-à-dire dans le rail de rangement.

## Démontage

### Fig. 18

- Pour retirer le flexible, presser les deux pattes de fixation et retirer le flexible du trou d'aspiration de l'appareil.

### Fig. 19\*

- Tube télescopique sans système de raccord des accessoires :  
Pour le démontage, tourner légèrement la poignée et la retirer du tube.
- Tube télescopique avec système de raccord des accessoires :  
Pour le démontage, presser le manchon de déverrouillage au tube télescopique et retirer la poignée.

### Fig. 20\*

- Brosse sans système de raccord des accessoires :  
Pour le démontage, tourner légèrement le tube télescopique et le retirer de la brosse pour sols.
- Brosse avec système de raccord des accessoires :  
Pour le démontage, presser le manchon de déverrouillage et retirer le tube télescopique de la brosse pour sols.

## Nettoyage & entretien

### Vider le bac à poussières

#### Fig. 21

Afin d'obtenir un résultat de nettoyage optimal, il est recommandé de vider le bac à poussières après chaque utilisation, mais au plus tard lorsque la poussière a atteint à un endroit le niveau du repère dans le bac.

#### ! Attention

- Le bac à poussières peut uniquement être retiré si l'appareil est en position horizontale. Pour cette raison, placez votre appareil sur le sol pour détacher le verrouillage du bouton de déverrouillage.

#### Fig. 22

- Presser le bouton de déverrouillage et retirer le bac à poussières de l'appareil en le saisissant par la poignée.
- Enlever le couvercle du bac à poussières et vider le bac.
- Remettre le couvercle sur le bac à poussières.
- Éliminer les saletés éventuellement présentes en dessous de l'ouverture d'éjection.
- Placer le bac à poussières dans l'appareil et l'encliqueter audiblement.

## Entretien du système de séparation de poussière

### Lors d'un fonctionnement normal

Si la puissance d'aspiration diminue nettement, nettoyez le filtre mousse.

### Nettoyage du filtre mousse

Veuillez éteindre l'appareil.

#### Fig. 23

- Ouvrir le couvercle du filtre mousse en tirant sur le levier de fermeture.
- Retirer la cartouche de filtre avec le filtre mousse en la saisissant par la patte.
- Enlever le filtre mousse de la cassette de filtre et tapoter les deux pièces.
- S'ils sont très sales, nettoyer le filtre mousse et la cassette de filtre sous l'eau du robinet.  
L'ensemble peut aussi être lavé en machine à max. 30°C, programme linge délicat et vitesse d'essorage minimale.  
**Conseil :** Pour protéger le reste du linge, rangez l'unité de filtre dans un sac à linge.
- Laisser complètement sécher le filtre mousse et la cassette de filtre au moins 24 heures et remettre ensuite le filtre mousse dans la cassette.
- Remettre la cassette de filtre avec le filtre mousse dans l'appareil. Fermer le couvercle du filtre mousse.

#### ! Attention

- Le couvercle ferme uniquement si le filtre est en place.

### En cas de panne

La puissance d'aspiration n'est pas satisfaisante, même après le nettoyage du filtre mousse :

\* selon le modèle



## Éliminer le blocage dans l'unité de séparation

### Fig. 24

- Veuillez éteindre l'appareil.
- a) Saisir le couvercle de l'appareil par la poignée encastrée et l'ouvrir.
- b) Déverrouiller le couvercle par une rotation dans le sens inverse des aiguilles d'une montre et le retirer de l'appareil.  
=> Éliminer le blocage dans l'unité de séparation.
- c) Remettre le couvercle en place et le verrouiller en le tournant dans le sens des aiguilles d'une montre.  
=> Fermer le couvercle de l'appareil.

Si la puissance d'aspiration n'est pas satisfaisante, même après le contrôle de l'unité de séparation, bien que celle-ci soit exempte de blocages, vérifiez si la brosse, le tube d'aspiration ou le flexible d'aspiration sont obstrués. Cela aussi peut conduire à la diminution de la puissance d'aspiration.

## Entretien du filtre de sortie d'air

Selon le modèle, votre appareil est équipé d'un filtre Hepa Fig. 25 ou d'un microfiltre Fig. 27. Selon le modèle, votre appareil possède une isolation acoustique supplémentaire après le filtre Hepa ou le microfiltre - Il n'est pas nécessaire de le nettoyer.

### Filtre Hepa

L'impression sur le cadre de filtre, à côté de la référence, vous indique quel type de filtre Hepa est installé dans votre appareil :

- « **washable** » - lavable, le filtre peut être nettoyé.
- **Sans impression supplémentaire**, le filtre doit être remplacé.

### Nettoyage du filtre Hepa lavable

Le filtre Hepa avec l'impression « washable » est conçu de telle sorte qu'il n'est pas nécessaire de le changer si l'appareil est utilisé conformément à son emploi prévu. Afin que l'aspirateur fonctionne à sa performance optimale, il est recommandé de laver le filtre de sortie d'air après un an. L'efficacité du filtre sera conservée, indépendamment d'une éventuelle décoloration de la surface du filtre.

### Fig. 25\*

- Ouvrir le couvercle du filtre de sortie d'air en pressant la patte de fermeture et en la tirant.
- Déverrouiller le filtre Hepa et l'extraire de l'appareil.
- Tapoter l'unité de filtre et la rincer sous l'eau du robinet.  
L'ensemble peut aussi être lavé en machine à max. 30°C, programme linge délicat et vitesse d'essorage minimale.  
**Conseil :** Pour protéger le reste du linge, rangez l'unité de filtre dans un sac à linge.
- Après séchage complet (au moins 24h), remettre le filtre Hepa dans l'appareil et verrouiller.  
=> Fermer le couvercle du filtre de sortie d'air, tout en poussant le verrou vers le haut jusqu'à ce qu'il s'encliquette audiblement.

## Remplacement du filtre Hepa

(uniquement en cas d'appareils sans filtre Hepa lavable)

Afin que l'aspirateur puisse fonctionner à son niveau de performance optimal, il est recommandé de changer le filtre Hepa après un an.

### Fig. 26\*

- Ouvrir le couvercle du filtre de sortie d'air en pressant la patte de fermeture et en la tirant.
- Déverrouiller le filtre Hepa et l'extraire de l'appareil.
- Éliminer le filtre Hepa usagé avec les ordures ménagères.
- Installer le filtre Hepa neuf dans l'appareil et verrouiller.  
=> Fermer le couvercle du filtre de sortie d'air, tout en poussant le verrou vers le haut jusqu'à ce qu'il s'encliquette audiblement.

## Microfiltre

### Nettoyer le microfiltre

Le microfiltre conçu de telle sorte qu'il n'est pas nécessaire de le changer si l'appareil est utilisé conformément à son emploi prévu.

Afin que l'aspirateur fonctionne à son niveau de performance optimal, il est recommandé de laver le filtre de sortie d'air après un an. L'efficacité du filtre sera conservée, indépendamment d'une éventuelle décoloration de la surface du filtre.

### Fig. 27\*

- Ouvrir le couvercle du filtre de sortie d'air en pressant la patte de fermeture et en la tirant.
- Déverrouiller l'unité de filtre, avec le filtre mousse et le microfiltre, en tirant sur patte de fermeture et l'enlever de l'appareil.
- Enlever le filtre mousse et le microfiltre du cadre.
- Rincer le filtre mousse et le microfiltre sous l'eau du robinet. Ils peuvent aussi être lavés en machine à max. 30°C, programme linge délicat et vitesse d'essorage minimale.  
**Conseil :** Pour protéger le reste du linge, rangez l'unité de filtre dans un sac à linge.
- Remettre le filtre mousse et le microfiltre dans le cadre de filtre uniquement après leur séchage complet (au moins 24h).
- Remettez l'unité de filtre dans l'appareil et encliquetez audiblement les pattes de fermeture.
- Fermer le couvercle du filtre de sortie d'air, tout en poussant le verrou vers le haut jusqu'à ce qu'il s'encliquette audiblement.

\* selon le modèle

## Consignes pour le nettoyage

Avant chaque nettoyage de l'aspirateur, il faut l'éteindre et retirer la fiche de la prise secteur. L'aspirateur et les accessoires en plastique peuvent être entretenus avec un produit de nettoyage pour plastique usuel du commerce.

### ! Attention :

- **Ne pas utiliser de produits récurants, de nettoyeurs pour vitres ni de nettoyeurs universels. Ne jamais plonger l'aspirateur dans l'eau.**

Sous réserve de modifications techniques.

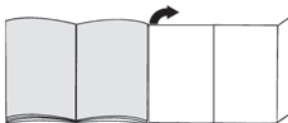
it

Siamo lieti che Lei abbia scelto un aspirapolvere Bosch della serie Rely'y.

Nelle presenti Istruzioni per l'uso vengono illustrati diversi modelli Rely'y. È pertanto possibile che non tutte le caratteristiche di dotazione e le funzioni descritte si riferiscano al modello da Lei scelto. Per ottenere le prestazioni migliori, si raccomanda di utilizzare esclusivamente gli accessori originali Bosch, progettati appositamente per l'aspirapolvere da Lei scelto.

Conservare le istruzioni per l'uso. In caso di cessione dell'aspirapolvere a terzi, si raccomanda di consegnare anche le istruzioni per l'uso.

### Aprire le pagine con le figure!



## Descrizione dell'apparecchio

- 1 Spazzola per pavimenti commutabile\* (l'aspetto della spazzola può differire dall'immagine, il funzionamento rimane inalterato)
- 2 Tubo telescopico con tasto di scorrimento senza ricordo per accessori\*
- 3 Tubo telescopico con manicotto di scorrimento e ricordo per accessori\*
- 4 Tubo flessibile di aspirazione
- 5 Impugnatura
- 6 Filtro in schiuma
- 7 Supporto di fissaggio sul lato posteriore dell'apparecchio
- 8 Coperchio filtro di igiene
- 9 Cavo di alimentazione
- 10 Coperchio dell'apparecchio
- 11 Coperchio filtro in schiuma
- 12 Pulsante ON/OFF con regolatore elettronico della potenza di aspirazione
- 13 Contenitore raccogli sporco con maniglia di trasporto
- 14 Supporto di appoggio sul lato inferiore dell'apparecchio
- 15 Copertura filtro per lanugine
- 16 Bocchetta per imbottiture professionale\*
- 17 Bocchetta per giunti professionale\*
- 18 Supporto per accessori\*
- 19 Bocchetta per imbottiture
- 20 Bocchetta per giunti
- 21 Corona (per il montaggio sulla bocchetta per imbottiture)\*
- 22 Aspiratore per trapano\*
- 23 Spazzola per pavimenti duri\*

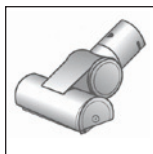
\* a seconda della specifica dotazione

24 Spazzola TURBO-UNIVERSAL® per pavimenti\*

25 Spazzola per pavimenti duri\*

## Parti di ricambio e accessori speciali

### A Spazzola TURBO-UNIVERSAL® per imbottiture BBZ42TB



Per spazzolare e pulire in una sola operazione mobili imbottiti, materassi, sedili di automobili, ecc. Ideale per l'aspirazione dei peli di animali. L'azionamento del rullo della spazzola avviene tramite la corrente di aspirazione dell'aspirapolvere. Non è necessario stabilire un collegamento elettrico.

### B Spazzola TURBO-UNIVERSAL® per pavimenti BBZ102TBB



Per spazzolare e pulire in una sola operazione moquette e tappeti a pelo corto e per tutti i tipi di rivestimento. Ideale per l'aspirazione dei peli di animali. L'azionamento del rullo della spazzola avviene tramite la corrente di aspirazione dell'aspirapolvere. Non è necessario stabilire un collegamento elettrico.

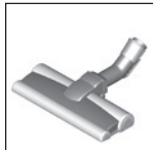
### C Spazzola per pavimenti duri BBZ123HD

Per aspirare pavimenti lisci (parquet, piastrelle, terracotta, ecc.)



### D Spazzola per pavimenti duri BBZ124HD

Con 2 rulli spazzola rotanti Per la cura dei pavimenti duri più pregiati e per raccogliere al meglio lo sporco ostinato.



## Messa in funzione

### Figura 1

- Inserire il tronchetto di aspirazione nell'apposita apertura sull'apparecchio e richiudere fino allo scatto.

### Figura 2\*

- Tubo telescopico senza raccordo per accessori: Inserire l'impugnatura nel tubo telescopico.
- Tubo telescopico con raccordo per accessori: Inserire l'impugnatura nel tubo telescopico fino allo scatto.

### Figura 3\*

- Spazzola senza raccordo per accessori: Inserire il tubo telescopico nel raccordo della spazzola per pavimenti.
- Spazzola con raccordo per accessori: Spingere il tubo telescopico nel raccordo della spazzola per pavimenti fino allo scatto.

### Figura 4\*

- Azionando il tasto e/o il manico di scorrimento nella direzione indicata dalla freccia, sbloccare il tubo telescopico e impostare la lunghezza desiderata. La resistenza allo scorrimento sul tappeto è minore se si estrae completamente il tubo telescopico.

### Figura 5\*

- Applicare il supporto per accessori sul tubo telescopico nella posizione desiderata.
- Inserire la bocchetta per imbottiture con la corona e la bocchetta per giunti nel supporto per accessori esercitando un po' di pressione dall'alto o dal basso.

### Figura 6

- Afferrare il cavo di alimentazione dalla spina, tirarlo fino a raggiungere la lunghezza desiderata e inserire la spina.




### Figura 7

- Attivare/disattivare l'aspirapolvere premendo il pulsante ON/OFF.

## Regolazione della forza di aspirazione

### Figura 8

Ruotando la manopola di controllo è possibile impostare la forza di aspirazione desiderata a diversi livelli.

- Potenza minima   
=> Per la pulizia di materiali delicati, ad es. imbottiture delicate, tende, ecc.
- Potenza media   
=> Per la pulizia quotidiana in condizioni di sporco limitato.
- Potenza massima   
=> Per la pulizia di rivestimenti resistenti, di pavimenti duri e in caso di forte sporco.

## Aspirazione

### ! Attenzione

- Le spazzole per pavimenti sono soggette a una certa usura in base alle caratteristiche del pavimento duro (ad es. piastrelle grezze, in cotto). È quindi importante controllare a intervalli regolari la base della spazzola. Basi usurate o con spigoli vivi possono danneggiare i pavimenti più delicati, come il parquet e il linoleum. Il produttore non risponde di eventuali danni derivanti dall'utilizzo di spazzole usurate.

\* a seconda della specifica dotazione

## Figura 9

Regolazione della spazzola per pavimenti commutabile:

- Tappeti e moquette =>
- Pavimenti duri/parquet =>



Quando vengono aspirate particelle più grosse, assicurarsi che esse vengano aspirate in successione e con cura per evitare che si occluda il canale di aspirazione della spazzola.

Eventualmente sollevare la spazzola per poter aspirare meglio lo sporco.

## Aspirazione con accessori aggiuntivi

### Figura 10\*

Applicare le spazzole al tubo di aspirazione o all'impugnatura, in funzione delle proprie esigenze:

- a) La bocchetta per giunti permette di aspirare fessure, angoli, ecc.
- b) La bocchetta per imbottiture permette di aspirare imbottiture di mobili, tende, ecc.
- c) La bocchetta per imbottiture con corona permette di pulire infissi, mobili, profili, ecc.

Dopo l'uso riporre nuovamente la bocchetta per giunti e la bocchetta per imbottiture nel supporto per accessori.

- d) Bocchetta per giunti professionale  
La bocchetta per giunti extra lunga è ideale per la pulizia di giunti, angoli e spazi stretti, per esempio in auto, ecc.
- e) Bocchetta per imbottiture professionale  
Per pulire a fondo e con facilità mobili imbottiti, tende, ecc.  
Per pulire la bocchetta per imbottiture professionale è sufficiente aspirarla con l'impugnatura.
- f) Spazzola per pavimenti duri per pulire superfici quali piastrelle, parquet, ecc.

## Pulizia spazzola per pavimenti duri

### Figura 11\*

- a) Aspirare la parte inferiore della spazzola.
- b) Tagliare con le forbici i fili e i capelli rimasti attorcigliati e poi aspirare.

## Aspiratore per trapano

### Figura 12\*

- Fissare l'aspiratore per trapano all'impugnatura e collocarlo alla parete in modo che il foro per il trapano si trovi esattamente sopra il punto da trapanare.
- Impostare l'apparecchio al livello di potenza minimo e accenderlo.
- L'aspiratore per trapano viene mantenuto nella posizione desiderata grazie alla forza di aspirazione. Per garantire la migliore aspirazione, può essere necessario aumentare la potenza in base alle caratteristiche della superficie della parete da trapanare.  
La polvere viene aspirata immediatamente durante l'operazione di foratura.

## Spazzola turbo

Se l'apparecchio è dotato di una spazzola turbo, fare riferimento alle avvertenze in merito all'utilizzo e alla manutenzione contenute nelle istruzioni per l'uso fornite in allegato.

### Figura 13

In caso di brevi pause è possibile utilizzare il supporto di fissaggio collocato sul lato posteriore dell'apparecchio.

- Dopo aver disattivato l'apparecchio, inserire il gancio della spazzola per pavimenti nell'apposito supporto di fissaggio.

### Figura 14

Per la pulizia delle scale l'apparecchio deve essere posizionato in basso all'inizio della scala. Se ciò non fosse sufficiente, l'apparecchio può essere spostato afferandolo in corrispondenza della maniglia di trasporto o dell'impugnatura del vano polvere.

## Dopo l'aspirazione

### Figura 15

- Spegner l'apparecchio.
- Staccare la spina di alimentazione.
- Tirare brevemente il cavo di alimentazione e rilasciarlo (in questo modo il cavo si riavvolge automaticamente).

### Figura 16\*

- Azionando il tasto di scorrimento nella direzione indicata dalla freccia, sbloccare il tubo telescopico e congiungere.

### Figura 17

Se si desidera riporre l'apparecchio, è possibile utilizzare il supporto di appoggio posto sul lato inferiore dell'apparecchio.

- a) Sollevare l'apparecchio dal tubo flessibile o dall'impugnatura del contenitore raccogli sporco.
- b) Inserire il gancio della spazzola per pavimenti nel supporto di appoggio.

## Smontaggio

### Figura 18

- Per rimuovere il tubo flessibile di aspirazione, premere insieme i due nottolini ed estrarre il tubo dall'apertura di aspirazione posta sull'apparecchio.

### Figura 19\*

- a) Tubo telescopico senza raccordo per accessori:  
Per separare i componenti, ruotare leggermente l'impugnatura ed estrarla dal tubo telescopico.
- b) Tubo telescopico con raccordo per accessori:  
Per separare i componenti, premere la bussola di sblocco sul tubo telescopico e rimuovere l'impugnatura.

### Figura 20\*

- a) Spazzola senza raccordo per accessori:  
Per separare i componenti, ruotare leggermente il tubo telescopico ed estrarlo dalla spazzola per pavimenti.
- b) Spazzola con raccordo per accessori:  
Per separare i componenti, premere la bussola di sblocco e rimuovere il tubo telescopico dalla spazzola per pavimenti.

## Pulizia e manutenzione

### Svuotare il contenitore raccogli sporco

#### Figura 21

Per ottenere buone prestazioni di pulizia, si consiglia di svuotare il contenitore raccogli sporco dopo ogni utilizzo o, al più tardi, quando la polvere ha raggiunto il livello indicato dalla tacca nel contenitore raccogli sporco.

#### ! Attenzione

- È possibile estrarre il contenitore raccogli sporco solo dal lato orizzontale dell'apparecchio. Posizionare l'apparecchio sul pavimento per sbloccare il pulsante di sblocco.

#### Figura 22

- a) Premere il pulsante di sblocco per estrarre il contenitore raccogli sporco dall'apparecchio con l'ausilio dell'impugnatura.
- b) Rimuovere il coperchio del contenitore raccogli sporco e svuotare il contenitore.
- c) Rimettere il coperchio sul contenitore raccogli sporco.
- d) Rimuovere lo sporco eventualmente presente al di sotto dell'apertura di espulsione.
- e) Inserire il contenitore raccogli sporco nell'apparecchio e richiudere fino allo scatto.

### Manutenzione del sistema di separazione dello sporco

#### Funzionamento normale

In caso di evidente diminuzione della forza di aspirazione è necessario pulire il filtro in schiuma.

#### Pulizia del filtro in schiuma

Spegnerne l'apparecchio.

#### Figura 23

- a) Aprire il coperchio del filtro in schiuma tirando la leva di chiusura
- b) Estrarre la cassetta con il filtro in schiuma tirando la linguetta.
- c) Estrarre il filtro in schiuma dalla cassetta e battere entrambi i componenti.
- d) In caso di forte sporco pulire il filtro in schiuma e la cassetta sotto l'acqua corrente.  
L'unità può essere lavata in lavatrice con lavaggio delicato a max 30°C e con la velocità di centrifuga minima.

**CONSIGLIO:** collocare l'unità filtro in un sacchetto per proteggere il resto del bucato.

- e) Lasciare asciugare il materiale espanso e la cassetta per almeno 24 ore e reinserire poi il filtro in schiuma nella cassetta.
- f) Riporre la cassetta con il filtro in schiuma nell'apparecchio. Chiudere il coperchio del filtro in schiuma.

#### ! Attenzione

- Il coperchio si chiude solo dopo che è stato inserito il filtro.

#### In caso di guasto

La forza di aspirazione non è soddisfacente neanche dopo la pulizia del filtro in schiuma:

#### Rimuovere il blocco dall'unità di separazione

#### Figura 24

- Spegnerne l'apparecchio.
- a) Aprire il coperchio dell'apparecchio tirando dalla maniglia.
- b) Sbloccare la copertura ruotandola in senso antiorario e rimuoverla dall'apparecchio.  
=> Rimuovere il blocco dall'unità di separazione.
- c) Rimettere la copertura e bloccarla ruotandola in senso orario.  
=> Chiudere il coperchio dell'apparecchio.

Nel caso in cui la forza di aspirazione non fosse soddisfacente neanche dopo aver controllato l'unità di separazione ed essersi accertati che essa sia priva di blocchi, controllare che la spazzola, il tubo di aspirazione e il tubo flessibile di aspirazione non siano ostruiti. Si tratta infatti di fattori che possono causare una diminuzione della forza di aspirazione.

### Manutenzione del filtro di igiene

A seconda delle versioni, l'apparecchio è dotato di un filtro Hepa **Figura 25** o di un microfiltro **Figura 27**.

A seconda delle versioni, l'apparecchio dispone di un sistema aggiuntivo di controllo del rumore in base al tipo di filtro; è necessario pulire anche tale sistema.

#### Filtro Hepa

Il tipo di filtro Hepa di cui è dotato l'apparecchio è indicato sul telaio filtro, di fianco al numero d'ordine:

- **"washable"** - lavabile, il filtro può essere pulito.
- **Se tale indicazione non è presente**, il filtro deve essere sostituito.

#### Pulizia del filtro Hepa lavabile

Il filtro Hepa con l'indicazione "washable" è progettato in modo tale da non dover essere sostituito se l'apparecchio viene utilizzato in modo conforme per le pulizie domestiche.

Affinché l'aspirapolvere lavori al livello di prestazione ottimale, il filtro di igiene deve essere lavato dopo un anno. La presenza di eventuali alterazioni cromatiche sulla superficie del filtro non ne pregiudica l'efficacia.

#### Figura 25\*

- a) Aprire il coperchio del filtro di igiene premendo e tirando la linguetta.
- b) Sbloccare il filtro Hepa ed estrarlo dall'apparecchio.
- c) Battere l'unità filtro e sciacquarla sotto l'acqua corrente.

L'unità può essere lavata in lavatrice con lavaggio delicato a max 30°C e con la velocità di centrifuga minima.

**CONSIGLIO:** collocare l'unità filtro in un sacchetto per proteggere il resto del bucato.

- d) Lasciare asciugare completamente il filtro Hepa (almeno 24 ore); riporlo poi nell'apparecchio e bloccarlo.

=> Chiudere il coperchio del filtro di igiene. A tale scopo spingere la stanghetta verso l'alto fino allo scatto.

#### Sostituzione del filtro Hepa

(solo per apparecchi senza filtro Hepa lavabile)

Affinché l'aspirapolvere lavori al livello di prestazione ottimale, il filtro Hepa deve essere sostituito dopo un anno.

#### Figura 26\*

- a) Aprire il coperchio del filtro di igiene premendo e tirando la linguetta.
- b) Sbloccare il filtro Hepa ed estrarlo dall'apparecchio.
- c) Smaltire il vecchio filtro Hepa con i normali rifiuti domestici.

- d) Inserire il nuovo filtro Hepa nell'apparecchio e bloccarlo.

=> Chiudere il coperchio del filtro di igiene. A tale scopo spingere la stanghetta verso l'alto fino allo scatto.

#### Microfiltro

##### Pulizia del microfiltro

Il microfiltro è progettato in modo tale da non dover essere sostituito se l'apparecchio viene utilizzato in modo conforme per le pulizie domestiche.

Affinché l'aspirapolvere lavori al livello di prestazione ottimale, il filtro di igiene deve essere lavato dopo un anno. La presenza di eventuali alterazioni cromatiche sulla superficie del filtro non ne pregiudicano l'efficacia.

#### Figura 27\*

- a) Aprire il coperchio del filtro di igiene premendo e tirando la linguetta.

- b) Sbloccare l'unità filtro contenente materiale espanso e microfiltro tirando le due linguette di chiusura ed estrarla dall'apparecchio.

- c) Estrarre il materiale espanso e il microfiltro dal telaio filtro.

- d) Sciacquare il materiale espanso e il microfiltro sotto l'acqua corrente. È possibile lavarli in lavatrice con lavaggio delicato a max 30°C e con la velocità di centrifuga minima.

**CONSIGLIO:** collocare l'unità in un sacchetto per proteggere il resto del bucato.

- e) Riporre il materiale espanso e il microfiltro nel telaio filtro solo dopo averli fatti asciugare completamente (almeno 24 ore).

- f) Reinserrire l'unità filtro nell'apparecchio e chiudere le linguette fino allo scatto.

- g) Chiudere il coperchio del filtro di igiene. A tale scopo spingere la stanghetta verso l'alto fino allo scatto.

#### Avvertenze per la pulizia

Prima di pulire l'aspirapolvere, è necessario disattivarlo e staccare la spina. L'aspirapolvere e gli accessori in materiale plastico possono essere puliti con un normale detergente per plastica.

#### ! Attenzione:

- **Non utilizzare strumenti abrasivi né detersivi universali o per vetro. Non immergere mai l'aspirapolvere nell'acqua.**

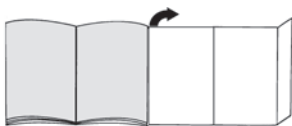
Con riserva di modifiche tecniche.

Het verheugt ons dat u voor een Bosch stofzuiger uit de serie Rely'y heeft gekozen.

In deze gebruiksaanwijzing worden verschillende Rely'y – modellen beschreven. Het is daarom mogelijk dat niet alle genoemde kenmerken en functies van toepassing zijn op uw toestel. Om een zo goed mogelijk resultaat te behalen dient u alleen gebruik te maken van originele accessoires van Bosch, die speciaal voor uw stofzuiger ontwikkeld zijn.

De gebruiksaanwijzing goed bewaren. Wanneer u de stofzuiger doorgeeft aan derden, voeg de gebruiksaanwijzing er dan bij.

### De pagina's met afbeeldingen uitklappen!



## Beschrijving van het toestel

- 1 Omschakelbaar vloermondstuk\* (Het mondstuk kan enigszins afwijken van de afbeelding, de werking ervan is echter hetzelfde)
- 2 Telescoopbuis met schuiftoets zonder aansluiting voor toebehoren\*
- 3 Telescoopbuis met schuifmanchet en aansluiting voor toebehoren\*
- 4 Zuigslang
- 5 Handvat
- 6 Schuimfilter
- 7 Parkeerhulp aan de achterkant van het apparaat
- 8 Deksel uitblaasfilter
- 9 Elektriciteitssnoer
- 10 Apparaatdeksel
- 11 Deksel schuimfilter
- 12 Aan-/ uittoets met elektronische zuigkrachtregelaar
- 13 Stofreservoir met handgreep
- 14 Neerzethulp aan de onderkant van het toestel
- 15 Afdekking pluiszeef
- 16 Professioneel bekledingsmondstuk\*
- 17 Professioneel kierenmondstuk\*
- 18 Bekledingsmondstuk
- 19 Houder voor toebehoren\*
- 20 Kierenmondstuk
- 21 Borstelkrans (voor montage op bekledingsmondstuk)\*
- 22 Boormondstuk\*

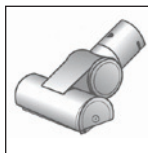
23 Mondstuk voor harde vloeren\*

24 TURBO-UNIVERSAL®-borstel voor vloeren\*

25 Mondstuk voor harde vloeren\*

## Onderdelen en extra toebehoren

### A TURBO-UNIVERSAL®-borstel voor bekleding BBZ42TB



Borstelen en zuigen van beklede meubels, matrassen, autostoeltjes, etc. in één keer. Met name geschikt voor het opzuigen van dierharen. De rolborstel wordt aangedreven door de zuigstroom van de stofzuiger. Geen elektrische aansluiting vereist.

### B TURBO-UNIVERSAL®-borstel voor vloeren BBZ102TBB



Borstelen en zuigen van tapijten en tapijtvloeren met korte pool en van alle bekleding in één keer. Met name geschikt voor het opzuigen van dierharen. De rolborstel wordt aangedreven door de zuigstroom van de stofzuiger. Geen elektrische aansluiting vereist.

### C Mondstuk voor harde vloeren BBZ123HD



Voor het schoonzuigen van gladde vloeren (parket, tegels, terracotta,...)

### D Mondstuk voor harde vloeren BBZ124HD



Met 2 roterende borstelrollen Voor de verzorging van waardevolle harde vloeren en een betere opname van grove verontreiniging.

## Ingebruikneming

### Afb. 1

- Aansluitstuk van de zuigslang in de zuigopening van het toestel schuiven tot het hoorbaar inklikt.

### Afb. 2\*

- a) Telescoopbuis zonder aansluiting voor toebehoren: Handgreep in de telescoopbuis schuiven.
- b) Telescoopbuis met aansluiting voor toebehoren: Handgreep in de telescoopbuis schuiven tot hij inklikt.

\* afhankelijk van de uitvoering



**Afb. 3\***

- a) Mondstuk zonder aansluiting voor toebehoren:  
Telescoopbuis in het aansluitstuk van het vloermondstuk schuiven.
- b) Mondstuk met aansluiting voor toebehoren:  
Telescoopbuis in het aansluitstuk van het vloermondstuk steken tot hij inklikt.

**Afb. 4\***

- De telescoopbuis ontgrendelen door de schuiftoets in de richting van de pijl te schuiven en de gewenste lengte instellen. De schuifweerstand op het vloerkleed is het laagst wanneer de telescoopbuis volledig is uitgetrokken.

**Afb. 5\***

- a) De houder voor de toebehoren in de gewenste stand op de telescoopbuis steken.
- b) Bekledingsmondstuk met borstelkrans en kierenmondstuk van beneden- of bovenaf met wat druk in de houder plaatsen.

**Afb. 6**


- Het elektriciteits snoer aan de stekker vastpakken, tot de gewenste lengte naar buiten trekken en de stekker in het stopcontact steken.

**Afb. 7**

- De stofzuiger in- en uitschakelen door op de aan- / uitknop te drukken.

**Zuigkracht regelen****Afb. 8**

De gewenste zuigkracht kan traploos worden ingesteld door aan de regelknop te draaien.



-  Lage stand  
=> Voor het opzuigen van gevoelig materiaal, zoals kwetsbare bekleding, gordijnen, etc.
-  Gemiddelde stand  
=> Voor de dagelijkse reiniging bij geringe verontreiniging.
-  Hoogste stand  
=> Voor het schoonmaken van zware vloerbedekking, harde vloeren en bij sterke verontreiniging.

**Zuigen****! Attentie**

- Vloermondstukken staan, afhankelijk van het type harde vloer (bijv. ruwe, rustieke tegels) bloot aan een bepaalde mate van slijtage. Daarom dient u regelmatig de onderkant van het mondstuk te controleren. Wanneer de onderkant van het mondstuk versleten is of scherpe randen heeft, kan dit schade veroorzaken aan kwetsbare harde vloeren, zoals parket en linoleum. De fabrikant is niet aansprakelijk voor eventuele schade die veroorzaakt wordt door een versleten mondstuk.

**Afb. 9**

Omschakelbaar vloermondstuk instellen:

-  Tapijt en vaste vloerbedekking =>
-  Harde vloeren / parket =>

Let er bij grotere deeltjes op dat u deze na elkaar en voorzichtig opzuigt, zodat het zuigkanaal van het vloermondstuk niet verstopt raakt.

Eventueel moet u het mondstuk optillen om de vuildeeltjes beter te kunnen opzuigen.

**Stofzuigen met extra toebehoren****Afb. 10\***

Mondstukken naar behoefte op de zuigbuis of de handgreep steken:

- a) Kierenmondstuk voor het schoonzuigen van kieren, hoeken etc.
- b) Bekledingsmondstuk voor het schoonzuigen van gestoffeerde meubelen, gordijnen etc.
- c) Bekledingsmondstuk met borstelkrans voor het schoonzuigen van ramen, kasten, profielen, etc.  
Het kieren- en bekledingsmondstuk na gebruik weer in de houder voor toebehoren plaatsen.
- d) Professioneel kierenmondstuk  
Extralang kierenmondstuk voor het schoonmaken van kieren, hoeken en kleine tussenruimtes, bijv. in de auto etc.
- e) Mondstuk voor harde vloeren voor het afzuigen van harde vloerbedekking (tegels, parket etc.)

**Mondstuk voor harde vloeren schoonmaken****Afb. 11\***

- a) Om het mondstuk te reinigen zuigt u het van onderaf schoon.
- b) Opgewikkelde draden en haren met een schaar doorknippen en opzuigen.

**Boormondstuk****Afb. 12\***

- Het boormondstuk aan de handgreep bevestigen en zo tegen de wand plaatsen dat de boorluchtopening van het mondstuk zich direct boven het te boren gat bevindt.
- Het toestel op een lage stand zetten en vervolgens inschakelen.
- Het boormondstuk wordt door de zuigkracht in de gewenste positie gehouden. Afhankelijk van de oppervlaktekwaliteit van de wand waarin geboord moet worden, kan eventueel een hogere stand worden ingesteld om er zeker van te zijn dat het boormondstuk zich vastzuigt.  
Tijdens het boren wordt het fijne stof automatisch opgezogen.

## Turboborstel

Is uw toestel uitgerust met een turboborstel, dan vindt u de aanwijzingen voor het gebruik en het onderhoud in de meegeleverde gebruiksaanwijzing.

### Afb. 13

Bij korte zuigpauzes kunt u de parkeerhulp aan de achterkant van het apparaat gebruiken.

- Nadat het toestel uitgeschakeld is, de haak van het vloermondstuk in de parkeerhulp schuiven.

### Afb. 14

Bij het stofzuigen op trappen moet het toestel onderaan de trap staan. Indien dit niet mogelijk is, kan het toestel ook aan de draag- of handgreep van het stofcompartiment worden getransporteerd.

## Na het stofzuigen

### Afb. 15

- Apparaat uitschakelen.
- Stekker uit het stopcontact halen.
- Kort aan het elektriciteits snoer trekken en loslaten. (Het snoer wordt automatisch opgerold).

### Afb. 16\*

- De telescoopbuis ontgrendelen en ineenschuiven door de schuiftoets in de richting van de pijl te schuiven.

### Afb. 17

Om de stofzuiger rechtop te zetten kunt u de neerzethulp aan de onderkant van het toestel gebruiken.

- a) Toestel met behulp van de slang of de handgreep van het stofreservoir rechtop zetten.
- b) De haak van het vloermondstuk in de neerzethulp schuiven.

## Demontage

### Afb. 18

- U verwijdert de slang door beide ontgrendelknokken samen te drukken en de slang uit de zuigopening van het toestel te trekken.

### Afb. 19\*

- a) Telescoopbuis zonder aansluiting voor toebehoren: Om de verbinding op te heffen de handgreep een beetje draaien en uit de buis trekken.
- b) Telescoopbuis met aansluiting voor toebehoren: Om de verbinding op te heffen op de ontgrendelingshuls van de telescoopbuis drukken en de handgreep eruit trekken.

### Afb. 20\*

- a) Mondstuk zonder aansluiting voor toebehoren: Om de verbinding op te heffen de buis een beetje draaien en uit het vloermondstuk trekken.
- b) Mondstuk met aansluiting voor toebehoren: Om de verbinding op te heffen op de ontgrendelingshuls drukken en de telescoopbuis uit het mondstuk voor vloeren trekken.

## Reiniging & verzorging

### Stofreservoir leegmaken

#### Afb. 21

Met het oog op een goede werking dient de stofzuiger na gebruik altijd te worden leeggemaakt. Dit dient echter op zijn laatst te gebeuren op het moment dat het stof op een plek in het stofreservoir de hoogte van de markering heeft bereikt.

#### ! **Attentie**

- Het stofreservoir kan alleen horizontaal uit het toestel worden genomen. Plaats het toestel daarom op de vloer, dan kunt u het reservoir met behulp van de ontgrendelingstoets ontkoppelen.

#### Afb. 22

- a) Op de ontgrendelingstoets drukken en het stofreservoir met behulp van de handgreep uit het toestel trekken.
- b) Deksel van het stofreservoir afnemen en het stofreservoir leegmaken.
- c) Deksel op het stofreservoir leggen.
- d) Verwijder eventueel vuil dat zich onder de afvoeropening bevindt.
- e) Stofreservoir zo in het toestel plaatsen dat het hoorbaar inklikt.

## Onderhoud van het stofafscheidingsysteem

### Bij normaal gebruik

Neemt de zuigkracht merkbaar af, dan dient u de schuimfilter te reinigen.

### Schuimfilter schoonmaken

U dient het toestel uit te schakelen.

#### Afb. 23

- a) Deksel van de schuimfilter openen door aan de sluitthendel te trekken.
- b) Filtercassette met schuimfilter er met behulp van de vingerlus uitnemen.
- c) Schuimfilter uit de filtercassette nemen en beide onderdelen uitkloppen.
- d) Bij sterke verontreiniging dienen de schuimfilter en de filtercassette onder stromend water te worden schoongemaakt. De eenheid kan optioneel bij max. 30°C in de wasmachine worden gereinigd, met een programma voor fijne was en het laagste toerental.  
**TIP:** Doe de filtereenheid in een waszak, ter bescherming van de was.
- e) Filterschuim en filtercassette minstens 24 uur volledig laten drogen en vervolgens de schuimfilter weer in de filtercassette plaatsen.
- f) De filtercassette met de schuimfilter weer in het toestel plaatsen. Het deksel van de schuimfilter sluiten.

#### ! **Attentie**

- Deksel sluit alleen wanneer de filter ingebracht is.

\* afhankelijk van de uitvoering

## In geval van storing

Na reiniging van de schuimfilter, is de zuigkracht niet naar tevredenheid:

### Blokkering verwijderen uit de afscheidingseenheid

#### Afb. 24

- U dient het toestel uit te schakelen.
- a) Deksel van het toestel aan de greep vastpakken en openen.
- b) Afdekking ontgrendelen door tegen de klok in te draaien en hem uit het toestel nemen.  
=> Blokkering verwijderen uit de afscheidingseenheid.
- c) Afdekking plaatsen en vergrendelen door tegen de klok in te draaien.  
=> Deksel van het toestel sluiten.

Is de zuigkracht ook na controle van de afscheidingseenheid niet naar tevredenheid, terwijl zich geen blokkeringen voordoen, ga dan na of het mondstuk, de zuigbuis of de zuigslang verstopt is. Ook dit kan leiden tot een afname van de zuigkracht.

### Onderhoud uitblaasfilter

Uw toestel is, afhankelijk van de uitvoering, uitgerust met een Hepa-filter Afb. 25 of een microfilter Afb. 27. Uw toestel beschikt, afhankelijk van de uitvoering, over een extra geluidsdemper achter de Hepa- of microfilter - Deze hoeft niet te worden schoongemaakt.

#### Hepa-filter

Aan de opdruk op het filterraam naast het bestelnummer kunt u zien welke Hepa-filter uw toestel heeft:

- **"washable"** - wasbaar, de filter kan gereinigd worden.
- **Zonder extra opdruk** moet de filter vervangen worden.

#### Wasbare Hepa-filter reinigen

De Hepa-filter met de opdruk "washable" hoeft niet te worden gereinigd wanneer het toestel in het huishouden en op de juiste manier wordt gebruikt. Voor een blijvend optimale werking van de stofzuiger dient de uitblaasfilter na een jaar te worden uitgewassen. De werking van de filter blijft ongeacht een mogelijke verkleuring van het filteroppervlak behouden.

#### Afb. 25\*

- a) Deksel van de uitblaasfilter openen door hem in te drukken en aan het sluitlipje te trekken.
- b) Hepa-filter ontgrendelen en uit het toestel nemen.
- c) Filtereenheid uitkloppen en wassen onder stromend water.  
De eenheid kan optioneel in de wasmachine worden gereinigd, bij max. 30°C met een fijnwasprogramma en het laagste toerental.  
**TIP:** Doe de filtereenheid in een waszak, ter bescherming van de overige was.
- d) Hepa-filter weer in het toestel plaatsen en vergrendelen nadat hij volledig gedroogd is (minstens 24h).  
=> Deksel van de uitblaasfilter sluiten. Hiervoor de grendel naar boven drukken tot hij hoorbaar inklikt.

#### Hepa-filter vervangen

(alleen bij apparaten zonder wasbare Hepa-filter)  
Voor een blijvend optimale werking van de stofzuiger dient de Hepa-filter na een jaar te worden vervangen.

#### Afb. 26\*

- a) Deksel van de uitblaasfilter openen door hem in te drukken en aan het sluitlipje te trekken.
- b) Hepa-filter ontgrendelen en uit het toestel nemen.
- c) Oude Hepa-filter afvoeren via het huisvuil.
- d) Nieuwe Hepa-filter in het toestel plaatsen en vergrendelen.  
=> Deksel van de uitblaasfilter sluiten. Hiervoor de grendel naar boven drukken tot hij hoorbaar inklikt.

#### Microfilter

##### Microfilter reinigen

De microfilter hoeft niet te worden vervangen wanneer het toestel in het huishouden en op de juiste manier wordt gebruikt.

Voor een blijvend optimale werking van de stofzuiger dient de uitblaasfilter na een jaar te worden uitgewassen. De werking van de filter blijft ongeacht een mogelijke verkleuring van het filteroppervlak behouden.

#### Afb. 27\*

- a) Deksel van de uitblaasfilter openen door hem in te drukken en aan het sluitlipje te trekken.
- b) Filtereenheid met filterschuim en microfilter door aan het sluitlipje te trekken ontgrendelen en uit het toestel nemen.
- c) Filterschuim en microfilter uit het filterraam nemen.
- d) Filterschuim en microfilter onder stromend water uitwassen. Deze kunnen optioneel bij max. 30°C met een fijnwasprogramma en het laagste toerental in de wasmachine worden gereinigd.  
**TIP:** Doe de eenheid in een waszak, ter bescherming van de overige was.
- e) Filterschuim en microfilter pas weer terugplaatsen in het filterraam nadat ze volledig gedroogd zijn (minstens 24h).
- f) Plaats de filtereenheid in het toestel en laat het sluitlipje hoorbaar inklinken.
- g) Deksel van de uitblaasfilter sluiten. Hiervoor de grendel naar boven drukken tot hij hoorbaar inklikt.

### Schoonmaakinstructies

Voor het schoonmaken dient de stofzuiger altijd te worden uitgeschakeld en de stekker uit het stopcontact te worden gehaald. Stofzuigers en accessoires van kunststof kunnen worden onderhouden met een in de handel gebruikelijk schoonmaakmiddel voor kunststof.

#### ! Let op:

- **Geen schuurmiddelen, glas- of allesreiniger gebruiken. De stofzuiger nooit in water dompelen.**

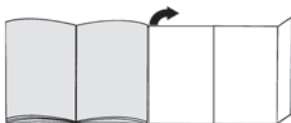
Technische wijzigingen voorbehouden.

Nos alegra que haya elegido un aspirador Bosch de la serie Rely'y.

En estas instrucciones de uso se presentan diferentes modelos de Rely'y. Por ello, es posible que no todas las características técnicas y funciones descritas sean aplicables a su modelo. Se deben usar solo los accesorios originales de Bosch, creados especialmente para su aspirador, con el fin de obtener los mejores resultados de aspiración.

Conservar las instrucciones de uso. Deberán entregarse, en su caso, al siguiente propietario del aspirador.

### Desplegar las páginas con las ilustraciones



## Descripción de los aparatos

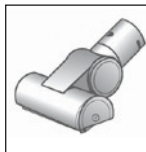
- 1 Boquilla de suelo\* reversible (el aspecto de la boquilla puede diferir del que aparece en la figura, pero esta funciona de la misma forma)
- 2 Tubo telescópico con tecla deslizante sin conexión de accesorio\*
- 3 Tubo telescópico con manguito deslizante y conexión de accesorio\*
- 4 Tubo flexible de aspiración
- 5 Empuñadura
- 6 Filtro de espuma
- 7 Soporte para el tubo situado en la parte posterior del aparato
- 8 Tapa del filtro de salida
- 9 Cable de alimentación de red
- 10 Tapa del aparato
- 11 Tapa del filtro de espuma
- 12 Tecla de encendido/apagado con regulador electrónico de la potencia de aspiración
- 13 Depósito de polvo con asa de transporte
- 14 Soporte para el tubo en posición vertical (en la parte inferior del aparato)
- 15 Cubierta del filtro para pelusas
- 16 Boquilla profesional para tapicería\*
- 17 Boquilla profesional para juntas\*
- 18 Porta accesorios\*
- 19 Boquilla para tapicería
- 20 Boquilla para juntas
- 21 Corona de cerdas (para montaje en boquilla para tapicería)\*
- 22 Boquilla para polvo de taladrar\*
- 23 Boquilla para suelos duros\*

24 Cepillo TURBO-UNIVERSAL® para suelos\*

25 Boquilla para suelos duros\*

## Piezas de repuesto y accesorios especiales

### A Cepillo TURBO-UNIVERSAL® para tapicería BBZ42TB



Para cepillar y aspirar muebles tapizados, colchones, asientos de vehículos, etc., de una pasada. Especialmente apropiado para aspirar pelos de animales. El rodillo del cepillo se acciona por medio de la corriente de aspiración del aspirador.

No precisa conexión eléctrica.

### B Cepillo TURBO-UNIVERSAL® para suelos BBZ102TBB



Cepillar y aspirar en una sola pasada alfombras y moquetas de pelo corto, y para cualquier tipo de revestimientos del suelo.

Especialmente apropiado para aspirar pelos de animales. El rodillo del cepillo se acciona por medio de la corriente de aspiración del aspirador. No precisa conexión eléctrica.

### C Boquilla para suelos duros BBZ123HD



Para aspirar suelos lisos (parqué, baldosas, terracota...)

### D Boquilla para suelos duros BBZ124HD



Con dos rodillos rotatorios

Para el cuidado de los suelos duros de calidad y para una mejor aspiración de la suciedad más resistente.

## Puesta en marcha

### Fig. 1

- Introducir el racor del tubo flexible de aspiración en la abertura de aspiración del aparato y encajarlo de forma audible.

### Fig. 2\*

- a) Tubo telescópico sin conexión de accesorio: Introducir la empuñadura en el tubo telescópico.
- b) Tubo telescópico con conexión de accesorio: Introducir la empuñadura en el tubo telescópico hasta que quede enclavada.

Fig. 3\*

- a) Boquilla sin conexión de accesorio:  
Insertar el tubo telescópico en el racor de la boquilla de suelo.
- b) Boquilla con conexión de accesorio:  
Introducir el tubo telescópico en el racor de la boquilla de suelo hasta que quede enclavado.

Fig. 4\*

- Desbloquear el tubo telescópico accionando la tecla o el manguito deslizante en la dirección de la flecha y ajustar la longitud deseada. La resistencia al deslizamiento sobre alfombras se reduce al mínimo si se estira completamente el tubo telescópico.

Fig. 5\*

- a) Colocar el portaaccesorios en el tubo telescópico en la posición deseada.
- b) Introducir en el portaaccesorios la boquilla para tapicería con la corona de cerdas y la boquilla para juntas desde arriba o abajo y ejerciendo un poco de presión.

Fig. 6

- Tirar del enchufe para sacar el cable de alimentación de red hasta la longitud deseada y enchufarlo.




Fig. 7

- Conectar/desconectar el aspirador pulsando la tecla de conexión y desconexión.

## Regular la potencia de aspiración

Fig. 8

La potencia de aspiración deseada puede ajustarse progresivamente girando el mando regulador.

- Gama de baja potencia   
=> Para aspirar materiales delicados, p. ej., tapicerías, cortinas, etc.
- Gama de media potencia   
=> Para la limpieza diaria en caso de poca suciedad.
- Gama de alta potencia   
=> Para limpiar revestimientos de suelo robustos, suelos duros y cuando hay mucha suciedad.

## Aspiración

### Atención

- Las boquillas de suelo están sometidas a un gran desgaste, independientemente del estado del suelo duro (p. ej., suelos rugosos, baldosas rústicas, etc.). Por esta razón, es aconsejable comprobar regularmente la base de la boquilla. Una base de la boquilla que presente desgaste o bordes afilados puede causar daños en suelos delicados, como parquet o linóleo. El fabricante no se responsabilizará de los daños ocasionados por las boquillas desgastadas.

Fig. 9

Ajuste de la boquilla universal con dos posiciones:

- Alfombras y moquetas =>
- Suelos duros/parqué =>



Si se aspiran partículas de gran tamaño, aspirarlas de una en una y con cuidado para no obstruir el canal de aspiración de la boquilla universal. En caso necesario, retirar la boquilla para poder aspirar mejor las partículas de suciedad.

## Aspiración con accesorios adicionales

Fig. 10\*

Acoplar las boquillas al tubo de aspiración o a la empuñadura según las necesidades:

- a) Boquilla de juntas para aspirar en juntas, esquinas, etc.
- b) Boquilla de tapicería para aspirar en muebles tapizados, cortinas, etc.
- c) Boquilla para tapicería con corona de cerdas integrada para aspirar marcos de ventanas, armarios, perfiles, etc.  
Guardar la boquilla para juntas y la boquilla para tapicería en el portaaccesorios después de utilizarlas.
- d) Boquilla profesional para juntas  
Boquilla para juntas extralarga para limpiar juntas, esquinas y huecos muy pequeños, p. ej., en el coche, etc.
- e) Boquilla profesional para tapicería  
Para limpiar a fondo y fácilmente muebles tapizados, cortinas, etc.  
Para limpiar la boquilla profesional, simplemente aspirarla con la empuñadura.
- f) Boquilla para suelos duros para aspirar en revestimientos de suelos duros (baldosas, parquet, etc.)

## Limpieza de la boquilla para suelos duros

Fig. 11\*

- a) Para limpiar la boquilla, aspirar desde abajo.
- b) Cortar los hilos y pelos enredados con unas tijeras y aspirarlos.

## Boquilla para polvo de taladrar

Fig. 12\*

- Fijar la boquilla para polvo de taladrar en la empuñadura y colocar en la pared de manera que la abertura para el taladro de la boquilla quede directamente sobre del agujero que se desea taladrar.
- Programar el aparato a un nivel de rendimiento bajo y luego encenderlo.
- La boquilla para polvo de taladrar se mantiene en la posición deseada mediante la potencia de aspiración. Ocasionalmente se recomienda regular el rendimiento a un nivel mayor en función de las características de la superficie que se va a taladrar para asegurar que la boquilla aspira y no se mueve. Al taladrar, el polvo fino es aspirado automáticamente.

## Cepillo turbo

Si su aparato está equipado con un cepillo Turbo, consultar las instrucciones de uso adjuntas relativas al empleo y al mantenimiento.

### Fig. 13

Si se interrumpe brevemente el trabajo se puede utilizar el soporte para el tubo que se encuentra en la parte posterior del aparato.

- Después de apagar el aparato, introducir el gancho de la boquilla de suelo en el soporte para el tubo.

### Fig. 14

Para aspirar escaleras, colocar el aparato en el suelo, a la altura del primer peldaño. No obstante, si el cepillo no llega al final de la escalera, puede moverse el aparato con el asa de transporte o con el asa del depósito de polvo.

## Después de la aspiración

### Fig. 15

- Desconectar el aparato.
- Extraer el enchufe de la toma de corriente.
- Tirar ligeramente del cable de alimentación de red y soltarlo. (El cable se enrolla automáticamente).

### Fig. 16\*

- Desbloquear y encajar el tubo telescópico con la tecla deslizante en la dirección de la flecha.

### Fig. 17

Para guardar el aparato se puede utilizar el soporte para el tubo situado en la parte inferior del aparato.

- a) Colocar el aparato en posición vertical por la manguera o la empuñadura del depósito para polvo.
- b) Introducir el gancho de sujeción de la boquilla de suelo en el soporte para el tubo en posición vertical.

## Desmontaje

### Fig. 18

- Para retirar el tubo flexible de aspiración, presionar las dos lengüetas de retención y extraer el tubo de la abertura de aspiración del aparato.

### Fig. 19\*

- a) Tubo telescópico sin conexión de accesorio:  
Para separar la empuñadura del tubo telescópico, girar un poco el tubo y tirar del tubo.
- b) Tubo telescópico con conexión de accesorio:  
Para separar la empuñadura del tubo, presionar el casquillo de desbloqueo del tubo telescópico y sacar la empuñadura.

### Fig. 20\*

- a) Boquilla sin conexión de accesorio:  
Para separar el tubo telescópico de la boquilla de suelo, girar un poco el tubo y tirar de la boquilla.
- b) Boquilla con conexión de accesorio:  
Para separar el tubo telescópico de la boquilla de suelo, presionar el casquillo de desbloqueo del tubo y sacar la boquilla.

## Limpieza y mantenimiento

### Vaciado del depósito de polvo

#### Fig. 21

Para conseguir un buen resultado de aspiración, el depósito de polvo deberá vaciarse después de cada proceso de aspiración, o a más tardar cuando el polvo contenido en el depósito alcance la marca de nivel máximo.

#### ! Atención

- El depósito de polvo solo se puede extraer cuando el aparato está en posición horizontal. Por tanto, colocar el aparato en el suelo para soltar el bloqueo de la tecla de desenclavamiento.

#### Fig. 22

- a) Presionar la tecla de desenclavamiento y extraer el depósito de polvo del aparato utilizando la empuñadura.
- b) Quitar la tapa del depósito de polvo y vaciarlo.
- c) Colocar la tapa del depósito de polvo.
- d) Eliminar los posibles restos de suciedad que haya debajo del orificio de evacuación.
- e) Colocar el depósito de polvo dentro del aparato y encajarlo (se debe oír un clic).

## Mantenimiento del sistema de acumulación de polvo

### En el modo de funcionamiento normal

En caso de que disminuya la potencia de aspiración se debe limpiar el filtro de espuma.

### Limpieza del filtro de espuma

Apagar el aparato.

#### Fig. 23

- a) Abrir la tapa del filtro de espuma tirando de la pestaña de cierre
- b) Extraer el cartucho del filtro con el filtro de espuma tirando del asa.
- c) Sacar el filtro de espuma del casete del filtro y sacudir ambas piezas.
- d) En caso de que haya mucha suciedad se debe enjuagar el filtro de espuma y el cartucho del filtro con agua corriente.

Si se desea, se puede limpiar la unidad en la lavadora con el programa para prendas delicadas a una temperatura máxima de 30 °C y con el centrifugado más leve.

**CONSEJO:** Colocar la unidad filtrante en una bolsa para ropa sucia a fin de proteger el resto de la colada.

- e) Dejar secar por completo el filtro de espuma y el cartucho del filtro durante al menos 24 horas y, después, volver a colocar el filtro de espuma en el cartucho del filtro.
- f) Volver a colocar el cartucho del filtro con el filtro de espuma en el aparato. Cerrar la tapa del filtro de espuma.

## ! Atención

- La tapa cierra únicamente con el filtro colocado.

### En caso de avería

La potencia de aspiración sigue siendo insuficiente después de limpiar el filtro de espuma:

### Extracción de un atasco de la unidad separadora

#### Fig. 24

- Apagar el aparato.
- a) Abrir la tapa del aparato tirando del asidero.
- b) Desbloquear la tapa girándola en el sentido contrario al de las agujas del reloj y extraerla del aparato.  
=> Retirar el atasco de la unidad separadora.
- c) Colocar la tapa y bloquear girando en el sentido de las agujas del reloj.  
=> Cerrar la tapa del aparato.

Si la potencia de aspiración sigue siendo insuficiente tras haber comprobado la unidad de separación, aunque no contenga atascos, comprobar si la boquilla, el tubo de aspiración o el tubo flexible de aspiración están obstruidos. Eso también puede provocar una disminución de la potencia de aspiración.

### Conservación del filtro de salida

Según el modelo, el aparato estará equipado con un filtro HEPA fig. 25 o con un microfiltro fig. 27.

Según el modelo, el aparato contará con un aislamiento acústico adicional después del filtro HEPA o microfiltro. Este aislamiento no debe limpiarse.

### Filtro HEPA

Se puede averiguar qué filtro HEPA tiene el aparato consultando la impresión en el marco del filtro, al lado del número de pedido.

- "washable": lavable, el filtro se puede limpiar.
- Sin otras indicaciones impresas debe sustituirse el filtro.

### Limpieza del filtro HEPA lavable

El filtro HEPA con el rótulo "washable" está diseñado de tal forma que no debe cambiarse cuando se aspira polvo doméstico de acuerdo con las especificaciones del aparato.

Para que el aspirador funcione a pleno rendimiento, el filtro de salida se debe lavar transcurrido un año. La eficacia del filtro perdura siempre, independientemente de que la superficie pueda haber perdido color.

#### Fig. 25\*

- a) Abrir la tapa del filtro de salida presionando la pestaña de cierre y tirando de ella.
- b) Desbloquear el filtro HEPA y extraerlo del aparato.
- c) Sacudir la unidad filtrante y lavarla con agua corriente. Si se desea se puede limpiar la unidad en la lavadora con el programa para prendas delicadas a una temperatura máxima de 30 °C y con el centrifugado más leve.

**CONSEJO:** Colocar la unidad filtrante en una bolsa para ropa sucia a fin de proteger el resto de la colada.

- d) Volver a colocar y enclavar el filtro HEPA en el aparato cuando se haya secado por completo (al menos 24 h).

=> Cerrar la tapa del filtro de salida. Para ello, presionar el cerrojo hacia arriba hasta que enclave de forma audible.

### Sustitución del filtro HEPA

(solo en aparatos sin filtro HEPA lavable)

Para que el aspirador pueda funcionar a pleno rendimiento, el filtro HEPA debe sustituirse tras un año.

#### Fig. 26\*

- a) Abrir la tapa del filtro de salida presionando la pestaña de cierre y tirando de ella.
- b) Desbloquear el filtro HEPA y extraerlo del aparato.
- c) Desechar el filtro HEPA antiguo junto con la basura doméstica.
- d) Colocar y enclavar el filtro HEPA nuevo en el aparato.  
=> Cerrar la tapa del filtro de salida. Para ello, presionar el cerrojo hacia arriba hasta que enclave de forma audible.

### Microfiltro

#### Limpieza del microfiltro

El microfiltro está diseñado de tal forma que no debe cambiarse cuando se aspira polvo doméstico de acuerdo con las especificaciones del aparato.

Para que el aspirador funcione a pleno rendimiento, el filtro de salida se debe lavar transcurrido un año. La eficacia del filtro perdura siempre, independientemente de que la superficie pueda haber perdido color.

#### Fig. 27\*

- a) Abrir la tapa del filtro de salida presionando la pestaña de cierre y tirando de ella.
- b) Desbloquear la unidad filtrante con espuma filtrante y microfiltro tirando de las pestañas de cierre y extraerla del aparato.
- c) Extraer la espuma filtrante y el microfiltro del marco del filtro.
- d) Lavar con agua corriente la espuma filtrante y el microfiltro. Si se desea se pueden limpiar en la lavadora con el programa para prendas delicadas a una temperatura máxima de 30 °C y con el centrifugado más leve.

**CONSEJO:** Colocar la unidad en una bolsa para ropa sucia a fin de proteger el resto de la colada.

- e) Colocar la espuma filtrante y el microfiltro en el marco del filtro una vez que se hayan secado por completo (al menos 24 horas).
- f) Colocar la unidad filtrante en el aparato y encajar las pestañas de cierre de forma audible.
- g) Cerrar la tapa del filtro de salida. Para ello, presionar el cerrojo hacia arriba hasta que enclave de forma audible.

## Consejos de limpeza

La limpieza del aspirador solo se realizará con el aparato apagado y la clavija de conexión a la red desenchufada. El aspirador y las piezas de plástico de los accesorios pueden limpiarse con cualquier producto de limpieza para plásticos convencional.

### ! Atención:

- **No utilizar productos abrasivos, limpiacristales o productos de limpieza de uso general. No introducir nunca el aspirador dentro del agua.**

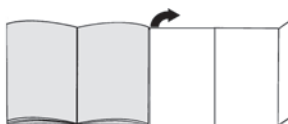
Quedan reservadas las modificaciones técnicas.

pt

Estamos muito satisfeitos com o facto de se ter decidido por um aspirador Bosch da série Rely'y. Nestas instruções de utilização, são apresentados diferentes modelos Rely'y. Por este motivo, algumas características e funções do equipamento descritas poderão não corresponder ao seu modelo. Deverá utilizar exclusivamente os acessórios originais da Bosch especialmente desenvolvidos para o seu aparelho, para obter melhor resultado de aspiração possível.

Guarde as instruções de utilização e junte-as ao aspirador se este mudar de proprietário.

### Desdobre as páginas com as ilustrações!



## Descrição do aparelho

- 1 Escova comutável\* (o aspeto da escova pode divergir da ilustração apesar de o modo de funcionamento ser igual)
- 2 Tubo telescópico com botão correção, sem ligação para acessórios\*
- 3 Tubo telescópico com punho correção, com ligação para acessórios\*
- 4 Mangueira de aspiração
- 5 Pega
- 6 Filtro de espuma
- 7 Posição de parque na parte de trás do aparelho
- 8 Tampa do filtro de saída do ar
- 9 Cabo de alimentação
- 10 Tampa do aparelho
- 11 Tampa do filtro de espuma
- 12 Botão de ligar/desligar com regulador eletrónico da potência de sucção
- 13 Recipiente do pó com pega de transporte
- 14 Dispositivo para arrumar o tubo na parte de baixo do aparelho
- 15 Tampa do filtro de algodão
- 16 Bocal para estofos profissional\*
- 17 Bocal para fendas profissional\*
- 18 Apoios dos acessórios\*
- 19 Bocal para estofos
- 20 Bocal para fendas
- 21 Coroa de cerdas (para montagem no bocal para estofos)\*
- 22 Bocal para perfuração\*
- 23 Escova para pavimentos rijos\*

\* conforme o modelo

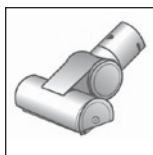


24 Escova TURBO-UNIVERSAL® para pavimentos\*

25 Escova para pavimentos rijos\*

## Peças de substituição e acessórios especiais

### A Escova TURBO-UNIVERSAL® para estofos BBZ42TB



Para escovar e aspirar mobiliário estofado, colchões, bancos de automóveis, etc., numa só passagem. Especialmente adequada para aspirar pelos de animais. A escova rotativa é acionada através do fluxo de ar do aparelho.

Nenhuma ligação elétrica necessária.

### B Escova TURBO-UNIVERSAL® para pavimentos BBZ102TBB



Para escovar e aspirar, numa só passagem, tapetes e alcatifas de pelo curto ou qualquer tipo de pavimento. Especialmente adequada para aspirar pelos de animais. A escova rotativa é acionada através do fluxo de ar do aparelho.

Nenhuma ligação elétrica necessária.

### C Escova para pavimentos rijos BBZ123HD



Para aspirar pavimentos lisos (parquete, ladrilhos, terracota,...)

### D Escova para pavimentos rijos BBZ124HD



Com 2 rolos de escova rotativos  
Para a conservação de pavimentos rijos delicados e uma melhor recolha da sujidade mais intensa.

## Colocação em funcionamento

### Fig. 1

- Insira o bocal da mangueira de aspiração na abertura de sucção do aparelho e encaixe de forma audível.

### Fig. 2\*

- a) Tubo telescópico sem ligação para acessórios:  
Insira a pega no tubo telescópico.
- b) Tubo telescópico com ligação para acessórios:  
Insira a pega no tubo telescópico, até encaixar.

### Fig. 3\*

- a) Escova sem ligação para acessórios:  
Encaixe o tubo telescópico no bocal para pavimentos.
- b) Escova com ligação para acessórios:  
Encaixe o tubo telescópico no bocal da escova, até encaixar.

### Fig. 4\*

- Empurrando o botão corrediço ou o punho corrediço no sentido da seta, desbloqueie o tubo telescópico e ajuste o comprimento desejado. A resistência de deslize sobre a alcatifa é menor com o tubo telescópico completamente extraído.

### Fig. 5\*

- a) Insira o suporte dos acessórios na posição pretendida no tubo telescópico.
- b) Introduza a escova de estofos com coroa de cerdas e a escova de fendas por cima ou por baixo, com ligeira pressão no suporte dos acessórios.

### Fig. 6

- Pegue no cabo de alimentação pela ficha, desenrole-o até ter o comprimento pretendido e ligue a ficha.




### Fig. 7

- Ligue ou desligue o aparelho, premindo o botão de ligar/desligar.

## Regular a potência de sucção

### Fig. 8

Rodando o botão de regulação, é possível ajustar de forma contínua a potência de sucção desejada.

- Potência mínima   
=> Para aspirar materiais delicados como, p. ex., estofos delicados, cortinados, etc.
- Potência média   
=> Para a limpeza diária de pouca sujidade.
- Potência máxima   
=> Para a limpeza de pavimentos robustos, pavimentos rijos e em caso de muita sujidade.

## Aspiração

### ! Atenção

- As escovas são sujeitas a um certo desgaste, independentemente das características do seu pavimento (p. ex., ladrilhos ásperos, rústicos). Por este motivo, deve verificar regularmente a sola da escova. As escovas com solas desgastadas e arestas vivas podem danificar pavimentos delicados como o parquete ou o linóleo. O fabricante não se responsabiliza por eventuais danos causados por escovas desgastadas.

**Fig. 9**

Ajustar a escova comutável:

- Tapetes e alcatifas =>
- Pavimento rijo/parquete =>



Se aspirar partículas maiores, assegure-se de que as aspira sequencialmente e com cuidado, de forma a não entupir o canal de aspiração da escova.

Se necessário, deverá elevar a escova para poder aspirar as partículas de sujidade mais facilmente.

## Aspirar com acessórios

**Fig. 10\***

Insira os bocais no tubo de aspiração ou na pega, conforme necessário:

- a) Bocal para fendas, que se destina a aspirar fendas e cantos, etc.
- b) Bocal para estofos, que se destina a aspirar mobiliário estofado, cortinados, etc.
- c) Bocal para estofos com coroa de cerdas encaixada para aspirar caixilhos de janelas, armários, perfis, etc. Após a utilização do bocal para fendas e do bocal para estofos, volte a colocá-los nos apoios de acessórios.
- d) Bocal para fendas profissional  
Bocal para fendas extra longo para limpar fendas, cantos e espaços intermédios estreitos, p. ex., no automóvel, etc.
- e) Bocal para estofos profissional  
Para limpeza fácil e rigorosa de mobiliário estofado, cortinados, etc.  
Para limpar o bocal para estofos, aspire-o simplesmente com a pega.
- f) Escova para aspirar pavimentos rijos (ladrilhos, parquete, etc.)

## Limpar a escova para pavimentos rijos

**Fig. 11\***

- a) Para a limpar, aspire a escova por baixo.
- b) Corte os fios e os cabelos enrolados com uma tesoura e aspire-os.

## Bocal para perfuração

**Fig. 12\***

- Fixe o bocal de perfuração na pega e posicione-o junto da parede, de modo a que a abertura perfurada do bocal fique diretamente por cima do orifício que pretende abrir.
- Regule o aparelho para a potência mínima e ligue-o.
- A potência de sucção mantém a escova de perfuração na posição desejada. Recomenda-se que posteriormente aumente a potência, em função das características da superfície da parede que se pretende perfurar, para garantir a aderência do bocal de perfuração.  
Durante a perfuração, o pó fino daí resultante é aspirado automaticamente.

## Escova Turbo

Se o aparelho estiver equipado com uma escova Turbo, consulte nas instruções de utilização que o acompanha as indicações sobre a sua utilização e manutenção.

**Fig. 13**

Se interromper a aspiração por pouco tempo, pode utilizar a posição de parque localizada na parte de trás do aparelho.

- Depois de desligar o aparelho, insira o gancho da escova na posição de parque.

**Fig. 14**

Ao aspirar escadas, o aparelho tem de ser posicionado em baixo, no início das escadas. Se não for suficiente, também pode transportar o aparelho pela pega de transporte ou pela pega do recipiente do pó.

## Após a aspiração

**Fig. 15**

- Desligue o aparelho.
- Desligue a ficha da tomada.
- Puxe ligeiramente o cabo de alimentação e solte-o. (O cabo enrola-se automaticamente).

**Fig. 16\***

- Empurrando o botão correção no sentido da seta, desbloqueie e recolha o tubo telescópico.

**Fig. 17**

Para guardar o aparelho, pode utilizar o dispositivo para arrumar o tubo na parte de baixo do aparelho.

- a) Coloque o aparelho na vertical com o auxílio da mangueira ou da pega do recipiente do pó.
- b) Insira o gancho da escova no dispositivo para arrumar o tubo.

## Desmontagem

**Fig. 18**

- Para remover a mangueira de aspiração, pressione as duas patilhas de encaixe laterais e retire a mangueira da abertura de aspiração do aparelho.

**Fig. 19\***

- a) Tubo telescópico sem ligação para acessórios:  
Para desencaixar a ligação, rode a pega ligeiramente e retire-a do tubo telescópico.
- b) Tubo telescópico com ligação para acessórios:  
Para desencaixar a ligação, prima a manga de desbloqueio do tubo telescópico e retire a pega.

**Fig. 20\***

- a) Escova sem ligação para acessórios:  
Para desencaixar a ligação, rode ligeiramente o tubo telescópico e retire-o da escova.
- b) Escova com ligação para acessórios:  
Para desencaixar a ligação, prima a manga de desbloqueio e retire o tubo telescópico da escova.

\* conforme o modelo

## Limpeza e manutenção

### Esvaziar o recipiente do pó

#### Fig. 21

Para obter um bom resultado de aspiração, o recipiente de pó deve ser esvaziado depois de cada processo de aspiração, mas o mais tardar quando o pó atingir o nível da marcação num ponto do recipiente.

#### ! Atenção

- O recipiente do pó só pode ser retirado se o aparelho estiver na posição horizontal. Por isso, coloque o aparelho no chão para soltar o bloqueio do botão de desbloqueio.

#### Fig. 22

- a) Prima o botão de desbloqueio e retire o aparelho o recipiente do pó com o auxílio da pega.
- b) Retire a tampa e esvazie o recipiente do pó.
- c) Coloque a tampa no recipiente do pó.
- d) Limpe a sujidade que possa existir por debaixo da abertura de ejeção.
- e) Coloque o recipiente do pó no aparelho e encaixe-o de forma audível.

### Manutenção do sistema de separação do pó

#### No funcionamento normal

Se detetar uma diminuição clara da potência de sucção, deverá lavar o filtro de espuma.

#### Limpar o filtro de espuma

Desligue o aparelho.

#### Fig. 23

- a) Abra a tampa do filtro de espuma, puxando a alavanca de fecho.
- b) Retire a unidade de filtro com o filtro de espuma da lingueta da pega.
- c) Retire o filtro de espuma da unidade de filtro e sacuda ambas as partes.
- d) Se estiverem muito sujos, deve limpar o filtro de espuma e a unidade de filtro sob água corrente. Em alternativa, a unidade pode ser lavada na máquina de lavar roupa, num programa delicado à temperatura máxima de 30 °C e com a velocidade de centrifugação mínima.  
**CONSELHO:** Coloque a unidade de filtro num saco de lavagem de roupa em separado, de forma a proteger a restante roupa.
- e) Deixe secar completamente a espuma filtrante e a unidade de filtro pelo menos durante 24 horas, e volte a colocar o filtro de espuma na unidade de filtro.
- f) Volte a colocar a unidade de filtro com o filtro de espuma no aparelho. Feche a tampa do filtro de espuma.

#### ! Atenção

- A tampa só fecha com o filtro colocado.

#### Em caso de avaria

A potência de sucção continua deficiente, mesmo depois de o filtro de espuma ter sido limpo:

### Remover o bloqueio da unidade de separação

#### Fig. 24

- Desligue o aparelho.
- a) Pegue na tampa do aparelho pela pega embutida e abra-a.
- b) Desbloqueie a tampa rodando no sentido contrário ao dos ponteiros do relógio e retire-a do aparelho.  
=> Remova o bloqueio da unidade de separação.
- c) Coloque a tampa e bloqueie-a, rodando-a no sentido dos ponteiros do relógio.  
=> Feche a tampa do aparelho.

Se a potência de sucção continuar deficiente mesmo após ter controlado a unidade de separação e esta estar isenta de bloqueios, verifique se a escova, o tubo e a mangueira de aspiração estão entupidos. Essa também pode ser uma das causas da diminuição da potência de sucção.

### Manutenção do filtro de saída do ar

Dependendo do modelo, o seu aparelho está equipado com um filtro Hepa Fig. 25 ou com um microfiltro Fig. 27. Dependendo do modelo, o seu aparelho dispõe de um dispositivo adicional de supressão do ruído, a jusante do filtro Hepa ou do microfiltro. Este não necessita de ser limpo.

#### Filtro Hepa

Na inscrição da armação do filtro, junto do número da encomenda, pode ficar a saber que filtro Hepa está instalado no seu aparelho:

- **"washable"** - lavável, o filtro pode ser limpo.
- **Sem inscrição adicional** - o filtro tem de ser substituído.

#### Lavar o filtro Hepa lavável

O filtro Hepa com a inscrição "washable" foi concebido de modo a não ser necessário proceder à sua substituição, desde que o aparelho seja utilizado corretamente a nível doméstico.

Para que o aparelho funcione no seu nível de potência ideal, o filtro de saída do ar deverá ser lavado um ano após a primeira utilização. O efeito de filtração mantém-se independentemente de uma eventual coloração da superfície do filtro.

#### Fig. 25\*

- a) Abra a tampa do filtro de saída do ar, premindo e puxando a lingueta de fecho.
- b) Desbloqueie o filtro Hepa e retire-o do aparelho.
- c) Sacuda a unidade de filtro e lave-a sob água corrente. Em alternativa, a unidade pode ser lavada na máquina de lavar roupa, num programa delicado, à temperatura máxima de 30 ° e com a velocidade de centrifugação mínima.  
**CONSELHO:** Coloque a unidade de filtro num saco de lavagem de roupa em separado, de forma a proteger a restante roupa.
- d) Depois de completamente seco (no mínimo, 24 horas), volte a colocar o filtro Hepa no aparelho e bloqueie-o.  
=> Feche a tampa do filtro de saída do ar. Prima o fecho para cima, até encaixar de forma audível.

\* conforme o modelo

## Substituir o filtro Hepa

(só nos aparelhos sem filtro Hepa lavável)

Para que o aparelho funcione no seu nível de potência ideal, o filtro Hepa deverá ser lavado um ano após a primeira utilização.

### Fig. 26\*

- a) Abra a tampa do filtro de saída do ar, premindo e puxando a lingueta de fecho.
- b) Desbloqueie o filtro Hepa e retire-o do aparelho.
- c) Elimine o filtro Hepa usado através do lixo doméstico.
- d) Coloque o novo filtro Hepa e bloqueie-o.  
=> Feche a tampa do filtro de saída do ar. Prima o fecho para cima, até encaixar de forma audível.

## Microfiltro

### Limpar o microfiltro

O microfiltro foi concebido de modo a não ser necessário proceder à sua substituição, desde que o aparelho seja utilizado corretamente a nível doméstico.

Para que o aspirador funcione no seu nível de potência ideal, o filtro de saída do ar deverá ser lavado um ano após a primeira utilização. O efeito de filtração mantém-se independentemente de uma eventual coloração da superfície do filtro.

### Fig. 27\*

- a) Abra a tampa do filtro de saída do ar, premindo e puxando a lingueta de fecho.
- b) Desbloqueie a unidade de filtro com a espuma filtrante e o microfiltro, puxando a lingueta de fecho, e retire-a do aparelho.
- c) Retire a espuma filtrante e o microfiltro da armação do filtro.
- d) Lave a esponja filtrante e o microfiltro sob água corrente. Em alternativa, estes podem ser lavados na máquina de lavar roupa, num programa delicado à temperatura máxima de 30 °C e com a velocidade de centrifugação mínima.  
**CONSELHO:** Coloque a unidade de filtro num saco de lavagem de roupa em separado, de forma a proteger a restante roupa.
- e) Volte a colocar a espuma filtrante e o microfiltro na armação do filtro apenas quando estiverem totalmente secos (no mínimo 24 horas).
- f) Insira a unidade de filtro no aparelho, certificando-se de que as linguetas de fecho encaixam de forma audível.
- g) Feche a tampa do filtro de saída do ar. Prima o fecho para cima, até encaixar de forma audível.

## Indicações de limpeza

Antes de qualquer limpeza do aspirador, deverá desligá-lo e retirar a ficha da tomada. O aspirador e os acessórios de plástico podem ser limpos com um produto usual para a limpeza de plásticos.

### ! Atenção:

- **Não utilize produtos abrasivos, limpa-vidros ou produtos de limpeza multiuso. Nunca mergulhe o aspirador em água.**

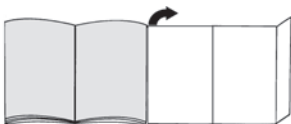
O fabricante reserva-se o direito de proceder a quaisquer alterações técnicas.

Χαιρόμαστε, που επιλέξατε μια ηλεκτρική σκούπα Bosch της σειράς Rely'γ'.

Σε αυτές τις οδηγίες χρήσης παρουσιάζονται διάφορα μοντέλα Rely'γ' . Γι' αυτό μπορεί, να μην αντιστοιχούν όλα τα χαρακτηριστικά του εξοπλισμού και οι λειτουργίες που περιγράφονται στο μοντέλο σας. Πρέπει να χρησιμοποιείτε μόνο τα γνήσια εξαρτήματα της Bosch, τα οποία έχουν κατασκευαστεί ειδικά για την ηλεκτρική σας σκούπα, για την επίτευξη του καλύτερου δυνατού αποτελέσματος αναρρόφησης.

Παρακαλώ φυλάξτε τις οδηγίες χρήσης. Σε περίπτωση παράδοσης της ηλεκτρικής σκούπας σε τρίτους, δώστε παρακαλώ μαζί και τις οδηγίες χρήσης.

**Ανοιξτε παρακαλώ τις σελίδες με τις εικόνες!**



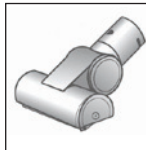
## Περιγραφή συσκευής

- 1 Πέλμα δαπέδου διπλής χρήσης\* (η εμφάνιση του πέλματος αναρρόφησης, ακόμα και σε περίπτωση ίδιου τρόπου λειτουργίας, μπορεί να αποκλίνει από την εικόνα)
- 2 Τηλεσκοπικός σωλήνας με συρόμενο πλήκτρο και σύνδεση εξαρτημάτων\*
- 3 Τηλεσκοπικός σωλήνας με συρόμενο δακτύλιο και σύνδεση εξαρτημάτων\*
- 4 Εύκαμπτος σωλήνας αναρρόφησης
- 5 Χειρολαβή
- 6 Φίλτρο αφρού
- 7 Βοήθεια στάθμευσης στην πίσω πλευρά της συσκευής
- 8 Κάλυμμα του φίλτρου εξόδου του αέρα
- 9 Ηλεκτρικό καλώδιο
- 10 Κάλυμμα συσκευής
- 11 Κάλυμμα του Φίλτρου αφρού
- 12 Πλήκτρο ON/OFF με ηλεκτρονικό ρυθμιστή της δύναμης αναρρόφησης
- 13 Δοχείο συλλογής της σκόνης με λαβή μεταφοράς
- 14 Βοήθεια αποθήκευσης στην κάτω πλευρά της συσκευής
- 15 Κάλυμμα του φίλτρου χνουδιών
- 16 Επαγγελματικό στόμιο αναρρόφησης για σκούπισμα επίπλων\*
- 17 Επαγγελματικό στόμιο αναρρόφησης για σκούπισμα γωνιών\*
- 18 Στήριγμα εξαρτημάτων\*
- 19 Στόμιο αναρρόφησης για σκούπισμα επίπλων
- 20 Στόμιο αναρρόφησης για σκούπισμα γωνιών

- 21 Βουρτσάκι (μόνο τοποθέτηση σε στόμιο αναρρόφησης για σκούπισμα επίπλων)\*
- 22 Στόμιο αναρρόφησης σκόνης τρυπήματος\*
- 23 Πέλμα σκληρού δαπέδου\*
- 24 Βούρτσα για δάπεδα TURBO-UNIVERSAL®\*
- 25 Πέλμα σκληρού δαπέδου\*

## Ανταλλακτικά και ειδικός εξοπλισμός

### A Βούρτσα TURBO-UNIVERSAL® για ταπετσαρίες επίπλων BBZ42TB



Βούρτσα και αναρρόφηση σκόνης σε μία κίνηση για έπιπλα με ταπετσαρία, στρώματα, καθίσματα αυτοκινήτου κ.λπ. Ιδιαίτερα κατάλληλη για απορρόφηση των τριχών των κατοικίδιων ζώων. Η κίνηση του κυλίνδρου της βούρτσας επιτυγχάνεται μέσω του ρεύματος αναρρόφησης της ηλεκτρικής σκούπας. Δεν είναι απαραίτητη καμία ηλεκτρική σύνδεση.

### B Βούρτσα για δάπεδα TURBO-UNIVERSAL® BBZ102TB



Βούρτσα και αναρρόφηση σκόνης σε μία κίνηση από χαλιά και μοκέτες με κοντό πέλος ή από άλλες επενδύσεις. Ιδιαίτερα κατάλληλη για απορρόφηση των τριχών των κατοικίδιων ζώων. Η κίνηση του κυλίνδρου της βούρτσας επιτυγχάνεται μέσω του ρεύματος αναρρόφησης της ηλεκτρικής σκούπας. Δεν είναι απαραίτητη καμία ηλεκτρική σύνδεση.

### C Πέλμα σκληρού δαπέδου BBZ123HD



Για την αναρρόφηση σε λεία δάπεδα (παρκέ, πλακάκια, τερακότα,...)

### D Πέλμα σκληρού δαπέδου BBZ124HD



Με 2 περιστρεφόμενα ρολά βούρτσας  
Για την περιποίηση των πολύτιμων σκληρών δαπέδων και για την καλύτερη παραλαβή της χοντλής ρύπανσης.

## Θέση σε λειτουργία

### Εικ. 1

- Τοποθετήστε το στόμιο του σωλήνα αναρρόφησης στο άνοιγμα αναρρόφησης της συσκευής και ασφαλίστε το με τον αντίστοιχο χαρακτηριστικό ήχο.

### Εικ. 2\*

- α) Τηλεσκοπικός σωλήνας χωρίς σύνδεση εξαρτημάτων: Σπρώξτε τη χειρολαβή στον τηλεσκοπικό σωλήνα.
- β) Τηλεσκοπικός σωλήνας με σύνδεση εξαρτημάτων: Σπρώξτε τη χειρολαβή μέχρι να ασφαλίσει μέσα στον τηλεσκοπικό σωλήνα.

### Εικ. 3\*

- α) Πέλμα χωρίς σύνδεση εξαρτημάτων: Τοποθετήστε τον τηλεσκοπικό σωλήνα στο στόμιο του πέλματος του δαπέδου.
- β) Πέλμα με σύνδεση εξαρτημάτων: Σπρώξτε τον τηλεσκοπικό σωλήνα μέχρι να ασφαλίσει στο στόμιο του πέλματος του δαπέδου.

### Εικ. 4\*

- Πιέζοντας το συρόμενο πλήκτρο ή το συρόμενο δακτύλιο προς την κατεύθυνση του βέλους, απασφαλίστε τον τηλεσκοπικό σωλήνα και ρυθμίστε το επιθυμητό μήκος. Η αντίσταση ώθησης στο χαλί είναι μικρότερη με εντελώς ανοιχτό τον τηλεσκοπικό σωλήνα.

### Εικ. 5\*

- α) Τοποθετήστε το φορέα των εξαρτημάτων στην επιθυμητή θέση πάνω στο τηλεσκοπικό σωλήνα.
- β) Τοποθετήστε το στόμιο αναρρόφησης για σκούπισμα επίπλων μαζί με το βουρτσάκι και το στόμιο αναρρόφησης για σκούπισμα γωνιών από επάνω ή από κάτω με λίγη πίεση στο φορέα των εξαρτημάτων.

### Εικ. 6

- Πιάστε το ηλεκτρικό καλώδιο από το φως, τραβήξτε το στο επιθυμητό μήκος και συνδέστε το φως στην πρίζα του ρεύματος.




### Εικ. 7

- Ενεργοποιήστε ή απενεργοποιήστε την ηλεκτρική σκούπα, πατώντας το πλήκτρο On/Off.

## Ρύθμιση της δύναμης αναρρόφησης

### Εικ. 8

Γυρίζοντας το κουμπί ρύθμισης, μπορεί να ρυθμιστεί συνεχώς η επιθυμητή δύναμη αναρρόφησης.

- Χαμηλή περιοχή ισχύος  
=> Για την αναρρόφηση ευαίσθητων υλικών, όπως π.χ. ευαίσθητα μαξιλάρια, κουρτίνες, κ.λπ. 
- Μεσαία περιοχή ισχύος  
=> Για το καθημερινό καθάρισμα σε περίπτωση μικρής ρύπανσης. 
- Υψηλή περιοχή ισχύος  
=> Για καθάρισμα σταθερών επιφανειών επικάλυψης δαπέδου, σκληρών δαπέδων και σε περίπτωση μεγάλης ρύπανσης. 


## Αναρρόφηση

### ! Προσοχή

- Τα πέλματα δαπέδου, ανάλογα με τη σύσταση του σκληρού σας δαπέδου (π.χ. τραχιά, ρουστίκ πλακίδια) υπόκεινται σε μια ορισμένη φθορά. Γι' αυτό πρέπει σε τακτικά χρονικά διαστήματα να ελέγχετε το κάτω μέρος του πέλματος. Τα φθαρμένα, κοφτερά πέλματα δαπέδου μπορούν να προκαλέσουν ζημιά στα ευαίσθητα σκληρά δάπεδα, όπως παρκέ ή λινοτάπητας. Ο κατασκευαστής δεν ευθύνεται για ενδεχόμενες ζημιές, που οφείλονται σε ένα φθαρμένο πέλμα δαπέδου.

### Εικ. 9

Ρύθμιση του πέλματος δαπέδου διπλής χρήσης:

- Χαλιά και μοκέτες => 

- Σκληρό δάπεδο / παρκέ => 

Όταν αναρροφάτε μεγαλύτερα σωματίδια, τότε προσέξτε, να αναρροφάτε προσεκτικά αυτά τα σωματίδια το ένα μετά το άλλο, για να μη φράξετε το κανάλι αναρρόφησης του πέλματος δαπέδου. Ενδεχομένως πρέπει να σηκώσετε το πέλμα, για να μπορείτε να αναρροφήσετε καλύτερα τους ρύπους.

## Αναρρόφηση με πρόσθετα εξαρτήματα

### Εικ. 10\*

Συνδέστε τα στόμια ανάλογα με τις ανάγκες στο σωλήνα αναρρόφησης ή στη χειρολαβή:

- α) Στόμιο αναρρόφησης για σκούπισμα αρμών και γωνιών, κ.λπ.
- β) Στόμιο αναρρόφησης για το σκούπισμα επίπλων με ταπετσαρία, κουρτινών, κ.λπ.
- γ) Στόμιο αναρρόφησης για σκούπισμα επίπλων με τοποθετημένο πάνω το βουρτσάκι για την αναρρόφηση πλαισίων παραθύρων, ντουλαπιών, προφίλ, κ.λπ.

Μετά τη χρήση τοποθετήστε το στόμιο αναρρόφησης για σκούπισμα γωνιών και το στόμιο αναρρόφησης για σκούπισμα επίπλων ξανά στο φορέα των εξαρτημάτων.

- α) Επαγγελματικό στόμιο αναρρόφησης για σκούπισμα γωνιών  
Ιδιαίτερα μακρύ στόμιο αναρρόφησης για σκούπισμα γωνιών για το καθάρισμα αρμών, γωνιών και λεπτών ενδιάμεσων χώρων, π.χ. στο αυτοκίνητο, κ.λπ.
- α) Επαγγελματικό στόμιο αναρρόφησης για σκούπισμα επίπλων  
Για τον εύκολο και προσεκτικό καθαρισμό επίπλων με ταπετσαρία, κουρτινών, κ.λπ.  
Για τον καθαρισμό του επαγγελματικού στομίου αναρρόφησης για σκούπισμα επίπλων αναρροφήστε το απλά με τη χειρολαβή.
- β) Πέλμα σκληρού δαπέδου για την αναρρόφηση σκόνης από σκληρά δάπεδα (πλακίδια, δάπεδα παρκέ κτλ.)

## Καθαρισμός του πέλματος σκληρού δαπέδου

### Εικ. 11\*

- α) Για τον καθαρισμό αναρροφήστε το πέλμα από κάτω.
- β) Κόψτε τις τυλιγμένες κλωστές και τρίχες με ένα ψαλίδι και αναρροφήστε τις.

\* ανάλογα με τον εξοπλισμό

## Στόμιο αναρρόφησης σκόνης τρυπήματος

### Εικ. 12\*

- Στερεώστε το στόμιο αναρρόφησης της σκόνης τρυπήματος στη χειρολαβή και τοποθετήστε το στον τοίχο έτσι, ώστε η οπή του στομίου αναρρόφησης να βρίσκεται απευθείας επάνω από το σημείο τρυπήματος.
- Ρυθμίστε τη συσκευή σε μια χαμηλή βαθμίδα ισχύος και μετά ενεργοποιήστε την.
- Το στόμιο αναρρόφησης της σκόνης τρυπήματος συγκρατείται με τη δύναμη αναρρόφησης στην επιθυμητή θέση. Για την εξασφάλιση της πρόσφυσης του στομίου αναρρόφησης σκόνης τρυπήματος ενδεχομένως συνίσταται η ρύθμιση μιας υψηλότερης βαθμίδας ισχύος, ανάλογα με τη σύσταση της επιφάνειας του τοίχου που γίνεται το τρύπημα. Κατά το τρύπημα αναρροφάται αυτόματα η λεπτή σκόνη.

### Πέλαμα Turbo

Εάν η συσκευή σας είναι εξοπλισμένη με ένα πέλαμα Turbo, μπορείτε να βρείτε τις σχετικές υποδείξεις για τη χρήση και τη συντήρηση στις συνημμένες οδηγίες χρήσης.

### Εικ. 13

Στα μικρά διαλείμματα σκουπίσματος μπορείτε να χρησιμοποιήσετε τη βοήθεια στάθμευσης που βρίσκεται στην πίσω πλευρά της συσκευής.

- Μετά την απενεργοποίηση της συσκευής σπρώξτε το άγκιστρο που βρίσκεται στο πέλαμα δαπέδου στην βοήθεια στάθμευσης.

### Εικ. 14

Κατά την αναρρόφηση σε σκάλες πρέπει η συσκευή να τοποθετείται κάτω στην αρχή της σκάλας. Εάν αυτό δεν είναι αρκετό, τότε μπορεί η συσκευή να μεταφερθεί επίσης από τη λαβή μεταφοράς ή από τη χειρολαβή του δοχείου συλλογής της σκόνης.

## Μετά την αναρρόφηση

### Εικ. 15

- Απενεργοποιήστε τη συσκευή.
- Τραβήξτε το φινι από την πρίζα.
- Τραβήξτε λίγο το ηλεκτρικό καλώδιο και αφήστε το ελεύθερο. (Το καλώδιο τυλίγεται αυτόματα).

### Εικ. 16\*

- Σπρώχνοντας το συρόμενο πλήκτρο προς την κατεύθυνση του βέλους, απασφαλίστε και μαζέψτε τον τηλεσκοπικό σωλήνα.

### Εικ. 17

Για τη φύλαξη της συσκευής μπορείτε να χρησιμοποιήσετε τη βοήθεια αποθήκευσης που βρίσκεται στην κάτω πλευρά της συσκευής.

- α) Σηκώστε τη συσκευή όρθια από τον εύκαμπτο σωλήνα ή από τη λαβή του δοχείου συλλογής της σκόνης.
- β) Σπρώξτε το άγκιστρο που βρίσκεται στο πέλαμα δαπέδου στη βοήθεια αποθήκευσης.

## Αποσυρμολόγηση

### Εικ. 18

- Για την αφαίρεση του εύκαμπτου σωλήνα αναρρόφησης πιέστε μεταξύ τους τα δύο δόντια ασφάλισης και τραβήξτε τον εύκαμπτο σωλήνα έξω από το άνοιγμα αναρρόφησης της συσκευής.

### Εικ. 19\*

- α) Τηλεσκοπικός σωλήνας χωρίς σύνδεση εξαρτημάτων: Για το λύσιμο της σύνδεσης γυρίστε λίγο τη χειρολαβή και τραβήξτε την έξω από το σωλήνα.
- β) Τηλεσκοπικός σωλήνας με σύνδεση εξαρτημάτων: Για το λύσιμο της σύνδεσης πιέστε το δακτύλιο απασφάλισης στον τηλεσκοπικό σωλήνα και τραβήξτε έξω τη χειρολαβή.

### Εικ. 20\*

- α) Πέλαμα χωρίς σύνδεση εξαρτημάτων: Για το λύσιμο της σύνδεσης πιέστε το δακτύλιο απασφάλισης στον τηλεσκοπικό σωλήνα και τραβήξτε έξω τη χειρολαβή.
- β) Πέλαμα με σύνδεση εξαρτημάτων: Για το λύσιμο της σύνδεσης πατήστε το δακτύλιο απασφάλισης και τραβήξτε τον τηλεσκοπικό σωλήνα έξω από το πέλαμα δαπέδου.

## Καθαρισμός και φροντίδα

### Άδειασμα του δοχείου σκόνης

#### Εικ. 21

Για να πετύχετε ένα καλό αποτέλεσμα αναρρόφησης, πρέπει το δοχείο συλλογής της σκόνης να αδειάζει μετά από κάθε διαδικασία αναρρόφησης, το αργότερο όμως, όταν η σκόνη σε μια θέση στο δοχείο φθάσει στο ύψος του μαρκαρίσματος.

#### ! Προσοχή

- Το δοχείο συλλογής της σκόνης μπορεί να αφαιρεθεί μόνο σε οριζόντια θέση της συσκευής. Γι' αυτό τοποθετήστε τη συσκευή στο δάπεδο, για να λύσετε την ασφάλιση του πλήκτρου απασφάλισης.

#### Εικ. 22

- α) Πατήστε το πλήκτρο απασφάλισης και τραβήξτε το δοχείο συλλογής της σκόνης με τη βοήθεια της χειρολαβής έξω από τη συσκευή.
- β) Αφαιρέστε το κάλυμμα του δοχείου συλλογής της σκόνης και και αδειάστε το δοχείο της σκόνης.
- γ) Τοποθετήστε το κάλυμμα στο δοχείο συλλογής της σκόνης.
- δ) Απομακρύνετε ενδεχομένως την υπάρχουσα ρύπανση κάτω από το άνοιγμα απόρριψης.
- ε) Τοποθετήστε το δοχείο συλλογής της σκόνης στη συσκευή και ασφαλίστε το με τον αντίστοιχο χαρακτηριστικό ήχο.

## Συντήρηση του συστήματος διαχωρισμού της σκόνης

### Στην κανονική λειτουργία

Σε περίπτωση αισθητής μείωσης της δύναμης αναρρόφησης πρέπει να καθαρίσετε το φίλτρο αφρώδους υλικού.

### Καθαρισμός του φίλτρου αφρώδους υλικού

Απενεργοποιήστε παρακαλώ τη συσκευή.

#### Εικ. 23

- Ανοίξτε το καπάκι του φίλτρου αφρού, τραβώντας το μοχλό φραγής
- Αφαιρέστε την κασέτα του φίλτρου μαζί με το φίλτρο αφρώδους υλικού, τραβώντας την από τη γλώσσα.
- Αφαιρέστε το φίλτρο αφρώδους υλικού από την κασέτα του φίλτρου και κτυπήστε ελαφρά τα δύο εξαρτήματα.
- Σε περίπτωση μεγάλης ρύπανσης πρέπει να καθαριστεί το φίλτρο αφρώδους υλικού και η κασέτα του φίλτρου κάτω από τρεχούμενο νερό. Η μονάδα μπορεί εναλλακτικά να πλυθεί στο πλυντήριο ρούχων το πολύ στους 30°C στο πρόγραμμα για τα ευαίσθητα ρούχα και με χαμηλό αριθμό περιστροφών.  
**ΣΥΜΒΟΥΛΗ:** Τοποθετείτε τη μονάδα του φίλτρου για την προστασία των άλλων ρούχων σε μια σακούλα ρούχων.
- Αφήστε το φίλτρο αφρώδους υλικού και την κασέτα του φίλτρου να στεγνώσει εντελώς για 24 ώρες και στη συνέχεια τοποθετήστε ξανά το φίλτρο αφρώδους υλικού στην κασέτα του φίλτρου.
- Τοποθετήστε την κασέτα του φίλτρου μαζί με το φίλτρο αφρώδους υλικού ξανά στη συσκευή. Κλείστε το κάλυμμα του φίλτρου αφρώδους υλικού.

### Προσοχή

- Το κάλυμμα κλείνει μόνο με τοποθετημένο φίλτρο.

### Σε περίπτωση βλάβης

Η δύναμη αναρρόφησης δεν είναι ικανοποιητική ακόμα και μετά τον καθαρισμό του φίλτρου αφρώδους υλικού:

### Απομάκρυνση εμπλοκής από τη μονάδα διαχωρισμού

#### Εικ. 24

- Απενεργοποιήστε παρακαλώ τη συσκευή.
- a)** Πιάστε το κάλυμμα της συσκευής από το κοίλωμα λαβής και ανοίξτε το.
- b)** Απασφαλίστε το κάλυμμα, στρέφοντάς το ενάντια στη φορά των δεικτών του ρολογιού και αφαιρέστε το από τη συσκευή.  
=> Απομακρύνετε την εμπλοκή από τη μονάδα διαχωρισμού.
- c)** Τοποθετήστε το κάλυμμα και ασφαλίστε το, στρέφοντάς το προς τη φορά των δεικτών του ρολογιού.  
=> Κλείστε το κάλυμμα συσκευής.

Σε περίπτωση που η δύναμη αναρρόφησης ακόμα και μετά τον έλεγχο της μονάδας διαχωρισμού δεν είναι ικανοποιητική, παρόλο που αυτή είναι ελεύθερη από εμπλοκές, ελέγξτε, εάν το πέλμα, ο σωλήνας αναρρόφησης και ο εύκαμπτος σωλήνας αναρρόφησης έχουν βουλώσει. Επίσης και αυτό μπορεί να οδηγήσει στη μείωση της δύναμης αναρρόφησης.

## Φροντίδα του φίλτρου εξόδου του αέρα

Ανάλογα με τον κατασκευαστικό τύπο η συσκευή είναι εξοπλισμένη είτε με ένα φίλτρο Hera **εικόνα 25** ή με ένα μικροφίλτρο **εικόνα 27**.

Ανάλογα με τον κατασκευαστικό τύπο διαθέτει η συσκευή σας μια πρόσθετη ηχομόνωση μετά το φίλτρο Hera ή το μικροφίλτρο. Αυτή δεν πρέπει να καθαριστεί.

### Φίλτρο Hera

Με ποίο φίλτρο Hera είναι εξοπλισμένη η συσκευή σας, μπορείτε να το δείτε στην ετικέτα στο πλαίσιο του φίλτρου δίπλα στον αριθμό παραγγελίας:

- **"washable"** - πλενόμενο, το φίλτρο μπορεί να καθαριστεί.
- **Χωρίς πρόσθετη επιτύπωση** το φίλτρο πρέπει να αντικατασταθεί.

### Καθαρισμός πλενόμενου φίλτρου Hera

Το φίλτρο Hera με την ετικέτα "washable" είναι υπολογισμένο έτσι, ώστε να μην πρέπει να αντικατασταθεί, όταν η συσκευή χρησιμοποιείται σύμφωνα με το σκοπό προορισμού για οικιακή χρήση. Για να εργάζεται η ηλεκτρική σκούπα στην ιδανική της στάθμη απόδοσης, πρέπει το φίλτρο εξόδου του αέρα να αντικατασταθεί μετά περίπου ένα χρόνο. Η ικανότητα φιλτραρίσματος του φίλτρου διατηρείται, ανεξάρτητα από μια πιθανή αλλαγή του χρώματος της επιφάνειας του φίλτρου.

#### Εικ. 25\*

- Ανοίξτε το κάλυμμα του φίλτρου εξόδου του αέρα, πιέζοντας και τραβώντας τη γλώσσα φραγής.
- Απασφαλίστε το φίλτρο Hera και αφαιρέστε το από τη συσκευή.
- Χτυπήστε τη μονάδα φίλτρου και πλύντε την κάτω από τρεχούμενο νερό.  
Η μονάδα μπορεί εναλλακτικά να πλυθεί στο πλυντήριο ρούχων το πολύ στους 30°C στο πρόγραμμα για τα ευαίσθητα ρούχα και με χαμηλό αριθμό περιστροφών.  
**ΣΥΜΒΟΥΛΗ:** Τοποθετείτε τη μονάδα του φίλτρου για την προστασία των άλλων ρούχων σε μια σακούλα ρούχων.
- Τοποθετήστε το φίλτρο Hera, αφού πρώτα στεγνώσει εντελώς (το λιγότερο 24 ώρες), ξανά στη συσκευή και ασφαλίστε το.  
=> Κλείστε το κάλυμμα του φίλτρου εξόδου του αέρα.  
Πιέστε το σύρτη προς τα επάνω, ώσπου να ασφαλίσει με τον αντίστοιχο χαρακτηριστικό ήχο.

### Αντικατάσταση του φίλτρου Hera

(μόνο σε περίπτωση συσκευών χωρίς πλενόμενο φίλτρο Hera)

Για να μπορεί να εργάζεται η ηλεκτρική σκούπα στην ιδανική της στάθμη απόδοσης, πρέπει το φίλτρο Hera να αντικατασταθεί μετά ένα χρόνο.

\* ανάλογα με τον εξοπλισμό



**Εικ. 26\***

- a) Ανοίξτε το κάλυμμα του φίλτρου εξόδου του αέρα, πιέζοντας και τραβώντας τη γλώσσα φραγής.
- b) Απασφαλίστε το φίλτρο Hera και αφαιρέστε το από τη συσκευή.
- c) Αποσύρετε το φίλτρο Hera με τα οικιακά απορρίμματα.
- d) Τοποθετήστε το νέο φίλτρο Hera στη συσκευή και ασφαλίστε το.
- => Κλείστε το κάλυμμα του φίλτρου εξόδου του αέρα. Πιέστε το σύρτη προς τα επάνω, ώπου να ασφαλίσει με τον αντίστοιχο χαρακτηριστικό ήχο.

**Μικροφίλτρο****Καθαρισμός του μικροφίλτρου**

Το μικροφίλτρο είναι υπολογισμένο έτσι, ώστε να μην πρέπει να αντικατασταθεί, όταν η συσκευή χρησιμοποιείται σύμφωνα με το σκοπό προορισμού για οικιακή χρήση.

Για να εργάζεσαι η ηλεκτρική σκούπα στην ιδανική της στάθμη απόδοσης, πρέπει το φίλτρο εξόδου του αέρα να αντικατασταθεί μετά περίπου ένα χρόνο. Η ικανότητα φιλτραρίσματος του φίλτρου διατηρείται, ανεξάρτητα από μια πιθανή αλλαγή του χρώματος της επιφάνειας του φίλτρου.

**Εικ. 27\***

- a) Ανοίξτε το κάλυμμα του φίλτρου εξόδου του αέρα, πιέζοντας και τραβώντας τη γλώσσα φραγής.
- b) Τραβώντας τη γλώσσα φραγής, απασφαλίστε τη μονάδα φίλτρου μαζί με το φίλτρο αφρώδους υλικού και το μικροφίλτρο και αφαιρέστε την από τη συσκευή.
- c) Αφαιρέστε το φίλτρο αφρώδους υλικού και το μικροφίλτρο από το πλαίσιο του φίλτρου.
- d) Πλύντε το φίλτρο αφρώδους υλικού και το μικροφίλτρο κάτω από τρεχούμενο νερό. Αυτά μπορούν εναλλακτικά να πλυθούν στο πλυντήριο ρούχων το πολύ στους 30°C στο πρόγραμμα για τα ευαίσθητα ρούχα και με χαμηλό αριθμό περιστροφών.
- ΣΥΜΒΟΥΛΗ:** Τοποθετείτε τη μονάδα για την προστασία των άλλων ρούχων σε μια σακούλα ρούχων.
- e) Τοποθετήστε το φίλτρο αφρώδους υλικού και το μικροφίλτρο, αφού πρώτα στεγνώσουν εντελώς (το λιγότερο 24 ώρες), ξανά στο πλαίσιο του φίλτρου και ασφαλίστε τα.
- f) Τοποθετήστε τη μονάδα φίλτρου ξανά στη συσκευή, αφού πρώτα στεγνώσει εντελώς και αφήστε τις γλώσσες φραγής να ασφαλίσουν με τον αντίστοιχο χαρακτηριστικό ήχο.
- g) Κλείστε το κάλυμμα του φίλτρου εξόδου του αέρα. Πιέστε το σύρτη προς τα επάνω, ώπου να ασφαλίσει με τον αντίστοιχο χαρακτηριστικό ήχο.

**Υποδειξεις καθαρισμού**

Πριν από κάθε καθαρισμό πρέπει πρώτα να απενεργοποιείται η ηλεκτρική σκούπα και να τραβιέται το φως από την πρίζα του ρεύματος. Η ηλεκτρική σκούπα και τα πλαστικά εξαρτήματα μπορούν να καθαριστούν με ένα υγρό καθαρισμού πλαστικών του εμπορίου.

**Προσοχή:**

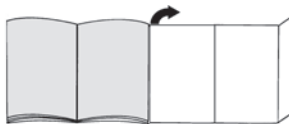
- **Μη χρησιμοποιείτε κανένα υλικό τριψίματος, καθαριστικό τζαμιών ή καθαριστικό γενικής χρήσης. Μη βυθίζετε την ηλεκτρική σκούπα ποτέ στο νερό.**

Διατηρούμε το δικαίωμα των τεχνικών αλλαγών.

Elektrikli süpürge olarak Bosch'un Relyy'y modelini almaya karar verdiğiniz için teşekkür ederiz.

Bu kullanım kılavuzunda çeşitli Relyy'y - modeller gösterilmiştir. Bu nedenle açıklanan tüm donanım özellikleri ve fonksiyonlar cihazınıza uygun olmayabilir. Mümkün olan en iyi emme sonucunu elde etmek için özellikle sizin elektrikli süpürgeniz için üretilmiş olan orijinal Bosch aksesuarları kullanmalısınız.

Kullanım kılavuzunu lütfen itinayla saklayınız. Kullanım kılavuzunu lütfen itinayla saklayınız. Elektrikli süpürgeyi başka birisine verecek olursanız, lütfen kullanma kılavuzunu da veriniz.

**Lütfen resimli sayfaları açınız!****Cihaz açıklaması**

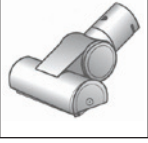
- 1 Değiştirilebilir zemin başlıkları\* (Aynı fonksiyona sahip başlıkların resimleri değişiklik gösterebilir)
- 2 Sürgülü tuşu olan ancak aksesuar bağlantısı olmayan teleskopik boru\*
- 3 Sürgülü kelepçeli ve aksesuar bağlantısı olan teleskopik boru\*
- 4 Emme hortumu
- 5 Tutamak
- 6 Köpük filtresi
- 7 Cihazın arka tarafındaki park yardımı
- 8 Dışarı üfleme filtresi kapağı
- 9 Şebeke bağlantı kablosu
- 10 Cihaz kapağı
- 11 Köpük filtresi kapağı
- 12 Elektronik emiş gücü ayarlayıcısına sahip açma/kapatma tuşu
- 13 Taşıma kulplu toz haznesi
- 14 Cihazın alt tarafındaki yerleştirme tertibatı
- 15 Tiftik filtresi kapağı
- 16 Profesyonel koltuk süpürme başlığı\*
- 17 Profesyonel dar aralık süpürme başlığı\*
- 18 Aksesuar tutucu\*
- 19 Koltuk süpürme başlığı
- 20 Dar aralık süpürme başlığı
- 21 Sert killi ilave parça (Koltuk süpürme başlığına monte etmek için)\*
- 22 Matkap ucu başlığı \*

\* modele göre farklılık gösterebilir

- 23 Sert zemin süpürme başlığı\*  
 24 TURBO-UNIVERSAL®-Zeminler için fırçalar\*  
 25 Sert zemin süpürme başlığı\*

## Yedek parçalar ve özel aksesuarlar

### A TURBO-UNIVERSAL®-Döşeme için fırçalar BBZ42TB



Döşemelik kumaştan mobilyaların, yatakların, otomobil koltuklarının, vb. tek işlemden fırçalanması ve emilmesi. Özellikle hayvan tüy ve kıllarını temizlemek için uygundur. Fırçalı merdanesi, elektrikli süpürgecin emdiği havanın akışı üzerinden hareket ettirilir.

Elektrik bağlantısı gerekli değildir.

### B TURBO-UNIVERSAL®-Zeminler için fırçalar BBZ102TBB



Kısa tüylü halılar ve duvardan duvara halılar veya her türlü zemin çeşidi için fırçalama ve emme. Özellikle hayvan tüy ve kıllarını temizlemek için uygundur. Fırçalı merdanesi, elektrikli süpürgecin emdiği havanın akışı üzerinden hareket ettirilir.

Elektrik bağlantısı gerekli değildir.

### C Sert zemin başlığı BBZ123HD



Düz zeminlerin süpürülmesi için (parke, fayans, terakota, ...)

### D Sert zemin başlığı BBZ124HD



2 adet döner fırça rulosu ile Değerli sert zeminlerin bakımı ve kaba kirlerin daha iyi temizlenmesi için.

## Cihazın çalıştırılması

### Resim 1

- Emme hortumu ağzını toz separatörünün emme boşluğuna oturduğunu duyana kadar itiniz.

### Resim 2

- Aksesuar bağlantısı olmayan teleskopik boru: Tutamağı teleskopik boruya itiniz.
- Aksesuar bağlantısı olan teleskopik boru: Tutamağı teleskopik borunun içinde yerine oturuncaya kadar itiniz.

### Resim 3

- Aksesuar bağlantısı olmayan başlık: Teleskopik boruyu zemin başlığının ucuna itiniz.
- Aksesuar bağlantısı olan başlık: Teleskopik boruyu yerine oturana kadar zemin süpürme başlığının ucuna itiniz.

### Resim 4

- Sürgülü tuşu ok yönünde iterek teleskopik borunun kilidini açınız ve istenen uzunluğu ayarlayınız. Halı üzerindeki itme direncinin en düşük olduğu durum, teleskopik borunun komple dışarı çekildiği durumdur.

### Resim 5

- Aksesuar taşıyıcısı istenen konumda teleskopik boruya takılmalıdır.
- Sert kılılı ilave parçası ve dar aralık süpürme başlığı olan koltuk süpürme başlığı üstten veya alttan biraz bastırarak aksesuar taşıyıcısına yerleştirilmelidir.

### Resim 6

- Şebeke bağlantı kablosu istenilen uzunluğa kadar çekilmeli ve sokete takılmalıdır.

### Resim 7

- Elektrikli süpürge açma / kapatma tuşuna basılarak açılabilir veya kapatılabilir.

## Emme gücünün düzenlenmesi

### Resim 8

Ayar düğmesi çevriliyerek istenen emme kuvveti kademesiz olarak ayarlanabilir.

- Düşük güç alanı  
=> Hassas malzemelerin emilmesi için örneğin hassas minderler, perdeler, vb.
- Orta güç alanı  
=> Az kirlenme durumunda günlük temizlik için.
- Yüksek güç alanı  
=> Sağlam zemin kaplamalarının, sert zeminlerin ve çok kirli zeminlerin temizlenmesi için.

## Emerek temizleme

### Dikkat

- Süpürge başlığı, sert zeminin özelliğine bağlı olarak (örneğin sert, rustik fayanslar) belirli bir aşınma oranına sahiptir. Bu nedenle bunların düzenli aralıklarla çalışma tabanında kontrol edilmeleri gereklidir. Aşınmış, keskin kenarlı fırça yüzeyleri parke veya linolyum gibi hassas sert yüzeylerde hasarlara neden olabilir. Üretici, yıpranmış taban memelerinin neden olduğu hasarlara karşı sorumluluk kabul etmemektedir.

## Resim 9

Açılır-kapanır süpürme başlığının ayarlanması:

■ Halılar ve halifleksler =>



■ Sert zemin / Parke =>



Eğer büyük parçacıkları çekecekseniz zemin süpürme başlığının emme kanalının tıkanmaması için bu parçacıkların ardi ardına ve dikkatlice çekilmesine dikkat ediniz.

Pislik partiküllerinin daha iyi emilebilmesi için gerekirse başlığı kaldırabilirsiniz.

## Ek aksesuar ile süpürme

### Resim 10\*

Üniteyi ihtiyacınıza göre emme borusuna veya tutamağa takınız:

- Aralıkların ve köşelerin vb. süpürülmesi için dar aralık süpürme başlığı.
- Kumaşlı mobilyaların, perdelerin vb. süpürülmesi için koltuk süpürme başlığı.
- Cam çerçevelerinin, dolapların, profillerin, vb. yerlerin emilerek temizlenmesi için takılı bir sert kıllı ilave parçası olan koltuk süpürme başlığı. Kullandıktan sonra dar aralık süpürme başlığını ve koltuk süpürme başlığını tekrar aksesuar taşıyıcıya yerleştiriniz.
- Profesyonel dar aralık süpürme başlığı  
Örneğin araba vb. bir yerdeki olukların, köşelerin ve dar ara bölmelerin temizlenmesi için ekstra uzun dar aralık süpürme başlığı.
- Profesyonel koltuk süpürme başlığı  
Döşemelik kumaştan mobilyaların, perdelerin vb. eşyaların kolay ve iyi temizlenmesi için. Profesyonel koltuk süpürme başlığı, temizlenmesi için kolaylıkla tutamağından tutularak emilebilir.
- Sert yer kaplamalarının emilerek temizlenmesi için sert zemin başlığını (fayans, parke vb.)

## Sert zemin başlığının temizlenmesi

### Resim 11\*

- Süpürge başlığını temizlerken tozu alttan emdirerek temizleyiniz.
- Birikmiş tüyler ve kıllar makas kullanılarak kesilmeli ve süpürgeyle çekilmelidir.

## Matkap ucu başlığı

### Resim 12\*

- Delikler için başlık tutamağa sabitlenmelidir ve başlıktaki boşluğun duvardaki boşluklara oturması için delik alanı duvara yerleştirilmelidir.
- Cihaz düşük güç kademesine ayarlanmalı ve ardından açılmalıdır.
- Delikler için başlık emme gücüyle istenen pozisyona tutulur. Delikli duvarın yüzey durumuna göre delikler için başlığın tam emmesini sağlamak için bir süre sonra güç daha yükseğe ayarlanır. Deliklerdeki tozlar otomatik olarak emilir.

## Turbo-fırça\*

Cihazınızda bir turbo fırça mevcutsa, lütfen birlikte verilen kullanım kılavuzunda yer alan kullanım ve bakım uyarılarını dikkate alınız.

### Resim 13

Kısa süpürme molalarında cihazın arka tarafındaki park yardımını kullanabilirsiniz.

- Cihaz kapatıldıktan sonra süpürge başlığı kancası durma yardımı noktasına itilmelidir.

### Resim 14

Merdiren üzerinde süpürürken cihaz aşağıda merdiven başlığında konumlandırılmalıdır. Bunun yeterli olmaması durumunda, cihaz taşıma kulbundan veya toz kutusu tutamağından tutularak taşınabilir.

## Emme işleminden sonra

### Resim 15

- Cihazı kapatınız.
- Elektrik fişini çekip prizden çıkarınız.
- Şebeke bağlantı kablосunu biraz çekiniz ve bırakınız. (Kablo otomatik olarak kendini sarar).

### Resim 16\*

- Sürgülü tuş ok yönünde bastırılarak teleskopik borunun kilidi açılmalı ve sıkıştırılmalıdır.

### Resim 17

Cihazı yerine yerleştirmek için cihazın alt tarafındaki yerleştime tertibatını kullanabilirsiniz.

- Cihaz boruda veya toz taşıyıcı tutamağında ayarlanmalıdır.
- Süpürge başlığında bulunan kanca durma yardımı noktasına itilmelidir.

## Sökülmesi

### Resim 18

- Emme hortumu çıkartılırken iki mandal birbirine bastırılmalı ve hortum cihazın emme boşluğundan çekilmelidir.

### Resim 19\*

- Aksesuar bağlantısı olmayan teleskopik boru: Bağlantının çözülmesi için tutamak hafifçe döndürülmeli ve teleskopik borudan çekilmelidir.
- Aksesuar bağlantısı olan teleskopik boru: Bağlantının çözülmesi için teleskopik boruda ki kilit kovanına bastırınız ve tutamağı çekiniz.

### Resim 20\*

- Aksesuar bağlantısı olmayan başlık: Bağlantının çözülmesi için teleskopik boru hafifçe döndürülmeli ve zemin başlığı çekilmelidir.
- Aksesuar bağlantısı olan başlık: Bağlantının çözülmesi için kilit kovanına bastırılmalı ve teleskopik boru zemin başlığından çekilmelidir.

## Bakım ve Temizlik

### Toz haznesinin boşaltılması

#### Resim 21

İyi bir emme sonucu almak için her emme işleminden sonra toz haznesi boşaltılmalıdır. Bu işlem en geç tozlar toz haznesindeki işaretli alana ulaştığında yapılmalıdır.

#### ! Dikkat

- Toz tutucu sadece cihazın yatay konumunda çıkarılır. Bu nedenle kilit düğmesini açmak için cihazı zemine yerleştiriniz.

#### Resim 22

- a) Kilit düğmesine basınız ve toz tutucuyu tutamak yardımıyla cihazdan çekiniz.
- b) Toz tutucu kapağını çıkarınız ve toz tutucuyu boşaltınız.
- c) Kapağı toz tutucu üzerine yerleştiriniz.
- d) Mevcut kiri, atık borusundan çıkarınız.
- e) Toz haznesi cihaza yerleştirilmeli ve yerine oturup oturmadığı dinlenmelidir.

### Filtre sisteminin bakımı

#### Normal çalışmada

Süpürge performansında gözle görülür bir kayıp olduğunda aşağıda ki temizleme adımlarını izleyiniz.

#### Motor koruyucu filtresinin temizlenmesi

Lütfen cihazı kapatınız.

#### Resim 23

- a) Köpük filtresi kapağı, kapatma kolu çekilerek açılmalıdır.
- b) Motor koruma filtresi, kasedi tutma kulbundan çekilmelidir.
- c) Motor koruma filtresi, kasedinden alınmalı ve iki parça birbirine vurulmalıdır.
- d) Yoğun kirlenmelerde köpük filtresi ve filtre kasedi musluk suyuyla temizlenmelidir. Ünite opsiyonel olarak maks.30°C'de hassas programda ve en düşük yıkama devir sayısında çamaşır makinesinde yıkanabilir.  
**İPUCU:** Filtre ünitesini diğer çamaşırlardan korumak için bir yıkama poşedi kullanınız.
- e) Filtre köpüğü ve filtre kasedi min. 24 Saat boyunca kurumaya bırakılmalı ve ardından köpük filtresi yeniden filtre kasedine yerleştirilmelidir.
- f) Köpük filtreli filtre kasedi yeniden cihaza yerleştirilmelidir. Köpük filtresi kapağı kapatılmalıdır.

#### ! Dikkat

- Kapak sadece filtre takılı olduğunda kapanır.

#### Arıza durumunda

Süpürgenin performansı köpük filtresinin temizlenmesinden sonra da tatmin edici değil:

### Separatör'ün içerisinde ki ayırıcı filtrenin kontrol edilmesi gerekir

#### Resim 24

- Lütfen cihazı kapatınız.
- a) Cihazın kapağını tutamaktan tutarak kavrayınız ve açınız.
- b) Kapak saat yönünün tersine döndürülerek açılmalı ve cihazdan çıkarılmalıdır.  
=> Separatör içinin ve ayırıcı filtre nin temizlenmesi gereklidir.
- c) Kapak yerleştirilmeli ve saat yönünde döndürülerek kilitlenmelidir.  
=> Cihaz kapağı kapatılmalıdır.

Herhangi bir engel olmamasına rağmen separatör içerişinin ve ayırıcı filtrenin temizlik kontrolünden sonra da süpürgenin performansı tatmin edici değilse başlığın, emme borusunun ve emme hortumunun tıkalı olup olmadığını kontrole ediniz.

### Dışarı üfleme filtresi bakımı

Modele göre cihaz bir Hepa filtre **Resim 25** veya bir mikro filtre **Resim 27** ile donatılır.

Modele göre cihazınızda Hepa veya mikro filtreye göre ek bir gürültü azaltıcı bulunur - Bunun temizlenmesine gerek yoktur.

#### Hepa filtre

Cihazınızın hangi Hepa filtre ile donatıldığını filtre alanında sipariş numarasının yanındaki baskından öğrenebilirsiniz:

- "washable" - yıkanabilir, filtre yıkanabilir.
- **Filtre ek baskı olmadan** değiştirilmelidir

#### Temizlenebilir Hepa filtrenin temizlenmesi

"Washable" baskılı Hepa filtre ev ortamında usulüne uygun şekilde kullanılırsa değiştirilmesi gerekmeyecek şekilde tasarlanmıştır.

Elektrikli süpürgenin optimum performans düzeyinde çalışması için dışarı üfleme filtresi her yıl yıkanmalıdır. Filtreleme etkisi, filtre yüzeyindeki muhtemel renk değişiminden bağımsız olarak aynı kalır.

#### Resim 25\*

- a) Dışarı üfleme filtresi kapağı, bastırılarak ve çekilerek kapatma kulağından açılmalıdır.
- b) Hepa filtresinin kilidi açılmalı ve cihazdan çıkarılmalıdır.
- c) Filtre ünitesi vurularak temizlenmeli musluk suyunun altında yıkanmalıdır.  
Ünite opsiyonel olarak maks. 30° C'de hassas programda ve en düşük yıkama devir sayısında çamaşır makinesinde temizlenebilir.  
**İPUCU:** Filtre ünitesini diğer çamaşırlardan korumak için bir yıkama poşedi kullanınız.
- d) Hepa filtre komple kurutmadan sonra (min. 24 saat) yeniden cihaza yerleştirilmeli ve kilitlenmelidir.  
=> Dışarı üfleme filtresi kapağı kapatılmalıdır. Bunun için kilit, yerine oturduğu duyulana kadar yukarı doğru bastırılmalıdır.

## Hepa filtresinin deęiřtirilmesi

(sadece yıkanabilir Hepa filtre olmayan cihazlarda)  
Süpürgeenin en iyi güç konumunda çalışabilmesi için Hepa filtre bir yıllık kullanımdan sonra deęiřtirilmelidir.

### Resim 26\*

- Dışarı üfleme filtresi kapaęı, bastırılarak ve çekilerek kapatma kulaęından açılmalıdır.
- Hepa filtresinin kilidi açılmalı ve cihazdan çıkarılmalıdır.
- Eski Hepa filtre çöpe atılarak ortadan kaldırılmalıdır.
- Yeni Hepa filtresi cihaza takılmalı ve kilitlemelidir.  
=> Dışarı üfleme filtresi kapaęı kapatılmalıdır. Bunun için kilit, yerine oturduęu duyulana kadar yukarı doğru bastırılmalıdır.

## Mikro filtre

### Mikrofiltresinin temizlenmesi

Mikro filtre, cihaz ev kullanımında usulüne uygun şekilde kullanılırsa deęiřtirilmesi gerekmeyecek şekilde tasarlanmıştır.

Elektrikli süpürgeenin optimum performans düzeyinde çalışması için dışarı üfleme filtresi her yıl yıkanmalıdır. Filtreleme etkisi, filtre yüzeyindeki muhtemel renk deęişiminden bağımsız olarak aynı kalır.

### Resim 27\*

- Dışarı üfleme filtresi kapaęı, bastırılarak ve çekilerek kapatma kulaęından açılmalıdır.
- Filtre köpüęü ve mikro filtre bulunan filtre ünitesi, kapatma kulaęından çekilerek açılmalı ve cihazdan çıkarılmalıdır.
- Filtre köpüęü ve mikro filtre, filtre çerçevesinden çıkartılmalıdır.
- Filtre köpüęü ve mikro filtre, musluk suyunun altında yıkanmalıdır. Bu opsiyonel olarak maks. 30°C'de hassas yıkamada ve en düşük yıkama devir sayısında çamaşır makinesinde temizlenebilir.  
**İPUCU:** Üniteyi dięer çamaşırardan korumak için bir yıkama filesi kullanınız.
- Filtre köpüęü ve mikro filtre komple kuruttandıktan sonra (min. 24saat) yeniden filtre alanına yerleřtirilmelidir.
- Filtre ünitesini cihaza yerleřtiniz ve kapatma kulaklarının duyulur şekilde yerine oturmasını saęlayınız.
- Dışarı üfleme filtresi kapaęı kapatılmalıdır. Bunun için kilit, yerine oturduęu duyulana kadar yukarı doğru bastırılmalıdır.

## Temizlik uyarıları

Elektrikli süpürgeyi temizlemeden önce kapatınız ve řebeke fiřini çekiniz. Elektrikli süpürge ve plastik aksesuar parçaları normal bir plastik temizleme maddesi ile temizlenerek, bakımlı olması saęlanabilir.

### ! Dikkat:

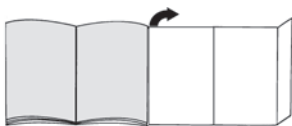
- **Aşındırıcı temizleme maddesi, cam temizleyici veya çok amaçlı temizleyiciler kullanılmamalıdır. Elektrikli süpürge kesinlikle suya sokulmamalıdır.**

Üretici firma, ürünün teknik özelliklerinde deęişiklik yapma hakkına sahiptir.

Dziękujemy za zakup odkurzacza Rely' y firmy Bosch. W niniejszej instrukcji obsługi przedstawione zostały różne modele odkurzacza Rely' y. Dlatego może się zdarzyć, że opisane wyposażenie i jego funkcje nie zawsze odnoszą się do danego modelu. W celu osiągnięcia możliwie najlepszego wyniku odkurzania należy stosować wyłącznie oryginalne akcesoria firmy Bosch, które zostały zaprojektowane specjalnie do tego modelu odkurzacza.

Instrukcję obsługi należy zachować. W przypadku przekazywania odkurzacza osobom trzecim należy dołączyć również instrukcję obsługi.

### Należy rozłożyć strony z rysunkami!



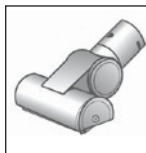
### Opis urządzenia

- 1 Przełączana szczotka do podłóg\* (wygląd szczotki może odbiegać od rysunku, działanie i funkcja nie ulegają zmianie)
- 2 Rura teleskopowa z tuleją przesuwaną bez możliwości podłączenia akcesoriów\*
- 3 Rura teleskopowa z tuleją przesuwaną i możliwością podłączenia akcesoriów\*
- 4 Wąż ssący
- 5 Uchwyt
- 6 Filtr piankowy
- 7 Zaczep z tyłu urządzenia
- 8 Pokrywa filtra wylotu powietrza
- 9 Przewód zasilający
- 10 Pokrywa urządzenia
- 11 Pokrywa filtra piankowego
- 12 Przycisk włączania/wyłączania z elektronicznym regulatorem siły ssania
- 13 Pojemnik na pył z uchwytem do przenoszenia
- 14 Zaczep rury ssącej na spodzie urządzenia
- 15 Pokrywa filtra z włókniny
- 16 Profesjonalna szczotka do tapicerki\*
- 17 Profesjonalna ssawka do szczelin\*
- 18 Uchwyt na akcesoria\*
- 19 Szczotka do tapicerki
- 20 Ssawka do szczelin
- 21 Wieniec szczotkowy (do montażu na szczotce do tapicerki)\*
- 22 Ssawka do zbierania pyłu podczas wiercenia\*

- 23 Szczotka do podłóg twardych\*
- 24 Szczotka TURBO-UNIVERSAL® do podłóg\*
- 25 Szczotka do podłóg twardych\*

## Części zamienne i wyposażenie dodatkowe

### A Szczotka TURBO-UNIVERSAL® do tapicerki BBZ42TB



Jednoczesne szczotkowanie i odkurzanie mebli tapicerskich, materacy, foteli samochodowych itd. Szczególnie nadaje się do usuwania sierści zwierząt. Napęd walca szczotkowego odbywa się za pomocą strumienia powietrza zasysanego przez odkurzacz. Nie jest wymagane podłączenie do sieci elektrycznej.

### B Szczotka TURBO-UNIVERSAL® do podłóg BBZ102TBB



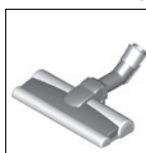
Jednoczesne szczotkowanie i odkurzanie dywanów i wykładzin dywanowych z krótkim włosiem, względnie wszystkich wykładzin. Szczególnie nadaje się do usuwania sierści zwierząt. Napęd walca szczotkowego odbywa się za pomocą strumienia powietrza zasysanego przez odkurzacz. Nie jest wymagane podłączenie do sieci elektrycznej.

### C Szczotka do podłóg twardych BBZ123HD



Do odkurzania gładkich powierzchni podłogowych (parkiet, płytki ceramiczne, terakota,...)

### D Szczotka do podłóg twardych BBZ124HD



Z 2 obrotowymi wałkami szczotki. Do pielęgnacji wysokiej jakości podłóg twardych i lepszego zasysania większych cząstek brudu.

## Uruchomienie

### Rysunek 1

- Króciec węża ssącego wsunąć w otwór ssący urządzenia i zatrzasknąć z charakterystycznym kliknięciem.

### Rysunek 2\*

- a) Rura teleskopowa bez możliwości podłączenia akcesoriów:  
Wsunąć uchwyt w rurę teleskopową.
- b) Rura teleskopowa z możliwością podłączenia akcesoriów:  
Uchwyt wsunąć do zatrzasknięcia w rurę teleskopową.

\* w zależności od wyposażenia

### Rysunek 3\*

- Szczotka bez możliwości podłączenia akcesoriów:  
Rurę teleskopową wsunąć w króciec szczotki do podłóg.
- Szczotka z możliwością podłączenia akcesoriów:  
Wsunąć rurę teleskopową w króciec szczotki do podłóg, aż do zatrzaśnięcia.

### Rysunek 4\*

- Naciskając przycisk przesuwny lub tuleję przesuwną zgodnie z kierunkiem strzałki, odblokować rurę teleskopową i ustawić na odpowiednią długość. Podczas przesuwania szczotki po dywanie opór jest najmniejszy, gdy rura teleskopowa jest całkowicie wyciągnięta.

### Rysunek 5\*

- Uchwyt na akcesoria nasadzić w żądanej pozycji na rurę teleskopową.
- Szczotkę do tapicerki z wieńcem szczotkowym oraz ssawkę do szczelin włożyć, lekko naciskając od góry lub od dołu, w uchwyt na akcesoria.

### Rysunek 6

- Chwyć za wtyczkę przewodu zasilającego, wyciągnąć przewód na odpowiednią długość i włożyć wtyczkę do gniazda.




### Rysunek 7

- Włączyć/wyłączyć odkurzacz poprzez naciśnięcie włącznika/wyłącznika.

## Regulacja siły ssania

### Rysunek 8

Poprzez obracanie pokrętki regulacyjnej można bezstopniowo ustawić żądaną siłę ssania.

- Niski stopień mocy   
=> Do odkurzania delikatnych materiałów, np. delikatnej tapicerki, zastół itp.
- Średni stopień mocy   
=> Do codziennego odkurzania małych zabrudzeń.
- Wysoki stopień mocy   
=> Do czyszczenia wytrzymałych wykładzin podłogowych, podłóg twardej oraz przy dużym zabrudzeniu.



## Odkurzanie

### ! Uwaga

- W zależności od właściwości podłogi (np. szorstkie, rustykalne podłogi) szczotki do podłóg ulegają zniszczeniu. Dlatego należy w regularnych odstępach czasu sprawdzać spód szczotki. Zużyte, charakteryzujące się ostrymi krawędziami spody szczotki mogą uszkodzić delikatne podłogi, jak parkiet czy linoleum. Producent nie ponosi odpowiedzialności za ewentualne szkody powstałe w wyniku używania zużytych szczotek do podłóg.

### Rysunek 9

Ustawianie przełączanej szczotki do podłóg:

- Dywany i wykładziny dywanowe => 
- Podłogi twarde/parkiet => 

W przypadku zasysania większych cząstek brudu zachować ostrożność i zwrócić uwagę, aby cząsteczki były zasysane po kolei, co pozwoli uniknąć zatkania kanału ssącego szczotki do podłóg. Ewentualnie należy unieść szczotkę, aby móc lepiej zasysać cząsteczki brudu.

## Odkurzanie z zastosowaniem wyposażenia dodatkowego

### Rysunek 10\*

W zależności od potrzeby nasadzić szczotkę na rurę ssącą lub uchwyt:

- Ssawka do szczelin. Do odkurzania szczelin, rogów itp.
- Szczotka do tapicerki. Do odkurzania mebli tapicerskich, zastół itp.
- Szczotka do tapicerki z nałożonym wieńcem szczotkowym do odkurzania ram okiennych, szaf, profili itp. Po użyciu z powrotem włożyć ssawkę do szczelin i szczotkę do tapicerki w uchwyt na akcesoria.
- Profesjonalna ssawka do szczelin  
Wąska, bardzo długa ssawka do czyszczenia fug, rogów i wąskich przestrzeni, np. w samochodzie.
- Profesjonalna szczotka do tapicerki  
Do łatwego i dokładnego czyszczenia mebli tapicerskich, zastół itp.  
W celu oczyszczenia profesjonalnej szczotki do tapicerki należy ją odkurzyć, używając rury ssącej z uchwytem.
- Szczotka do podłóg twardej do odkurzania twardej powierzchni podłogowych (płytek ceramicznych, parkietu itp.)

## Czyszczenie szczotki do podłóg twardej

### Rysunek 11\*

- W celu oczyszczenia odkurzyć szczotkę od spodu.
- Nawinięte nitki i włosy przeciąć nożyczkami i odkurzyć.

## Ssawka do zbierania pyłu podczas wiercenia

### Rysunek 12\*

- Ssawkę do zbierania pyłu podczas wiercenia przymocować do uchwytu i umieścić przy ścianie w taki sposób, aby otwór ssawki znajdował się bezpośrednio nad wierconym otworem.
- Ustawić najniższy stopień mocy urządzenia, a następnie włączyć.
- Ssawka do zbierania pyłu podczas wiercenia jest utrzymywana w żądanej pozycji dzięki sile ssania. Ewentualnie zaleca się ustawienie wyższej mocy, w zależności od właściwości powierzchni nawiercanej ściany, aby uzyskać odpowiednią siłę ssania. Pył powstający podczas wiercenia jest automatycznie odsysany.

## Turboszczotka

Jeśli urządzenie wyposażone jest w turboszczotkę, należy stosować się do zaleceń dotyczących użytkowania i konserwacji zawartych w załączonej instrukcji obsługi.

### Rysunek 13

W czasie krótkich przerw w odkurzaniu można skorzystać z zaczepu umieszczonego z tyłu urządzenia.

- Po wyłączeniu urządzenia wsunąć w zaczep hak szczotki do podłóg.

### Rysunek 14

Podczas odkurzania schodów urządzenie musi stać przed schodami. Jeśli nie wystarczy to do odkurzenia całych schodów, urządzenie można przenosić za pomocą uchwytu pojemnika na kurz.

## Po zakończeniu odkurzania

### Rysunek 15

- Wyłączyć urządzenie.
- Wyciągnąć wtyczkę z gniazda sieciowego.
- Pociągnąć krótko za przewód zasilający i puścić (przewód zwija się automatycznie).

### Rysunek 16\*

- Naciskając przycisk przesuwny zgodnie z kierunkiem strzałki, odblokować rurę teleskopową i zsunąć.

### Rysunek 17

Do odstawiania urządzenia można korzystać z zaczepu rury ssącej na spodzie urządzenia.

- a) Ustawić urządzenie pionowo przy użyciu węża lub uchwytu pojemnika na pył.
- b) Wsunąć hak szczotki do podłóg w zaczep rury ssącej.

## Demontaż

### Rysunek 18

- W celu wyciągnięcia węża ssącego wcisnąć obie zapadki i wyciągnąć wąż z otworu ssącego urządzenia.

### Rysunek 19\*

- a) Rura teleskopowa bez możliwości podłączenia akcesoriów:  
W celu rozłączenia połączenia nieco obrócić uchwyt i wyciągnąć z rury teleskopowej.
- b) Rura teleskopowa z możliwością podłączenia akcesoriów:  
W celu rozłączenia połączenia nacisnąć tuleję odblokowującą na rurze teleskopowej i wyciągnąć uchwyt.

### Rysunek 20\*

- a) Szczotka bez możliwości podłączenia akcesoriów:  
W celu rozłączenia połączenia nieco obrócić rurę teleskopową i wyciągnąć ze szczotki do podłóg.
- b) Szczotka z możliwością podłączenia akcesoriów:  
W celu rozłączenia połączenia nacisnąć tuleję odblokowującą i wyciągnąć rurę teleskopową ze szczotki do podłóg.

## Czyszczenie i konserwacja

### Opróżnianie pojemnika na pył

#### Rysunek 21

W celu uzyskania odpowiedniego rezultatu odkurzania, należy opróżniać pojemnik na pył po każdym użyciu urządzenia, najpóźniej w momencie, kiedy pył w pojemniku osiągnie zaznaczony poziom.

#### ! Uwaga

- Pojemnik na pył można wyjąć wyłącznie, gdy urządzenie znajduje się w pozycji poziomej. Urządzenie należy postawić na podłodze, aby zwolnić blokadę przycisku odblokowującego.

#### Rysunek 22

- a) Nacisnąć przycisk odblokowujący i za pomocą uchwytu wyciągnąć z urządzenia pojemnik na pył.
- b) Zdjąć pokrywę pojemnika na pył i opróżnić pojemnik.
- c) Nałożyć pokrywę na pojemnik na pył.
- d) Usunąć ewentualne zabrudzenia poniżej otworu wylotowego.
- e) Włożyć pojemnik na pył do urządzenia i zatrzasknąć w słyszalny sposób.

## Konserwacja systemu odpylania

### W trybie normalnym

W przypadku odczuwalnego spadku siły ssania należy wyczyścić filtr piankowy.

### Czyszczenie filtra piankowego

Wyłączyć urządzenie.

#### Rysunek 23

- a) Otworzyć pokrywę filtra piankowego poprzez pociągnięcie dźwigni zamykającej.
- b) Wyjąć kasetę z filtrem piankowym, chwytając za uchwyt.
- c) Wyjąć z kasyety filtr piankowy i wytrzeć obie części.
- d) W przypadku silnego zabrudzenia wyczyścić filtr piankowy oraz kasetę pod bieżącą wodą. Moduł filtrujący można ewentualnie uprać w pralce w temperaturze maks. 30°C, przy użyciu delikatnego programu prania i najniższej prędkości wirowania.  
**RADA:** W celu ochrony pozostałego prania umieścić moduł filtrujący w specjalnej siatce.
- e) Piankę filtrującą oraz kasetę należy pozostawić na co najmniej 24 godziny do całkowitego wyschnięcia, a następnie ponownie włożyć filtr do kasyety.
- f) Kasetę z filtrem piankowym ponownie umieścić w urządzeniu. Zamknąć pokrywę filtra.

#### ! Uwaga

- Pokrywa zamyka się wyłącznie z włożonym filtrem.

### W przypadku awarii

Siła ssania jest zbyt mała również po wyczyszczeniu filtra piankowego:

\* w zależności od wyposażenia



## Usuwanie blokady z modułu separatora

### Rysunek 24

- Wyłączyć urządzenie.
- a) Chwyć pokrywę urządzenia za wgłębienie i otworzyć.
- b) Odblokować osłonę, obracając ją w kierunku przeciwnym do ruchu wskazówek zegara, i wyjąć z urządzenia.  
=> Usunąć blokadę z modułu separatora.
- c) Nałożyć osłonę i zablokować, obracając w kierunku zgodnym z ruchem wskazówek zegara.  
=> Zamknąć pokrywę urządzenia.

Jeśli siła ssania utrzymuje się na zbyt niskim poziomie również po kontroli modułu separatora, mimo że nie jest on niedrożny, sprawdzić, czy nie doszło do zatkania ssawki/szczotki, rury ssącej lub węża ssącego. To także może być przyczyną spadku siły ssania.

## Konserwacja filtra wylotu powietrza

W zależności od wersji, urządzenie jest wyposażone w filtr Hepa **Rysunek 25** lub w mikrofiltr **Rysunek 27**. W zależności od wersji, urządzenie jest wyposażone w dodatkową warstwę tłumiącą hałas za filtrem Hepa lub mikrofiltrem - Warstwa ta nie wymaga czyszczenia.

### Filtr Hepa

Informację o rodzaju filtra Hepa, w który wyposażone jest urządzenie, można znaleźć na nadruku na ramce filtra obok numeru artykułu:

- **"washable"** - nadający się do prania, filtr przeznaczony do czyszczenia.
- **W przypadku braku dodatkowego nadruku** konieczna jest wymiana filtra.

### Czyszczenie filtra Hepa nadającego się do prania

Filtr Hepa z nadrukiem "washable" jest tak skonstruowany, że nie trzeba go wymieniać, jeśli urządzenie jest użytkowane zgodnie z przeznaczeniem w gospodarstwie domowym.

Aby odkurzacz pracował z optymalną mocą, filtr wylotu powietrza należy wymienić po roku użytkowania. Niezależnie od ewentualnych przebarwień na powierzchni filtr zachowuje swoją skuteczność działania.

### Rysunek 25\*

- a) Otworzyć pokrywę filtra wylotu powietrza, naciskając i chwytając za nakładkę zamykającą.
- b) Odblokować filtr Hepa i wyjąć z urządzenia.
- c) Moduł filtrujący wytrzeć i wypłukać pod bieżącą wodą.  
Moduł filtrujący można ewentualnie uprać w pralce w temperaturze maks. 30° C przy użyciu delikatnego programu prania i najniższej prędkości wirowania.  
**RADA:** W celu ochrony pozostałego prania umieścić moduł filtrujący w specjalnej siatce.
- d) Po całkowitym wyschnięciu (co najmniej 24 godz.) ponownie włożyć filtr Hepa do urządzenia i zablokować.  
=> Zamknąć pokrywę filtra wylotu powietrza. Zasuwkę nacisnąć do góry, aż zatrzaśnie się w słyszalny sposób.

## Wymiana filtra Hepa

(dotyczy wyłącznie urządzeń bez filtra Hepa przeznaczonego do prania)

Aby odkurzacz pracował z optymalną mocą, filtr Hepa należy wymienić po roku użytkowania.

### Rysunek 26\*

- a) Otworzyć pokrywę filtra wylotu powietrza, naciskając i chwytając za nakładkę zamykającą.
- b) Odblokować filtr Hepa i wyjąć z urządzenia.
- c) Zużyty filtr Hepa-wyrzucić wraz z odpadami domowymi.
- d) Włożyć do urządzenia nowy filtr Hepa i zablokować.  
=> Zamknąć pokrywę filtra wylotu powietrza. Zasuwkę nacisnąć do góry, aż zatrzaśnie się w słyszalny sposób.

## Mikrofiltr

### Czyszczenie mikrofiltra

Mikrofiltr jest tak skonstruowany, że nie trzeba go wymieniać, jeśli urządzenie używane jest zgodnie z przeznaczeniem w gospodarstwie domowym.

Aby odkurzacz pracował z optymalną mocą, filtr wylotu powietrza należy wymienić po roku użytkowania. Niezależnie od ewentualnych przebarwień na powierzchni filtr zachowuje swoją skuteczność działania.

### Rysunek 27\*

Otworzyć pokrywę filtra wylotu powietrza, naciskając i chwytając za nakładkę zamykającą.

- a) Chwytając za nakładkę zamykającą odblokować moduł filtrujący z filtrem piankowym i mikrofiltrem, a następnie wyjąć z urządzenia.
- b) Wyjąć filtr piankowy i mikrofiltr z ramki filtra.
- c) Piankę filtrującą i mikrofiltr wypłukać pod bieżącą wodą. Filtry można ewentualnie uprać w pralce temperaturze maks. 30°C przy użyciu delikatnego programu prania i najniższej prędkości wirowania.  
**RADA:** W celu ochrony pozostałego prania umieścić moduł w specjalnej siatce.
- d) Piankę filtrującą i mikrofiltr włożyć ponownie w ramkę dopiero po całkowitym wyschnięciu (co najmniej po upływie 24 godzin).
- e) Włożyć moduł filtrujący do urządzenia i w słyszalny sposób zatrzasnąć nakładki zamykające.
- f) Zamknąć pokrywę filtra wylotu powietrza. Zasuwkę nacisnąć do góry, aż zatrzaśnie się w słyszalny sposób.

## Wskazówki dotyczące czyszczenia

Przed każdym czyszczeniem odkurzacza należy go wyłączyć i wyciągnąć wtyczkę z gniazda. Odkurzaczy i elementy wyposażenia z tworzywa sztucznego można czyścić dostępnymi na rynku środkami do czyszczenia tworzyw sztucznych.

### ! Uwaga:

- **Nie należy stosować środków do szorowania, środków do czyszczenia szkła ani uniwersalnych środków czyszczących. Pod żadnym pozorem nie zanurzać odkurzacza w wodzie.**

Zastrzegamy sobie prawo do zmian technicznych.

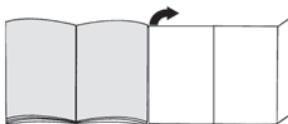
## hu

Köszönjük, hogy a Bosch Relyy'y sorozat porszívóját választotta.

Ebben a használati utasításban különböző Relyy'y modellek leírását találja. Emiatt lehetséges, hogy nem minden minden tartozék és funkció egyezik meg az Ön által vásárolt modellel tartozékaival és funkcióival. Csak eredeti Bosch tartozékokat használjon, melyeket speciálisan az Ön porszívójához fejlesztettünk ki, azért hogy a legjobb porszívási eredményt érhesse el.

Kérjük, őrizze meg a használati utasítást. A porszívó továbbadásakor adja oda a használati utasítást is.

### Kérjük, hajtsa ki a képes oldalt.



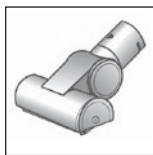
## A készülék leírása

- 1 Átkapcsolható padlószívófej\* (a szívófej kinézete azonos működési mód esetén eltérhet az ábrától)
- 2 Teleszkópcső tolókapcsolóval és tartozékösszekötés nélkül\*
- 3 Teleszkópcső csúszókarmantyúval és tartozékösszekötéssel\*
- 4 Szívótömlő
- 5 Markolat
- 6 Habszivacs szűrő
- 7 Porszívócsőtartó horony a készülék hátoldalán
- 8 Kifúvószűrő fedele
- 9 Hálózati csatlakozókábel
- 10 Felnyitható burkolat
- 11 Habszivacs szűrő fedele
- 12 Be/ kikapcsoló gomb elektronikus szívóerő-szabályozóval
- 13 Portartály fogantyúval
- 14 Porszívócsőtartó a készülék alsó oldalán
- 15 Pihefogó fedele
- 16 „Profi” szőnyegtisztító fej\*
- 17 „Profi” réstisztító fej\*
- 18 Tartozéktartó\*
- 19 Szőnyegtisztító fej
- 20 Réstisztító fej
- 21 Kefekeszoró (a szőnyegtisztító fejre szerelhető)\*
- 22 Szívófej fúráshoz\*
- 23 Kemény padlóhoz való szívófej\*
- 24 TURBO-UNIVERZÁLIS® kefe padlótisztításhoz\*
- 25 Kemény padlóhoz való szívófej\*

\* kivitteltől függően

## Pótalkatrészek és kiegészítő tartozékok

### A TURBO-UNIVERZÁLIS® kefe kárpíthoz BBZ42TB



Kárpítozott bútorok, matracok, autótülések és hasonlók kefék tisztításához és porszívózásához egyetlen munkamenetben. Különösen alkalmas állatszűr felszívására. A kefedob meghajtását a porszívó szívási légárama biztosítja.

Ehhez elektromos áramot nem igényel.

### B TURBO-UNIVERZÁLIS® kefe padló tisztításhoz BBZ102TBB



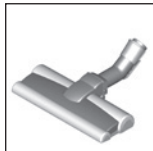
Rövid szálú szőnyegek és szőnyegpadlók, illetve mindenféle padlóburkolat kefék tisztítása és porszívózása egy munkamenetben. Különösen alkalmas állatszűr felszívására. A kefedob meghajtását a porszívó szívási légárama biztosítja. Ehhez elektromos áramot nem igényel.

### C Kemény padlóhoz való szívófej BBZ123HD



Sima padlók porszívózásához (parketta, csempe, terrakotta,...)

### D Kemény padlóhoz való szívófej BBZ124HD



2 forgó kefehengerrel  
Értékes kemény padlók ápolásához és a durva szennyeződés jobb felvételéhez.

## Üzembe helyezés

#### 1. ábra

- A szívótömlő csonkját tolja a készülék szívónyílásába, míg az hallhatóan be nem kattán a helyére.

#### 2\* ábra

- a) Teleszkópcső tartozékösszekötés nélkül:  
A markolatot tolja be kattánásig a teleszkópcsőbe.
- b) Teleszkópcső tartozékösszekötéssel:  
A markolatot tolja be kattánásig a teleszkópcsőbe.

#### 3\* ábra

- a) Szívófej tartozékösszekötés nélkül:  
A teleszkópcsövet tolja a padlószívófej csőtoldalába.
- b) Szívófej tartozékösszekötéssel:  
A teleszkópcsövet tolja kattánásig a padlószívófej csőtoldalába.

#### 4\* ábra

- A csúszókarmantyút, ill. tolókapcsolót mozgassa a nyíl irányába, és reteszelve ki a teleszkópcsövet, majd állítsa be a kívánt hosszra. Szőnyegen a tolélenállás a teleszkópcső teljesen kihúzott állásában a legalacsonyabb.

#### 5\* ábra

- a) A tartozéktartót a megfelelő helyzetben helyezze rá a teleszkópcsőre.
- b) Helyezze a kefekeszorúval és réstisztító szívófejjel felszerelt szőnyegtisztító szívófejet felülről, ill. alulról enyhe nyomással a tartozéktartóra.

#### 6 ábra

- Fogja meg a hálózati csatlakozókábelt a dugónál, húzza ki a kívánt hosszúságra, és csatlakoztassa a hálózati dugót.




#### 7 ábra

- A porszívót a be-/ kikapcsoló gombbal kapcsolja be vagy ki.

## Szívóerő szabályozása

#### 8 ábra

A szabályzó gomb elfordításával tudja a kívánt szívóerő fokozatmentesen beállítani.

- Kis teljesítménytartomány  
=> Kényes anyagok, pl. kényes kárpitok, függönyök stb. porszívózásához. 
- Közepes teljesítménytartomány  
=> Napi tisztításhoz enyhe fokú szennyeződésnél. 
- Nagy teljesítménytartomány  
=> Robusztus padlóborítások, kemény padló és erős szennyezettség esetén. 



## Porszívózás

### ! Figyelem

- A padlószívófejek a kemény padló minőségétől függően (pl. érdes felületű, rusztikus csempe) bizonyos mértékű kopásnak vannak kitéve. Ezért fontos, hogy rendszeres időközönként ellenőrizze a szívófej talprészét. Ha a szívófej alja kopott, ill. szélei élesse váltak, könnyen megkarcolja a kényes kemény padlófelületeket, mint parketta vagy linóleum. A gyártó nem felel azokért az esetleges károkért, amelyeket a kopott padlószívófej okoz.

#### 9. ábra

Az átkapcsolható padlószívófej beállítása:

- Szőnyeg és szőnyegpadló => 
- Kemény padló / parketta => 

Ha nagyobb szennyeződést szív fel, kérjük, ügyeljen arra, hogy ezeket a szennyeződések egy után és elővigyázatosan szívja fel, azért hogy a padló tisztítófej szívócsatornáját ne tömitse el.

Előfordulhat, hogy kissé meg kell emelnie a szívófejet ahhoz, hogy a szennyeződés részecskéit könnyebben felszívhassa.

\* kiviteltől függően

## Porszívózás kiegészítő tartozékkal

### 10\* ábra

Helyezze fel a használni kívánt szívófejet a szívócsőre vagy a markolatra:

- Réstisztító fej fugák és sarkok stb. porszívózásához.
- Szőnyegtisztító fej kárpitozott bútorok, függönyök stb. porszívózásához.
- Szőnyegtisztító szívófej kefekoszorúval felszerelve ablakkeretek, szekrények, profilok stb. porszívózásához.

Használat után helyezze vissza a réstisztító fejet és a szőnyegtisztító fejet a tartozéktartóba.

- „Profi” réstisztító fej  
Extrahosszú réstisztító fej a rések, sarkok, szűk hézagok tisztításához, pl. az autóban stb.
- „Profi” szőnyegtisztító fej  
Kárpitozott bútorok, függönyök stb. könnyű és alapos tisztításához.  
Tisztításhoz a „Profi” szőnyegtisztító fejet egyszerűen porszívózza le a markolattal.
- Kemény padlóhoz való szívófej kemény padlóburkolatok (csempe, parketta stb.) tisztításához.

### Kemény padlóhoz való szívófej tisztítása

### 11\* ábra

- Tisztításként alulról porszívózza le a szívófejet.
- A rácsavarodott szálakat és haját ollóval vágja át és porszívózza le.

### Szívófej fúráshoz

### 12\* ábra

- Rögzítse a fúráshoz való szívófejet a markolatra, majd illesse a falhoz úgy, hogy a szívófej rése pontosan a kifúrandó lyuk elé kerüljön.
- Állítsa a készüléket a legalacsonyabb teljesítményszintre, majd kapcsolja be.
- A fúráshoz való szívófejet a szívóerő a kívánt helyzetben tartja. Esetleg ajánlatos a teljesítményt magasabb fokozatra állítani, a kifúrandó fal sajátosságaitól függően, így biztosítva a szívófej rögzítését és szívását. Fúráskor a finom port automatikusan felszívja.

### Turbókefe

Ha az Ön készüléke turbókefével van felszerelve, kérjük olvassa el a mellékelt használati utasítás használatról és karbantartásról szóló utasításait.

### 13 ábra

Rövid porszívózási szüneteknél használhatja a készülék hátoldalán található leállító segédeszközt.

- A készülék kikapcsolása után helyezze a padlószívófejen lévő akasztót a porszívócsőtartó horonyba.

### 14 ábra

Lépcső porszívózásához a készüléket a lépcső alján kell elhelyezni. Amennyiben ez nem lenne elegendő, a készülék a tartófogantyúval vagy a portartály fogantyújával is hordozható.

## Porszívózás után

### 15 ábra

- Kapcsolja ki a készüléket.
- Húzza ki a hálózati csatlakozódugót.
- Húzza meg egy kicsit a hálózati csatlakozókábelt és engedje el. (A kábel automatikusan feltekeredik).

### 16\* ábra

- A tolokapszolónak a nyíl irányába való eltolásával resetelje ki a teleszkópcsővet, és nyomja össze.

### 17 ábra

A készülék tárolásához használhatja a készülék alján levő porszívócsőtartó hornyot.

- Állítsa fel a készüléket a tömlőnél vagy a portartály fogantyújánál fogva.
- A padlószívófejen lévő akasztót csúsztassa a porszívócsőtartó horonyba.

## Szét szerelés

### 18 ábra

- A szívótömlő kivételéhez nyomja össze a két rögzítő pecket, és húzza ki a tömlőt a készülék szívónyílásából.

### 19\* ábra

- Teleszkópcső tartozékösszekötés nélkül:  
A csatlakozás kioldásához kissé fordítsa el a markolatot, és húzza ki a teleszkópcsőből.
- Teleszkópcső tartozékösszekötéssel:  
A csatlakozás kioldásához nyomja meg a reteszelőhüvelyt a teleszkópcsővön, és húzza ki a markolatot.

### 20\* ábra

- Szívófej tartozékösszekötés nélkül:  
A csatlakozás kioldásához kissé fordítsa el a teleszkópcsővet, és húzza ki a padlószívófejből.
- Szívófej tartozékösszekötéssel:  
A csatlakozás kioldásához nyomja meg a reteszelőhüvelyt, és húzza ki a teleszkópcsővet a padlószívófejből.

## Tisztítás és ápolás

### A portartály kiürítése

### 21 ábra

Az optimális porszívózási eredmény érdekében a portartályt minden porszívózás után ki kell üríteni, legkésőbb azonban akkor, ha a por a tartály egy részén elérte a jelölést.

### ! Figyelem

- A portartály kivétele csak úgy lehetséges, ha a készülék vízszintes helyzetben van. Ezért a nyitónyomógomb használatához fektesse a készüléket a földre.

## 22 ábra

- Nyomja meg a nyitónyomógombot, és a fogantyú segítségével húzza ki a portartályt a készülékből.
- Vegye le a portartály fedelét, és őrítse ki a portartályt.
- Helyezze vissza a portartály fedelét.
- Távolítsa el a kidobónyílás alatt található szennyeződéseket is.
- Helyezze be a portartályt a készülékbe, és hallható módon pattintsa be.

## A porleválasztó rendszer karbantartása

### Normál üzemmódban

A szívóerő érezhető csökkenése esetén tisztítsa meg a habszivacs szűrőt.

### Habszivacs szűrő tisztítása

Kapcsolja ki a készüléket.

## 23 ábra

- Nyissa ki a habszivacs szűrő fedelét a zárókar meghúzásával.
- Vegye ki a szűrőkazettát a habszivacs szűrővel a fogantyúnál fogva.
- Vegye ki a habszivacs szűrőt a szűrőkazettából és ütögesse meg mindkét részt.
- Erős szennyezettség esetén mossa ki folyó víz alatt a habszivacs szűrőt és a szűrőkazettát.  
Az egység mosógépben is tisztítható, max. 30°C-on, kémilő programon és a legalacsonyabb centrifugafordulatszámra.  
**TIPP:** A többi ruhanemű védelme érdekében a szűrőegységet tegye mosózsákba.
- Hagyja a habszivacs szűrőt és a szűrőkazettát legalább 24 órán át teljesen megszáradni, majd tegye vissza habszivacs szűrőt a szűrőkazettába.
- Helyezze vissza a szűrőkazettát a habszivacs szűrővel a készülékbe. Zárja vissza a habszivacs szűrő fedelét.

### Figyelem

- A fedél csak behelyezett szűrővel záródik.

### Zavar esetén

A szívóerő a habszivacs szűrő megtisztítása után sem megfelelő:

### Eltömődés eltávolítása a leválasztó egységből

## 24 ábra

- Kapcsolja ki a készüléket.
- Fogja meg a készülék burkolatát a fogóvájtnál, és nyissa fel.
  - A burkolatot reteszelve ki az óramutató járásával elmentéses irányba történő forgatással, majd vegye ki a készülékből.  
=> Távolítsa el az eltömődést a leválasztó egységből.
  - Helyezze fel a burkolatot, és reteszelve be az óramutató járásának megfelelő irányba forgatva.  
=> Zárja le a készülék burkolatát.

Amennyiben a szívóerő a leválasztó egység ellenőrzése után sem megfelelő, noha az eltömődésektől mentes, ellenőrizze, hogy a szívófej, a szívócső vagy a szívótömlő nincs-e eltömődve. Az is a szívóerő csökkenéséhez vezethet.

## Kifúvósűrő ápolása

Kivitelől függően készüléke Hepa-szűrővel **25** ábra vagy mikroszűrővel **27** ábra van ellátva.

Kivitelől függően a készülék egy kiegészítő zajsűrővel is rendelkezik a Hepa- vagy mikroszűrőn felül. Ezt nem kell megtisztítani.

### Hepa-szűrő

A szűrőkereten a rendelési szám melletti feliratról leolvashatja, milyen Hepa-szűrővel van felszerelve készüléke:

- „washable” - mosható, a szűrő tisztítható.
- További felirat nélkül** a szűrőt cserélni kell.

### Mosható Hepa-szűrő tisztítása

A készülék rendeltetésszerű használata esetén a „washable” felirattal ellátott Hepa-szűrőt nem kell cserélni. A kifúvósűrőt egy év után ki kell mosni, hogy a porszivó optimális teljesítményszintjén működhessen. A szűrő szűrőhatása megmarad a szűrő felületének esetleges elszíneződésétől függetlenül.

## 25<sup>a</sup> ábra

- Nyissa le a kifúvósűrő fedelét a zárófül megnyomásával és meghúzásával.
- Pattintsa ki a Hepa-szűrőt, és vegye ki a készülékből.
- Ütögesse ki a port, majd mossa ki a szűrőegységet folyó víz alatt.  
Az egység mosógépben is tisztítható, max. 30°C-on, kémilő programon és a legalacsonyabb centrifugafordulatszámra.  
**TIPP:** A többi ruhanemű védelme érdekében a szűrőegységet tegye mosózsákba.
- Teljes száradás után (legalább 24 óra) helyezze vissza a Hepa-szűrőt a készülékbe, és pattintsa be.  
=> Zárja be a kifúvósűrő fedelét. Ehhez nyomja felfelé a reteszt, míg az hallhatóan be nem pattan.

### A Hepa-szűrő cseréje

(csak mosható Hepa-szűrő nélküli készülékek esetén)  
A Hepa-szűrőt egy év után ki kell cserélni, hogy a porszivó optimális teljesítményszintjén működhessen.

## 26<sup>a</sup> ábra

- Nyissa le a kifúvósűrő fedelét a zárófül megnyomásával és meghúzásával.
- Pattintsa ki a Hepa-szűrőt, és vegye ki a készülékből.
- A régi Hepa-szűrőt a szokásos háztartási hulladékkal együtt ártalmatlanítsa.
- Az új Hepa-szűrőt helyezze be a készülékbe és retesszel rögzítse.  
=> Zárja be a kifúvósűrő fedelét. Ehhez nyomja felfelé a reteszt, míg az hallhatóan be nem pattan.

## Микросуру

### А микросуру тиститаса

А ксурулук рендететесуруу хасналата есетен а микросурут нем кел чсерелни.

А кифувосурут егу еу тун ки кел мосни, хугу а порсувиу оптималис телеситменисунтинтјен мукдхессен. А суруу сурурухатаса мегмарад а суруу фулулетенек есетлегес елсизнеудесетитул фуегтенлу.

### 27\* абура

- а) Нуысса ле а кифувосуруу фуделет а заруфул мегнууомасавал ес мегхузасавал.
- б) Паттинтса ки а хабсузивас сурурувел ес микросурурувел еллатот суруруегесугет а заруфул мегхузасавал, мајд вегге ки а ксурулукубул.
- в) Вегге ки а суруу керетебул а хабсузивас сурурут ес а микросурурут.
- д) Мосса ки фулуу взу алат а хабсузивас сурурут ес а микросурурут. Мосугепбен ис тиститхатук, мах. 30°C-он, кимелу програмон ес а legalacsonyabb cenrifuga-fordulatszamon.  
**TIPP:** А туббу руханемуу вуделме еркекебен аз егуесугет вегге мососзаскуба.
- е) А хабсузивас сурурут ес а микросурурут csak teljes szaradas utan (legalbb 24 ora) helyezze vissza a szurokeretbe.
- ф) Хелеззе бе а суруруегесугет а ксурулукубе ес халлату мудон паттинтса бе а заруфулекет.
- г) Заруа бе а кифувосуруу фуделет. Еххез нууомја фелфел а ретесзу, миг а халлатуан бе нем паттан.

## Тиститаси утаситасук

А порсувиу миден тиститаса елутт а ксурулукует ки кел капсуолни, ес а халузати цсатлакузудугук ки кел хузуни. А порсувиу ес а мууануаг тартузекук керескуделми фуругаломбан капхату мууануагтисурутитуу шуруел тиститхатук.

### ! Фуеглеу:

- Не хасналуон сурулулузсерт, увегтисурутитуу вату нууерзалис тиститусерт. А порсувиут шуа не меритсе взубе.

Мусзаки валтузтатасук југа фуеннтартува.

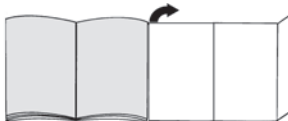
## bg

Радваме се, че избрахте прахосукукачка Bosch от серијата Relyu`у.

В тези указанија за употреба са представени различни модели Relyu`у. Затова е възможно не всички описани карактеристики и функции да се отнасят за Вашија модел. Трябва да използвате само оригинални принадлежности на Bosch, които са разработени специално за Вашата прахосукукачка, за да се постигне възможно най-добрият резултат от работата с нея.

Моля указанията за употреба да бъдат съхранявани. При предаване на прахосукукачката на трети лица моля да бъдат предавани и указанията за ползване.

### Моля отгърнете страниците с фигурите!



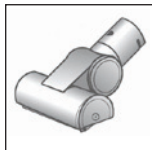
## Описание на уреду

- 1 Превклучуваща се подова дюза\* (Вншният вид на дюзата може да се отклонява от изображението при еднакво функциониране)
  - 2 Телескупишна труба с плузгащ се елемент без връзка за принадлежности\*
  - 3 Телескупишна труба с плузгащ се маншет с връзка за принадлежности\*
  - 4 Смукуателен маркук
  - 5 Рухухватка
  - 6 филтура от пенообразен материал
  - 7 Помощ при поставяне от задната страна на уреду
  - 8 Капак на издухуващия филтуру
  - 9 Кабуел за мрежуво захранване
  - 10 Капак на уреду
  - 11 Капак на филтуру от пенообразен материал
  - 12 Бутон за вкл./изкл. с електронен регулатор на силата на изсмукуване
  - 13 Контейнер за прах с дръжка за носене
  - 14 Спомагателно уструйство за оставяне на долната страна на уреду
  - 15 Капак на мрежуестия филтуру
  - 16 Професионална дюза за тапицерия\*
  - 17 Професионална дюза за фуги\*
  - 18 Дръжач за принадлежност\*
  - 19 Дюза за тапицерия
  - 20 Дюза за фуги
  - 21 Венец от четина (за поставяне на дюзата за тапицерия)\*
  - 22 Дюза за отвори\*
- \* според окуплектовкуата

- 23 Дюза за твърди подови настилки\*
- 24 TURBO-UNIVERSAL® четка за подове\*
- 25 Дюза за твърди подови настилки\*

## Резервни части и специални принадлежности

### A TURBO-UNIVERSAL® четка за тапицERIA BBZ42TB



Четкане и изсмукване на праха от тапицирани мебели, матраци, автомобилни седалки, и т.н. с една работна операция. Особено подходяща за изсмукване на животински косми. Задвижването на четковия валик става чрез засмуквания поток на прахосмукачката.

Не е необходимо електрическо свързване.

### B TURBO-UNIVERSAL® четка за подове BBZ102TBV



Изчеткване и изсмукване на прах от късовлакнести килими и мокети, респ. за всички настилки с една работна операция. Особено подходяща за изсмукване на животински косми. Задвижването на четковия валик става чрез засмуквания поток на прахосмукачката.

Не е необходимо електрическо свързване.

### C Дюза за твърди подове BBZ123HD



За изсмукване на праха от гладки подове (паркет, фаянсови плочки, теракота, ...)

### D Дюза за твърди подове BBZ124HD



С 2 въртящи се четкови ролки  
За поддържане на скъпи твърди подове и по-добро поемане на груби замърсявания.

## Пускане в експлоатация

### Фиг. 1

- Вкарайте накрайника на смукателния маркуч в смукателния отвор на уреда и фиксирайте с щракване.

### Фиг. 2\*

- a) Телескопична тръба без връзка за принадлежности:  
Вкарайте ръкохватката в телескопичната тръба.
- b) Телескопична тръба с връзка за принадлежности:  
Вкарайте ръкохватката до фиксиране с прищракване в телескопичната тръба.

### Фиг. 3\*

- a) Дюза без връзка за принадлежности:  
Вкарайте телескопичната тръба в щучера на подовата дюза.
- b) Дюза с връзка за принадлежности:  
Вкарайте телескопичната тръба до прищракване в щучера на подовата дюза.

### Фиг. 4\*

- Чрез задействане на плъзгащия бутон, респ. на плъзгащия маншет по посока на стрелката освободете телескопичната тръба и настройте желаната дължина. Съпротивлението при плъзгане по килима е най-малко при изцяло извадена телескопична тръба.

### Фиг. 5\*

- a) Поставете носача за принадлежностите в желаното положение върху телескопичната тръба.
- b) Поставете дюзата за тапицERIA с венец от четина и дюза за фуги отгоре, респ. отдолу с леко притискане в носача за принадлежности.

### Фиг. 6

- Хванете кабела за мрежово захранване за щепсела, изтеглете до желаната дължина и пхнете щепсела в контакта.

### Фиг. 7

- Чрез натискане на бутона за вкл./изкл. включвате или изключвате прахосмукачката.

## Регулиране на силата на изсмукване

### Фиг. 8

Чрез завъртане на регулиращия бутон може безстепенно да се регулира желаната смукателна сила.



- Нисък диапазон на мощност  
=> За почистването на прах от чувствителни материали, като напр. чувствителна тапицERIA, пердета, и т.н.



- Среден диапазон на мощност  
=> За ежедневното почистване при леко замърсяване.



- Висок диапазон на мощност  
=> За почистване на груби подови настилки, твърди подове и силно замърсявания.

## Изсмукване на прах

### Внимание

- Подовите дюзи в зависимост от състоянието на Вашия твърд под (напр. грапави, рустикални фаянсови плочки) подлежат на известно износване. Затова трябва да проверявате на редовни интервали от време плъзгащата се част на дюзата. Износени, плъзгащи се части с остри ръбове могат да причинят увреждания върху чувствителни твърди подове като паркет или линолеум. Производителят не носи отговорност за евентуални повреди, които се причиняват от износена подова дюза.

### Фиг. 9

Регулиране на превключващата се подова дюза:

- Килими и мокет =>



- Твърд под / паркет =>



Ако засмуквате по-големи частици, тогава внимавайте да засмуквате внимателно тези частици една след друга, за да не се запуши смукателния канал на подовата дюза.

При необходимост би трябвало да повдигнете дюзата, за да могат по-добре да се засмучат частиците замърсявания.

## Изсмукване на прах с допълнителни принадлежности

### Фиг. 10\*

Поставете дюзите според нуждата върху смукателната тръба или ръкохватката:

- Дюза за фуги за изсмукване на прах от фуги и ъгли и т.н.
- Дюза за тапицерия за изсмукване на прах от тапицирани мебели, завеси, и т.н.
- Дюза за тапицерия с поставен отгоре венец от четина за изсмукване на праха от прозоречни рамки, шкафове, профили и т.н.  
След употреба поставете дюзата за фуги и дюзата за тапицерия отново в носача за принадлежности.
- Професионална дюза за фуги  
Супердълга дюза за фуги за почистване на фуги, ъгли и тесни междинни пространства, напр. в автомобил и др.
- Професионална дюза за тапицерия  
За лесно и основно почистване на тапицирани мебели, пердетата, и т.н.  
За почистване просто почистете с ръкохватката праха от професионалната дюза за тапицерия.
- Дюза за твърди подови настилки за изсмукване на праха от твърди подови настилки (фаянсови плочки, паркет и т.н.)

## Почистване на дюзата за твърди подови настилки

### Фиг. 11\*

- За почистване изсмучете праха от дюзата отдолу.
- Замотани конци и косми отрежете с ножица и изсмучете.

## Дюза за отвори

### Фиг. 12\*

- Закрепете дюзата за отвори за дръжката и поставете така върху стената, че отворът на дюзата да е директно над отворът, който ще се пробива.
- Настройте уреда на най-ниско ниво на мощност и след това включете.
- Дюзата за отвори се задържа в желаната позиция чрез силата на всмукване. Евентуално се препоръчва да се дорегулира мощността на по-висока степен, според повърхностните характеристики на стената, която се пробива, за да се гарантира плътното прилепване на дюзата за отвори.  
При пробиване финият прах автоматично се всмуква.

### Четка "Turbo"

Ако Вашият уред е снабден с четка "Turbo", моля прочетете указанията за използване и поддържане в приложената инструкция за ползване.

### Фиг. 13

При кратки паузи при изсмукване на праха Вие можете да използвате спомагателното устройство за паркиране на обратната страна на уреда.

- След изключване на уреда вкарайте куката на подовата дюза в помощната част за поставяне на уреда на една страна.

### Фиг. 14

При изсмукване на праха от стълбище уредът трябва да е разположен долу в началото на стълбището. Ако това не стига, уредът може да се транспортира и за ръкохватката за носене или за дръжката на кутията за прах.

## След изсмукването

### Фиг. 15

- Изключете уреда.
- Изключете щепсела от контакта.
- Издърпайте за кратко и отпуснете кабела за мрежово захранване. (Кабелът се навива автоматично).

### Фиг. 16\*

- Чрез задействане на плъзгащия бутон по посока на стрелката деблокирайте телескопичната тръба и я приберете.

### Фиг. 17

За оставяне на уреда може да използвате спомагателно устройство за поставяне на долната страна на уреда.

- Поставете уреда във вертикално положение за маркуча или дръжката на контейнера за прах.
- Вкарайте куката на подовата дюза в помощната част за поставяне на уреда на една страна.

\* според окомплектовката



## Демонтаж

### Фиг. 18

- За сваляне на смукателния маркуч притиснете двата фиксиращи елемента и изтеглете маркуча от отвора за всмукване на уреда.

### Фиг. 19\*

- а) Телескопична тръба без връзка за принадлежности:  
За да освободите връзката, завъртете леко ръкохватката и я издърпайте от телескопичната тръба.
- б) Телескопична тръба с връзка за принадлежности:  
За да освободите връзката, натиснете втулката за деблокиране върху телескопичната тръба и извадете ръкохватката.

### Фиг. 20\*

- а) Дюза без връзка за принадлежности:  
За да освободите връзката, завъртете леко телескопичната тръба и изтеглете от подовата дюза.
- б) Дюза с връзка за принадлежности:  
За да освободите връзката, натиснете втулката за деблокиране и извадете телескопичната тръба от подовата дюза.

## Почистване и поддържане

### Изпразване на контейнера за прах

#### Фиг. 21

За да постигнете добър резултат при смученето контейнерът за прах трябва да се изпразва след всяка процедура по смучене, но най-късно когато прахът в контейнера е достигнал до височината на маркировката.

#### ! Внимание

- Контейнерът за прах може да се изважда само в хоризонтално положение на уреда. Ето защо оставете уреда на пода, за да можете да освободите бутона за отключване.

#### Фиг. 22

- а) Натиснете бутона за отключване и изтеглете контейнера за прах с помощта на ръкохватката.
- б) Сваляте капака на контейнера за прах и изпразнете контейнера за прах.
- в) Поставете капака върху контейнера за прах.
- д) Отстранете евентуално наличната мръсотия под отвора за изхвърляне.
- е) Поставете контейнера за прах в уреда и го фиксирайте с прищракване.

## Обслужване на системата за прахоотделяне

### В нормален режим

При осезаемо намаляване на силата на всмукване трябва да почистите филтъра от пенообразен материал.

### Почистване на филтъра от пенообразен материал

Моля, изключете уреда.

### Фиг. 23

- а) Отворете капака на филтъра от пенообразен материал чрез изтегляне на затварящата ръчка.
- б) Извадете филтърната касета с филтъра от пенообразен материал като държите за дръжката.
- в) Извадете филтъра от пенообразен материал от филтърната касета и изтръскайте двете части.
- д) При силно замърсяване филтърът от пенообразен материал и филтърната касета трябва да се почистят под течаща вода. Елементът може по избор да се почиства в пералня при макс. 30°C на деликатна програма и при най-ниски обороти на центрофугата.  
**СЪБЕТ:** За защита на останалите дрехи поставяйте филтърния елемент в торбичка за пране.
- е) Оставете филтъра от пенообразен материал и филтърната касета да изсъхнат напълно за мин. 24 часа и след това поставете обратно филтъра от пенообразен материал във филтърната касета.
- ф) Поставете обратно в уреда филтърната касета с филтъра от пенообразен материал. Затворете капака на филтъра от пенообразен материал.

#### ! Внимание

- Капакът се затваря само с поставен филтър.

### При повреда

Силата на всмукване не е задоволителна и след почистването на филтъра от пенообразен материал:

### Отстраняване на блокирането от отделителния елемент

#### Фиг. 24

- Моля, изключете уреда.
- а) Хванете капака на уреда за дръжката и отворете.
- б) Отключете капака чрез въртене обратно на часовника и отстранете от уреда.  
=> Отстранете блокирането от отделителния елемент.
- в) Поставете капака и заключете чрез въртене по посока на часовника.  
=> Затворете капака на уреда.

Ако силата на всмукване не е задоволителна и след контрола на отделителния елемент, въпреки че последният не е блокиран, проверете дали дюзата, всмукателната тръба и всмукателния маркуч не са запушени. Това също може да доведе до намаляване на силата на всмукване.

## Грижа за издуващия филтър

Според модела Вашият уред е оборудван с HEPA-филтър **фиг. 25** или с микрофилтър **фиг. 27**.

Според модела Вашият уред разполага с допълнително заглушаване след HEPA-филтъра или микрофилтъра. То не трябва да се почиства.

### HEPA-филтър

Можете да проверите с какъв HEPA-филтър е оборудван Вашият уред по щампата върху рамката на филтъра до артикулния номер:

- **"washable"** - може да се мие, филтърът може да се почиства.
- **Без допълнителен надпис** филтърът трябва да се сменя.

### Почистване на измиващ се HEPA-филтър

HEPA-филтърът с щампа "washable" е така конструиран, че да не трябва да се сменя, ако уредът се използва по предназначение в домакинството.

За да работи прахосмукачката на оптималното й ниво на мощност, издуващият филтър трябва да се измие след една година. Филтриращото действие на филтъра се запазва, независимо от възможното оцветяване на повърхността на филтъра.

#### Фиг. 25\*

- Отворете капака на издуващия филтър чрез натискане и завъртане на затварящата планка.
- Освободете HEPA-филтъра и го извадете от уреда.
- Измийте филтриращия елемент и го измийте под течаща вода.  
Елементът може по избор да се почиства в пералня при макс. 30° C на деликатна програма и при най-ниски обороти на центрофугата.  
**СЪВЕТ:** За защита на останалите дрехи поставяйте филтриращия елемент в торбичка за пране.
- Поставете обратно в уреда HEPA-филтъра след цялостно изсъхване (мин. 24ч) и застопорете.  
=> Затворете капака на издуващия филтър. При това натиснете заключването нагоре докато не прищрака.

### Смяна на HEPA-филтъра

(само при уреди без измиващ се HEPA-филтър)  
За да работи прахосмукачката на оптималното си ниво на мощност, HEPA-филтърът трябва да се смени след една година.

#### Фиг. 26\*

- Отворете капака на издуващия филтър чрез натискане и завъртане на затварящата планка.
- Освободете HEPA-филтъра и го извадете от уреда.
- Изхвърлете стария HEPA-филтър като битов отпадък.
- Поставете новия HEPA-филтър в уреда и го отключете.  
=> Затворете капака на издуващия филтър. При това натиснете заключването нагоре докато не прищрака.

## Микрофилтър

### Почистване на микрофилтъра

Микрофилтърът е така конструиран, че да не трябва да се сменя, ако уредът се използва по предназначение в домакинството.

За да работи прахосмукачката на оптималното й ниво на мощност, издуващият филтър трябва да се измие след една година. Филтриращото действие на филтъра се запазва, независимо от възможното оцветяване на повърхността на филтъра.

#### Фиг. 27\*

- Отворете капака на издуващия филтър чрез натискане и завъртане на затварящата планка.
- Деблокирайте филтриращия елемент с филтър от пенообразен материал и микрофилтър чрез издърпване за затварящата планка и извадете от уреда.
- Извадете филтъра от пенообразен материал и микрофилтъра от рамката на филтъра.
- Изперете филтъра от пенообразен материал и микрофилтъра под течаща вода. Те могат по избор да се почистват в пералня при макс. 30° C на деликатна програма и при най-ниски обороти на центрофугата.  
**СЪВЕТ:** За защита на останалите дрехи поставяйте филтриращия елемент в торбичка за пране.
- Поставете филтъра от пенообразен материал и микрофилтъра в рамката на филтъра едва след цялостно изсъхване (мин. 24ч).
- Поставете филтриращия елемент в уреда и фиксирайте затварящата планка с прищракане.
- Затворете капака на издуващия филтър. При това натиснете заключването нагоре докато не прищрака.

## Указания за почистване

Преди всяко почистване прахосмукачката трябва да бъде изключена и мрежовия щекер изваден от контакта. Прахосмукачката и принадлежностите от пластмаса могат да бъдат почиствани с обичайните на пазара средства за почистване на пластмаси.

### ! Внимание:

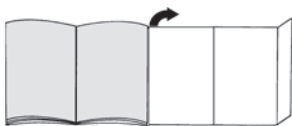
- **Не използвайте препарат за грубо абразивно почистване, препарат за стъкло или универсален почистващ препарат. Никога не потапяйте прахосмукачката във вода.**

Правото на технически изменения е запазено.

Мы рады, что Вы остановили свой выбор на пылесосе Bosch серии Relyu® у. В настоящей инструкции по эксплуатации представлены различные модели серии Relyu® у. Поэтому возможно, что некоторые функции и принадлежности, описанные здесь, могут отсутствовать у Вашего прибора. Чтобы гарантировать оптимальный результат уборки, Вам необходимо использовать только оригинальные принадлежности Bosch, разработанные специально для Вашего пылесоса.

Сохраните инструкцию по эксплуатации. При передаче пылесоса новому владельцу не забудьте передать также инструкцию по эксплуатации.

**Разверните страницы с рисунками!**



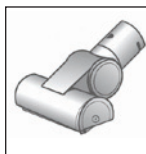
**Описание прибора**

- 1 Переключаемая насадка для чистки пола/ковра\* (насадка может иметь те же функции, но отличаться от рисунка по внешнему виду)
- 2 Телескопическая трубка с кнопкой-ползунком без адаптера для принадлежностей\*
- 3 Телескопическая трубка с муфтой-ползунком и адаптером для принадлежностей\*
- 4 Всасывающий шланг
- 5 Ручка шланга
- 6 Моторный фильтр
- 7 Фиксатор для парковки трубки на задней стороне пылесоса
- 8 Крышка выпускного фильтра
- 9 Сетевой кабель
- 10 Крышка пылесоса
- 11 Крышка моторный фильтр
- 12 Выключатель с электронным регулятором мощности
- 13 Контейнер для сбора пыли с ручкой
- 14 Фиксатор для парковки трубки на нижней стороне пылесоса
- 15 Крышка отсека сепарации пыли (циклона)
- 16 Насадка для мягкой мебели Profi\*
- 17 Щелевая насадка Profi\*
- 18 Держатель для принадлежностей\*
- 19 Насадка для мягкой мебели

- 20 Щелевая насадка
- 21 Щетка (для установки на насадку для мягкой мебели)\*
- 22 Насадка для удаления пыли при сверлении\*
- 23 Щётка для твёрдых напольных покрытий\*
- 24 Турбощётка TURBO-UNIVERSAL® для полов\*
- 25 Щётка для твёрдых напольных покрытий\*

**Специальные и дополнительные насадки**

**A Турбощётка TURBO-UNIVERSAL® для мягкой мебели BBZ42TB**



Одновременно чистит щёткой и всасывает пыль при чистке мягкой мебели, матрасов, автомобильных сидений и т. д. Особенно эффективна при удалении шерсти животных. Валик щётки приводится в движение потоком всасываемого пылесосом воздуха.

Дополнительное подключение к электросети не требуется.

**B Турбощётка TURBO-UNIVERSAL® для полов BBZ102TBV**



Одновременно чистит и всасывает пыль из ковров с коротким ворсом и напольных ковровых и любых других покрытий. Особенно эффективна при удалении шерсти животных. Валик щётки приводится в движение потоком всасываемого пылесосом воздуха.

Дополнительное подключение к электросети не требуется.

**C Насадка для твёрдых напольных покрытий BBZ123HD**



Для уборки гладких полов (паркета, кафельной или керамической плитки и т. д.)

**D Насадка для твёрдых напольных покрытий BBZ124HD**



С двумя вращающимися роликовыми щётками. Для ухода за дорогими твёрдыми напольными покрытиями и оптимального удаления грубой грязи.

## Подготовка к работе

### Рис. 1

- Вставьте патрубок шланга во всасывающее отверстие пылесоса так, чтобы он зафиксировался со слышимым щелчком.

### Рис. 2\*

- Телескопическая трубка без адаптера для принадлежностей:  
Вставьте ручку шланг в телескопическую трубку.
- Телескопическая трубка с адаптером для принадлежностей:  
Задвиньте ручку в телескопическую трубку до ощутимой фиксации.

### Рис. 3\*

- Насадка без адаптера для принадлежностей:  
Вставьте телескопическую трубку в патрубок насадки для чистки пола/ковра.
- Насадка с адаптером для принадлежностей:  
Задвиньте телескопическую трубку в патрубок насадки для чистки пола/ковра до ощутимой фиксации.

### Рис. 4\*

- Нажимая на кнопку-полузнок или муфту-полузнок в направлении стрелки, разблокируйте телескопическую трубку и установите необходимую длину. Сопротивление перемещению по ковровому покрытию является минимальным при полном выдвигении телескопической трубки.

### Рис. 5\*

- Установите держатель для принадлежностей на телескопическую трубку в нужном положении.
- Вставьте насадку для мягкой мебели со щёткой и щелевую насадку легким нажатием сверху или снизу в держатель для принадлежностей.

### Рис. 6

- Возьмитесь за вилку сетевого кабеля, вытяните кабель на нужную длину и вставьте вилку в розетку.

### Рис. 7

- Включение/выключение пылесоса осуществляется нажатием выключателя.

## Регулировка мощности

### Рис. 8

Подходящая мощность плавно устанавливается вращением регулятора.

- Минимальная мощность

=> для чистки деликатных материалов таких как, например, мягкая обивка мебели, занавески и т. д.

- Средняя мощность

=> для ежедневной уборки при слабом загрязнении.

- Максимальная мощность

=> Для очистки прочных и твёрдых напольных покрытий и при сильном загрязнении.

## Уборка

### Внимание

- Насадки для чистки пола/ковра подвержены, в зависимости от качества твёрдого напольного покрытия в Вашем доме(напр., шероховатая грубая керамическая плитка, определенному износу. Поэтому необходимо регулярно проверять рабочую поверхность насадки. Изношенные, с заострившимися краями рабочие поверхности насадки могут привести к повреждению уязвимых твёрдых напольных покрытий, таких как паркет или линолеум. Производитель не несёт ответственности за возможные повреждения, которые вызваны изношенной насадкой для пола.

### Рис. 9

Регулировка переключаемой насадки для чистки пола/ковра:

- для ковров и ковровых покрытий =>

- для твёрдых напольных покрытий и паркета =>

Если требуется удалить пылесосом большие частицы, следите, чтобы они всасывались по одной за раз и чтобы не забился канал насадки.

При необходимости следует поднять насадку, чтобы частицы грязи лучше засасывались пылесосом.

## Уборка с использованием дополнительных принадлежностей

### Рис. 10\*

Установите насадки на ручку шланга или трубку:

- Щелевая насадка для чистки щелей, углов и т. д.
- Насадка для мягкой мебели для чистки мягкой мебели, штор и т. д.
- Насадка для мягкой мебели с установленной вставкой со щетиной для чистки оконных рам, шкафов, профилей и т. д.  
По окончании уборки вставьте щелевую насадку и насадку для мягкой мебели в держатель для принадлежностей.
- Щелевая насадка Profi  
Особенно длинная щелевая насадка для чистки щелей, углов и узких промежутков,(напр., в автомобиле, и т. д.
- Насадка для мягкой мебели Profi  
Для лёгкой и тщательной чистки мягкой мебели, штор и т. д.  
Для очистки насадки для мягкой мебели Profi просто пропылесосьте её.
- Насадка для твёрдых напольных покрытий (кафельной плитки, паркета и т. д.)

\* в зависимости от комплектации

## Очистка насадки для твёрдых напольных покрытий

### Рис. 11\*

- a) Для очистки насадки пропылесосьте её снизу.
- b) Намотавшиеся нитки и волосы разрежьте ножницами и соберите пылесосом.

## Насадка для удаления пыли при сверлении

### Рис. 12\*

- Закрепите насадку для удаления пыли при сверлении на рукоятке и расположите её таким образом по отношению к стене, чтобы отверстие насадки находилось непосредственно над просверливаемым отверстием.
- Установите пылесос на низкий уровень мощности и затем включите его.
- Насадка для удаления пыли при сверлении будет удерживаться в требуемом положении за счёт силы всасывания. Возможно, в дальнейшем окажется необходимым увеличить мощность в зависимости от материала стены, в которой просверливается отверстие, чтобы обеспечить надёжное удаление пыли при помощи насадки. При сверлении тонкая пыль будет удаляться автоматически.

## Щётка Turbo

Если ваш прибор оснащён щёткой Turbo, указания по её использованию и уходу за ней вы найдёте в прилагаемой инструкции по эксплуатации.

### Рис. 13

Во время коротких перерывов в процессе уборки используйте фиксатор для парковки трубки на задней стороне прибора.

- После выключения пылесоса вставьте выступ насадки для чистки пола/ковра в фиксатор для парковки трубки.

### Рис. 14

При уборке лестницы пылесос всегда должен находиться внизу, у основания лестницы. Если этого недостаточно, то пылесос можно переносить за ручку на самом пылесосе или на контейнере для сбора пыли.

## После уборки

### Рис. 15

- Выключите прибор.
- Выньте вилку из розетки.
- Слегка потяните за сетевой кабель и отпустите его (кабель автоматически сматывается).

### Рис. 16\*

- Нажатием на кнопку-ползунок в направлении, указанном стрелкой, разблокируйте трубку и сложите её.

### Рис. 17

При хранении пылесоса можно использовать парковочные фиксаторы, расположенные снизу.

- a) Поднимите пылесос вертикально за шланг или ручку контейнера для сбора пыли.
- b) Вставьте выступ насадки для чистки пола/ковра в фиксатор для парковки трубки.

## Разборка

### Рис. 18

- Чтобы отсоединить всасывающий шланг, одновременно нажмите на оба фиксатора и извлеките шланг из всасывающего отверстия пылесоса.

### Рис. 19\*

- a) Телескопическая трубка без адаптера для принадлежностей:  
Для разблокировки соединения немного поверните ручку шланга и вытяните её из телескопической трубки.
- b) Телескопическая трубка с адаптером для принадлежностей:  
Для разблокировки соединения нажмите на разблокировочную муфту на телескопической трубке и извлеките ручку шланга.

### Рис. 20\*

- a) Насадка без адаптера для принадлежностей:  
Для разблокировки соединения немного поверните телескопическую трубку и вытяните из насадки для чистки пола/ковра.
- b) Насадка с адаптером для принадлежностей:  
Для разблокировки соединения нажмите на разблокировочную муфту и вытяните телескопическую трубку из насадки для пола/ковра.

## Чистка и уход

### Опорожнение контейнера для сбора пыли

### Рис. 21

Для достижения хороших результатов желательно опорожнять контейнер для сбора пыли после каждой уборки, в любом случае не позднее, чем уровень пыли в контейнере достигнет специальной отметки.

### ! Внимание

- Контейнер для сбора пыли вынимается только при горизонтальном положении пылесоса. Поэтому следует установить пылесос на пол, чтобы разблокировать кнопку блокировки.

### Рис. 22

- a) Нажмите кнопку блокировки и выньте контейнер для сбора пыли из пылесоса за ручку.
- b) Снимите крышку контейнера для сбора пыли и опорожните контейнер.
- c) Наденьте крышку обратно на контейнер для сбора пыли.

- d) При необходимости удалите грязь, скопившуюся под выпускным отверстием.
- e) Вставьте контейнер в пылесос и зафиксируйте до щелчка.

### Уход за пылеулавливающей системой

При ощутимом снижении мощности всасывания необходимо очистить поролоновый фильтр.

#### Очистка моторного предмоторного фильтра Выключите пылесос.

##### Рис. 23

- a) Откройте крышку моторного фильтра, потянув защёлку.
- b) Выньте кассету с моторным фильтром за планку ручки.
- c) Выньте моторный фильтр из кассеты и выколотите пыль из обеих частей.
- d) При сильном загрязнении моторный фильтр и кассету необходимо промыть под струей воды. Или блок можно выстирать в стиральной машине при температуре не более 30 °C в режиме бережной стирки и минимальной скорости отжима.
- СОВЕТ:** для защиты белья в стиральной машине положите блок фильтра в мешок для стирки.
- e) Дайте моторному фильтру элементу и кассете полностью обсохнуть в течение минимум 24 часов и установите моторный фильтр обратно в кассету.
- f) Вставьте кассету с моторным фильтром обратно в пылесос. Закройте крышку моторного фильтра.

#### Внимание

- Крышка закрывается только при установленном фильтре.

Неудовлетворительная мощность всасывания даже после очистки поролонового фильтра:

#### Удалите возможное засорение из сепаратора (циклона)

##### Рис. 24

- Выключите пылесос.
- a) Откройте крышку пылесоса потянув за её выступы.
- b) Разблокируйте крышку, поворачивая её против часовой стрелки, и выньте из пылесоса.  
=> Удалите засорение из сепаратора.
- c) Наденьте крышку и зафиксируйте, повернув её по часовой стрелке.  
=> Закройте крышку пылесоса.

Если мощность всасывания остается неудовлетворительной даже после проверки сепаратора, то есть он не заблокирован, проверьте, не засорены ли насадка, всасывающая трубка или всасывающий шланг. Это тоже может быть причиной снижения мощности всасывания.

### Уход за выпускным фильтром

В зависимости от исполнения Ваш пылесос может быть оснащен или HEPA-фильтром **рис. 25**, или микрофильтром **рис. 27**.

В зависимости от исполнения Ваш пылесос имеет дополнительную шумоизоляцию после HEPA-фильтра или микрофильтра. Её очищать не требуется.

#### HEPA-фильтр

Тип HEPA-фильтра, входящего в комплект пылесоса, указан на этикетке на рамке фильтра рядом с номером для заказа:

- «washable» - моющийся, допускается очистка фильтра.
- Если **дополнительные указания** отсутствуют, фильтр подлежит замене.

#### Очистка моющегося HEPA-фильтра

При надлежащем использовании пылесоса замена HEPA-фильтра с маркировкой «washable» в домашнем хозяйстве не требуется.

Для обеспечения оптимального уровня мощности рекомендуется промыть фильтр через год эксплуатации пылесоса. Функциональность этого фильтра сохраняется даже при возможном изменении цвета поверхности фильтра.

##### Рис. 25\*

- a) Откройте крышку выпускного фильтра, нажав и потянув за защелку.
- b) Потянув за защёлку, разблокируйте HEPA-фильтр и выньте из пылесоса.
- c) Выколотите пыль из фильтрующего элемента и промойте под струей воды.  
Или блок можно выстирать в стиральной машине при температуре не более 30 °C в режиме бережной стирки и минимальной скорости отжима.
- СОВЕТ:** для защиты белья в стиральной машине положите блок фильтра в мешок для стирки.
- d) После того, как HEPA-фильтр высохнет (мин. 24 ч), установите его обратно в пылесос и зафиксируйте.  
=> Закройте крышку выпускного фильтра. При этом отожмите защелку вверх, так чтобы она зафиксировалась со слышимым щелчком.

#### Замена HEPA-фильтра

(только для пылесоса без моющегося HEPA-фильтра)

Для обеспечения оптимального уровня мощности рекомендуется заменить HEPA-фильтр через год эксплуатации пылесоса.

##### Рис. 26\*

- a) Откройте крышку выпускного фильтра, нажав и потянув за защелку.
- b) Потянув за защёлку, разблокируйте HEPA-фильтр и выньте из пылесоса.
- c) Старый HEPA-фильтр утилизируйте вместе с бытовым мусором.

\* в зависимости от комплектации

d) Вставьте новый HEPA-фильтр в пылесос и зафиксируйте.

=> Закройте крышку выпускного фильтра. При этом отожмите защелку вверх, так чтобы она зафиксировалась со слышимым щелчком.

### Микрофильтр

#### Очистка микрофильтра

При надлежном использовании пылесоса в домашнем хозяйстве замена микрофильтра не требуется.

Для обеспечения оптимального уровня мощности рекомендуется промыть фильтр через год эксплуатации пылесоса. Функциональность этого фильтра сохраняется даже при возможном изменении цвета поверхности фильтра.

#### Рис. 27\*

- Откройте крышку выпускного фильтра, нажав и потянув за защелку.
- Разблокируйте блок фильтра с поролоновым фильтром и микрофильтром, потянув за защелку, и выньте его из пылесоса.
- Выньте поролоновый фильтр и микрофильтр из рамки.
- Промойте поролоновый фильтр и микрофильтр под струей воды. Или их можно в стиральной машине при температуре не более 30 °C в режиме бережной стирки и минимальной скорости отжима.  
**СОВЕТ:** для защиты белья в стиральной машине положите блок фильтра в мешок для стирки.
- После того, как поролоновый фильтр и микрофильтр высохнут (мин. 24 ч), установите их в рамку фильтра.
- Вставьте блок фильтра обратно в пылесос и зафиксируйте защелку.
- Закройте крышку выпускного фильтра. При этом отожмите защелку вверх, так чтобы она зафиксировалась со слышимым щелчком.

### Указания по очистке

Перед каждой чисткой пылесоса выключайте его и вынимайте вилку сетевого кабеля из розетки. Пылесос и пластмассовые принадлежности можно чистить обычными средствами для чистки пластмассы.

#### ! Внимание:

- Не используйте абразивные чистящие средства, средства для мытья стёкол или универсальные моющие средства. Не погружайте пылесос в воду.

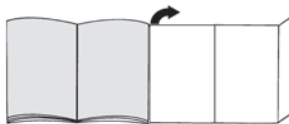
Оставляем за собой право на внесение технических изменений.

Ми раді, що Ви обрали пылесос серії Relyu'у від Bosch.

Цю інструкцію з експлуатації було складено для різних моделей Relyu'у. Тому може статися, що не все описане устаткування та функції стосуються Вашої моделі. Щоб досягти найкращих результатів прибирання рекомендуємо застосовувати лише оригінальне приладдя від Bosch, що було спеціально розроблено для Вашого пылесосу.

Зберігайте інструкцію з експлуатації. При передачі пылесоса третій особі передавайте інструкцію з експлуатації разом з ним.

### Розгорніть сторінки з малюнками!

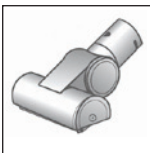


### Загальні характеристики пылесоса

- Насадка для підлоги з перемикачем\* (ззовні насадка за тієї ж функціональності може відрізнятись від зображеної на малюнку)
- Трубка телескопічна з пересувною кнопкою і без адаптера для приладдя\*
- Трубка телескопічна зі зсувною манжетою та адаптером для приладдя\*
- Всмоктувальний шланг
- Ручка
- Пористий фільтр
- Кріплення на нижньому боці пылесоса для паркування між прибираннями
- Кришка выпускного фільтру
- Кабель живлення
- Кришка приладу
- Кришка Пористий фільтр
- Вимикач з електронним регулятором потужності всмоктування
- Контейнер з ручкою для пилу
- Фіксатори для паркування на нижньому боці пылесоса
- Захисна панель фільтрувальної сітки для волокон
- Насадка Profi для м'яких меблів\*
- Насадка Profi для щілин\*
- Тримач для насадок\*
- Насадка для м'яких меблів
- Насадка для щілин
- Щітка (для встановлення на насадку для м'яких меблів)\*
- Насадка для свердління\*
- Насадка для твердої підлоги\*
- Щітка для підлоги TURBO-UNIVERSAL®\*
- Насадка для твердої підлоги\*

## Запасні частини та спеціальне обладнання

### А Щітка TURBO-UNIVERSAL® для м'яких меблів BBZ42TB



Однчасне чищення щіткою та збирання пилу з м'яких меблів, матраців, сидінь авто і т.д. Особливо зручна при чищенні від шерсті тварин. Щітка приводиться в дію потоком повітря пилососу. Електричне живлення їй не потрібне.

### В Щітка TURBO-UNIVERSAL® для підлоги BBZ102TBV



Однчасне чищення щіткою та всмоктування пилу на килимах та килимових покриттях із коротким ворсом або інших схожих ерхнях. Особливо підходить для чищення від шерсті тварин. Щітка приводиться в дію потоком повітря пилососу. Електричне живлення їй не потрібне.

### С Насадка для твердої підлоги BBZ123HD



Для чищення гладенької підлоги (паркет, плитка, теракота...)

### Д Насадка для твердої підлоги BBZ124HD



Однчасне очищення твердої підлоги валіками, що обертаються. Для догляду за цінними твердими покриттями та кращого всмоктування грубого сміття.

## Підготовка до роботи

#### Мал. 1

- Вставте штуцер всмоктувального шланга в гніздо пилососної трубки приладу до чутого звуку фіксації.

#### Мал. 2\*

- а) Телескопічна трубка без адаптера для приладдя: Вставте ручку в телескопічну трубку.
- б) Телескопічна трубка з адаптером для приладдя: Вставте ручку в телескопічну трубу, щоб спрацював фіксатор.

#### Мал. 3\*

- а) Насадка без адаптера для приладдя: Вставте телескопічну трубку в патрубок насадки для підлоги.
- б) Насадка з адаптером для приладдя: Вставте телескопічну трубу в патрубок насадки для підлоги та поверніть.

#### Мал. 4\*

- Натиснувши на пересувну кнопку або зсувну манжету в напрямку, показаному стрілкою, розблокуйте телескопічну трубку та встановіть бажану довжину. При повністю витягнутій телескопічній трубці опір пересування по килиму найменший.

#### Мал. 5\*

- а) Встановіть тримач для насадок у телескопічну трубку в потрібному положенні.
- б) Легким натисканням знизу або зверху встановіть у тримач насадку для м'яких меблів зі щіткою та насадку для щілин.

#### Мал. 6

- Візьміть шнур живлення за вилку, витягніть на потрібну довжину та вставте вилку в розетку.




#### Мал. 7

- Пилосос вмикається і вимикається натисканням на кнопку увімкнення/вимкнення.

## Регулювання потужності всмоктування

#### Мал. 8

Повертанням регулювальної кнопки можна плавно встановити потрібну потужність всмоктування.

- Режим слабкого всмоктування  => Для чищення делікатних матеріалів, наприклад, м'яких меблів, гардин тощо.
- Режим середньої потужності всмоктування  => Для щоденного чищення при незначних забрудненнях.
- Режим потужного всмоктування  => Для чищення сильно забрудненого килимового покриття, твердої підлоги та при стійкому забрудненні.

## Чищення

### ! Увага

- Покриття насадки для підлоги зношується в залежності від властивостей Вашої твердої підлоги наприклад, шорстка, фактурна плитка). Тому Вам потрібно регулярно перевіряти нижню (контактну) частину насадки. Зношена нижня частина насадки гострими краями може пошкодити легкокошкджувані поверхні підлоги, наприклад, паркет або лінолеум. Виробник не відповідатиме за можливі збитки, спричинені зношеною насадкою для підлоги.



### Мал. 9

Регулювання насадки для підлоги з перемикачем:

- для килимів та килимових покриттів =>
- для твердої підлоги або паркету=>



Якщо необхідно зібрати пирососом великі частини сміття, стежте, щоб всмоктування відбувалось поступово та обережно, аби не забився всмоктувальний канал насадки.

За необхідності потрібно трохи підняти насадку, щоб частки бруду всмоктувались краще.

## Чищення з додатковим обладнанням

### Мал. 10\*

Вставте ручку або трубку в потрібну насадку:

- Насадка для щілин: для чищення в щілинах, кутках тощо.
- Насадка для м'яких меблів: для чищення м'яких меблів, гардин тощо.
- Насадка для м'яких меблів з установленою щіткою: для чищення віконних рам, шаф, профілів тощо.

Після використання знову встановіть у тримач насадки для щілин та для м'яких меблів.

- Насадка Profi для щілин\*  
Надзвичайно довга насадка для щілин для чищення щілин, кутів та площин в обмеженому просторі, наприклад, в автомобілі.
- Насадка Profi для м'яких меблів  
Для легкого та ретельного чищення м'яких меблів, порт'єр тощо.
- Очистити насадку Profi для м'яких меблів можна просто ручкою пирососа, увімкнувши всмоктування.
- Насадка для твердої підлоги для чищення твердого покриття (плитки, паркету тощо)

## Очищення насадки для твердої підлоги

### Мал. 11\*

- Насадку слід очищати всмоктуванням знизу.
- Розріжте ножицями нитки та волосся, що намотались на щітку, та зберіть їх всмоктуванням.

## Насадка для свердління

### Мал. 12\*

- Закріпіть насадку для свердління на ручці та приставте до стіни так, щоб місце свердління опинилося прямо навпроти отвору на насадці.
  - Встановіть найменшу потужність всмоктування та увімкніть пиросос.
  - Насадка для свердління триматиметься на місці завдяки силі всмоктування. Аби насадка для свердління міцно трималася, можливо доведеться збільшити потужність, це залежить від якості поверхні стіни.
- Під час свердління увесь дрібний пил всмоктуватиметься.

## Щітка "Turbo"

Якщо Ваш пиросос оснащений щіткою "Turbo", то порядок її використання та обслуговування Ви знайдете у інструкції до щітки.

### Мал. 13

Під час коротких перерв у роботі можна користуватися кріпленням для паркування, яке знаходиться на тильному боці пирососа.

- Після вимкнення пирососа вставте гачок насадки для підлоги у кріплення для паркування.

### Мал. 14

Прибираючи сходи, завжди розташуйте прилад внизу перед сходами. Якщо цього недостатньо, пиросос можна перенести за ручку для транспортування або за ручку контейнера для пилу.

## Після прибирання

### Мал. 15

- Вимкніть прилад.
- Витягніть кабель живлення.
- Легко потягніть за кабель живлення та відпустіть його. (Він автоматично змотається).

### Мал. 16\*

- Натиснувши на рухому кнопку в напрямку, показаному стрілкою, розблокуйте телескопічну трубку та складіть її.

### Мал. 17

Для зберігання пирососа можна використовувати фіксатори для паркування, які знаходяться на нижньому боці пирососа.

- Поставте прилад вертикально, взявшись за шланг або ручку контейнеру для пилу.
- Вставте насадку для підлоги гачком у фіксатори для паркування.

## Демонтаж

### Мал. 18

- Для того щоб вийняти всмоктувальний шланг, натисніть одночасно на обидві фіксуючі защіпки та витягніть шланг з гнізда пилозбірника.

### Мал. 19\*

- Телескопічна трубка без адаптера для приладдя: Для від'єднання трохи поверніть ручку та витягніть із телескопічної трубки.
- Телескопічна трубка з адаптером для приладдя: Для від'єднання натисніть на розблокувальну муфту на телескопічній трубі та витягніть трубку за ручку.

### Мал. 20\*

- Насадка без адаптера для приладдя: Для від'єднання трохи поверніть телескопічну трубку та витягніть її з насадки для підлоги.
- Насадка з адаптером для приладдя: Для від'єднання натисніть на розблокувальну муфту та витягніть телескопічну трубку з насадки для підлоги.

## Чищення і догляд

### Спорожніть контейнер для пилу

#### Мал. 21

Для досягнення кращих результатів, бажано спорожнювати контейнер після кожного прибирання, в будь-якому випадку – не пізніше, коли пил хоча б в одній точці контейнера досягне маркування.

#### Увага

- Контейнер для пилу можна виймати, лише коли прилад знаходиться в горизонтальному положенні. Тому, перш ніж натиснути на педаль розблокування, поставте пилосос на підлогу.

#### Мал. 22

- а) Натисніть на педаль розблокування й витягніть за ручку контейнер для пилу.
- б) Зніміть кришку з контейнера для пилу та спорожніть його.
- в) Встановіть кришку на контейнер для пилу.
- г) Видаліть бруд, який міг накопичитись біля вихідного отвору.
- д) Вставте контейнер для пилу в пилосос та зафіксуйте з характерним клацанням.

### Обслуговування системи відведення пилу

#### В звичайному режимі

Якщо помітне зниження сили всмоктування, очистіть пористий фільтр.

#### Чищення пористого фільтру

Вимкніть прилад.

#### Мал. 23

- а) Потягніть за важіль-заскочку та відкрийте кришку пористого фільтру.
- б) Вийміть касетний фільтр з пористим фільтром, потягнувши за спеціальні вухка.
- в) Вийміть пористий фільтр з касетного фільтру і витрусіть обидві частини.
- г) При сильному забрудненні потрібно промити пористий і касетний фільтри під проточною водою. Виріб можна додатково прати при макс. 30°C в делікатному режимі і при найменшому числі обертів віджимання у пральній машині.

**ПОРАДА:** для захисту решти білизни періть фільтр-систему у спеціальному мішечку для прання.

- е) Фільтрувальну пористу вкладку і касетний фільтр залишіть сохнути мін. 24 години і потім знову вставте вкладку в касетний фільтр.
- ф) Касетний фільтр з пористою вкладкою знову вставте в прилад. Закрийте кришку пористого фільтру.

#### Увага

- Кришка закріється лише з установленим фільтром.

#### При неполадках

Сила всмоктування також після чищення пористого фільтру незадовільна:

#### видаліть засмічення з сепаратору

#### Мал. 24

- Вимкніть прилад.
- а) Відкрийте кришку приладу за допомогою ручки-жолобка.
- б) Розблокуйте захисну панель, повернувши її проти годинникової стрілки, та вийміть з пилососа.  
=> Видаліть засмічення з сепаратора.
- в) Установіть захисну панель та зафіксуйте її, повернувши за годинниковою стрілкою.  
=> Закрийте кришку приладу.

якщо після перевірки сепаратора сила всмоктування все ще незадовільна, хоча у ньому немає засмічення, перевірте, чи не засмічені сопла, всмоктувальна труба і шланг. Це також може спричинити зниження сили всмоктування.

#### Догляд за випускним фільтром

Залежно від виконання Ваш прилад обладнаний фільтром "HEPA" мал. 25 або мікрофільтром мал. 27. Залежно від моделі приладу, після фільтру HEPA або мікрофільтру можлива наявність шумоізоляції – її не потрібно чистити.

#### Фільтр "HEPA"

Яким фільтром "HEPA" обладнано Ваш прилад, можна визначити по відтиску на рамі фільтру поруч з номером замовлення:

- "washable" – фільтр можна мити.
- Додатково нічого не надруко – вано фільтр потрібно замінити.

#### Очищення фільтру "HEPA", що миється.

Фільтр "HEPA" з позначкою "washable" має таку конструкцію, що його не потрібно міняти, якщо прилад використовується за призначенням в домашньому господарстві.

Щоб пилосос працював на своєму оптимальному рівні потужності, випускний фільтр потрібно мити щороку. Його фільтруюча дія залишається незмінною, незалежно від можливої зміни кольору поверхні.

#### Мал. 25\*

- а) Відкрийте кришку випускного фільтру, натиснувши на ручку-засув та потягнувши за неї.
- б) Розблокуйте фільтр "HEPA" та вийміть його з пилососа.
- в) Витрусіть фільтр-систему та промийте під проточною водою.  
Елементи системи можна додатково прати в пральній машині при макс. 30°C в делікатному режимі при найнижчій швидкості віджиму.  
**ПОРАДА:** для захисту решти білизни періть фільтр-систему у спеціальному мішечку для прання.

- d) Фільтр "HEPA" після повного висихання (мін. 24 год.) знову вставити в прилад і зафіксувати.  
=> Закрийте кришку випускного фільтру. При цьому натисніть на засчокку догори до чутного звуку фіксації.

#### **Заміна фільтру "HEPA"**

(лише для приладів без фільтру "HEPA", який можна мити)

Щоб пиросос міг працювати на своєму оптимальному рівні потужності, фільтр "HEPA" потрібно щороку міняти.

#### **Мал. 26\***

- a) Відкрийте кришку випускного фільтру, натиснувши на ручку-засув та потягнувши за неї.  
b) Розблокуйте фільтр "HEPA" та вийміть його з пирососа.  
c) Утилізувати фільтр "HEPA" з побутовим сміттям.  
d) Вставте новий фільтр "HEPA" у прилад та зафіксуйте його.  
=> Закрийте кришку випускного фільтру. При цьому натисніть на засчокку догори до чутного звуку фіксації.

#### **Мікрофільтр**

##### **Очищення мікрофільтру**

Мірофільтр має таку конструкцію, що його не потрібно міняти, якщо прилад використовується відповідно до призначення в домашньому господарстві.

Щоб пиросос працював на своєму оптимальному рівні потужності, випускний фільтр потрібно мити щороку. Його фільтруюча дія залишається незмінною, незалежно від можливої зміни кольору поверхні.

#### **Мал. 27\***

- a) Відкрийте кришку випускного фільтру, натиснувши на ручку-засув та потягнувши за неї.  
b) Розблокуйте фільтр-систему із пористою вкладкою, потягнувши за ручки-засуви, та витягніть її з приладу.  
c) Вийміть фільтрувальну вкладку із мікрофільтром з рамки.  
d) Промийте мікрофільтр та пористу вкладку під проточною водою. Їх можна додатково прати в пральній машині при макс. 30°C в делікатному режимі на мінімальній швидкості віджимання.  
**ПОРАДА:** для захисту решти білизни періть фільтр у спеціальному мішечку для прання.  
e) Вставляйте пористу фільтрувальну вкладку і мікрофільтр лише після повного висихання (мін. 24 год.) назад в раму фільтра.  
f) Встановіть фільтр-систему назад у прилад до чутного звуку фіксації ручок-засувів.  
g) Закрийте кришку випускного фільтру. При цьому натисніть на засчокку догори до чутного звуку фіксації.

## **Поради щодо прибирання**

Перед кожним чищенням пирососу спочатку вимкніть його і вийміть мережевий штекер з розетки. За пирососом і приладдям з пластику можна доглядати за допомогою стандартного очищувача для пластику.

#### **! УВАГА:**

- **Не використовуйте абразивні засоби, мийні засоби для скла або універсальні мийні засоби. Заборонено занурювати пиросос у воду!**

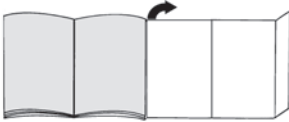
Технічні характеристики можуть змінюватися без попередження.

Biz sizin Relyy'y modelindən olan Bosch tozsivuranına qərar verdiyiniz üçün şadıq.

Bu təlimat kitabçasında müxtəlif Relyy'y modeli təsvir edilmişdir. Ona görə bütün təsvir olunmuş təlimat qeydlərinin və funksiyalarının bu modelə uyğun olmaması mümkündür. Siz ən yaxşı sovrurma nəticəsinə nail olmaq üçün yalnız Bosch-un orijinal ehtiyat hissələrindən, yalnız bu tozsivuran üçün nəzərdə tutulmuş hissələrdən istifadə etməlisiniz.

Təlimat kitabçasını zəhmət olmasa qoruyun. Tozsivuranı üçüncü tərəfə verərkən təlimat kitabçasını da verin.

### Zəhmət olmasa şəkil hissələrini açın!

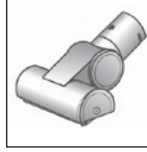


## Cihazın təsviri

- 1 keçid edilə bilən ucluq\* (ucluğun görünüşü eyni funksiyalarda şəkillərdən fərqlənə bilər)
- 2 Aksessuar birləşməsi olmadan itələmə düyməsi ilə teleskop borusu\*
- 3 Aksessuar birləşməsi ilə itələmə manjetinə malik teleskop borusu\*
- 4 Sovurma şlanqı
- 5 Əl tutacağı
- 6 Köpüklü filter
- 7 Cihazın arxa hissəsində dayandırma yardımçısı
- 8 Üfürmə süzgeci qapağı
- 9 Şəbəkə kabeli
- 10 Cihaz örtüyü
- 11 Köpük filteri qapağı
- 12 Elektron sovrurma gücü tənzimləyicisi ilə yandırma/söndürmə düyməsi
- 13 Toz qabı tutacaqla
- 14 Cihazın aşağı hissəsində yerləşdirilmə yardımçısı
- 15 Axın ələyi örtüyü
- 16 Döşəmə ucluq\*
- 17 Peşəkar çatlak alet\*
- 18 Aksessuar tutacağı\*
- 19 Polster ucluq
- 20 Dəlik ucluğu
- 21 Fırça çələngi (Üzlüyün üzərinə montaj)\*
- 22 Deşmə dəliyi\*
- 23 Bərk səth ucluğu\*
- 24 TURBO-UNIVERSAL® -Yer üçün fırça\*
- 25 Bərk səth ucluğu\*

## Ehtiyat hissələri və xüsusi ləvazimatlar

### A TURBO-UNIVERSAL®-Məxmər üçün fırça BBZ42TB



Məxmər mebel, döşək, avtomobil oturmaqıl və s üçün bir dəfəyə fırçalama və sovrurma. Xüsusilə heyvan tüklərinin sovrulması üçün münasibdir. Fırça vallarının fəaliyyəti xüsusilə tozsivuranın gücü ilə baş verir. Heç bir elektrik birləşməsinə ehtiyac yoxdur.

### B TURBO-UNIVERSAL®-Yer üçün fırça BBZ102TBB



Xüsusilə heyvan tüklərinin sovrulması üçün münasibdir. Fırça vallarının fəaliyyəti xüsusilə tozsivuranın gücü ilə baş verir. Heç bir elektrik birləşməsi lazım deyil.

### C Bərk səth ucluğu BBZ123HD



Hamar səthlərin sovrulması zamanı (parket, mərmər, terrakotta,...)

### D Bərk səth-ucluq BBZ124HD



2 fırlanan fırça rolleri ilə Dəyərli bərk səthlərin qayğısına qalmaq və kobud çirkin daha yaxşı aradan qaldırılması üçün.

## İşə salma

### Şəkil 1

- Sovurma şlanqı tutacağını cihazın sovrurma açıqcasına itələyin və eşidilən şəkildə birləşdirin.

### Şəkil 2\*

- a) Aksessuar birləşməsi olmayan teleskop borusu: Əl tutacağını teleskop borusuna itələyin.
- b) Aksessuar birləşməsinə malik teleskop boru: Tam ilişənə kimi əl tutacağını teleskop borusuna itələyin.

### Şəkil 3\*

- a) Aksessuar birləşməsi olmayan ucluq: Teleskop borusunu yerli ucluğun dəstəyinə itələyin.
- b) Aksessuar birləşməsi ilə ucluq: Tam ilişənə kimi teleskop borusunu yerli ucluğun dirəyinə itələyin.

### Şəkil 4\*

- İtələmə düyməsinin, o cümlədən ox istiqamətində itələmə maşınının işə salmaqla teleskop borusunu ayırın və arzu olunan uzunluğu qurun. Xalqada itələmə qüvvəsinin tam çıxarılmış teleskop borusunda ən kiçik miqdardadır.

### Şəkil 5\*

- a) Aksesuar daşıyıcısını istənilən mövqedən teleskopik boruya qoyun.
- b) Döşəmə ağzını yuxarıdan aşağıya və ya aşağıda olan aksesuar dəstinə bir neçə təzyiqlə qılınc üzük və yarıq döşəneyi ilə daxil edin.

### Şəkil 6

- Şəbəkə kabelini stekerə qoyun, arzu olunan uzunluqdan çıxarın və şəbəkə ştekerinə yerləşdirin.

### Şəkil 7

- Yandırma/Söndürmə düyməsinin basılması ilə tozsovurunu yandırır və söndürür.

### Şəkil 8

Tənzimləmə düyməsini fırlatmaqla arzu olunan sovurma gücü qurula bilər.

- Aşağı güc sahəsi  
=> Həssas materialların sovurulması üçün, məs. həssas məxmər, pərdə və s.
- Orta güc sahəsi  
=> Az çirklənmə zamanı gündəlik təmizləmə.
- Yüksək güc sahəsi  
=> Bərk səthlərin, döşəmələrin və güclü çirklənmiş yerlərin təmizlənməsi üçün.



## Sovurma

### Diqqət

- ! Yer ucluqları sizin bərk səthinizdən asılı olaraq (məs, kobud, hissəli kafel) müəyyən yeyilməyə malik olur. Ona görə ucluqların gediş hissələrini müntəzəm olaraq yoxlamalısınız. Yeyilmiş, iti ucluqlu hissələr bərk səthdə, məsələn, parket və ya linoliumda zədələr yarada bilər. İstehsalçı yeyilmiş yer ucluğundan yaranmış zədələrə görə məsuliyyət daşıyır.

### Şəkil 9

Keçid edilmiş yer ucluğunu qurun:

- Xalça və xalça səthlər =>
- Bərk səthlər / Parket =>



Böyük hissələr sovurularsa, sovurma kanalının dolmaması üçün bu hissələrin ardıcıl və ehtiyatla sovulmasına diqqət edin.

Bu halda, ucluqlar çirk hissələrini daha yaxşı sovurmaq üçün qaldırılmalıdır.

## Əlavə hissələr ilə sovurmaq

### Şəkil 10\*

Ucluğu ehtiyacdan asılı olaraq sovurma borusu və ya əl tutacağına yerləşdirin:

- a) DəlİK və kənarların və s. sovurulması üçün ucluq.
- b) Məxməri ucluq mebel, pərdələrin sovurulması üçün.
- c) Pəncərə çərçivələrini, şkafları tozoran ilə təmizləmək üçün astar üzük.  
İstifadə edildikdən sonra, başlığı və ucluqları aksesuar daşıyıcısına daxil edin.

### d) DəlİK ucluğu

Guşələrin və dar aralıq sahələrin, məsələn avtomobildə və s. təmizlənməsi üçün əlavə uzun ucluqlar.

### e) Polster ucluq

Döşəmə, mebel, pərdələr və s. asan və hərtərəfli təmizlənməsi üçün.

Təmizləmək üçün ucluğu əltutacağı ilə tozu sorun.

### f) Bərk səth ucluğu bərk səthlərin (kafel, parket və s) sovurulması üçün

## Bərk səth ucluğuna təmizləmək

### Şəkil 11\*

- a) DəlİKlərin təmizlənməsi üçün aşağıdan sovurun.
- b) Dolanmış ip və saçları qaychı ilə kəsin və sovurun.

## Deşmə dəliyi

### Şəkil 12\*

- Tutacaqda deşmə dəliyini bərkidin və divara ələ yerləşdirin ki, dəlİK açılması deşilən dəliyin üzərində yerləşsin.
  - Cihazı aşağı gücdə yerləşdirin və sonra yandırın.
  - Deşmə dəliyi sovurma gücü ilə arzu olunan mövqeyə gələcək. Müvafiq olaraq, güc yüksəldilə bilər, üst səthdən asılı olaraq sovurma gücünü və deşmə dəliyini müəyyən edin.
- Deşmə zamanı kiçik tozlar avtomatik sovurulacaq.

## Turbo fırçalar

Cihazınızın turbo fırça ilə təmin edilərsə, istifadə təlimatı və əlavədəki istifadə göstərişlərinə müraciət edin.

### Şəkil 13

Qısa sovurma fasiləsi zamanı cihazın arxa hissəsində dayanma yardımçısından istifadə edin.

- cihazın söndürülməsindən sonra yer ucluğunun qarmağını dayanma yardımçısına itələyin.

### Şəkil 14

Pilləkəndə sovurma zamanı cihaz pilləkənin başlanğıcında yerləşdirilməlidir. Bu kifayət etməzsə, cihaz daşıma tutacağı ilə nəql edilə bilər.

## Sovurmadan sonra

### Şəkil 15

- Cihazı söndürün.
- Şəbəkədən ayırın.
- Şəbəkə kabelində ayca dartın və buraxın. (Kabel avtomatik burulur).

### Şəkil 16\*

- Ox istiqamətində itələmə düyməsinin işə salınması ilə teleskop borusu ayrılır və birgə itələyin.

### Şəkil 17

Cihazların dayandırılması üçün qurula yardımçısını cihazın aşağı hissəsində istifadə edin.

- a) Cihazı şlanq və ya tozsovuran tutacağına qurun.
- b) İlgəyi yardımçı hissəsində yer ucluğuna itələyin.

## Demontaj

### Şəkil 18

- Sovurma şlanqının kənarlaşdırılması üçün hər iki işləmə hissəsini birlikdə basın və şlanqı cihazın sovrurma açmasından çıxarın.

### Şəkil 19\*

- Aksessuar birləşməsi olmayan teleskop borusu: Birləşmənin boşaldılması üçün əl tutacağını bir az fırladın və teleskopdan çıxarın.
- Aksessuar birləşməsinə malik teleskop boru: Birləşmənin boşaldılması üçün ayırma alətini teleskop borusuna basın və əl tutacağını çıxarın.

### Şəkil 20\*

- Aksessuar birləşməsi olmayan ucluq: Birləşmənin boşaldılması üçün teleskop borusunu bir az fırladın və yer ucluğunu dartın.
- Aksessuar birləşməsi ilə ucluq: Birləşmənin boşaldılması üçün ayırma qabına basın və teleskopu yer ucluğundan dartın.

## Təmizləmə və qulluq

### Toz qabını boşaldın

#### Şəkil 21

Daha yaxşı sovrurma nəticəsi əldə etmək üçün, toz qabı hər sovrumadan sonra boşaldılmalıdır, xüsusilə toz göstərilmiş işarəyə çatdıqda boşaldılmalıdır.

#### ! Diqqət

- Toz qabı cihazın üfqi istiqamətində çıxarıla bilər. Bu səbəbdən cihazı ayırma düyməsinin birləşmə hissəsini ayırmaq üçün yerə qoyun.

#### Şəkil 22

- Ayırma düyməsinə basın və toz qabını qabaqdan yuxarı olmaqla cihazdan çıxarın.
- Toz qabının qapağını kənarları basmaqla çıxarın və toz qabını boşaldın.
- Toz qabı qapağını yerləşdirin.
- Müvafiq olaraq, mövcud çirki açılma hissəsindən kənarlaşdırın.
- Toz qabını cihaza yerləşdirin. və yüksəkdə bərkidin.

### Toz toplama hissəsinə texniki baxış

**Sorma gücü nəzərə çarpacaq dərəcədə aşağı düşdüğü halda köpük filtri təmizlənməlidir.**

#### Köpük filterini təmizləyin

Zəhmət olmasa cihazı söndürün.

#### Şəkil 23

- Köpük filterinin qapağını tutacağı dartmaqla açın.
- Köpüklü süzgəçə malik süzgəc kasetini tutacaq butulkasından çıxarın.
- Köpüklü filtri kasetdən çıxarın və hər iki tərəfi çirpın.

- Güclü çirkənmə zamanı köpük filterini və filtr kasetini axar suyun altında yuyun.

Vahid opsional olaraq maksimum 30° C dərəcədə zərif yuyula və aşağı fırlanma sayı ilə paltaryuyuda təmizləne bilər.

**EYHAM:** Digər paltarları qorumaq üçün süzgəc vahidini paltar torbasına qoyun.

- Süzgəc köpüyünü və filtri kasetini minimum 24 saat tam qurudun və yekun olaraq yenidən köpük filterini yerinə yerləşdirin.
- Köpüklü süzgəçə malik süzgəc kasetini yenidən cihaz taxın. Köpük filterinin qapağını bağlayın.

#### ! Diqqət

- Qapaq yalnız qurulmuş filterdə bağlanı.

#### Pozuntu hali

Köpük filtri təmizləndikdən sonra sorma gücü qənaətbəxş deyilsə:

#### Bloklanma vahidini ayırıcıdan çıxarın

#### Şəkil 24

- Zəhmət olmasa cihazı söndürün.
- a) Cihaz qapağını tutacağıdan tutaraq açmaq olar.
- b) Qapağı saatin əksi istiqamətində fırladaraq ayırmaq və cihazdan kənarlaşdırmaq olar.  
=> Ayırma vahidindən bloklanmanın kənarlaşdırılması.
- c) Örtüyü yerləşdirmək və saatin əksi istiqamətində ayırmaq.  
=> Cihaz örtüyünü bağlamaq.

Bloklanma olmadıq halda, ayırıcı elementin yoxlanmasından sonra sorma gücü yenə də qənaətbəxş olmazsa, bu zaman tutulmanı istisna etmək üçün dəliyi, sorma borusunu və sorma şlanqını yoxlayın. Bu cür tutulma sorma gücünün aşağı düşməsinə səbəb ola bilər.

### Üfurmə süzgəci qorunması

Tətbiqdən asılı olaraq HEPA-süzgəci **Şəkil 25** və ya mikro filter **Şəkil 27** təmin edilir.

Tətbiqdən asılı olaraq cihazınız əlavə HEPA və ya mikro filterə əsasən səsboğucuya malikdir - Bunlar təmizlənməməlidir.

#### HEPA-süzgəci

Hasnı HEPA-süzgəc ilə cihazınızın təmin olunmasını bilmək üçün filtr çərçivəsindəki məlumatı və ya sifariş nömrəsini bağla bilərsiniz:

- „washable“ - yuyula bilən, filter təmizləne bilər.
- Əlavə təsvir olmadan süzgəc dəyişdirilməlidir.

## Yuyula bilən HEPA filtrini təmizləyin

"washable" HEPA süzgecini elə yerləşdirin ki, o, cihaz məişətdə məqsədə uyğun istifadə olunarkən dəyişdirilməsi lazım olmasın.

Tozsovuranın optimal güc səviyyəsində işləməsi üçün üfürmə filtri bir ildən sonra yuyulmalıdır. Süzgecin təsiri üst hissənin mümkün rənglənməsindən asılı olmayaraq eyni dərəcədə qalır.

### Şəkil 25\*

- Cihaz qapağını birləşmə alətinin basılması və dartılması ilə açmaq olar.
- HEPA süzgecini ayırın və cihazdan çıxarın.
- Süzgeç vahidini döyəcləyin və axar suyun altında yuyun. Vahid opsional olaraq maksimum 30° C dərəcədə zərif yuyula və aşağı fırlanma sayı ilə paltaryuyanda təmizləne bilər.  
**EYHAM:** Digər paltarları qorumaq üçün süzgeç vahidini paltar torbasına qoyun.
- HEPA süzgecini tam qurutmadan sonra (minimum 24 saat) yenidən cihaza taxın və bərkidin.  
=> Üfürmə süzgeci qapağını bağlamaq. Bu zaman aləti yuxarı basın və yuxarıya itələyin.

## HEPA süzgecini dəyişmək

(yalnız yuyula bilməyən HEPA süzgecində)

Tozsovuranın optimal güc səviyyəsində işləməsi üçün HEPA filtri bir ildən sonra yuyulmalıdır.

### Şəkil 26\*

- Cihaz qapağını birləşmə alətinin basılması və dartılması ilə açmaq olar.
- HEPA süzgecini ayırın və cihazdan çıxarın.
- Köhnə HEPA süzgecini məişət tullantısına atmaq olar.
- Yeni HEPA süzgecini yerləşdirin və bərkidin.  
=> Üfürmə süzgeci qapağını bağlamaq. Bu zaman aləti yuxarı basın və yuxarıya dəydirin.

## Mikro süzgeç

### Mikro süzgeci təmizləyin

Mikro filtri elə yerləşdirin ki, o, cihaz məişətdə məqsədə uyğun istifadə olunarkən dəyişdirilməsi lazım olmasın. Tozsovuranın optimal güc səviyyəsində işləməsi üçün üfürmə filtri bir ildən sonra yuyulmalıdır. Süzgecin üst hissənin mümkün rənglənməsindən asılı olmayaraq eyni dərəcədə qalır.

### Şəkil 27\*

- Cihaz qapağını birləşmə alətinin basılması və dartılması ilə açmaq olar.
- Filter köpüyünə malik filter vahidini və kimro filtri birləşmə hissəni dartmaqla yırın və cihazdan çıxarın.
- Filter köpüünü və mikro filtri çərçivədən çıxarın.
- Filter köpüyünü və mikro filtri axar suyun altında yuyun. Süzgeç opsional olaraq maksimum 30°C dərəcədə ehmalca yuma və ən aşağı fırlatma sayı ilə paltaryuyanda təmizləne bilər.  
**EYHAM:** Digər paltarları qorumaq üçün süzgeç vahidini paltar torbasına qoyun.
- Süzgeç köpüyü və mikro filtri tam qurutmadan sonra (minimum 24 saat) yenidən cihaza taxın və bərkidin.

f) Filter vahidini cihaza taxın və birləşmə vahidini yuxarı qaldırın.

g) Üfürmə süzgeci qapağını bağlamaq. Bu zaman aləti yuxarı basın və yuxarıya itələyin.

## Təmizləmə göstərişləri

Tozsovuranın hər təmizlənməsindən əvvəl o, söndürülməli və şəbəkə ştekeri çıxarılmalıdır. Plastikdən olan tozsovuran və ehtiyat hissələri adi plastik təmizləyici ilə təmizləne bilər.

### ! Diqqət:

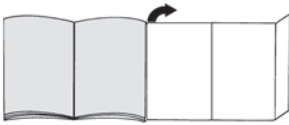
**Kiçik sürtmə maddələri, şüşə və ya hər məqsədli təmizləyicidən istifadə etməyin. Tozsovuranı heç bir zaman suda islatmayın.**

Texniki dəyişikliklər mümkündür.

მონარული ვართ, რომ თქვენ არჩევანი გააკეთეთ მტვერსასრუტი Bosch სერიაზე Relyy'y. გამოყენების ამ ინსტრუქციაში სხვადასხვა Relyy'y – მოდელია წარმოდგენილი. ამის გამო შესაძლებელი, აღჭურვილობის ყველა დეტალი და ფუნქცია შესაბამისობაში იქნას მოყვანილი თქვენს მოდელთან. თქვენ საჭიროა გამოიყენოთ Bosch-ის ორიგინალი დეტალები, რომლებიც შექმნილია სპეციალურად თქვენი მტვერსასრუტისათვის, რათა მიიღოთ წმენდის საუკეთესო შედეგი.

გთხოვთ შეინახეთ გამოყენების ინსტრუქცია. მტვერსასრუტის მესამე პირზე გადაცემის შემთხვევაში, გთხოვთ გაატანეთ მას გამოყენების ინსტრუქცია.

გთხოვთ, გადაშალეთ სურათიანი გვერდები!



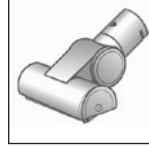
**დანადგარის აღწერილობა**

- 1 იატაკის გადამრთველიანი საწმენდი ( საწმენდის გარეგნობა ერთნაირი ფუნქციური დატვირთვის შემთხვევაში შესაძლებელია განსხვავდებოდეს სურათზე გამოსაზღოვრისაგან)
- 2 ტელესკოპის მილი გამოსაწევი ღილაკით დამატებით აღჭურვილობასთან დაკავშირების გარეშე\*
- 3 ტელესკოპის მილი გამოსაწევი ღილაკით დამატებით აღჭურვილობასთან დაკავშირების გარეშე\*
- 4 შემწოვი შლანგი
- 5 სახელორი
- 6 ჭავის ფილტრი
- 7 აპარატის უკანა მხარეს არსებული პარკირების მამველი
- 8 ჰაერის გამომტანი ფილტრის თავსახური
- 9 ქსელის კაბელი
- 10 დანადგარის თავსახური
- 11 ჭავის ფილტრის თავსახური
- 12 ჩამრთველი და გამომრთველი ღილაკი შემწოვი ძალის მარეგულირებლით
- 13 მტვრის ტომარა სახელორით
- 14 აპარატის ქვედა მხარეს არსებული სივრცეში მამველი
- 15 ძავის ნარჩენების ფილტრის სახურავი
- 16 პროფესიონალური შალითების საწმენდი\*
- 17 პროფესიონალური კუთხეების საწმენდი\*
- 18 აქსესუარის დამჭერი\*
- 19 შალითების საწმენდი
- 20 კუთხეების საწმენდი
- 21 ძირის თავი (შალითების საწმენდზე სამონტაჟოდ)\*
- 22 ხვრელების საწმენდი თავაკი\*

- 23 მყარი იატაკის საწმენდი\*
- 24 TURBO-UNIVERSAL® –იატაკის ჯაგრისი\*
- 25 მყარი იატაკის საწმენდი\*

**სათადარიგო ნაწილები და სპეციალური აქსესუარები**

**A TURBO-UNIVERSAL®-მტვრის ჯაგრისი BBZ42TB**



რბილი ავეჯის, ლეიბების, ავტომანქანის სავარძლებისა და სხვათა ჯაგრისით საწმენდად და დასამტვერსასრუტე ზედად. განსაკუთრებით განკუთვნილია ცხოველის ბეწვის შეწოვისათვის. საწმენდი ჯაგრისი ფუნქციონირებს მტვერსასრუტის ჰაერის შეწოვის გზით. ელექტრო კავშირი საჭირო არ არის.

**B TURBO-UNIVERSAL®-ჯაგრისი იატაკებისათვის BBZ102TBB**



მოკლე ბეწვიანი ხალიჩების, რბილი იატაკების და სხვა საფარების ჯაგრისით გაწმენდისათვის და დამტვერსასრუტეებისათვის. განსაკუთრებით განკუთვნილია ცხოველის ბეწვის შეწოვისათვის. საწმენდი ჯაგრისი ფუნქციონირებს მტვერსასრუტის ჰაერის შეწოვის გზით. ელექტრო კავშირი საჭირო არ არის.

**C მყარი იატაკის საწმენდი BBZ123HD**



სწორი ზედაპირების საწმენდად (პარკეტი, მეთალახი, ტერაკოლა...)

**D მყარი იატაკის საწმენდი BBZ124HD**



2 მბრუნავი ჯაგრისის რგოლით ძვირფასი იატაკის მოვლისა და უნეში ჭუჭყის უკეთესი წმენდისათვის.

**ექსპლუატაცია**

**სურათი 1**

• შემწოვი შლანგის სამაგრები ჩასწიეთ შემწოვ ღიობში და ჩასვით ისე, რომ დაწკაპუნების ხმა გაიგონოთ.

**სურათი 2**

- a) ტელესკოპის მილი მიერთების გარეშე: ხელის მოსაკიდებელი შეიყვანეთ ტელესკოპის მილში.
- b) ტელესკოპის მილი მიერთებით: ხელის მოსაკიდებელი შეიყვანეთ ტელესკოპის მილში.

\* აღჭურვილობის შესაბამისად



სურათი 3\*

- a) თავი მილის მიერთების გარეშე: ტელესკოპის მილი ჩასწიეთ იატაკის საწმენდის სამაგრებში.
- b) თავი მილის მიერთებით: ტელესკოპის მილი ჩასწიეთ იატაკის საწმენდის სამაგრებში ჩაწკაპუნებამდე.

სურათი 4\*

- ისრის მიმართულებით გასაწევი დილაკის ან მანქეტის ჩართვით შეგიძლიათ ტელესკოპის მილის განზოგადება და მისი სასურველ სიგრძეზე დაყენება. ხალიჩაზე გაწევის წინააღმდეგ ყველაზე ნაკლები საფეხურის მიღება შესაძლებელია ბოლომდე გამოწეული ტელესკოპის მილის შემთხვევაში.

სურათი 5\*

- a) აქსესუარების დამჭერი სასურველ პოზიციამდე ტელესკოპურ მილში შეაერთეთ.
- b) შალითების საწმენდი ძირის თავითა და კუთხეების საწმენდით ზემოდან ან ქვემოდან მცირეოდენი ძალის დატანებით აქსესუარის სამაგრში ჩასვით.

სურათი 6\*

- დენტთან მისაერთებელ კაბელს ხელი მოჰკიდეთ მტკეერთან, გამოსწიეთ ის სასურველ სიგრძემდე და შემდეგ შეაერთეთ მტკეერში.

სურათი 7\*

- მტკერსასრუტი ჩართეთ ან გამორთეთ ჩამრთველი/ამორთველი დილაკის მეშვეობით.

შეწოვის სიმძლავრის რეგულირება

სურათი 8\*

რეგულირების დილაკის მობრუნებით შესაძლებელია ეტაპობრივად დაარეგულიროთ შეწოვის ძალა.

- დაბალი სიმძლავრე  
=> მგრძობობარე მასალების, მაგ. მგრძობობარე ვადასაფარებლების, ფარდების და ა.შ. წმენდისათვის.
- საშუალო სიმძლავრე  
=> ნაკლები დაბინძურების პირობებში ყოველდღიური წმენდისათვის.
- მაღალი სიმძლავრე  
=> იატაკის მყარი ნაქსოვი ხალიჩების, მყარი იატაკის და ძალიან დაბინძურებული ზედაპირის წმენდისათვის.

შეწოვა

- ! ყურადღება  
თქვენი იატაკის მასალიდან გამომდინარე (მაგ. უხეში, ხაოთანი იატაკის ნაჭერები) შესაძლებელია იატაკის საწმენდი ზედაპირი სხვადასხვა სისწრაფით გაივითოს. ამიტომაც საჭიროა რეგულარულად გადაამოწმოთ საწმენდის ძირი. გაცვეთილმა, ბასრ კიდეებთან ძირმა შესაძლებელია დააზიანოს თქვენი მყარი იატაკი, როგორცაა პარკეტი ან ლინოლეუმი. მწარმოებელი პასუხს არ აგებს შესაძლო დაზიანებებზე, რომელიც შესაძლებელია გამოიწვიოს დაზიანებულმა იატაკის საწმენდმა ზედაპირმა.

სურათი 9\*

- დააყენეთ რეგულირებადი იატაკის საწმენდი:  
■ ხალიჩები და ხალიჩიანი იატაკები =>
- მყარი იატაკი / პარკეტი =>



იმ შემთხვევაში, როდესაც ხდება შედარებით დიდი ზომის ნაწილაკების შეწოვა, გთხოვთ, ყურადღება გაამახვილოთ იმაზე, რომ ეს ნაწილაკები შეიწოვოთ ერთმანეთის მიყოლებით და ფრთხილად, რათა არ გაიჭვოდოთ იატაკის საწმენდის შემწოვი მილი. საჭიროების შემთხვევაში საწმენდი მაღლა უნდა ასწიოთ, რათა შესაძლებელი იყოს ჭუჭყის ნარჩენების უკეთესი შეწოვა.

შეწოვა დამატებითი აქსესუარებით

სურათი 10\*

საწმენდი თავები საჭიროების მიხედვით დაამაგრეთ შემწოვ მილზე ან სახელურზე:

- a) ფუგების საწმენდი ფუგების, კუთხეებისა და ა.შ. წმენდისათვის.
- b) შალითების საწმენდი თავი შალითიანი ავეჯის, ფარდებისა და ა.შ. წმენდისათვის.
- c) შალითების თავი დამაგრებული ძირის თავით ფანჯრის რაფების, კარდების, პროფილებისა და სხვათა დასამტვერსასრუტებლად. გამოყენების შემდეგ კუთხეების საწმენდი და შალითების თავი ისევ ჩამაგრეთ აქსესუარების დამჭერში.
- d) პროფესიონალური კუთხეების საწმენდი განსაკუთრებით გრძელი კუთხეების საწმენდი კუთხისა და ვიწრო გასასვლელებისათვის, მაგალითად მანქანაში და სხვა.
- e) პროფესიონალური შალითების საწმენდი რბილი ავეჯის, ფარდებისა და სხვ. მსუბუქი და საფუძვლიანი წმენდისათვის. პროფესიონალური კუთხის საწმენდის გასაწმენდად უბრალოდ სახელურით დაამტვერსასრუტეთ ის.
- f) მყარი იატაკის საწმენდი იატაკის მყარი საფარის (მეტლანი, პარკეტი და ა.შ.) წმენდისათვის.

მყარი იატაკის საწმენდი თავაკით წმენდა

სურათი 11\*

- a) თავაკის გასაწმენდად, ქვემოდან დაამტვერსასრუტეთ ის.
- b) ერთმანეთში გადანასკვლი ძაფები და თმები დაჭერით მაკრატლით და შეისრუტეთ.

ხვრელების საწმენდი თავაკი

სურათი 12\*

- ხვრელების საწმენდი თავაკი სახელურზე მიამაგრეთ და კედელთან ისე განათავსეთ, რომ თავაკის ხვრელის ღიობი გასაბურღ ნახვრეტზე მოთავსდეს.
- დააყენეთ დანადგარი დაბალ სიმძლავრეზე და შემდეგ ჩართეთ.
- ხვრელების საწმენდი თავაკი შეწოვისას სასურველ პოზიციამდე გეჭრით. ხვრელების საწმენდი თავაკის ჯეროვანი შესრულებისათვის, შესაძლოა საჭირო გახდეს სიმძლავრის ოდნავ მაღალ დონეზე რეგულირება, რაც სასურველ კედლის ზედაპირის მდგომარეობიდან გამომდინარეობს. ბურღვისას მტკერი ავტომატურად შეიწოვება.

\* აღჭურვილობის შესაბამისად

## ტურბო ჯაგარისი

თუ თქვენი დანადგარი ტურბო ჯაგარისით არის აღჭურვილი, გთხოვთ გაცნოთ თანდართულ მოხმარებისა და ტექნიკური მომსახურების ინსტრუქციას.

### სურათი 13

წმენდისას მოკლე პაუზების დროს შეგიძლიათ პარკირების მასველი გამოიყენოთ აპარატის უკანა მხარეს არსებული პარკირების მასველი.

- აპარატის გამორთვის შემდეგ იატაკის საწმენდების საკიდეები ჩასწიეთ პარკირების მასველში.

### სურათი 14

კიბეების გაწმენდისას აპარატი უნდა დადგაო კიბეების ქვემოთ. თუ ეს საკმარისი არ იქნება, მაშინ აპარატის ტრანსპორტირება შესაძლებელია მისი სატარებელი საწელურით.

## დამტვერსასრუტების შემდეგ

### სურათი 15

- დანადგარის გამორთვა.
- გამოსწიეთ ქსელის შტეკერი.
- ოდნავ გამოსწიეთ ქსელთან მისაერთებელი კაბელი და გაუშვიეთ ხელი. (კაბელი ავტომატურად იხვევა).

### სურათი 16\*

- გამოსაწევი ღილაკის ისრის მიმართულებით გამოწევიით მოხსენით ტელესკოპი და დაკეცეთ.

### სურათი 17

აპარატის გამორთვისათვის შეგიძლიათ გამოიყენოთ აპარატის ქვედა მხარეს არსებული გამორთვის მასველი.

- a) აპარატი დააყენეთ შლანგზე ან მტვრის კონტეინერის სახელურზე.
- b) იატაკის საწმენდის კაუჭი გადასწიეთ დგომის საყრდენზე.

## დემონტაჟი

### სურათი 18

- შემწოვი შლანგის მოხსნისათვის ორივე ჩასაკვეც ცხვირს დააწეით და შლანგი გამოსწიეთ აპარატის შემწოვი ღიობიდან.

### სურათი 19\*

- a) ტელესკოპის მილი მიერთების გარეშე: კავშირის გაწყვეტისათვის ხელის მოსაკიდებელი ოდნავ დაატრიალეთ და ამოიღეთ ტელესკოპის მილიდან.
- b) ტელესკოპის მილი მიერთებით: კავშირის მოხსნისათვის ხელის მოსაკიდებელი ოდნავ დაატრიალეთ და ტელესკოპის მილიდან ამოიღეთ.

### სურათი 20\*

- a) თავი მილის მიერთების გარეშე: კავშირის მოხსნისათვის ტელესკოპზე განბლოკვის ღილაკებს დააჭირეთ და ხელის მოსაკიდებელი ამოიღეთ.
- b) თავი მილის მიერთებით: კავშირის გაწყვეტისათვის განმბლოკავს დააწეით და ტელესკოპის მილი ამოიღეთ იატაკის საწმენდიდან.

## მოვლა და წმენდა

### მტვერსასრუტის ტომრის დაცლა

#### სურათი 21

იმისათვის, რომ მტვერსასრუტმა თავისი ფუნქცია კარგად შეასრულოს, საჭიროა მტვრის კონტეინერი აპარატის გამოყენების შემდეგ გაიცალოს; კონტეინერი უნდა დავალოთ არაუგვიანეს მაშინ, როდესაც მტვერი კონტეინერის შესაბამისი მარკირების დონეს მიაღწევს.

ყურადღება მტვრის კონტეინერის ამოღება შესაძლებელია მხოლოდ მაშინ, როდესაც აპარატუ ჰორიზონტალურ მდგომარეობაშია. იმისათვის, რომ განბლოკვის ღილაკი გახსნათ, აპარატი დადგით იატაკზე.

#### სურათი 22

- a) დააჭირეთ განბლოკვის ღილაკს და მტვრის კონტეინერი სახელურის დახმარებით მოხსენით დანადგარს.
- b) მოხსენით მტვრის კონტეინერის თავსახური და დავალოთ მტვრის კონტეინერი.
- c) დაამაგრეთ მტვრის კონტეინერის თავსახური.
- d) მოაშორეთ ღიობის ქვეშე შესაძლო დაბინძურება.
- e) დაამაგრეთ მტვრის კონტეინერი დანადგარში ისე რომ ჩასმის ხმა გაიგონოთ.

### მტვრის დამანაწევრებელი სისტემის ტექ. მომსახურება

მწევის სიმძლავრის საგრძნობი შემცირებისას საჭიროა პოროლონის ფილტრის გასუფთავება.

ქაფის ფილტრის გაწმენდა გთხოვთ, გამორთეთ დანადგარი

#### სურათი 23

- a) გახსენით ქაფი ფილტრის სახურავი საკეტო ბერკეტზე.
- b) გამოიღეთ სამაგრიდან ფილტრის კასეტა ღრუბლის ფილტრით.
- c) ფილტრის კასეტიდან ქაფის ფილტრი გამოიღეთ და ორივე ნაწილი დაფრთხეთ.
- d) ძლიერი დაბინძურებისას ქაფის ფილტრი და ფილტრის კასეტა გამდინარე წყალში უნდა გაწმინდოთ. ერთეული შესაძლებელია გაირეცხოს სარეცხ მანქანაში მაქს. 30° C - მდე რეცხვის რეჟიმში, კაფურის დაბალი ბრუნვისას რაოდენობის პირობებში. რჩევა: დანარჩენი სარეცხის დავცის მიზნით ფილტრი ჩაღეთ სარეცხ ქისაში.
- e) ქაფის ფილტრი და ფილტრის კასეტა სრულად გააშრეთ ნიმიუმ 24 საათის განმავლობაში და შემდეგ კვლავ ჩასვით ფილტრის კასეტაში ქაფის ფილტრი.
- f) კვლავ ჩაამაგრეთ ქაფის ფილტრის ფილტრის კასეტა დანადგარში. დახურეთ ქაფის ფილტრის თავსახური.

ყურადღება თავსახური მხოლოდ ჩასმული ფილტრის შემთხვევაში დაიხურება.

\* აღჭურვილობის შესაბამისად

## ხარვეზისას

პროლონის ფილტრის გასუფთავების შემდეგაც, კი არადამაკმაყოფილებელი შეწოვის სიმძლავრე:

მოაშორეთ გამყოფი ერთეულის ბლოკირება

### სურათი 24

- გთხოვთ, გამორთეთ დანადგარი
- a) დანადგარის თავსახურზე სახელურს მოეჭიდეთ და გაადეთ.
- b) საფარი საათის ისრის საწინააღმდეგო მიმართულებით გახსენით და დანადგარიდან მოხსენით.
- => მოაშორეთ გამყოფი ერთეულის ბლოკირება.
- c) დაამატეთ საფარი და საათის ისრის მიმართულებით მობრუნებით ჩაკეტეთ.
- => დახურეთ დანადგარის თავსახური.

თუ შეწოვის სიმძლავრე რჩება არადამაკმაყოფილებელი სპარატორის შემოწმების შემდეგაც, ესე იგი, ის არ არის დაბლოკილი, შეამოწმეთ, რომ არ ამოჭვარტულა ინჟექტორი, შემწოვი მილი ან შემწოვი შლანგი. ეს შესაძლოა გახდეს შეწოვის სიმძლავრის შემცირების მიზეზი.

## ჰაერის გამომტანი ფილტრის მოვლა

კონფიგურაციის შესაბამისად თქვენი დანადგარი აღჭურვილია HEPA-ფილტრით სურათი 25 ან მიკრო ფილტრით სურათი 27. მოდელის მიხედვით თქვენი დანადგარი შესაძლოა აღჭურვილი იყოს დამატებით ხმის დამხშობით HEPA-ან მიკროფილტრის შემდეგ - მათი გაქმენდა საჭირო არ არის.

### HEPA-ფილტრი

თუ რომელი HEPA-ფილტრით არის თქვენი დანადგარი აღჭურვილი, შეგიძლიათ პროდუქტის ნომრის გვერდით ფილტრის ჩარჩოზე ამოიკითხოთ:

- „რეცხვადი“ - რეცხვადი ფილტრები შესაძლოა გაიწმინდოს.
- დამატებითი წარწერების გარეშე არსებული ფილტრები უნდა გამოიცვალოს.

გარეცხვადი HEPA-ფილტრის გაქმენდა HEPA-ფილტრი წარწერით „რეცხვადი“ იმგვარად არის მოწყობილი, რომ აპარატის საოჯახო პირობებში დანიშნულებისამებრ გამოყენებისას მისი შეცვლა არ არის საჭირო.

იმისათვის, რომ მტვერსასრუტმა ოპტიმალურად იმუშაოს, საჭიროა ჰაერის გამწვევი ფილტრის ერთი წლის შემდეგ გაირეცხოს. ფილტრის ფუნქცია შენარჩუნდება, მიუხედავად იმისა, თუკი მისი ზედაპირი ფერს შეიცვლის.

### სურათი 25\*

- a) ჰაერის გამომწვევი ფილტრის თავსახურზე დაჭერით და გამოწვევით თვენ შეგიძლიათ საკეტის გახსნა.
- b) HEPA ფილტრი აპარატიდან ამოიღეთ.
- c) ფილტრის ერთეული მოხსენით და გამდინარე წყლით გარეცხეთ. ერთეული შესაძლებელია გაირეცხოს სარეცხ მანქანაში მაქს. 30° C - მდე რეცხვის რეჟიმში, გაწურვის დაბალი ბრუნვების რაოდენობის პირობებში.  
რჩევა: დანარჩენი სარეცხის დაცვის მიზნით ფილტრი ჩადეთ სარეცხ ქისაში.
- d) HEPA ფილტრი გამრობის შემდეგ (მინიმუმ 24 სთ. კვლავ ჩააყენეთ აპარატში და ჩაკეტეთ.  
=> ჰაერის გამომტანი ფილტრის თავსახურის დახურვა. ამასთან, რიგელს ზემოთ მიაჭირეთ სანამ მისი ჩასმის ხმას არ გაიგებთ.

### HEPA-ფილტრის გამოცვლა

(მხოლოდ დანადგარებისათვის რეცხვადი HEPA-ფილტრის გარეშე) იმისათვის, რომ მტვერსასრუტმა ოპტიმალურად იმუშაოს, საჭიროა HEPA ფილტრის ერთი წლის შემდეგ გამოცვლა.

### სურათი 26\*

- a) ჰაერის გამომწვევი ფილტრის თავსახურზე დაჭერით და გამოწვევით თვენ შეგიძლიათ საკეტის გახსნა.
- b) HEPA ფილტრი აპარატიდან ამოიღეთ.
- c) ძველი HEPA-ფილტრი საყოფაცხოვრებო ნაგავში გადააგდეთ.
- d) ახალი HEPA-ფილტრი დანადგარში ჩასვით და დაკეტეთ.  
=> ჰაერის გამომტანი ფილტრის თავსახურის დახურვა. ამასთან, რიგელს ზემოთ მიაჭირეთ სანამ მისი ჩასმის ხმას არ გაიგებთ.

### მიკროფილტრი

#### მიკროფილტრის წმენდა

მიკრო ფილტრი იმგვარად არის მოწყობილი, რომ აპარატის საოჯახო პირობებში დანიშნულებისამებრ გამოყენებისას მისი შეცვლა არ არის საჭირო. იმისათვის, რომ მტვერსასრუტმა ოპტიმალურად იმუშაოს, საჭიროა ჰაერის გამწვევი ფილტრის ერთი წლის შემდეგ გაირეცხოს. ფილტრის ფუნქცია შენარჩუნდება, მიუხედავად იმისა, თუკი მისი ზედაპირი ფერს შეიცვლის.

### სურათი 27\*

- a) ჰაერის გამომწვევი ფილტრის თავსახურზე დაჭერით და გამოწვევით თვენ შეგიძლიათ საკეტის გახსნა.
- b) ჭაფის ფილტრის ან მიკრო ფილტრის მქონე ფილტრის ერთეულები საკეტის გახსნით და გამოღებით ამოიღეთ დანადგარიდან.
- c) ჭაფის ფილტრი და მიკრო ფილტრი ფილტრის ჩარჩოდან ამოიღეთ.
- d) ჭაფის ფილტრი და მიკროფილტრი გამდინარე წყალში გარეცხეთ. ისინი შესაძლებელია გაირეცხოს სარეცხ მანქანაში მაქს. 30° C - მდე რეცხვის რეჟიმში, გაწურვის დაბალი ბრუნვების რაოდენობის პირობებში.

რჩევა: დანარჩენი სარეცხის დაცვის მიზნით ერთეული ჩადეთ სარეცხ ქისაში.

\* აღჭურვილობის შესაბამისად

- e) ქაფის ფილტრი და მიკროფილტრი მხოლოდ სრულად (მინ. 24 სთ) გაშრობის შემდეგ დააბრუნეთ ფილტრის ჩარჩოში.
- f) დაამაგრეთ ფილტრის ერთეული დანადგარში და ჩასვით საკეტები ხმოვანი დაწკაპუნებით.
- g) ჰაერის გამომტანი ფილტრის თავსახურის დახურვა. ამასთან, რიგულს ზემოთ მიაჭირეთ სანამ მისი ჩასმის ხმას არ გაიგებთ.

## წმენდის მითითებები

მტვერსასრუტის გაწმენდამდე ის უნდა გამოერთოთ და გამოაძროთ შტეფსელიდან. მტვერსასრუტი და პლასტმასის დეტალები შესაძლებელია გაწმინდოთ პლასტმასის საწმენდი ჩვეულებრივი საშუალებებით.

### ! ყურადღება:

- ნუ გამოიყენებთ საწმენდ საშუალებებს, მინისა და უნივერსალურ საწმენდებს. არასოდეს ჩადოთ მტვერსასრუტი წყალში.

მწარმოებელი უფლებას იტოვებს, განახორციელოს ტექნიკური ცვლილებები.

- (d) اغسل إسفنج الفلتر والميكروفلتر تحت الماء الجاري. ويمكن تنظيفهما بشكل اختياري في غسالة الأطباق في دورة غسل اقتصادية عند درجة حرارة قصوى 30°م وأدنى عدد لفات للعصر. نصيحة: ضع الوحدة في كيس غسل لغرض حماية بقية الغسيل.
- (e) لا تتم بتركيب إسفنج الفلتر والميكروفلتر في إطار الفلتر مرة أخرى إلا بعد أن يجف تماما (على الأقل 24 ساعة).
- (f) قم بتركيب وحدة الفلتر في الجهاز ودع أطراف الغلق تثبت بصوت مسموع.
- (g) أغلق غطاء فلتر الطرد. وعندئذ اضغط المزلاج لأعلى حتى يثبت بصوت مسموع.

## إرشادات التنظيف

قبل كل مرة يتم فيها تنظيف المكنسة يجب إيقافها ونزع القابس الكهربائي من مصدر التيار. يمكن أن تتم العناية بالمكنسة والملحقات التكميلية المصنوعة من البلاستيك باستخدام أحد منظفات البلاستيك المتداولة في الأسواق.

### ! تنبيه:

- لا تستخدم أية مواد خادشة أو المنظفات الخاصة بالزجاج أو تلك المنظفات التي تستخدم لجميع الأغراض. ولا تغمر المكنسة في الماء أبدا.

نحتفظ بحق إدخال أية تعديلات فنية.

(d) في حالة الاتساخ الشديد ينبغي تنظيف الفلتر الإسفنجي وخرطوشة الفلتر تحت الماء الجاري.  
ويمكن تنظيف الوحدة بشكل اختياري في غسالة الأطباق في دورة غسل اقتصادية عند درجة حرارة قصوى 30°م وأدنى عدد لفات للعصر.  
نصيحة: ضع وحدة الفلتر في كيس غسل لغرض حماية بقية الغسيل.

(e) اترك الفلتر الإسفنجي وخرطوشة الفلتر ليجمدا بشكل كامل لمدة لا تقل عن 24 ساعة وبعد ذلك أعد تركيب الفلتر الإسفنجي في خرطوشة الفلتر.  
(f) أعد تركيب خرطوشة الفلتر مع الفلتر الإسفنجي في الجهاز. وأغلق غطاء الفلتر الإسفنجي.

#### تنبية

لا يمكن غلق الغطاء إلا عندما يكون الفلتر مركباً.

ففي حالة حدوث خلل

قوة الشفط غير مرضية حتى بعد تنظيف الفلتر الإسفنجي:

إزالة الإعاقة من وحدة الفصل

#### صورة 24

• يرجى إيقاف الجهاز.

(a) أمسك غطاء الجهاز من تجويف المسك وافتحه.

(b) قم بتحريك قفل الغطاء من خلال إدارته عكس اتجاه حركة عقارب الساعة واخلعه من الجهاز.

=> قم بإزالة سبب الإعاقة من وحدة الفصل.

(c) قم بتركيب الغطاء وتأمين قفله من خلال إدارته في اتجاه حركة عقارب الساعة.

=> أغلق غطاء الجهاز.

إذا لم تكن قوة الشفط مرضية حتى بعد فحص وحدة الفصل ورغم خلوها من أية معوقات، فافحص ما إذا كان هناك انسداد في رأس التنظيف أو ماسورة الشفط أو خرطوم الشفط. فهذا أيضاً يمكن أن يؤدي إلى انخفاض قوة الشفط.

العناية بفلتر الطرد

تبعاً للطراز يتم تزويد جهازك إما بفلتر Hepa. صورة 25 أو الميكروفلتر صورة 27.

تبعاً للطراز يشتمل جهازك على مخمد إضافي للضجيج بعد فلتر Hepa أو الميكروفلتر - ولا يجب تنظيف هذا المخمد.

فلتر Hepa

يمكنك معرفة نوع فلتر Hepa الذي تم تزويد جهازك به من خلال الكتابة المطبوعة على إطار الفلتر بجانب رقم الطلب:

• "washable" - قابل للغسل، يمكن تنظيف الفلتر.

• بدون أية كتابة إضافية يجب تغيير الفلتر.

تنظيف فلتر Hepa القابل للغسل

فلتر Hepa المطبوع عليه البيان "washable" (قابل للغسل) مصمم بحيث لا تضطر لتغييره، إذا تم استخدام الجهاز بشكل مطابق للتعليمات في الأغراض المنزلية.

ولكي تعمل المكسنة بمستوى قدرتها المثالي ينبغي غسل فلتر الطرد بعد مرور سنة واحدة. كما يتم الحفاظ على فعالية أداء الفلتر، بغض النظر عن احتمال تغير لون السطح الخارجي للفلتر.

#### صورة 25\*

(a) افتح غطاء فلتر الطرد من خلال الضغط على طرف الغلق وسحبه.

(b) قم بتحريك فلتر Hepa وأخرجه من الجهاز.

(c) قم بنفض وحدة الفلتر واغسلها تحت الماء الجاري.

يمكن تنظيف الوحدة بشكل اختياري في غسالة الأطباق في دورة غسل اقتصادية عند درجة حرارة قصوى 30°م وأدنى عدد لفات

للعصر.

نصيحة: ضع وحدة الفلتر في كيس غسل لغرض حماية بقية

الغسيل.

(d) أعد تركيب فلتر Hepa في الجهاز بعد أن يجف تماماً (على الأقل 24 ساعة) وقم بتأمينه.

=> أغلق غطاء فلتر الطرد. وعندئذ اضغط المزلاج لأعلى حتى يثبت

بصوت مسموع.

تغيير فلتر Hepa

(فقط في الأجهزة غير المزودة بفلتر Hepa قابل للغسل)

لكي تعمل المكسنة بمستوى قدرتها المثالي ينبغي تغيير فلتر Hepa بعد سنة واحدة.

#### صورة 26\*

(a) افتح غطاء فلتر الطرد من خلال الضغط على طرف الغلق وسحبه.

(b) قم بتحريك فلتر Hepa وأخرجه من الجهاز.

(c) تخلص من فلتر Hepa القديم بالقائه ضمن القمامة المنزلية.

(d) قم بتركيب فلتر Hepa الجديد في الجهاز وقم بتأمينه.

=> أغلق غطاء فلتر الطرد. وعندئذ اضغط المزلاج لأعلى حتى يثبت

بصوت مسموع.

الميكروفلتر

تنظيف الميكروفلتر

الميكروفلتر مصمم بحيث لا تضطر لتغييره إذا تم استخدام الجهاز بشكل مطابق للتعليمات في الأغراض المنزلية.

لكي تعمل المكسنة بمستوى قدرتها المثالي ينبغي غسل فلتر الطرد بعد مرور سنة واحدة. كما يتم الحفاظ على فعالية أداء الفلتر، بغض النظر عن احتمال تغير لون السطح الخارجي للفلتر.

#### صورة 27\*

(a) افتح غطاء فلتر الطرد من خلال الضغط على طرف الغلق وسحبه.

(b) قم بتحريك وحدة الفلتر مع إسفنجة الفلتر والميكروفلتر من خلال شد طرفي الغلق وأخرجهما من الجهاز.

(c) للقيام بذلك أخرج إسفنجة الفلتر والميكروفلتر من إطار الفلتر.

### صورة\* 12

- قم بتثبيت رأس تنظيف الثقب على المقبض وضعها على الجدار بحيث تكون فتحة تجويف رأس التنظيف مستقرة مباشرة على موضع الثقب المراد عمله.
- اضبط الجهاز على مستوى قدرة منخفض ثم قم بتشغيله.
- يتم تثبيت رأس تنظيف الثقب في الوضع المرغوب من خلال قوة الشفط. ويُصح أحياناً بإعادة ضبط القدرة على درجة أعلى نسبياً تبعاً لطبيعة سطح الجدار المراد عمل الثقب به، وذلك لضمان قيام رأس تنظيف الثقب بعملية الشفط بشكل ثابت.
- عند الثقب يتم أوتوماتيكياً شفط الغبار الدقيق.

### الفرشاة التوربو

إذا كان جهازك مزوداً بالفرشاة التوربو، فيرجى الاطلاع على إرشادات الاستخدام والصيانة من دليل الاستخدام المرفق.

### صورة\* 13

- عند التوقف عن التنظيف لفترات قصيرة، يمكنك استعمال مثبت الخرطوم بمؤخرة الجهاز.
- بعد إيقاف الجهاز أدخل غطاف رأس تنظيف الأرضيات في مثبت الخرطوم.

### صورة\* 14

عند تشغيل المكبسة على السلام (الدرج) يجب وضع المكبسة أسفل عند بداية السلام. وإذا لم يكن ذلك كافياً، فمن الممكن أيضاً نقل الجهاز من مقبض الحمل أو من مقبض صندوق الغبار.

### بعد الشفط

### صورة\* 15

- أوقف الجهاز.
- انزع القابس الكهربائي.
- اسحب كابل الكهرباء قليلاً ثم اتركه. (فيتم لف الكابل أوتوماتيكياً).

### صورة\* 16

- قم بتحرير الماسورة التلسكوبية من خلال الضغط على الزر الانزلاقي في اتجاه السهم وقم بضم طرفي الماسورة.

### صورة\* 17

لتخزين الجهاز يمكنك استخدام السنادة الموجودة بالجانب السفلي للجهاز.

- (a) أوقف الجهاز بشكل قائم عن طريق الخرطوم أو مقبض خزان تجميع الأتربة.

- (b) أدخل الغطاف الموجود برأس تنظيف الأرضيات في السنادة.

### الفك

### صورة\* 18

- لفك خرطوم الشفط اضغط طرفي التثبيت معا ثم اسحب الخرطوم من فتحة الشفط الخاصة بالجهاز.

### صورة\* 19

- (a) الماسورة التلسكوبية بدون وصلة للملحقات التكميلية: لحل الوصلة أدر المقبض بعض الشيء، ثم اجذبه لإخراجه من الماسورة التلسكوبية.
- (b) الماسورة التلسكوبية مع وصلة للملحقات التكميلية: لحل الوصلة، اضغط على حلقة التحرير بالماسورة التلسكوبية واسحب المقبض للخارج.

### صورة\* 20

- (a) رأس التنظيف بدون وصلة للملحقات التكميلية: لحل الوصلة أدر الماسورة التلسكوبية بعض الشيء، ثم اسحبها من رأس تنظيف الأرضيات لإخراجها.
- (b) رأس التنظيف مع وصلة للملحقات التكميلية: لحل الوصلة اضغط حلقة التحرير ثم اسحب الماسورة التلسكوبية من رأس تنظيف الأرضيات لإخراجها.

## التنظيف والعناية

### تفريغ خزان تجميع الأتربة

### صورة\* 21

للحصول على نتيجة تنظيف جيدة ينبغي تفريغ خزان تجميع الأتربة بعد كل عملية تنظيف، إلا أنه ينبغي القيام بذلك على أقصى تقدير عندما تصل الأتربة إلى موضع بارتفاع العلامة في الخزان.

### تنبيه

- لا يمكن إخراج خزان تجميع الأتربة من الجهاز إلا في وضع أفقي. لذلك ضع الجهاز على الأرضية حتى يمكنك فتح قفل زر التحرير.

### صورة\* 22

- (a) اضغط على زر التحرير واسحب خزان تجميع الأتربة من الجهاز باستخدام المقبض.
- (b) اخلع غطاء خزان تجميع الأتربة وقم بتفريغ خزان تجميع الأتربة.
- (c) قم بتركيب الغطاء على خزان تجميع الأتربة.
- (d) قم بإزالة الاتساخات التي قد تكون موجودة أسفل فتحة الطرد.
- (e) قم بتركيب خزان تجميع الأتربة في الجهاز وقم بتثبيتته حتى يستقر بصوت مسموع.

### صيانة نظام فصل الأتربة

في طريقة التشغيل الاعتيادي في حالة الانخفاض الملحوظ لقوة الشفط ينبغي أن تقوم بتنظيف الفلتر الإسفنجي.

### تنظيف الفلتر الإسفنجي

يرجى إيقاف الجهاز.

### صورة\* 23

- (a) لفعلها عارذ نم مبدج قيرط نع يي جنفساإا رتلفلا ءاطغ حتفا
- (b) أخرج خرطوشة الفلتر مع الفلتر الإسفنجي من خلال سطح المسك.
- (c) أخرج الفلتر الإسفنجي من خرطوشة الفلتر وقم بنفض كلا الجزئين.

### صورة\* 3

- (a) رأس التنظيف بدون وصلة للملحقات التكميلية:  
أدخل الماسورة التلسكوبية في عنق رأس تنظيف الأرضيات.
- (b) رأس التنظيف مع وصلة للملحقات التكميلية:  
حرك الماسورة التلسكوبية حتى تثبت في عنق رأس تنظيف الأرضيات.

### صورة\* 4

- قم بتحرير الماسورة التلسكوبية من خلال الضغط على الزر الانزلاقي أو الطوق الانزلاقي في اتجاه السهم واضبط الطول المرغوب. وتكون مقاومة الحركة على السجاد أقل ما يمكن عندما تكون الماسورة التلسكوبية مسحوبة للخارج تماماً.

### صورة\* 5

- (a) قم بتركيب حامل الملحقات التكميلية على الماسورة التلسكوبية في الوضع المرغوب.
- (b) أدخل رأس تنظيف المفروشات مع شعر الفرشاة ورأس تنظيف الشقوق من أعلى أو من أسفل في حامل الملحقات التكميلية مع الضغط قليلاً.

### صورة\* 6

- أمسك كابل الكهربياء من القابس، واجذبه للخارج حتى يصل إلى الطول المرغوب، ثم ضع القابس الكهربائي في المقبس.

### صورة\* 7

- قم بتشغيل أو إيقاف المكسبة بالضغط على زر التشغيل/الإيقاف.

### ضبط قوة الشفط

### صورة\* 8

- من خلال إدارة زر التحكم يمكن ضبط قوة الشفط بسلاسة على الدرجة المرغوبة.

### ■ نطاق قدرة منخفض

=> لتنظيف الخامات الحساسة، مثل الفرش الحساس والستائر وخلافه.

### ■ نطاق قدرة متوسط

=> للتنظيف اليومي في حالة الاتساخات البسيطة.

### ■ نطاق قدرة مرتفع

=> لتنظيف الأرضيات المصمتة والأرضيات الصلبة وفي حالة الاتساخات الشديدة.

## الشفط

### ! تنبيه

- تتعرض رؤوس تنظيف الأرضيات للتآكل بدرجةٍ ما تبعاً لطبيعة الأرضية الصلبة (مثلاً البلاط الخشن أو الحجري). لذا يتعين عليك فحص القاعدة المتحركة لرأس التنظيف بانتظام. القواعد المتآكلة حادة الحواف لرأس التنظيف يمكن أن تلحق أضراراً بالأرضيات الصلبة الحساسة، مثل الباركيه أو الأرضيات المشمع. الجهة الصانعة غير مسؤولة عن الأضرار التي قد تنتج عن استخدام رأس متآكلة لتنظيف الأرضيات.

### صورة\* 9

ضبط الرأس المتحركة لتنظيف الأرضيات:

■ السجاد والمويكيت =>

■ الأرضية الصلبة/الباركيه =>

- في حالة قيامك بشفط جزيئات أكبر، يرجى الحرص على شفطها على مراحل تلو بعضها وبحرص حتى لا يتعرض مجرى الشفط في رأس تنظيف الأرضيات للانسداد.
- عند اللزوم يتعين عليك رفع رأس التنظيف ليتسنى شفط جزيئات الاتساخات بشكل أفضل.

### التنظيف باستخدام الملحقات الإضافية

### صورة\* 10

قم بتركيب رؤوس التنظيف - حسب الحاجة - إما في ماسورة الشفط أو في المقبض:

- (a) رأس تنظيف الشقوق لغرض تنظيف الشقوق والأركان وخلافه.
- (b) رأس تنظيف المفروشات لتنظيف مفروشات الأثاث والستائر وخلافه.
- (c) رأس تنظيف المفروشات ومُرَكَّب عليها شعر الفرشاة لتنظيف إطارات النوافذ و خزانات الملابس والقطاعات وخلافه.
- بعد الاستخدام، أعد تركيب رأس تنظيف الشقوق ورأس تنظيف المفروشات في حامل الملحقات التكميلية.
- (d) رأس تنظيف الشقوق للمحترفين  
رأس طويلة بشكل إضافي لتنظيف الشقوق والأركان والنطاقات البينية الضيقة، مثلاً في السيارة وخلافه.
- (e) رأس تنظيف المفروشات للمحترفين  
لتنظيف السهل والتام لمفروشات الأثاث والستائر وخلافه.  
لغرض التنظيف قم بالشفط بسهولة برأس تنظيف المفروشات للمحترفين باستخدام المقبض.
- (f) رأس تنظيف الأرضيات الصلبة لتنظيف الأرضيات الصلبة (البلاط والباركيه وخلافه)

### تنظيف رأس تنظيف الأرضيات الصلبة

### صورة\* 11

- (a) لغرض التنظيف قم بإجراء الشفط لرأس التنظيف من أسفل.
- (b) اقطع الخيوط المتجمعة والشعر المتجمع بمقص ثم قم بشفطها.



رأس تنظيف الثقب*	22
رأس تنظيف الأرضيات الصلبة*	23
الفرشاة التوربو® TURBO-UNIVERSAL للأرضيات*	24
رأس تنظيف الأرضيات الصلبة*	25

## قطع الغيار والملحقات التكميلية الخاصة

### A الفرشاة التوربو® TURBO-UNIVERSAL للمفروشات

تقوم بكبس وتنظيف مفروشات الأثاث والكراسي ومقاعد السيارات وخلافه في دورة عمل واحدة. مناسبة تماما لشطف شعر الحيوانات. ويتم تشغيل بكرة الفرشاة بواسطة تيار الشفط الناتج من المكنسة.  
لا تحتاج لوصلة كهربائية خاصة.



### B الفرشاة التوربو® TURBO-UNIVERSAL للأرضيات

تقوم بكبس وتنظيف السجاد والموكيت قصير الوبر أو أي نوع من الأرضيات في دورة عمل واحدة. مناسبة تماما لشطف شعر الحيوانات. ويتم تشغيل بكرة الفرشاة بواسطة تيار الشفط الناتج من المكنسة.



لا تحتاج لوصلة كهربائية خاصة.

### C رأس تنظيف الأرضيات الصلبة BBZ123HD

لتنظيف الأرضيات الملساء (البازليق، البلاط، التيراكوتا...)



### D رأس تنظيف الأرضيات الصلبة BBZ124HD

مزودة بفرشيتين دوارتين للعناية بالأرضيات الصلبة الفاخرة ولانقطاع الاتساخات الخشنة بشكل أفضل.



## التشغيل

### صورة 1

- أدخل عنق خرطوم الشفط في فتحة الشفط بالجهاز وقم بتهيئته حتى يستقر بصوت مسموع.

### صورة 2\*

- (a) الماسورة التلسكوبية بدون وصلة للملحقات التكميلية:  
أدخل المقبض في الماسورة التلسكوبية.  
(b) الماسورة التلسكوبية مع وصلة للملحقات التكميلية:  
أدخل المقبض في الماسورة التلسكوبية حتى يثبت.

يسعدنا أنك قد وقع اختيارك على مكنسة ماركة Bosch من سلسلة الطرازات Relyy`y.

يتناول دليل الاستخدام هذا شرح موديلات مختلفة من سلسلة الطرازات Relyy`y. لذلك من الوارد ألا تنطبق بعض التجهيزات والوظائف المشروحة على موديل مكنستك. ويتعين عليك الاقتصار على استخدام الملحقات التكميلية الأصلية من Bosch، حيث إنها قد تم تطويرها خصيصاً لمكنستك لتحقيق أفضل نتيجة تنظيف ممكنة.

يرجى الاحتفاظ بدليل الاستخدام. وفي حالة تسليم المكنسة لشخص آخر يرجى إعطاؤه دليل الاستخدام معها.

يرجى فرد صفحات الصور!



## وصف الجهاز

- 1 الرأس المتحركة لتنظيف الأرضيات\* (شكل رأس التنظيف يمكن أن يختلف عن الصورة مع نفس طريقة العمل)
- 2 الماسورة التلسكوبية المزودة بزر انزلاقي وبدون وصلة للملحقات التكميلية\*
- 3 الماسورة التلسكوبية المزودة بطوق انزلاقي مع وصلة للملحقات التكميلية\*
- 4 خرطوم الشفط
- 5 المقبض
- 6 يـجـنـفـس! رتلـف
- 7 مثبت الخرطوم على مؤخره الجهاز
- 8 غطاء فلتر الطرد
- 9 كابل الكهرباء
- 10 غطاء الجهاز
- 11 غطاء يـجـنـفـس! رتلـف
- 12 زر التشغيل/الإيقاف المزود بمنظم إلكتروني لقوة الشفط
- 13 خزان تجميع الأتربة مع مقبض للحمل
- 14 السنادة على الجانب السفلي للجهاز
- 15 غطاء مضافة الوبر
- 16 رأس تنظيف المفروشات للمحترفين\*
- 17 رأس تنظيف الشقوق للمحترفين\*
- 18 حامل الملحقات التكميلية\*
- 19 رأس تنظيف المفروشات
- 20 رأس تنظيف الشقوق
- 21 شعر الفرشاة (للتكيب على رأس تنظيف المفروشات)\*



## Kundendienst – Customer Service

### DE Deutschland, Germany

BSH Hausgeräte Service GmbH  
Zentralwerkstatt für kleine Hausgeräte  
Trautskirchener Strasse 6-8  
90431 Nürnberg

Online Auftragsstatus, Filterbeutel-  
Konfigurator und viele weitere Infos  
unter: [www.bosch-home.com](http://www.bosch-home.com)

Reparaturservice, Ersatzteile &  
Zubehör, Produkt-Informationen:  
Tel.: 0911 70 440 040  
mailto:cp-servicecenter@bshg.com

Wir sind an 365 Tagen rund um die Uhr  
erreichbar.

### AE United Arab Emirates, الإمارات العربية المتحدة

BSH Home Appliances FZE  
Round About 13,  
Plot Nr MO-0532A  
Jebel Ali Free Zone – Dubai  
Tel.: 04 881 4401  
mailto:service.uae@bshg.com  
[www.bosch-home.com/ae](http://www.bosch-home.com/ae)

### AL Republika e Shqiperise, Albania

ELEKTRO-SERVIS sh.p.k  
Rr. Shkelqim Fusha, Selite,  
Pallati "Matrix Konstruktion",  
Kati 0 dhe +1  
1023 Tirane  
Tel.: 4 2278 130, -131  
Fax: 4 2278 130  
mailto:info@elektro-servis.com

EXPERT SERVIS  
Rruga e Kavajes,  
Kulla B Nr 223/1 Kati I  
1023 Tirane  
Tel.: 4 480 6061  
Tel.: 4 227 4941  
Fax: 4 227 0448  
Cel: +355 069 60 45555  
mailto:info@expert-servis.al

### AT Österreich, Austria

BSH Hausgeräte Gesellschaft mbH  
Werkskundendienst für Hausgeräte  
Quellenstrasse 2a  
1100 Wien

Online Reparaturannahme,  
Ersatzteile und Zubehör und viele  
weitere Infos unter:  
[www.bosch-home.at](http://www.bosch-home.at)  
Reparaturservice, Ersatzteile & Zubehör,  
Produktinformationen  
Tel.: 0810 550 511  
mailto:vie-stoerungsannahme@bshg.com  
Wir sind an 365 Tagen rund um die Uhr für  
Sie erreichbar.

### AU Australia

BSH Home Appliances Pty. Ltd.  
Gate 1, 1555 Centre Road  
Clayton, Victoria 3168  
Tel.: 1300 369 744\*  
Fax: 1300 306 818  
mailto:aftersales.au@bshg.com  
[www.bosch-home.com.au](http://www.bosch-home.com.au)

\* Mo-Fr: 24 hours

### BA Bosna i Hercegovina, Bosnia-Herzegovina

"HIGH" d.o.o.  
Gradačanka 29b  
71000 Sarajevo  
Tel.: 061 10 09 05  
Fax: 033 21 35 13  
mailto:bosch\_siemens\_sarajevo@  
yahoo.com

### BE Belgique, België, Belgium

BSH Home Appliances S.A. – N.V.  
Avenue du Laerbeek 74  
Laarbeeklaan 74  
1090 Bruxelles – Brussel  
Tel.: 02 475 70 01  
mailto:bru-repairs@bshg.com  
[www.bosch-home.be](http://www.bosch-home.be)

### BG Bulgaria

BSH Domakinski Uredi Bulgaria EOOD  
Business center FPI, floor 5,  
Cherni vrah Blvd. 51B  
1407 Sofia  
Tel.: 0700 208 17  
mailto:informacia.servis-bg@bshg.com  
[www.bosch-home.bg](http://www.bosch-home.bg)

### BH Bahrain, مملكة البحرين

Khalalifat Est.  
P.O. Box 5111  
Manama  
Tel.: 01 7400 553  
mailto:service@khalalifat.com

### BY Belarus, Беларусь

ООО "БСХ Бытовая техника"  
tel.: 495 737 2961  
mailto:mok-kdhl@bshg.com

### CH Schweiz, Suisse, Svizzera, Switzerland

BSH Hausgeräte AG  
Bosch Hausgeräte Service  
Fahrweidstrasse 80  
8954 Geroldswil  
Reparaturservice, Ersatzteile & Zubehör,  
Produktinformationen  
Tel.: 0848 888 200  
Service Fax: 0848 840 041  
mailto:ch-reparatur@bshg.com  
Ersatzteile Fax: 0848 880 081  
mailto:ch-ersatzteil@bshg.com  
[www.bosch-home.com](http://www.bosch-home.com)

### CY Cyprus, Κύπρος

BSH Ikiakes Syskeves-Service  
39, Arh. Makaariou III Str.  
2407 Egomi/Nikosia (Lefkosia)  
Tel.: 7777 8007  
Fax: 022 658 128  
mailto:bsh.service.cyprus@  
cytanet.com.cy

### CZ Česká Republika, Czech Republic

BSH domácí spotřebiče s.r.o.  
Firemní servis domácích spotřebičů  
Radlická 350/107c  
158 00 Praha 5  
Tel.: 0251 095 546  
[www.bosch-home.com/cz](http://www.bosch-home.com/cz)

### DK Danmark, Denmark

BSH Hvidevarer A/S  
Telegrafvej 4  
2750 Ballerup  
Tel.: 44 89 80 18  
BSH-Service.dk@bshg.com  
[www.bosch-home.dk](http://www.bosch-home.dk)

### EE Eesti, Estonia

SIMSON OÜ  
Türi tn.5  
11313 Tallinn  
Tel.: 0627 8730  
Fax: 0627 8733  
mailto:serviceset@servicenet.ee  
[www.simson.ee](http://www.simson.ee)

Renneri Kaubanduse OÜ  
Tammisaare tee 134B (Euronicsi kaupluses)

12918 Tallinn  
Tel.: 0651 2222  
Fax: 0516 7171  
mailto:klienditeenindus@rennerk.ee  
[www.renerk.ee](http://www.renerk.ee)

Eliser OÜ

Mustamäe tee 24  
10621 Tallinn  
Tel.: 0665 0090  
mailto:hoodus@eliser.ee  
[www.kodumasinatereмонт.ee](http://www.kodumasinatereмонт.ee)

### ES España, Spain

BSH Electrodomésticos España S.A.  
Servicio Oficial del Fabricante  
Parque Empresarial PLAZA,  
C/ Manfredonia, 6  
50197 Zaragoza  
Tel.: 976 305 713  
Fax: 976 578 425  
mailto:CAU-Bosch@bshg.com  
[www.bosch-home.es](http://www.bosch-home.es)


### FI Suomi, Finland

BSH Kodinkoneet Oy  
Itälähdenkatu 18 A, PL 123  
00201 Helsinki  
Tel.: 0207 510 705  
mailto:Bosch-Service-FI@bshg.com  
[www.bosch-home.fi](http://www.bosch-home.fi)  
Soittajahinta on kiinteästä verkosta ja  
matkapuhelimesta 8,35 snt/puh + 16,69 snt/min.

### FR France


BSH Electroménager S.A.S.  
50 rue Ardoin – CS 50037  
93406 SAINT-OUEN cedex  
Service interventions à domicile:  
01 40 10 11 00

Service Consommateurs:

0 892 698 010 

mailto:soa-bosch-conso@bshg.com

Service Pièces Détachées et  
Accessoires:

0 892 698 009 

[www.bosch-home.fr](http://www.bosch-home.fr)

**GB Great Britain**

BSH Home Appliances Ltd.  
Grand Union House  
Old Wolverton Park  
Wolverton  
Milton Keynes MK12 5PT  
To arrange an engineer visit, to order spare parts and accessories or for product advice please visit [www.bosch-home.co.uk](http://www.bosch-home.co.uk) or call Tel.: 0344 892 8979\*

\* Calls are charged at the basic rate, please check with your telephone service provider for exact charges

**GR Greece, Ελλάδα**

BSH Ikiakes Siskeves A.B.E.  
Central Branch Service  
17 km E.O. Athinon-Lamias & Potamou 20  
14564 Kifisia  
Τηλέφωνο: 210 4277701  
Τηλέφωνο: 181 82  
mailto:nkf-CustomerService@bshg.com  
[www.bosch-home.gr](http://www.bosch-home.gr)

**HK Hong Kong, 香港**

BSH Home Appliances Limited  
Unit 1 & 2, 3rd Floor,  
North Block, Skyway House,  
3 Sham Mong Road  
Tai Kok Tsui, Kowloon  
Hong Kong  
Tel.: 2565 6151  
Fax: 2565 6681  
mailto:bosch.hk.service@bshg.com  
[www.bosch-home.cn](http://www.bosch-home.cn)

**HR Hrvatska, Croatia**

BSH kućanski uređaji d.o.o.  
Ulica grada Vukovara 269F  
10000 Zagreb  
Tel.: 01 5520 888  
Fax: 01 6403 603  
mailto:informacije.servis-hr@bshg.com  
[www.bosch-home.com/hr](http://www.bosch-home.com/hr)

**HU Magyarország, Hungary**

BSH Háztartási Készülék Kereskedelm Kft.  
Árpád fejedelem útja 26-28  
1023 Budapest  
Call Center: +06 80 200 201  
mailto:BSH-szerviz@bshg.com  
[www.bosch-home.com/hu](http://www.bosch-home.com/hu)

**IE Republic of Ireland**

BSH Home Appliances Ltd.  
M50 Business Park  
Ballymount Road Upper  
Walkinstown  
Dublin 12  
To arrange an engineer visit, to order spare parts and accessories or for product advice please call Tel.: 01450 2655\*  
[www.bosch-home.ie](http://www.bosch-home.ie)

\* Calls are charged at the basic rate, please check with your telephone service provider for exact charges.

**IL Israel, ישראל**

C/S/B/ Home Appliance Ltd.  
1, Hamasger St.  
North Industrial Park  
Lod, 7129801  
Tel.: 08 9777 222  
Fax: 08 9777 245  
mailto:csb-serv@csb-ltd.co.il  
[www.bosch-home.co.il](http://www.bosch-home.co.il)

**IN India, Bhārat, भारत**

BSH Household Appliances Mfg. Pvt. Ltd.  
Arena House, Main Bldg, 2nd Floor,  
Plot No. 103, Road No. 12,  
MIDC, Andheri East  
Mumbai 400 093  
Toll Free 1800 266 1880\*  
[www.bosch-home.com/in](http://www.bosch-home.com/in)  
\* Mo-Sa: 8.00am to 8.00pm  
(exclude public holidays)

**IS Iceland**

Smith & Norland hf.  
Noatuni 4  
105 Reykjavik  
Tel.: 0520 3000  
Fax: 0520 3011  
[www.sminor.is](http://www.sminor.is)

**IT Italia, Italy**

BSH Elettrodomestici S.p.A.  
Via. M. Nizzoli 1  
20147 Milano (MI)  
Numero verde 800 829 120  
mailto:info.it@bosch-home.com  
[www.bosch-home.com/it](http://www.bosch-home.com/it)

**KZ Kazakhstan, Қазақстан**

IP Anaciky A.N. PTN-Service  
Kuyski Dina str.23/1 N3  
Astana  
Tel.: 717 236 64 55  
mailto:ptnservice@mail.ru  
Technodom Service  
Utegen Batira Str. 73  
480096 Almaty  
Tel.: 727 258 85 44  
mailto:lsr@technodom.kz  
[www.technodom.kz](http://www.technodom.kz)  
Kombitechnocentr  
Zhambyl st. 117  
480096 Almaty  
Tel.: 727 338 45 55  
mailto:cts\_pavel@bk.ru  
[www.cts.kz](http://www.cts.kz)

TOO Evrika Service  
Shimkent, Riskulova 22.  
Shimkent 160018  
Tel.: 727 252 44 63 75  
mailto:evrika\_kz@mail.ru  
[www.evrika.com](http://www.evrika.com)

AV SERVICE  
Abulhair hana Str. 51  
Uralsk 090000  
Tel.: 711 293 99 49  
mailto:oastafiev@avservice.kz  
[www.avservice.kz](http://www.avservice.kz)

**LB Lebanon, لبنان**

Teheni, Hana & Co.  
Boulevard Dora 4043 Beyrouth  
P.O. Box 90449  
Jdeideh, 1202 2040  
Tel.: 01 255 211  
mailto:info@Teheni-Hana.com

**LT Lietuva, Lithuania**

Senuku prekybos centras UAB  
Jonavos g. 62  
44192 Kaunas  
Tel.: 037 212 146  
Fax: 037 212 165  
[www.senukai.lt](http://www.senukai.lt)  
UAB "AG Service"  
R. Kalantos g. 32  
52494 Kaunas  
Tel.: 070 055 655  
Fax: 037 331 363  
mailto:servisas@agservice.lt  
[www.agservice.lt](http://www.agservice.lt)

Baltic Continent Ltd.  
Lukšio g. 23  
09132 Vilnius  
Tel.: 870 055 595  
Fax: 052 741 722  
mailto:info@balticcontinent.lt  
[www.balticcontinent.lt](http://www.balticcontinent.lt)

UAB Emtoservis  
Savanorių pr. 1 (Centrinė būstinė)  
03116 Vilnius  
Tel.: 87 00 447 24  
Fax: 05 27 373 68  
mailto:svc@emtoservis.lt  
[www.emtoservis.lt](http://www.emtoservis.lt)

**LU Luxembourg**

BSH électroménagers S.A.  
13-15, ZI Breedeweues  
1259 Senningerberg  
Tel.: 26 349 811  
Fax: 26 349 315  
Reparaturen: lux-repair@bshg.com  
Ersatzteile: lux-spare@bshg.com  
[www.bosch-home.com/lu](http://www.bosch-home.com/lu)

**LV Latvija, Latvia**

SIA "General Serviss"  
Buļļu iela 70c  
1067 Riga  
Tel.: 067 42 52 32  
mailto:info@serviscentrs.lv  
[www.serviscentrs.lv](http://www.serviscentrs.lv)  
BALTIJAS SERVISS  
Brivibas gatve 201  
1039 Riga  
Tel.: 067 07 05 20; -36  
Fax: 067 07 05 24  
mailto:info@baltijasserviss.lv  
[www.baltijasserviss.lv](http://www.baltijasserviss.lv)

Sia Elektronika-Serviss  
Tadaiku iela 4  
1004 Riga  
Tel.: 067 71 70 60  
Fax: 067 60 12 35  
mailto:serviss@elektronika.lv  
[www.elektronika.lv](http://www.elektronika.lv)

**MD Moldova**

S.R.L. "Rialto-Studio"  
ул. Щуцева 98  
2012 Кишинев  
тел./ факс: 022 23 81 80  
mailto:bosch-md@mail.ru

**ME Crna Gora, Montenegro**

Elektronika komerc  
Ul. Slobode 17  
84000 Bijelo Polje  
Tel./Fax: 050 432 575  
Mobil: 069 324 812  
mailto:ekobosch.servis@t-com.me

**MK Macedonia, Македонија**

**GORENEC**  
Jane Sandanski 69 lok. 3  
1000 Skopje  
Tel.: 022 454 600  
Mobil: 070 697 463  
mailto:gorenecc@yahoo.com

**MT Malta**

Oxford House Ltd.  
Notabile Road  
Mrieheil BKR 14  
Tel.: 021 442 334  
Fax: 021 488 656  
www.oxfordhouse.com.mt

**MV Raajjeyge Jumhooriyyaa, Maldives**

Lintel Investments  
Ma. Maadheli, Majeedhee Magu  
Malé  
Tel.: 0331 0742  
mailto:mohamed.zuhuree@intel.com.mv

**NL Nederlande, Netherlands**

BSH Huishoudapparaten B.V.  
Taurusavenue 36  
2132 LS Hoofddorp  
Storingsmelding:  
Tel.: 088 424 4010  
Fax: 088 424 4845  
mailto:bosch-contactcenter@bshg.com  
Onderdelenverkoop:  
Tel.: 088 424 4010  
Fax: 088 424 4801  
mailto:bosch-onderdelen@bshg.com  
www.bosch-home.nl

**NO Norge, Norway**

BSH Husholdningsapparater A/S  
Grensevingen 9  
0661 Oslo  
Tel.: 22 66 05 54  
Tel.: 22 66 06 00  
mailto:Bosch-Service-NO@bshg.com  
www.bosch-home.no

**NZ New Zealand**

BSH Home Appliances Ltd.  
Unit F 2, 4 Orbit Drive  
Mairangi Bay  
Auckland 0632  
Tel.: 0800 245 700\*  
Fax: 0800 256 535  
mailto:aftersales.nz@bshg.com  
www.bosch-home.co.nz  
\* Mo-Fr: 8.30 am to 5.00 pm  
(exclude public holidays)

**PL Polska, Poland**

BSH Sprzęt Gospodarstwa  
Domowego sp. z o.o.  
Al. Jerozolimskie 183  
02-222 Warszawa  
Centrala Serwisu  
Tel.: 801 191 534  
Fax: 022 572 7709  
mailto:Serwis.Fabryczny@bshg.com  
www.bosch-home.pl

**PT Portugal**

BSHP Electrodomésticos,  
Sociedade Unipessoal, Lda.  
Rua Alto do Montijo, nº 15  
2790-012 Carnaxide  
Tel.: 214 250 730  
Fax: 214 250 701  
mailto:bosch.electrodomesticos.pt@bshg.com  
www.bosch-home.pt

**RO România, Romania**

BSH Electrocasnice srl.  
Sos. Bucuresti-Ploiesti,  
nr. 19-21, sect.1  
13682 Bucuresti  
Tel.: 021 203 9748  
Fax: 021 203 9733  
mailto:service.romania@bshg.com  
www.bosch-home.ro

**RU Russia, Россия**

ООО "БСХ Бытовые Приборы"  
Сервис от производителя  
Малая Калужская, 15  
119071 Москва  
тел.: 8 (800) 200 29 61  
mailto:mok-kdhl@bshg.com  
www.bosch-home.com

**SA Kingdom Saudi Arabia,**

المملكة العربية السعودية  
Abdul Latif Jameel Electronics  
and Airconditioning Co. Ltd.  
BOSCH Service centre,  
Kilo 5 Old Makkah Road  
(Next to Toyota), Jamiah Dist.  
P.O.Box 7997  
Jeddah 21472  
Tel.: 800 127 9999  
mailto:palakkaln@alj.com  
www.aljelectronics.com.sa

**SE Sverige, Sweden**

BSH Home Appliances AB  
Landsvägen 32  
169 29 Solna  
Tel.: 0771 19 70 00 local rate  
Tel.: 0771 11 22 77 local rate  
mailto:Bosch-Service-SE@bshg.com  
www.bosch-home.se

**SG Singapore, 新加坡**

BSH Home Appliances Pte. Ltd.  
Block 4012, Ang Mo Kio Avenue 10  
#01-01 Techplace 1  
Singapore 569628  
Tel.: 6751 5000\*  
Fax: 6751 5005  
mailto:bshsgp.service@bshg.com  
www.bosch-home.com.sg

\* Mo-Fr: 8.30am to 7.00pm, Sa: 8.30am to 5.30pm  
(exclude public holidays)

**SI Slovenija, Slovenia**

BSH Hišni aparati d.o.o.  
Litostrojska 48  
1000 Ljubljana  
Tel.: 01 583 07 00  
Fax: 01 583 08 89  
mailto:informacije.servis@bshg.com  
www.bosch-home.com/si

**SK Slovensko, Slovakia**

BSH domácí spotřebiče s.r.o.  
Firemní servis domácích spotřebičů  
Radlická 350/107c  
158 00 Praha 5  
Tel.: +421 244 452 041  
mailto:opravy@bshg.com  
www.bosch-home.com/sk

**TR Türkiye, Turkey**

BSH Ev Aletleri Sanayi  
ve Ticaret A.Ş.  
Fatih Sultan Mehmet Mahallesi  
Balkan Caddesi No: 51  
34771 Ümraniye, İstanbul  
Tel.: 0 216 444 6333\*  
Fax: 0 216 528 9188\*  
mailto:careline.turkey@bshg.com  
www.bosch-home.com/tr

\* Çağrı merkezini sabit hatlardan aramanın bedeli şehir içi ücretlendirme, Cep telefonlarından ise kullanılan tarifeye göre değişkenlik göstermektedir

**TW Taiwan, 台湾**

我們期盼您不斷的鼓勵與指導，  
任何諮詢或服務需求，  
歡迎洽詢客服專線  
BSH Home Appliances Private Limited  
台北市內湖區洲子街80號11樓  
11F., No.80, Zhouzi St., Neihu Dist.  
Taipei City 11493  
Tel.: 0800 368 888  
Fax: 02 2627 9788  
mailto:bshstzn-service@bshg.com  
www.bosch-home.com.tw

**UA Ukraine, Україна**

ТОВ "БСХ Побутова Техніка"  
тел.: 044 490 2095  
mailto:bsh-service.ua@bshg.com  
www.bosch-home.com.ua

**XK Kosovo**

Service-General SH.P.K.  
Rruga Mag Prishtine- Ferizaj  
70000 Ferizaj  
Tel.: 0290 321 434  
Tel.: 0290 330 723  
mailto:a\_service@gama-electronics.com

**XS Srbija, Serbia**

BSH Kućni aparati d.o.o.  
Milutina Milankovića br. 9ž  
11070 Novi Beograd  
Tel.: 011 353 70 08  
Fax: 011 205 23 89  
mailto:informacije.servis-sr@bshg.com  
www.bosch-home.rs

**ZA South Africa**

BSH Home Appliances (Pty) Ltd.  
15th Road Randjespark  
Private Bag X36, Randjespark  
1685 Midrand – Johannesburg  
Tel.: 086 002 6724  
Fax: 086 617 1780  
mailto:applianceserviceza@bshg.com  
www.bosch-home.com/za



## de

Dieses Gerät ist entsprechend der europäischen Richtlinie 2012/19/EU über Elektro- und Elektronikaltgeräte (waste electrical and electronic equipment - WEEE) gekennzeichnet. Die Richtlinie gibt den Rahmen für eine EU-weit gültige Rücknahme und Verwertung der Altgeräte vor.

## en

This appliance is labelled in accordance with European Directive 2012/19/EU concerning used electrical and electronic appliances (waste electrical and electronic equipment - WEEE). The guideline determines the framework for the return and recycling of used appliances as applicable throughout the EU.

## fr

Cet appareil est marqué selon la directive européenne 2012/19/UE relative aux appareils électriques et électroniques usagés (waste electrical and electronic equipment - WEEE). La directive définit le cadre pour une reprise et une récupération des appareils usagés applicables dans les pays de la CE.

## it

Questo apparecchio dispone di contrassegno ai sensi della direttiva europea 2012/19/UE in materia di apparecchi elettrici ed elettronici (waste electrical and electronic equipment - WEEE). Questa direttiva definisce le norme per la raccolta e il riciclaggio degli apparecchi dismessi valide su tutto il territorio dell'Unione Europea.

## nl

Dit apparaat is gekenmerkt in overeenstemming met de Europese richtlijn 2012/19/EU betreffende afgedankte elektrische en elektronische apparatuur (waste electrical and electronic equipment - WEEE). De richtlijn geeft het kader aan voor de in de EU geldige terugname en verwerking van oude apparaten.

## es

Este aparato está marcado con el símbolo de cumplimiento con la Directiva Europea 2012/19/UE relativa a los aparatos eléctricos y electrónicos usados (Residuos de aparatos eléctricos y electrónicos RAEE). La directiva proporciona el marco general válido en todo el ámbito de la Unión Europea para la retirada y la reutilización de los residuos de los aparatos eléctricos y electrónicos.

## pt

Este aparelho está marcado em conformidade com a Directiva 2012/19/UE relativa aos resíduos de equipamentos eléctricos e electrónicos (waste electrical and electronic equipment - WEEE). A directiva estabelece o quadro para a criação de um sistema de recolha e valorização dos equipamentos usados válido em todos os Estados Membros da União Europeia.

## tr

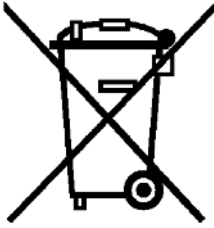
Bu ürün 2012/19/EU sayılı Atık Elektrikli ve Elektronik Ekipmanlar Direktifi'ne göre etiketlenmiştir. Ulusal yönetmelik (Türkiye Resmî Gazetesi No:28300 Tarih: 22.05.2012) Avrupa genelinde geçerli olan, ürünlerin geri toplanması ve geri dönüştürülmesi ile ilgili yapıyı belirtir.

## el

Αυτή η συσκευή χαρακτηρίζεται σύμφωνα με την ευρωπαϊκή οδηγία 2012/19/ΕΕ περί ηλεκτρικών και ηλεκτρονικών συσκευών (waste electrical and electronic equipment - WEEE). Η οδηγία προκαθορίζει τα πλαίσια για μια απόσυρση και αξιοποίηση των παλιών συσκευών με ισχύ σ' όλη την ΕΕ.

## pl

To urządzenie jest oznaczone zgodnie z Dyrektywą Europejską 2012/19/UE oraz polską Ustawą z dnia 29 lipca 2005r. „O zużyтым sprzęcie elektrycznym i elektronicznym” (Dz.U. z 2005 r. Nr 180, poz. 1495) symbolem przekreślonego kontenera na odpady. Takie oznakowanie informuje, że sprzęt ten, po okresie jego użytkowania nie może być umieszczany łącznie z innymi odpadami pochodzącymi z gospodarstwa domowego. Użytkownik jest zobowiązany do oddania go prowadzącym zbieranie zużytego sprzętu elektrycznego i elektronicznego. Prowadzący zbieranie, w tym lokalne punkty zbiórki, sklepy oraz gminne jednostka, tworzą odpowiedni system umożliwiający oddanie tego sprzętu. Właściwe postępowanie ze zużyтым sprzętem elektrycznym i elektronicznym przyczynia się do uniknięcia szkodliwych dla zdrowia ludzi i środowiska naturalnego konsekwencji, wynikających z obecności składników niebezpiecznych oraz niewłaściwego składowania i przetwarzania takiego sprzętu.



ar

2012/19/2012 ة كوم جمل / ة يبروآلآ ؤصاومل قباطم زا هلا اذه  
ةي نوربتكلال او ةي ابر طئلا ؤز هلا اب ؤصا هلا ةي بروآلآ ةي اصاصتقلا  
ميدقلا (waste electrical and electronic equipment -  
WEEE).  
داحتالا لود عيمج يف يرس ت دعو ق ل ماعلا راطالا داحت ؤصاوملا طنو  
اطال عتسا قداعو ؤميدقلا قز هلا قدا عتسا صوصخ يبروآلآ

az

Bu avadanlıq elektrik və elektron avadanlıqlar üzrə 2012/19/ EU Avropa Direktivinə (tullantıların elektrik və elektron avadanlıq – WEEE) uyğun olaraq xarakterizə olunur. Direktiv Avropa Birliyi üzrə köhnə cihazların geri toplanması və təkrar istifadəsi üçün çərçivəni müəyyən edir.

ka

ეს დანადგარი აღნიშნულია ელექტრო და ელექტრონული დანადგარების (ელექტრო ნარჩენები და ელექტრონული აღჭურვილობები WEEE) ევროპის 2012/19/EU რეგულაციების შესაბამისად. განსაზღვრავს მთელს ევროპაში ძველი საჭონლის დაბრუნებისა და განკარგვის წესებს.

hu

Ez a készülék az elhasznált villamossági és elektronikai készülékekről szóló 2012/19/EU irányelvnek megfelelő jelölést kapott.

Ez az irányelv a már nem használt készülékek visszavételének és hasznosításának EU-szerte érvényes kereteit határozza meg.

bg

Този уред е обозначен в съответствие с европейската директива 2012/19/ЕС за стари електрически и електронни уреди (waste electrical and electronic equipment - WEEE). Тази директива регламентира валидните в рамките на ЕС правила за приемане и използване на стари уреди

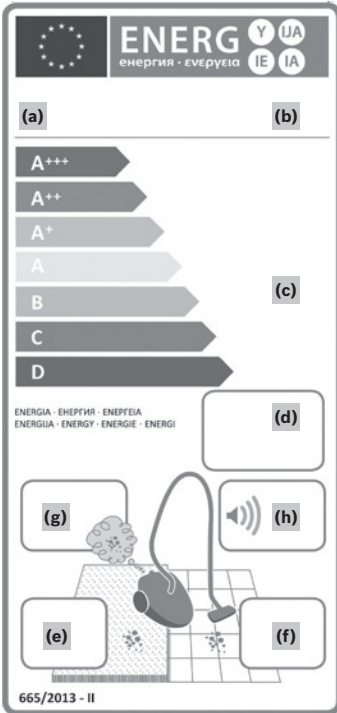
ru

Данный прибор имеет отметку о соответствии европейским нормам 2012/19/EU утилизации электрических и электронных приборов (waste electrical and electronic equipment - WEEE). Данные нормы определяют действующие на территории Евросоюза правила возврата и утилизации старых приборов.

uk

Цей прилад маркіровано згідно положень європейської Директиви 2012/19/EU стосовно електронних та електроприладів, що були у використанні (waste electrical and electronic equipment - WEEE).

Директивою визначаються можливості, які є дійсними у межах Європейського союзу, щодо прийняття назад та утилізації бувших у використанні приладів.



(a)	(b)
(c)	
(d)	
(e)	
(f)	
(g)	
(h)	
(i)	

**sv** Produktinformationsblad i enlighet med förordning (EU) Nr. 665/2013

**fr** Fiche produit concernant le „RÈGLEMENT DÉLÉGUÉ (UE) N° 665/2013 DE LA COMMISSION“

**da** Produkt skema vedrørende EU No. 665/2013

**de** Produktdatenblatt nach Verordnung (EU) Nr. 665/2013

**el** Δελτίο προϊόντος σχετικά με τον ΚΑΤ'ΕΞΟΥΣΙΟΔΟΤΗΣΗΣ ΚΑΝΟΝΙΣΜΟ (ΕΕ) αριθ. 665/2013

**en** Product specification sheet concerning the „COMMISSION DELEGATED REGULATION (EU) No 665/2013“

<b>(a)</b>	<b>sv</b> Varumärke: <b>fr</b> Marque: <b>da</b> Varemærke: <b>de</b> Marke: <b>el</b> Μάρκα: <b>en</b> Trade mark:	<b>(b)</b>	<b>sv</b> Modellbeteckning: <b>fr</b> Référence commerciale: <b>da</b> Modelidentifikation: <b>de</b> Modellkennung: <b>el</b> Μοντέλο: <b>en</b> Model Identifier:
------------	------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	------------	------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

<b>(c)</b>	<b>sv</b> Energiklass: <b>fr</b> Classe d'efficacité énergétique: <b>da</b> Energiklasse: <b>de</b> Energieeffizienzklasse: <b>el</b> Τάξη ενεργειακής απόδοσης: <b>en</b> Energy Efficiency class:
------------	--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

<b>(d)</b>	<b>sv</b> Angiven årlig energiförbrukning (kWh/år), baserat på 50 rengöringsprover. Faktiskt förbrukning beror på hur produkten används. <b>fr</b> Consommation annuelle indicative d'énergie (kWh/an), sur la base de 50 tâches de nettoyage. La consommation réelle annuelle d'énergie dépend des conditions d'utilisation de l'appareil. <b>da</b> Angivet årligt energi forbrug (kWh/år), baseret på 50 rengøringsopgaver. Faktisk årligt energi forbrug afhænger af hvordan apparatet bliver brugt. <b>de</b> Indikatorischer jährlicher Energieverbrauch (kWh/Jahr), basierend auf 50 Reinigungsvorgängen. Der tatsächliche jährliche Energieverbrauch hängt davon ab, wie von dem Gerät Gebrauch gemacht wird. <b>el</b> Ενδεικτική ετήσια κατανάλωση ενέργειας (kWh/έτος), με βάση 50 σκουπίσματα. Η πραγματική ετήσια κατανάλωση ενέργειας εξαρτάται από τον τρόπο με τον οποίο χρησιμοποιείται η συσκευή. <b>en</b> Indication of annual energy consumption (kWh/year), based on vacuuming 50 times. Actual annual energy consumption will depend on how the appliance is used.
------------	----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

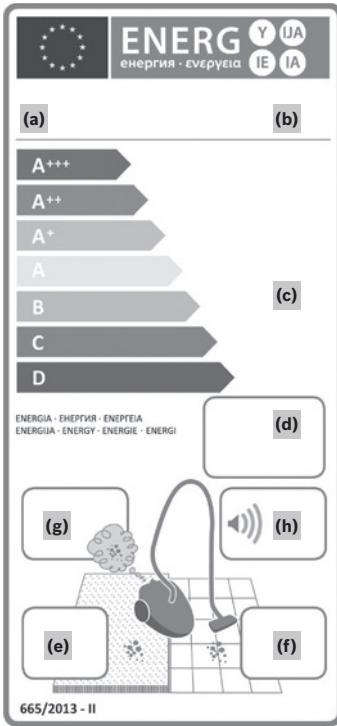
<b>(e)</b>	<b>sv</b> Dammupptagningsförmåga på matta: <b>fr</b> Classe de performance de nettoyage sur tapis: <b>da</b> Rengøringssevne på tæpper: <b>de</b> Teppichreinigungsklasse: <b>el</b> Τάξη επιδόσεων καθαρισμού χαλιού: <b>en</b> Cleaning performance class carpet:
------------	------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------


<b>(f)</b>	<b>sv</b> Dammupptagningsförmåga på hårda golv: <b>fr</b> Classe de performance de nettoyage sur sols durs: <b>da</b> Rengøringssevne på hårdt gulv: <b>de</b> Hartbodenreinigungsklasse: <b>el</b> Τάξη επιδόσεων καθαρισμού σκληρού δαπέδου: <b>en</b> Cleaning performance class hard floors:
------------	-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

<b>(g)</b>	<b>sv</b> Klassificering av frånluft: <b>fr</b> Classe d'émission de poussière: <b>da</b> Støv udblæsningsklasse: <b>de</b> Staubemissionsklasse: <b>el</b> Τάξη ποσοστού επανεκπομπής σκόνης: <b>en</b> Dust re-emission class:
------------	-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

<b>(h)</b>	<b>sv</b> Ljudnivå: <b>fr</b> Niveau sonore: <b>da</b> Lydniveau: <b>de</b> Schallleistungspegel: <b>el</b> Στάθμη ηχητικής ισχύος (επίπεδο θορύβου): <b>en</b> Sound power level:
------------	---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

<b>(i)</b>	<b>sv</b> Effekt: <b>fr</b> Puissance nominale à l'entrée: <b>da</b> Målt antal watt: <b>de</b> Nennleistungsaufnahme: <b>el</b> Ονομαστική ισχύς: <b>en</b> Rated input power:
------------	------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------



	
(a)	(b)
(c)	
(d)	
(e)	
(f)	
(g)	
(h)	
(i)	

**fi** Pölynimureiden EU-energiamerkinä N:o 665/2013  
**tr** Elektrikli Süpürgelerin Enerji Etiketlemesine Dair Avrupa Birliğinin EU/665/2013 sayılı Tüzüğüne paralel olarak.  
**nl** Product data sheet volgens Verordening (EU) nr. 665/2013  
**no** Produktdatablad i henhold til EU regulering Nr. 665/2013  
**pt** Ficha de produto referente a „REGULAMENTO DELEGADO (UE) N.º 518/2014 DA COMISSÃO“  
**it** Scheda prodotto in riferimento a „REGOLAMENTO DELEGATO (UE) N.665/2013 DELLA COMMISSIONE“

<b>(a)</b> <b>fi</b> Tuotemerkki: <b>tr</b> Tedarikçinin ismi veya ticari markası: <b>nl</b> Merk: <b>no</b> Varemerke: <b>pt</b> Marca: <b>it</b> Marchio:	<b>(b)</b> <b>fi</b> Tuotenumero: <b>tr</b> Model tanımlayıcısı: <b>nl</b> Typenummer: <b>no</b> Modellidentifikasjon: <b>pt</b> Identificador do modelo: <b>it</b> Modello:
----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

<b>(c)</b> <b>fi</b> Energiatehokkuusluokka: <b>tr</b> Enerji verimlilik sınıfı: <b>nl</b> Energieklasse: <b>no</b> Energiklasse: <b>pt</b> Classe de Eficiência Energética: <b>it</b> Classe di efficienza energetica:
----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

<b>(d)</b> <b>fi</b> Keskimääräinen vuotuinen energiankulutus: (kWh/v) (oletuksena, että imuroidaan 50 kertaa vuodessa). Todellinen kulutus riippuu laitteen käytöstä. <b>tr</b> 50 test çevrimi temel alınarak hesaplanan yıl başına düşen enerji tüketimi (kWh/yıl). Gerçek enerji tüketimi, cihazın nasıl kullanıldığına bağlı olarak değişebilecektir <b>nl</b> Indicatieve jaarlijkse energieverbruik (kWh/jaar), gebaseerd op 50 schoonmaakbeurten. Het werkelijke jaarlijkse energieverbruik hangt af van hoe vaak het apparaat wordt gebruikt. <b>no</b> Indikativt årlig energiforbruk (kWh/år), basert på 50 rengjøringsprosesser. Faktisk forbruk avhenger av hvordan apparatet brukes. <b>pt</b> Valor indicativo do consumo anual de energia (kWh/ano), com base em 50 aspirações. O valor real do consumo anual de energia depende do modo como o aparelho é utilizado. <b>it</b> Consumo energetico annuo indicativo (kWh/anno), basato su 50 cicli di pulizia. Il consumo effettivo dipende dall'utilizzo del prodotto
-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

<b>(e)</b> <b>fi</b> Puhdistuskykyluokka matolta: <b>tr</b> Hali temizleme performans sınıfı: <b>nl</b> Reinigingsklasse op tapijt: <b>no</b> Rengjøringsklasse på teppe: <b>pt</b> Classe de eficácia de limpeza de alcatifas: <b>it</b> Classe di efficacia pulente per i tappeti:
-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

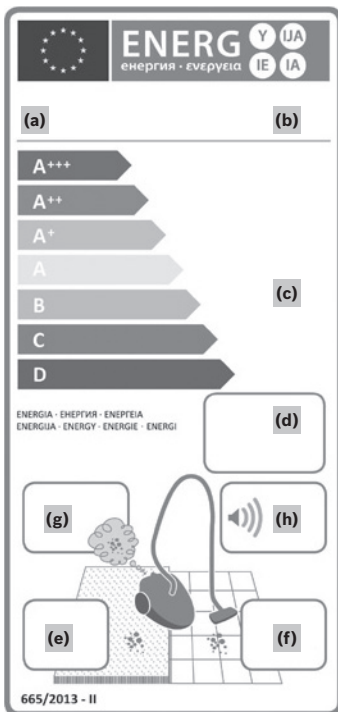
<b>(f)</b> <b>fi</b> Puhdistuskykyluokka kovalta lattiapinnalta: <b>tr</b> Sert zemin temizleme performans sınıfı: <b>nl</b> Reinigingsklasse op harde vloeren: <b>no</b> Rengjøringsklasse på harde gulv: <b>pt</b> Classe de eficácia de limpeza de pavimentos duros: <b>it</b> Classe di efficacia pulente per i pavimenti duri:
----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

<b>(g)</b> <b>fi</b> Puhdistuskykyluokka kovalta lattiapinnalta: <b>tr</b> Sert zemin temizleme performans sınıfı: <b>nl</b> Reinigingsklasse op harde vloeren: <b>no</b> Rengjøringsklasse på harde gulv: <b>pt</b> Classe de eficácia de limpeza de pavimentos duros: <b>it</b> Classe di efficacia pulente per i pavimenti duri:
----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

<b>(h)</b> <b>fi</b> Poistoilman pölyjäämäloukka: <b>tr</b> Toz yayma sınıfı: <b>nl</b> Stof heruisttoot klasse: <b>no</b> Støvtstøpsklasse: <b>pt</b> Classe de reemissão de pó: <b>it</b> Classe di (ri)missione della polvere:
--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

<b>(i)</b> <b>fi</b> Äänitehotaso: <b>tr</b> Ses güç seviyesi: <b>nl</b> Geluidsniveau: <b>no</b> Støynivå: <b>pt</b> Nivel de potência sonora: <b>it</b> Livello di potenza sonora:
-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------





(a)	(b)
(c)	
(d)	
(e)	
(f)	
(g)	
(h)	
(i)	

**es** Ficha de producto relativa al „REGLAMENTO DELEGADO (UE) No 665/2013 DE LA COMISIÓN“  
**pl** Karta produktu według wytycznych „Komisji do spraw regulacji (UE) nr 665/2013“  
**bg** Продуктов бюлетин относно „Делегиран регламент No (ЕС) 665/2013“  
**ro** Fișă de produs conform cu „Regulamentul delegat EU nr. 665/2013“  
**uk** Product fiche concerning the „COMMISSION DELEGATED REGULATION (EU) No 665/2013“REGULATION (EU) No 665/2013“

**(a)** **es** Marca:  
**pl** Marka:  
**bg** марка:  
**ro** Marca:  
**uk** Торгова марка:

**(b)** **es** Modelo:  
**pl** Identyfikator:  
**bg** модел:  
**ro** Model:  
**uk** Ідентифікатор моделі:

**(c)** **es** Clase de eficiencia energética:  
**pl** Klasa efektywności energetycznej:  
**bg** енергиен клас:  
**ro** Clasa de eficiență energetică:  
**uk** Клас енергоефективності:

**(d)** **es** Consumo anual de energía indicativo (kWh/año), calculado para una frecuencia de 50 usos. El consumo anual de energía real depende del uso del aparato.  
**pl** Orientacyjne roczne zużycie energii (kWh/rok) przy założeniu, że odkurzacz używa się 50 razy w ciągu roku. Rzeczywiste roczne zużycie energii zależy od sposobu użytkowania urządzenia.  
**bg** Средна годишна консумация на енергия (kWh/година), базирана на 50 почистващи цикъла. Действителната стойност зависи от използването на уреда.  
**ro** Consum anual de energie indicativ (kWh/an), bazat pe 50 de sarcini de curățare. Consumul anual real de energie va depinde de condițiile de utilizare a aparatului.  
**uk** Річне споживання енергії (кВтг / рік), на основі 50 очищення. Фактичне річне споживання енергії буде залежати від того, як часто використовується пристрій.

**(e)** **es** Clase de poder de limpieza de alfombras y moquetas:  
**pl** Klasa skuteczności odkurzania dywanów:  
**bg** Клас на почистване на килими:  
**ro** Clasa de performanță de curățare pentru covoraie:  
**uk** Очищення килимів класу:

**(f)** **es** Clase de poder de limpieza en suelos duros:  
**pl** Klasa skuteczności odkurzania podłóg twardej:  
**bg** Клас на почистване на твърди подови настилки:  
**ro** Clasa de performanță de curățare pentru pardoseli tari:  
**uk** Клас очищення на твердій підлозі:

**(g)** **es** Clase de (re) emisión de polvo:  
**pl** Klasa reemisji kurzu:  
**bg** Клас на емисии на прах:  
**ro** Clasa de emisii de praf:  
**uk** Клас повторного викидання пилу:

**(h)** **es** Nivel de potencia acústica:  
**pl** Poziom mocy akustycznej:  
**bg** Ниво на шум:  
**ro** Nivelul de putere acustică:  
**uk** Рівень звукової потужності:

**(i)** **es** Potencia nominal:  
**pl** Znamionowa moc wejściowa:  
**bg** Консумирана мощност:  
**ro** Putere nominală de intrare:  
**uk** Номінальна споживана потужність:



## DE Garantie

Bundesrepublik Deutschland siehe letzte Seite.  
Ausland: Für dieses Gerät gelten die von der Vertretung unseres Hauses in dem Kaufland herausgegebenen Garantiebedingungen. Einzelheiten hierüber teilt Ihnen der Händler, bei dem Sie das Gerät gekauft haben, auf Anfrage jederzeit mit.  
Zur Inanspruchnahme von Garantieleistungen ist in jedem Fall aber die Vorlage des Kaufbeleges erforderlich.

## GB Conditions of guarantee

For this appliance the guarantee conditions as set out by our representatives in the country of sale apply. Details regarding same may be obtained from the dealer from whom the appliance was purchased. For claims under guarantee the sales receipt must be produced.

## FR Conditions de garantie

A l'étranger, les conditions de garantie applicables à cet appareil sont celles s'accordées par la filiale du pays concerné. Celles-ci peuvent être fournies par le Revendeur auprès duquel vous avez acheté l'appareil ou directement auprès de notre filiale.  
Si vous aviez besoin d'utiliser la garantie, la présentation de la facture d'achat sera nécessaire.

## IT Condizioni di garanzia

Per questo apparecchio valgono le condizioni di garanzia stabilite dalla ns. Rappresentanza nella rispettiva Nazione. Il venditore dell'apparecchio è a disposizione per ulteriori chiarimenti.  
La garanzia viene riconosciuta soltanto se accompagnata da regolare documento fiscale di acquisto rilasciato dal venditore.

## NL Garantievoorwaarden

Voor het aangeschafte apparaat gelden de garantievoorwaarden welke door de vertegenwoordiging van de moederorganisatie in het land van aankoop zijn uitgegeven. Eventuele bijzonderheden hiervoor zal de leverancier, waarbij het apparaat is gekocht, desgevraagd verschaffen.  
Om aanspraak te kunnen maken op eventuele garantie is het overleggen van de aankoopbon met koopen/of leverdatum vereist.

## RU Условия гарантийного обслуживания

Получить исчерпывающую информацию об условиях гарантийного обслуживания Вы можете в Вашем ближайшем авторизованном сервисном центре или в сервисном центре от производителя ООО «БСХ Бытовая Техника», а также найти в фирменном гарантийном талоне, выдаваемом при продаже.

## PT Condições de Garantia

Para este aparelho são válidas as condições de garantia emitidas pela nossa representação no país da aquisição. Mais detalhes poderão ser facultados pelo revendedor onde foi adquirido o aparelho. Para recorrer aos serviços de garantia é imprescindível a apresentação da Factura de Compra e bem assim, do documento de Garantia.

## ES Condiciones de garantia

A este aparato son aplicables las condiciones de garantía acordadas por la representación de nuestra firma en el país de compra. Para más detalles sirvanse dirigir al correspondiente establecimiento del ramo en que se ha comprado el aparato. En caso de hacer uso de la garantía es necesario presentar el correspondiente comprobante de compra.

## TR Garanti Şartları

Bu cihaz için satışın gerçekleştiği ülkedeki temsilciliğimiz tarafından belirlenen garanti şartları geçerlidir. Garanti şartları ile ilgili detaylı bilgi için; cihazın satın alındığı bayiye ya da Tüketici Danışma Merkezimize başvurabilirsiniz. Garanti kapsamındaki taleplerinize cevap verilebilmesi için Yetkili Servisimize, cihaza ait faturayı veya okunaklı fotokopisini göstermeniz gerekmektedir.

## PL Gwarancja

Dla urza, dnia obowiązuja warunki gwarancyjne wydane przez nasze przedstawicielstwo w kraju zakupu. O szczegółach możecie się Panstwo dowiedzieć u sprzedawcy, u którego dokonano zakupu urza, dnia. Przy korzystaniu ze świadczonych gwarancyjnych wymagane jest przedłożenie dowodu zakupu.

## HU Garanciaális feltételek

A garanciaális feltételeket a 151/2003. (IX.22.) Korm. rendelet szabályozza. A vásárlástól számított 72 órán belüli meghibásodás esetén a kereskedő a készülék cseréjéről dönt. Ez utáni időszakban a Vevőszolgálat gondoskodik a lehető leggyorsabb javítás elvégzéséről. A garanciára a vásárló a kitöltött garanciajeggyel, vagy a vásárlást igazoló számlával tarthat igényt. A használati utasítás be nem tartása, a garancia elvesztését vonhatja maga után. Minőségtanúsítás: A 2/1984. (111.10) BKM-IpM rendelete alapján, mint forgalmazó tanúsítjuk, hogy a készülék a vásárlási tájékoztatóban közölt adatoknak megfelel. A változtatás jogát fenntartjuk.

## BG Гаранция

За този уред вжат условията, установени от представителството на нашата фирма в страната-купувач. Погребностите ще Ви бъдат разяснени от търговеца, от когото сте купили урега, по всяко време при запимване. За извършване на поправки в рамките на гаранционния срок във всеки случай е необходимо представянето на касовата бележка.

**UK** На цей пристрій поширюються гарантійні зобов'язання, надані представництвом нашої фірми в країні придбання. Докладні відомості про гарантійні зобов'язання можна отримати будь-коли в продавця, в якого був придбаний цей пристрій. Під час звертання в гарантійному випадку потрібно пред'явити оригінал документу, що підтверджує купівлю пристрою.

**AZ** Bu cihaz şirkətin nümayəndəsi tərəfindən satın alınan ölkədə verilmiş zəmanət şərtlərinə tabedir. Ətraflı məlumat üçün istənilən zaman cihazı satın aldığınız diləyə müraciət edin. Zəmanət xidmətini tələb etmək üçün, hər halda, satınalma sübutunun təqdim edilməsi tələb olunur.

**KA** ეს მოწყობილობა ექვემდებარება შესყიდვის ქვეყანაში ჩვენი კომპანიის წარმომადგენლის მიერ გაცემული საგარანტიო პირობებს. დაწვრილებითი ინფორმაციის მისაღებად დაუკავშირდით დილერს, ვისგან შეიძინა მოწყობილობა ნებისმიერ დროს. გარანტიის სამსახურის მოთხოვნის შემთხვევაში, ნებისმიერ შემთხვევაში, საჭიროა შესყიდვის მტკიცებულების წარმოდგენა

## الضمان AR

لهذا الجهاز تسري شروط الضمان السارية والصادرة عن وكيل شركتنا في بلدكم.

يمكنكم السؤال عن الأمور التفصيلية الخاصة بهذا الشأن وفي أي وقت لدى التاجر الذي قمتم باقتناء هذا الجهاز عنده.

عند المطالبة باستحقاقات الضمان فإنه من الضروري وفي حال تقديم لسيمة الشراء .

## Όροι Εγγύησης

1. Η εγγύηση καλής λειτουργίας των προϊόντων μας παρέχεται για χρονικό διάστημα είκοσι τεσσάρων (24) μηνών από την ημερομηνία της πρώτης αγοράς που αναγράφεται στη θεωρημένη απόδειξη αγοράς. Για την παροχή της εγγύησης απαιτείται η επίδειξη της θεωρημένης απόδειξης αγοράς στην οποία αναγράφεται ο τύπος και το μοντέλο του προϊόντος.
2. Η εταιρεία μέσα στα ανωτέρω χρονικά όρια, σε περίπτωση πλημμελούς λειτουργίας της συσκευής, αναλαμβάνει την υποχρέωση της επαναφοράς της σε ομαλή λειτουργία και της αντικατάστασης κάθε τυχόν ελαττωματικού μέρους (πλην των αναλώσιμων και των ευπαθών, όπως τα γυάλινα, λαμπτήρες κλπ.). Απαραίτητη προϋπόθεση για να ισχύει η εγγύηση είναι η μη λειτουργία της συσκευής να προέρχεται από την πλημμελή κατασκευή της και όχι επί παραδείγματι από κακή χρήση, λανθασμένη εγκατάσταση, μη τήρηση των οδηγιών χρήσης της συσκευής, ακατάλληλη συντήρηση από πρόσωπα μη εξουσιοδοτημένα από την BSH Οικιακές Συσκευές Α.Β.Ε. ή από εξωγενείς παράγοντες όπως διακοπές ηλεκτρικού ρεύματος ή διαφοροποίησης της τάσης κλπ.
3. Στην περίπτωση που το προϊόν δεν λειτουργεί σωστά λόγω της κατασκευής του και εφόσον η πλημμελής λειτουργία εκδηλώθηκε κατά την περίοδο εγγύησης, η μονάδα Σέρβις (ή το εξουσιοδοτημένο συνεργείο) της BSH Οικιακές Συσκευές Α.Β.Ε. θα το επισκεύσει με σκοπό τη χρήση για την οποία κατασκευάστηκε, χωρίς να υπάρξει χρέωση για ανταλλακτικά ή την εργασία.
4. Δεν καλύπτονται από την εγγύηση οι κίνδυνοι που σχετίζονται με τη μεταφορά του προϊόντος προς επισκευή στον μεταπωλητή ή προς την μονάδα Σέρβις (ή προς το Εξουσιοδοτημένο Συνεργείο) της BSH Οικιακές Συσκευές Α.Β.Ε. εφόσον δεν πραγματοποιούνται από την BSH Οικιακές Συσκευές Α.Β.Ε. ή από εξουσιοδοτημένο απ' αυτήν πρόσωπο.
5. Όλες οι επισκευές της εγγύησης πρέπει να γίνονται από το Εξουσιοδοτημένο Σέρβις (ή το εξουσιοδοτημένο συνεργείο) της BSH Οικιακές Συσκευές Α.Β.Ε.
6. Η εγγύηση δεν καλύπτει κανένα προϊόν που χρησιμοποιείται πέραν των προδιαγραφών για τις οποίες κατασκευάστηκε (π.χ. οικιακή χρήση).
7. Η εγγύηση καλής λειτουργίας που παρέχεται από τον κατασκευαστή παύει αν αποκολληθούν, αλλοιωθούν ή τροποποιηθούν με οποιοδήποτε τρόπο οι ταινίες ασφαλείας ή οι ειδικές διακριτικές αυτοκόλλητες επικέτες επί των οποίων αναγράφεται ο αριθμός σειράς ή η ημερομηνία αγοράς.
8. Η εγγύηση δεν καλύπτει:
  - Επισκευές, μετατροπές ή καθαρισμούς που έλαβαν χώρα σε κέντρο Σέρβις μη εξουσιοδοτημένο από την BSH Οικιακές Συσκευές Α.Β.Ε.
  - Λάθος χρήση, υπερβολική χρήση, χειρισμό ή λειτουργία του προϊόντος κατά τρόπο μη σύμφωνο με τις οδηγίες που περιέχονται στα εγχειρίδια χρήσης και/ή στα σχετικά έγγραφα χρήσης, συμπεριλαμβανομένων της πλημμελούς φύλαξης της συσκευής, της πτώσης της συσκευής κλπ.
  - Προϊόντα με δυσανάγνωστο αριθμό σειράς.
  - Ζημιές που προκαλούνται ενδεικτικά από αστραπές, νερό ή υγρασία, φωτιά, πόλεμο, δημόσιες αναταραχές, λάθος τάσεις του δικτύου παροχής ρεύματος, ή οποιοδήποτε λόγο που είναι πέραν από τον έλεγχο του κατασκευαστή ή εξουσιοδοτημένου συνεργείου.
9. Αντικατάσταση της συσκευής γίνεται μόνο εφόσον δεν είναι δυνατή η επιδιόρθωση της κατόπιν πιστοποίησης της αδυναμίας επισκευής από το Εξουσιοδοτημένο Σέρβις (ή το εξουσιοδοτημένο συνεργείο) της BSH Οικιακές Συσκευές Α.Β.Ε.
10. Η κάθε επισκευή ή η αντικατάσταση ελαττωματικού μέρους δεν παρατείνει τον χρόνο εγγύησης του προϊόντος.
11. Εξαρτήματα και υλικά που αντικαθίστανται κατά τη διάρκεια της εγγύησης επιστρέφονται στο συνεργείο.

### **BSH Οικιακές Συσκευές Α.Β.Ε.**

17° χλμ Εθνικής οδού Αθηνών - Λαμίας & Ποταμού 20,145 64 Κηφισιά, Αθήνα

### **ΤΑ ΚΕΝΤΡΙΚΑ ΣΗΜΕΙΑ ΕΞΥΠΗΡΕΤΗΣΗΣ ΠΕΛΑΤΩΝ**

**Αθήνα** ..... 17° χλμ Εθνικής οδού Αθηνών – Λαμίας & Ποταμού 20,145 64 Κηφισιά

**Θεσ/νίκη** ..... Οδός Χάλκης, Πατριαρχικό Πυλαίας, 570 οι Πυλαίας, Τ.Θ. 60017 Θέρμη

**Πάτρα** ..... Χαραλάμπη 57. 262 24 Ψηλά Αλώνια

**Ηράκλειο – Κρήτης** ..... Λεωφ. Εθνικής Αντιστάσεως 23 & Καλαμά, 713 06 Ηράκλειο

**Κύπρος**..... Αρχ. Μακαρίου Γ 39. 2407 Έγκωμη Λευκωσία, Κύπρος

**18182** ..... 24 ώρες / 7 ημέρες, τυπική χρέωση κλήσης προς εθνικά δίκτυα

### **ΠΑΝΕΛΛΑΔΙΚΟ ΤΗΛΕΦΩΝΟ ΕΞΥΠΗΡΕΤΗΣΗΣ ΠΕΛΑΤΩΝ**

01/17



**Bosch çağrı  
yönetim merkezi**

**444 6 333**  
Haftanın 7 günü hizmetinizde



**BOSCH**

(Sabit telefonlardan veya cep telefonlarından alan kodu çevirmeden)

Sabit telefonlardan yapılan aramalarda şehir içi arama tarifesi üzerinden, cep telefonu ile yapılan aramalarda ise GSM-GSM tarifesini üzerinden ücretlendirme yapılmaktadır.

### Yazılı başvurular için adresimiz

BSH Ev Aletleri Sanayi ve Ticaret AŞ

Fatih Sultan Mehmet Mah. Balkan Cad. No.: 51 Ümraniye 34771 - İstanbul

Bosch'u tercih ettiğiniz için teşekkür eder, ürününüzü iyi günlerde kullanmanızı dileriz.



## ELEKTRİK SÜPÜRGESİ G A R A N T İ B E L G E S İ

- Cihazınızı; kullanma kılavuzunda gösterildiği şekilde kullanılması ve yetkili kıldığımız teknik servis elemanları dışındaki şahıslar tarafından bakım, onarım veya başka bir nedenle müdahale edilmemiş olması şartıyla bütün parçaları dahil olmak üzere tamamen malzeme, işçilik ve üretim hatalarına karşı **2 (İKİ) YIL SÜRE İLE GARANTİ EDİLMİŞTİR.**
- Arızaların giderilmesi konusunda uygulanacak teknik yöntemlerin tespiti ile değiştirilecek parçaların sağlanması tamamen firmamıza aittir.
- Malın tesliminden sonraki yüklenme, boşaltma ve sevkiyat anında meydana gelecek arızalar garanti kapsamı dışındadır.
- Belge üzerine tahrifat yapıldığı, cihazın üzerindeki orjinal seri numarası kaldırıldığı veya tahrifat yapıldığı takdirde garanti geçersizdir.

### GARANTİ ŞARTLARI

1. Garanti süresi malın teslim tarihinden itibaren başlar ve 2 yıldır.
2. Malın bütün parçaları dahil olmak üzere tamamı firmamızın garantisine kapsamındadır.
3. Malın garanti süresi içerisinde arızalanması durumunda, tamirle geçen süre garanti süresine eklenir; Malın tamir süresi en fazla 20 iş günüdür. Bu süre, mala ilişkin arızanın servis istasyonuna, servis istasyonunun olmaması durumunda, malın satıcısı, bayii, acentası, temsilciliği, ithalatçısı veya imalatçısından birisine bildirim tarihinden itibaren başlar. Sanayi malının arızasının 10 işgünü içerisinde giderilmesi halinde üretici veya ithalatçı, tamir tamamlanıncaya kadar, benzer özelliklerdeki başka bir ürünü tüketiciye tahsis edecektir.
4. Malın garanti süresi içerisinde, gerek malzeme ve işçilik gerekse montaj hatalarından dolayı arızalanması halinde, işçilik masrafı, değiştirilen parça bedeli ya da başka herhangi bir ad altında hiçbir ücret talep etmesizin tamiri yapılacaktır.
5. Tüketicinin onarım hakkını kullanmasına rağmen malın;
  - Tüketicie teslim edildiği tarihten itibaren, garanti süresi içinde kalmak kaydıyla, bir yıl içerisinde en az dört defa veya imalatçı-üretici ve/veya ithalatçı tarafından belirlenen garanti süresi içerisinde altı defa arızalanmasının yanı sıra, bu arızaların maldan yararlanamamayı sürekli kılması,
  - Tamiri için gereken azami sürenin aşılması,
  - Firmamızın servis istasyonunun, servis istasyonunun mevcut olmaması halinde sırasıyla satıcısı, bayii, acentası, temsilciliği, ithalatçısı veya imalatçı-üreticisinden birisinin düzenleyeceği raporla arızanın tamiri mümkün bulunmadığının belirlenmesi, durumlarında, tüketici malın ücretsiz değiştirilmesini, bedel iadesi veya ayıp oranında bedel indirimini talep edebilir.
6. Malın kullanma kılavuzunda yer alan hususlara aykırı kullanılmasından kaynaklanan arızalar garanti kapsamı dışındadır.
7. Garanti belgesi ile ilgili olarak çıkabilecek sorunlar için T.C. Gümrük ve Ticaret Bakanlığı, Tüketicinin Korunması ve Piyasa Gözetimi Genel Müdürlüğüne başvurulabilir.  
Bu belgenin kullanılmasında; 4077 sayılı Tüketicinin Korunması Hakkında Kanun ve bu Kanun'a dayanılarak yürürlüğe konulan Garanti Belgesi Uygulanma Esaslarına Dair Yönetmelik uyarınca, T.C. Gümrük ve Ticaret Bakanlığı, Tüketicinin Korunması ve Piyasa Gözetimi Genel Müdürlüğü tarafından izin verilmiştir.

**Bu ürün Bosch için BSH Ev Aletleri San. ve Tic. A.Ş. tarafından ithal edilmektedir.**

**BSH Ev Aletleri San. ve Tic. A.Ş. bir BOSCH UND SIEMENS HAUSGERÄTE GMBH kuruluşudur.**

#### BSH EV ALETLERİ SAN. VE TİC. A.Ş.

Fatih Sultan Mehmet Mah. Balkan Cad.

No.: 51 Ümraniye 34771 - İstanbul

Tel.: (0216) 528 90 00

Faks: (0216) 528 91 88

#### Üretici Firma:

**BSH Bosch und Siemens Hausgeräte GmbH**

Carl-Wery-Str. 34

D-81739 München

Phone: +49 (89) 45 90 01

Fax: +49 (89) 45 90 21 28

#### Gümrük ve Ticaret Bakanlığı

**Garanti Belgesi**

Belge Numarası: 85222

Belge Onay Tarihi: 18.06.2010

## Değerli Müşterimiz

Bosch Çağrı Yönetim Merkezi 444 6 333 no.lu telefon numarası ile, 7 gün 24 saat hizmet vermektedir. Doğrudan bu numarayı çevirerek size en yakın Yetkili Servis telefonunu öğrenebilir veya arzu ettiğiniz diğer hizmet seçeneklerimizden faydalanabilirsiniz.

Bosch Çağrı Yönetim Merkezimize ayrıca [www.bosch-home.com](http://www.bosch-home.com) adresindeki Müşteri Hizmetleri bölümünde bulunan Müşteri Hizmetleri Formunu doldurarak ya da 0216 528 91 88 no.lu telefona faks çekerek de ulaşabilirsiniz.

### Aşağıda yer alan konularda yardımcı olmanızı rica ederiz.

1. Cihazınızı kullanma kılavuzunda belirtilen hususlara göre kullanmaya özen gösteriniz.
2. Ürünüüzle ilgili hizmet talebiniz olduğunda yukarıda yazılı telefonlardan Çağrı Yönetim Merkezimizi arayınız.
3. Hizmet için gelen teknisyene "BOSCH YETKİLİ SERVİS" kimlik kartını sorunuz. Bu kimlik kartı, 18 yaşından küçük elemanlara verilmemektedir.
4. Yetkili servisimiz, cihazınızda yapılan herhangi bir işlemde sonra size servis fişini düzenleyip vermek zorundadır. Bu servis fişini mutlaka isteyiniz ve kesinlikle saklayınız.



## DİKKAT

Garanti süresinin anlaşmazlık durumunda fatura tarihi esas alınacağından bu belge ile birlikte faturanın veya okunaklı fotokopisinin saklanması gereklidir.

## YETKİLİ SATICI

**BSH EV ALETLERİ SAN. VE TİC. A.Ş.**

## İmza ve kaşesi

## MALIN

Cinsi : .....ELEKTRİK SÜPÜRGESİ.....  
Markası : .....BOSCH.....  
Modeli : .....  
Bandrol ve Seri No. : .....  
Teslim tarihi ve yeri : .....  
Azami tamir süresi : .....  
Cihaz ömrü : .....  
Kullanım Süresi : .....10 YIL (Ürünün fonksiyonunu yerine getirebilmesi için .....  
gerekli yedek parça bulundurma süresi).....

## SATICI FİRMANIN

Ünvanı : .....  
Adresi : .....  
Telefonu : .....  
Telefaksı : .....  
Tarih / İmza / Kaşe



\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_




---



---



---



---



---



---



---



---



---



---



---



---



---



---



---



---



---



---



---



---



---



---



---



---



---



---



---



A series of horizontal lines for writing, starting from the top right of the pencil icon and extending across the width of the page. There are 20 lines in total, providing a ruled area for text.



## Garantiebedingungen DEUTSCHLAND (DE)

Die nachstehenden Bedingungen, die Voraussetzungen und Umfang unserer Garantieleistung beschreiben, lassen die Gewährleistungsverpflichtungen des Verkäufers aus dem Kaufvertrag mit dem Endabnehmer unberührt.

Für dieses Gerät leisten wir Garantie gemäß nachstehenden Bedingungen:

1. Wir beheben unentgeltlich nach Maßgabe der folgenden Bedingungen (Nr. 2 - 6) Mängel am Gerät, die nachweislich auf einem Material- und/ oder Herstellungsfehler beruhen, wenn sie uns unverzüglich nach Feststellung und innerhalb von 24 Monaten nach Lieferung an den Erstendabnehmer gemeldet werden. Zeigt sich der Mangel innerhalb von 6 Monaten ab Lieferung, wird vermutet, dass es sich um einen Material- oder Herstellungsfehler handelt.

2. Die Garantie erstreckt sich nicht auf leicht zerbrechliche Teile wie z.B. Glas oder Kunststoff bzw. Glühlampen.

Eine Garantiepflicht wird nicht ausgelöst durch geringfügige Abweichungen von der Soll-Beschaffenheit, die für Wert und Gebrauchstauglichkeit des Gerätes unerheblich sind, oder durch Schäden aus chemischen und elektrochemischen Einwirkungen von Wasser, sowie allgemein aus anomalen Umweltbedingungen oder sachfremden Betriebsbedingungen oder wenn das Gerät sonst mit ungeeigneten Stoffen in Berührung gekommen ist. Ebenso kann keine Garantie übernommen werden, wenn die Mängel am Gerät auf Transportschäden, die nicht von uns zu vertreten sind, nicht fachgerechte Installation und Montage, Fehlgebrauch, eine nicht haushaltsübliche Nutzung, mangelnde Pflege oder Nichtbeachtung von Bedienungs- oder Montagehinweisen zurückzuführen sind.

Der Garantieanspruch erlischt, wenn Reparaturen oder Eingriffe von Personen vorgenommen werden, die hierzu von uns nicht ermächtigt sind, oder wenn unsere Geräte mit Ersatzteilen, Ergänzungs- oder Zubehörteilen versehen werden, die keine Originalteile sind und dadurch ein Defekt verursacht wird.

3. Die Garantieleistung erfolgt in der Weise, dass mangelhafte Teile nach unserer Wahl unentgeltlich instandgesetzt oder durch einwandfreie Teile ersetzt werden.

Geräte, die zumutbar (z.B. im PKW) transportiert werden können, und für die unter Bezugnahme auf diese Garantie eine Garantieleistung beansprucht wird, sind unserer nächstgelegenen Kundendienststelle oder unserem Vertragskundendienst zu übergeben oder zuzusenden. Instandsetzungen am Aufstellungsort können nur für stationär betriebene (feststehende) Geräte verlangt werden.

Es ist jeweils der Kaufbeleg mit Kauf- und/oder Lieferdatum vorzulegen. Ersetzte Teile gehen in unser Eigentum über.

4. Sofern die Nachbesserung von uns abgelehnt wird oder fehlschlägt, wird innerhalb der oben genannten Garantiezeit auf Wunsch des Endabnehmers kostenfrei gleichwertiger Ersatz geliefert.

5. Garantieleistungen bewirken weder eine Verlängerung der Garantiefrist, noch setzen sie eine neue Garantiefrist in Lauf. Die Garantiefrist für eingebaute Ersatzteile endet mit der Garantiefrist für das ganze Gerät.

6. Weitergehende oder andere Ansprüche, insbesondere solche auf Ersatz außerhalb des Gerätes entstandener Schäden sind - soweit eine Haftung nicht zwingend gesetzlich angeordnet ist - ausgeschlossen.

Diese Garantiebedingungen gelten für in Deutschland gekaufte Geräte. Werden Geräte ins Ausland verbracht, die die technischen Voraussetzungen (z.B. Spannung, Frequenz, Gasarten, etc.) für das entsprechende Land aufweisen und die für die jeweiligen Klima- und Umweltbedingungen geeignet sind, gelten diese Garantiebedingungen auch, soweit wir in dem entsprechenden Land ein Kundendienstnetz haben. Für im Ausland gekaufte Geräte gelten die von unserer jeweils zuständigen Landesvertretung herausgegebenen Garantiebedingungen. Diese können Sie über Ihren Fachhändler, bei dem Sie das Gerät gekauft haben, oder direkt bei unserer Landesvertretung anfordern.

### **Beachten Sie unser weiteres Kundendienst-Angebot:**

Auch nach Ablauf der Garantie stehen Ihnen unser Werkskundendienst und unsere Servicepartner zur Verfügung.


**Robert Bosch Hausgeräte GmbH**  
Carl-Wery-Str. 34 / 81739 München // Germany

Für Produktinformationen sowie Anwendungs- und Bedienungsfragen aus Deutschland:

**Bosch-Infoteam**

(Mo-Fr: 8.00-18.00 Uhr erreichbar)

**Tel.: 0911 70 440 040** oder unter  
**bosch-infoteam@bshg.com**

 Beratung und Reparaturauftrag bei Störungen

DE 0911 70 440 040

AT 0810 550 511

CH 0848 840 040

Die Kontaktdaten aller Länder finden Sie im beiliegenden Kundendienst-Verzeichnis.

**Robert Bosch Hausgeräte GmbH**

**Carl-Wery-Straße 34**

**81739 München, GERMANY**

**[www.bosch-home.com](http://www.bosch-home.com)**



8001112310

980607